



হুপ্রাপ্য গ্রন্থমালা—১২

১/৭/৩৭

# কুণার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ

শ্রীসজনীকান্ত দাস

সম্পাদিত

(৫৭৬৭)

শ্রীসুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায়  
লিখিত “প্রবেশক” ও “টীকা” সহ

১/৭/৩৭



রঞ্জন পাবলিশিং হাউস  
কলিকাতা

প্রকাশক

শ্রীসজনীকান্ত দাস

রঞ্জন পাব্লিশিং হাউস

২৫২ মোহনবাগান রো,

কলিকাতা

শ্রাবণ, ১৩৪৬

মূল্য পাঁচ টাকা

SLNo. 078114

মুদ্রাকর

শ্রীপ্রবোধ নান

শনিরঞ্জন প্রেস

২৫২ মোহনবাগান রো,

কলিকাতা

## ভূমিকা



প্রাচীন এবং অধুনা-দুস্ত্রাপ্য মুদ্রিত বাংলা গ্রন্থের পুনর্মুদ্রণ ও প্রচারের উদ্দেশে “দুস্ত্রাপ্য গ্রন্থমালা”র প্রবর্তন করা হইয়াছে, সেই হিসাবে ‘কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ’ প্রাচীনতম ও দুস্ত্রাপ্যতম গ্রন্থ। এখন পর্য্যন্ত যতদূর জানা গিয়াছে, ইহাই সর্বপ্রথম মুদ্রিত বাংলা গ্রন্থ, বাংলা হরফে নয়, রোমান হরফে এবং বাংলা দেশে নয়, পোর্্তুগালের রাজধানী লিস্বনে। এই পুস্তকের মুদ্রণকাল ১৭৪৩ খ্রীষ্টাব্দ এবং রচনাকাল (ঢাকা জিলার অন্তঃপাতী ভাওয়াল পরগণার নাগরীতে) ১৭৩৪-৩৫ খ্রীষ্টাব্দ। এই পুস্তকের মাত্র একখানি সম্পূর্ণ কপি এখন পর্য্যন্ত আবিষ্কৃত হইয়াছে; কিছুদিন পূর্ব পর্য্যন্ত এই কপিটি এভোরা নগরীর সাধারণ পাঠাগারে রক্ষিত ছিল, সম্প্রতি তাহা লিস্বন শহরের জাতীয় পাঠাগারে নীত হইয়াছে। কলিকাতা রয়্যাল-এশিয়াটিক-সোসাইটি-অব-বেঙ্গল-এর গ্রন্থাগারে একটি খণ্ডিত কপি আছে, ইহার অনেকগুলি পৃষ্ঠাই নষ্ট হইয়াছে। এই পুস্তকের একখানি হস্তলিখিত অসম্পূর্ণ পাণ্ডুলিপি এভোরার সাধারণ পাঠাগারে ছিল, উক্ত পাঠাগারটি উঠিয়া গিয়াতে সম্ভবতঃ উহাও লিস্বনে প্রেরিত হইয়াছে।

এহেন দুস্ত্রাপ্য এবং মূল্যবান গ্রন্থের পুনর্মুদ্রণের সঙ্কল্প দীর্ঘকাল হইতেই আমাদের ছিল এবং অধ্যাপক শ্রীযুক্ত সুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায় মহাশয় এ বিষয়ে বরাবরই আমাদেরি উৎসাহিত করিতেছিলেন। তাঁহারই ষড়্ ও চেষ্টায় এবং এশিয়াটিক-সোসাইটির সৌজন্মে সোসাইটির খণ্ডিত কপিটি আমাদের হস্তগত হয়। কলিকাতার সেন্ট টেরেসা গীজ্ঞার রোমান কাথলিক রেভারেণ্ড ফাদার দৌতেন (Rev. Fr. A. Dontaine) ‘কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ’র দ্বিতীয় পরিমার্জিত সংস্করণের



( চন্দননগর হইতে আকবছ্ ফ্রাঁছিসকন্স মারিয়া গেরে' কর্তৃক ১৮৩০ সালে মুদ্রিত ) একটি কপি আমাদের কাছে সংগ্রহ করিয়া দেন, অবশ্য এই পুস্তক মূল পুস্তক হইতে এতই ভিন্ন যে পাদ্রি গেরে' লিখিত ইহার লাতিন ভূমিকাটি ছাড়া মূল গ্রন্থাংশের দ্বারা আমাদের বিশেষ কোনও কাজ হয় নাই। এশিয়াটিক-সোসাইটির কপিটির বিনষ্ট অংশের নকল এভোরার হইতে আনা ইয়া সম্পূর্ণ পুস্তক মুদ্রিত করিবার সঙ্কল্পের কথা অবগত হইয়া ফাদার দৌতেন আমাদের সাহায্যার্থ অগ্রসর হন। ইহা ১৯৩৬-৩৭ সালের কথা। তাঁহারই চেষ্টায় কলিকাতার পোহু'গীস-কন্সাল শ্রীযুক্ত গ্রেগরি সি. মোজেস ( Mr. Gregory C. Moses ) এভোরার গ্রন্থাগারিকের নিকট পত্র দেন। পত্রোত্তরে জানা যায় এভোরার পাঠাগার উঠিয়া গিয়াছে এবং উহার অধিকাংশ মূল্যবান গ্রন্থ লিস্বনের জাতীয় পাঠাগারে স্থানান্তরিত হইয়াছে। ফাদার দৌতেন লিস্বনের রেভারেণ্ড ফাদার তেঙ্কেইরার (Rev. Fr. A. A. Teixeira) নিকট পত্র লিখিয়া তাঁহারই সাহায্যে বিনষ্ট পৃষ্ঠাগুলির প্রতিলিপি আনা ইয়া দেন। ইহাদের সকলের সমবেত চেষ্টায় বাংলা গদ্য-সাহিত্যের এই মহামূল্যবান আদিম-তম গ্রন্থের পুনর্মুদ্রণ এতদিনে সম্ভব হইল। ইহারা সকলেই আমাদের কৃতজ্ঞতার পাত্র।

কিন্তু এই পুস্তক প্রকাশের সম্পূর্ণ কৃতিত্ব অধ্যাপক ডক্টর শ্রীযুক্ত জ্ঞানীতিকুমার চট্টোপাধ্যায় মহাশয়ের এবং রেভারেণ্ড ফাদার দৌতেনের। জ্ঞানীতিবাবু এই পুস্তকের মূল্যবান “প্রবেশক”টি লিখিয়াছেন এবং আমাদের পাঠোদ্ধার ও লিপ্যন্তরকরণের সকল ভ্রম সংশোধন করিয়াছেন। পরিশিষ্টে সঙ্কলিত “টীকা”টিও তাঁহার লিখিত; টীকা-নির্ণয়ে ফাদার দৌতেনও প্রকৃত সহায়তা করিয়াছেন। পাঠোদ্ধার এবং প্রফ-সংশোধনের কাজে শ্রীযুক্ত সুবলচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়ের নাম উল্লেখযোগ্য।

“প্রবেশকে” অধ্যাপক চট্টোপাধ্যায় মহাশয় এই পুস্তকের ইতিহাস ও ভাষাতত্ত্ব সম্পর্কে যাবতীয় জ্ঞাতব্য লিপিবদ্ধ করিয়াছেন ; সামান্য দুই একটি বিষয়ের প্রতি আমরা পাঠকের দৃষ্টি আকর্ষণ করিতে চাই । ৪ পৃষ্ঠায় মুদ্রিত পাত্রি মানোএল্-এর বিজ্ঞপ্তিটির ইংরেজী অনুবাদ এইরূপ—

I, Fr. Manoel da Assumpção, Rector of the Mission of St. Nicolas of Tolentino, and author of this Compendium, certify that the said Compendium was copied exactly both the Bengalla and the Portuguese ; and I certify also that this Doctrine is the one which the natives understand best, and the most free from errors ; in truth of which I made this attestation, and, it need be, I swear to it on my honour as a Priest. Bawal, the 28th August, 1734. Fr. Manoel da Assumpção.

স্বতরাং দেখা যাইতেছে, মূল গ্রন্থটির রচয়িতা মানোএল্ স্বয়ং ; আমাদের প্রশ্ন বাংলা অংশ কাহার রচনা ? পুস্তকের রচনা-শৈলী দেখিয়া স্তনীতিবাবু মন্তব্য করিয়াছেন, উহা “বিদেশীর রচনা”, কিন্তু উপাখ্যানগুলির ভাষা সন্দেহে বলিয়াছেন যে তাহা “মোটের উপর বেশ প্রাজ্ঞল প্রসাদ-গুণবিশিষ্ট সহজবোধ্য বাঙ্গালা ।” আমাদের সন্দেহ হয়, ‘রূপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ’ পুস্তকের পোর্্তুগীস অংশ মানোএল্-এর রচিত হইলেও বাংলা অংশ কোনও দেশীয় ব্যক্তির অনুবাদ ; ফাদার মানোএল্ সম্ভবতঃ অনুবাদের উপর হস্তক্ষেপ করিয়া স্থানে স্থানে উহাকে পাদরি-বাংলা করিয়া তুলিয়াছেন, অথবা অনুবাদের আড়ষ্টতার দরুণও ঐরূপ মনে হইতে পারে, কিন্তু উপাখ্যানভাগে অনুবাদক মূলের উপর নির্ভর না করিয়া যেখানে স্বীয় কল্পনার ঘোড়দোড় করাইয়াছেন, সেখানে

খাটি দেশী বাংলা পাওয়া যাইতেছে। ‘কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ’র দ্বিতীয় সংস্করণের লাতিন ভূমিকায় পাদরি গেরে’র সাক্ষ্য আমাদের এই মতের অমূল্য। তিনি বলিতেছেন—

While carefully revising the Very Rev. Father Manoel’s work, I found in the answers very many mistakes—mistakes in the words, rather than in the meanings, and it was clear to me therefore that the Catechism was written in Portuguese by Father Manoel and that the Christian of Bhowal, who translated it, did so at times alone, while the Father was napping.....

কাহিনীগুলির মধ্য দিয়া যে অশীষ্টান ও অশিক্ষিত মনোভাব স্থানে স্থানে ব্যক্ত হইয়াছে, তাহাতে এই উক্তি অযথার্থ মনে হয় না। স্বতরাং ‘কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ’কে বাঙালীর লেখা প্রথম বাংলা বই হিসাবে গণ্য করা চলে।

‘কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ’, ‘ব্রাহ্মণ-রোমান-ক্যাথলিক-সংবাদ’ এবং ‘পাদ্রি মনোএল্-দা-আস্‌ম্পসাম্-রচিত বাঙ্গালা ব্যাকরণ’ (ও শব্দ সংগ্রহ) পুস্তক তিনটি একত্রে বাংলা ভাষা ও সাহিত্যের ইতিহাসের সম্পূর্ণ বিলুপ্ত প্রথম অধ্যায়ের উপাদান হিসাবে মহামূল্যবান। ঐতিহাসিক এবং ভাষাতত্ত্ববিদের নিকট এগুলি অপরিহার্য গ্রন্থ। দ্বিতীয় ও তৃতীয় পুস্তক দুইটি অংশতঃ পুনর্মুদ্রিত করিয়া কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয় বাংলা ভাষা ও সাহিত্যের প্রভূত উপকার সাধন করিয়াছেন। প্রথম এবং সর্বাপেক্ষা মূল্যবান গ্রন্থখানিকে এতদিনে সম্পূর্ণ প্রকাশ করিতে পারিয়া আমরাও ধন্য হইলাম।

কলিকাতা, ১৫ই শ্রাবণ, ১৩৪৬

শ্রীসজনীকান্ত দাস

## প্রবেশক

পাদ্রি মানোএল্-দা-আস্‌জুস্প্‌সাম্‌ বিরচিত 'কুপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ' বইখানি কতকগুলি কারণে বাঙ্গালা ভাষা ও সাহিত্যের ইতিহাসে এক অতি লক্ষণীয় পুস্তক। (১) ইহা বাঙ্গালা ভাষার প্রথম মুদ্রিত গ্রন্থ; (২) কিঞ্চিদধিক দুই শত বৎসর পূর্বে রচিত বাঙ্গালা গণ্যের প্রাচীন নিদর্শন ইহাতে রক্ষিত হইয়া আছে—বাঙ্গালা গণ্য-সাহিত্যের ইহা অন্ততম আদি পুস্তক; (৩) ইউরোপীয়দের মধ্যে বঙ্গভাষা চর্চার প্রথম যুগে ইহা রচিত বিদেশীর হাতে বাঙ্গালা রচনার সম্ভবতঃ ইহা প্রাচীনতম নিদর্শন; (৪) বঙ্গভাষায় খ্রীষ্টান-ধর্মবিষয়ক সাহিত্যের ইহা এক আদি গ্রন্থ; (৫) দুই শত বৎসর পূর্বেকার পূর্ব-বঙ্গের (ঢাকা ভাওয়াল অঞ্চলের) প্রাদেশিক ভাষার সহিত অল্পাধিক মিশ্রিত বাঙ্গালা সাধু-ভাষার ইহা স্কন্দর নিদর্শন; এবং (৬) রোমান বর্ণমালায় পোতুগীস ভাষার উচ্চারণ ধরিয়া লেখা বলিয়া, বাঙ্গালা ভাষার প্রাদেশিক রূপভেদের (তথা পোতুগীস ভাষার) উচ্চারণ-তত্ত্বের আলোচনায় এই বই অমূল্য।

পাদ্রি মানোএল্-দা-আস্‌জুস্প্‌সাম্‌ দুই শত বৎসর পূর্বেকার লোক। এখন বাঙ্গালা ভাষা ও সাহিত্য লইয়া আলোচনা করেন এমন শিক্ষিত বাঙ্গালীকে পাদ্রি মানোএল্‌ ও বাঙ্গালা সাহিত্য সম্বন্ধে তাঁহার কৃতিত্ব বিষয়ে খবর রাখিতে হয়; এবং বাঙ্গালা সাহিত্যের ইতিহাসের সহিত বাঙ্গালী জন-সাধারণের পরিচয় বাড়িবার সঙ্গে সঙ্গে, পাদ্রি মানোএল্‌-এর নামও সাধারণে প্রচারিত হইবে। কিন্তু অষ্টাদশ শতকে বাঙ্গালী খ্রীষ্টান-সমাজে পাদ্রি মানোএল্‌-এর বইয়ের কিছু প্রচার ছিল, এবং

তাঁহার নাম অস্তুতঃ খ্রীষ্টান-সমাজে অনেকে জানিত, ইহা অনুমান করা যাইতে পারে। উনবিংশ শতাব্দের চতুর্থ দশক পর্যন্ত পাদ্রি মানোএল্-এর নাম কতকটা সুপরিজ্ঞাত ছিল, তাহা ১৮৩৬ সালে ‘রুপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ’-এর দ্বিতীয় সংস্করণের প্রকাশ হইতে বুঝা যায়। তার পরে এই লেখক ও তাঁহার পুস্তকের কথা বাঙ্গালী পাঠক-সমাজে ধীরে ধীরে চাপা পড়িয়া গেল। পাদ্রি মানোএল্ দুইখানি পুস্তক রচনা করিয়াছিলেন, একখানি হইতেছে খ্রীষ্টান ধর্মের ব্যাখ্যান বিষয়ক ‘রুপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ’, ও অগ্ৰখানি হইতেছে বাঙ্গালা ভাষার ব্যাকরণ সমেত বাঙ্গালা ও পোতুগীস এবং পোতুগীস ও বাঙ্গালা শব্দ-সংগ্রহ। বই দুইখানিই এখন হুস্তাপ্য বা অপ্ৰাপ্য হইয়া গিয়াছে বলিতে পারা যায়। ‘রুপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ’-এর দুইখানি মাত্র প্রতির অস্তিত্বের কথা জানা গিয়াছে—একখানি খণ্ডিত প্রতি কলিকাতায় রয়াল-এশিয়াটিক-সোসাইটি-অভিবেদন-এর পুস্তকাগারে আছে, আর একখানি আছে, পোতুগালে লিস্বন শহরের জাতীয় গ্রন্থাগারে। পাদ্রি মানোএল্-এর অভিধান বা শব্দ-সংগ্রহের একখানি প্রতি লণ্ডনের ব্রিটিশ মিউজিয়মের পুস্তকাগারে আছে, অগ্ৰখানি আছে লিস্বনের জাতীয় গ্রন্থশালায়। এতদ্বিন্ন, পোতুগালের এভোরা-নগরীর প্রাচীন গ্রন্থ-সংগ্রহে পাদ্রি মানোএল্-এর দুইখানি বইয়েরই কিয়দংশ করিয়া হস্ত-লিখিত পুথির আকারে মিলিতেছে।

অধ্যাপক শ্রীযুক্ত সুরেন্দ্রনাথ সেন আমাদের জানাইয়াছেন যে ১৮৬৯ খ্রীষ্টাব্দে “গোয়ার সম্বিহিত মারগাঁও সহরে ক্রেপার শাস্ত্রের অর্থভেদ তৃতীয় বার মুদ্রিত হয়” (পৃ. ১১/০, প্রস্তাবনা, ‘ব্রাহ্মণ-রোমান-ক্যাথলিক-সংবাদ’, কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়, ১৯৩৭)। এই তৃতীয় সংস্করণ তিনি দেখেন নাই—ইহা রোমান অক্ষরে কি বাঙ্গালা অক্ষরে তাহা আমরা

জানি না ; এই তৃতীয় সংস্করণের একখানি মাত্র প্রতি লিস্বনের জাতীয় গ্রন্থাগারে আছে । গোয়ায় ছাপা—অতএব রোমান অক্ষরে হইবারই সম্ভাবনা ; এবং এই কারণে এই তৃতীয় সংস্করণ বঙ্গদেশে সম্ভবতঃ প্রচার-লাভ করে নাই ।

ধীরে ধীরে বাঙ্গালী পাঠক পাদ্রি মানোএল্-এর এই দুইখানি বইয়ের কথা ভুলিয়া গিয়াছিল । ১৯০৩ সালে স্তর জার্জ আত্রাহাম গ্রিয়ার্সন তাঁহার নব-আরম্ভ *Linguistic Survey of India*-র বাঙ্গালা-ভাষা-বিষয়ক খণ্ডে পাদ্রি মানোএল্-এর অভিধান সম্বন্ধে উল্লেখ করেন ( পৃ. ২৩, *Linguistic Survey of India*, Vol. V, Part I ) । তৎপরে জেহুইট-সম্প্রদায়ের পণ্ডিত, কলিকাতা সেন্ট-জেভিয়ার্স কলেজের অধ্যাপক Father Hosten পাদ্রি হস্টেন, বিংশ শতকের দ্বিতীয় দশকে ( ১৯১৪—১৯১৫ সালে ) পাদ্রি মানোএল্-এর বই সম্বন্ধে প্রবন্ধ লিখিয়া, বাঙ্গালা দেশের ইতিহাসাহুসন্ধিৎসু পাঠক-সমাজের সমক্ষে বই দুইখানিকে পুনঃপরিচিত করিয়া দেন । কলিকাতার এশিয়াটিক-সোসাইটির পুস্তকাগারে ‘রূপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ’ গ্রন্থখানির খণ্ডিত প্রতিটির অবস্থানের কথা পাদ্রি হস্টেন সাহেব আমাদের প্রথম জানাইয়া দেন । তদনন্তর দুই একজন বাঙ্গালী সাহিত্যালোচকের দৃষ্টি এদিকে আকৃষ্ট হয়—ঢাকার অধ্যাপক শ্রীযুক্ত হুশীলকুমার দে এবং বর্তমান লেখক কর্তৃক ১৩২৩ সালের ( ১৯১৬ খ্রীষ্টাব্দের ) ‘সাহিত্য-পরিষৎ-পত্রিকা’য় এই বই সম্বন্ধে দুইটি প্রবন্ধ প্রকাশিত হয়—এশিয়াটিক-সোসাইটির প্রতি খানি অবলম্বন করিয়া শ্রীযুক্ত হুশীলকুমার দে এই বইয়ের একটা সাহিত্যিক পরিচয় দেন, এবং আমি এই বইয়ের ভাষা ও ইহার রোমার বর্ণবিজ্ঞাস ধরিয়া এই ভাষার উচ্চারণ-তত্ত্ব সম্বন্ধে আলোচনা করি । ১৯১৯ সালে আমি লণ্ডনে ব্রিটিশ মিউজিয়মে পাদ্রি

মানোএল্-এর বাঙ্গালা-পোতুগীস শব্দ-কোষ ও ব্যাকরণ দেখি, এবং ১৯২২ সালে এই বইয়ের ব্যাকরণ-অংশের একটা পুরা অমূল্যখন ও শব্দ-সংগ্রহের আংশিক অমূল্যখন করিয়া আনি। এই অমূল্যখন, শ্রীযুক্ত প্রিয়রঞ্জন সেন মহাশয় কৃত বঙ্গানুবাদের সহিত এবং আমার লিখিত প্রবেশকের সহিত ১৯৩১ সালে কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয় হইতে আমরা প্রকাশিত করি। ১৯১৯ সালে শ্রীযুক্ত স্থলীকুমার দে তাঁহার *Bengali Literature in the Nineteenth Century* বইয়ে পাদ্রি মানোএল্-এর সাহিত্য-চেষ্টা সম্বন্ধে আলোচনা করেন। শ্রীযুক্ত কেদারনাথ মজুমদার ১৯১৭ সালে প্রকাশিত তাঁহার 'বাঙ্গালা সাময়িক সাহিত্য' গ্রন্থে পাদ্রি মানোএল্-এর শব্দ-সংগ্রহের নামপত্রের একটা চিত্র দেন (প্রথম ভাগ, পৃ. ১৭)। ১৯২৬ সালে প্রকাশিত মংগ্রনীত *Origin and Development of the Bengali Language* গ্রন্থে আমি বাঙ্গালা ধ্বনি-তত্ত্ব ও ব্যাকরণের আলোচনা সম্পর্কে আবশ্যক-মত পাদ্রি মানোএল্-এর বই দুইখানির উল্লেখ করি। এই ভাবে বলিতে পারা যায় যে, কুড়ির শতকের প্রথম পাদে পাদ্রি মানোএল্ বাঙ্গালা ভাষা ও সাহিত্যের ইতিহাসে পুনঃপ্রতিষ্ঠিত হন।

পাদ্রি মানোএল্-এর আগমন ঘটয়াছিল, বাঙ্গালা দেশে পোতুগীস বণিক এবং সঙ্গে সঙ্গে পোতুগীস-জাতীয় রোমান-ক্যাথলিক খ্রীষ্টান ধর্ম-প্রচারকদের প্রতিষ্ঠার ফলে। ১৪৯৭ খ্রীষ্টাব্দে ভাস্কো-দা-গামার নেতৃত্বে পোতুগীসেরা প্রথম ভারতে পদার্পণ করে—আফ্রিকার দক্ষিণে উত্তমাশা অন্তরীপে মুরিয়া, মালাবার বা কেরল দেশে কালিকট নগরে তাহারা জাহাজে করিয়া উপস্থিত হয়। ১৫১০ সালে তাহারা গোয়া দখল করিয়া সেই স্থানে ভারতে নিজেদের প্রধান কেন্দ্র গঠন করে। ১৫১৭ খ্রীষ্টাব্দে বাণিজ্য-ব্যপদেশে তাহারা প্রথম দক্ষিণ ভারত হইতে বাঙ্গালায়

আগমন করে। ১৫৩৪ খ্রীষ্টাব্দে বাঙ্গালা দেশের আভ্যন্তরীণ যুদ্ধ-বিগ্রহে তাহারা লিপ্ত হইয়া পড়ে। ষোড়শ শতকের মধ্যভাগ হইতে সপ্তদশ শতকের মধ্যভাগ পর্যন্ত পোতুগীসেরা বঙ্গদেশে ও বঙ্গোপসাগরে বিশেষ দুর্ধর্ষতার সঙ্গে অবস্থান করিত—এবং ষোড়শ শতকের শেষ পাদ হইতেই পোতুগীস ক্ষমতার বৃদ্ধি হইলে পরে, পোতুগীস পাদ্রিরা ধর্ম-প্রচারের চেষ্টায় এদেশে আসিতে আরম্ভ করেন। ১৫৯৯ খ্রীষ্টাব্দের মধ্যেই পোতুগীস পাদ্রিরা বাঙ্গালা শিখিয়া পোতুগীস হইতে বাঙ্গালা ভাষায় রোমান-ক্যাথলিক ধর্ম সংক্রান্ত বই অমুবাদ করিতে লাগিয়া যান। এই অমুবাদগ্রন্থগুলিকে বাঙ্গালা ভাষায় খ্রীষ্টান-সাহিত্যের ভিত্তি-স্বরূপ বলা যায়—কিন্তু এগুলি এখন অপ্রাপ্য, বোধ হয় চিরতরে নষ্ট হইয়া গিয়াছে। সপ্তদশ শতক পোতুগীস ধর্ম-প্রচারকদের বিশেষ প্রতিষ্ঠার যুগ ছিল। সপ্তদশ শতকের প্রারম্ভে হুগলী ও ঢাকায় পোতুগীস পাদ্রিদের বড় বড় কেন্দ্র গঠিত হয়। ঢাকায় ভাওয়ালে বহু দেশীয় ও মিশ্র খ্রীষ্টানের বসতি হয়। যেখানে যেখানে সম্ভব হইয়াছে, পাদ্রিরা বড় বড় গির্জা তুলিয়া গিয়াছেন। ষোড়শ শতকে এই পাদ্রিদের দ্বারা বাঙ্গালা ভাষার মাধ্যমে খ্রীষ্টান ধর্মপ্রচারের যে বিশেষ চেষ্টা হইয়াছিল, তাহা বুঝা যায়।

উপস্থিত ক্ষেত্রে বাঙ্গালা দেশে পোতুগীস বণিক সৈনিক ও পাদ্রিদের ক্রিয়াকলাপ লইয়া আলোচনার আবশ্যকতা নাই। পাদ্রি হার্টেন সাহেবের প্রবন্ধে, বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষদের প্রবন্ধে, অধ্যাপক শ্রীযুক্ত প্রিয়রঞ্জন সেন ও আমার সম্পাদিত পাদ্রি মানোএল-এর বাঙ্গালা ব্যাকরণের প্রবেশকে, অধ্যাপক শ্রীযুক্ত সুরেন্দ্রনাথ সেন সম্পাদিত ‘ব্রাহ্মণ-রোমান-ক্যাথলিক-সংবাদ’-এর প্রস্তাবনায়, এবং J. J. A. Campos কর্তৃক লিখিত *History of the Portuguese in*



*Bengal (Calcutta 1919)* গ্রন্থে ও এতদ্বিষয় সম্পৃক্ত প্রবন্ধ ও গ্রন্থে তাহার পরিচয় পাওয়া যাইবে।

দোমিনিক-দে-সুজা Dominic de Souza নামে একজন পোতুগীস পাদ্রি ১৫২২ সালের পূর্বে দুই একখানি খ্রীষ্টানী বই বাঙ্গালায় অনুবাদ করেন। ইহার পূর্বে অণ্ড কোনও অনুবাদক বা পাদ্রি লেখকের কথা আমরা জানি না। তাহার পরের খবর যাহা পাওয়া গিয়াছে তাহা হইতেছে যে, দোম্ আন্তোনিও Dom Antonio নামে একজন দেশী ( বাঙ্গালী ) খ্রীষ্টান, হিন্দুদের মধ্যে খ্রীষ্ট-ধর্ম প্রচার করিবার উদ্দেশ্যে, ‘ব্রাহ্মণ-রোমান-কাথলিক-সংবাদ’ নামে একখানি বই রচনা করেন। এই দোম্ আন্তোনিও ভূষণার রাজকুমার ছিলেন, ১৬৬৩ খ্রীষ্টাব্দে মগেরা তাঁহাকে বন্দী করিয়া আরাকানে লইয়া যায়, কিন্তু জর্নৈক পোতুগীস পাদ্রি টাকা দিয়া তাঁহাকে খালাস করিয়া আনেন, ও পরে তিনি খ্রীষ্টান ধর্মে দীক্ষা লয়েন। তিনি সম্ভবতঃ সপ্তদশ শতকের শেষ পাদে খ্রীষ্টান ধর্মগুরুদের নির্দেশ অনুসারে বইখানি লিখিয়া থাকিবেন। দোম্ আন্তোনিও-র সম্বন্ধে যেটুকু তথ্য জানা যায় তাহা ত্রিযুক্ত সুরেন্দ্রনাথ সেনের প্রস্তাবনায় পাওয়া যাইবে। দোম্ আন্তোনিও-র বই বাঙ্গালা দেশে পোতুগীস পাদ্রিদের মধ্যে বিশেষ প্রচলিত হইয়াছিল বলিয়া মনে হয়। ১৬২৫ সালে ভূষণার অন্তঃপাতী কোষাভাঙ্গা হইতে ঢাকার ভাওয়াল পরগণার নাগরী গ্রামে পোতুগীস পাদ্রিদের কেন্দ্র স্থানান্তরিত হয়। ঐ সময়ে দোম্ আন্তোনিও-র বইও ভাওয়ালে নীত হইয়া থাকিবে। সম্ভবতঃ ১৭২৬ সালের পরে, দোম্ আন্তোনিও-র বই মুদ্রণ ও প্রকাশনের জন্ত পোতুগীসে পাঠানো হইয়াছিল, মুদ্রণের উদ্দেশ্যে রোমান লিপিতে ঐ বইয়ের অক্ষরান্তর করা হইয়াছিল, পাদ্রি মনোএল্ তাহার আশয়ও পোতুগীস ভাষায়

লিখেন, কিন্তু কোনও কারণে ঐ বই এতাবৎ মুদ্রিত হয় নাই, বইয়ের পাণ্ডুলিপি পোতুগালের এভোরা-নগরীর পুস্তকাগারে পড়িয়া ছিল,— অবশেষে ১৯৩৭ সালে শ্রীযুক্ত স্বরেজনাথ সেন মহাশয়ের সম্পাদনায় এই বইয়ের মূল বাঙ্গালার অধিকাংশ রোমান অক্ষরে বাঙ্গালা অক্ষরান্তরীকরণ সমেত কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের ছাপাখানায় মুদ্রিত হইয়া প্রকাশিত হইয়াছে।

পোতুগীস রোমান-কাথলিক পাদ্রিদের দৃষ্টান্তে ও অনুপ্রাণনায় সৃষ্ট সাহিত্য-পরম্পরামধ্যে দোম্ আন্তোনিও-র এই বইয়ের পরে আমরা পাই পাদ্রি মানোএল্-দা-আসম্প্‌সাম্-এর পুস্তকদ্বয়। তাঁহার ব্যাকরণ ও শব্দ-সংগ্রহ, প্রথম সংস্করণ ধরিয়া ইতিপূর্বে কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয় হইতে পুনঃপ্রকাশিত হইয়াছে (ব্যাকরণখানি সম্পূর্ণ, শব্দ-সংগ্রহ আংশিক ভাবে)। এক্ষণে তাঁহার ‘রূপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ’ পুস্তক, মূল প্রথম সংস্করণ অবলম্বন করিয়া, রোমান লিপিতে ও বাঙ্গালা প্রতিবর্ণীকরণে, এবং টীকা-টিপ্পনী সমেত, পুনঃপ্রকাশিত হইল।

পাদ্রি মানোএল্ সঘঙ্কে সংক্ষেপে দুই কথা বলিয়া, বইখানির অল্প-স্বল্প আলোচনা করিব। ইহার জীবনের কথা বিশেষ কিছুই জানা যায় না। কোথায়, কবে, কোন্ বংশে তাঁহার জন্ম হইয়াছিল, কবে, কি ভাবে তিনি ভারতে আসেন, এ-সব খবর কোথাও উল্লিখিত পাওয়া যায় নাই। ১৭৩৪ সালে তিনি ভাওয়ালে বসিয়া তাঁহার ‘রূপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ’-এর পাণ্ডুলিপি প্রস্তুত করেন; তখন তিনি (পূর্ব-ভারতের মণ্ডলীভুক্ত) অগস্ত্যনীয় সম্প্রদায়ের সাধু ছিলেন (Religioso Eremita de Santo Agostinho da Congregação [da Índia Oriental]), এবং বাঙ্গালা দেশে সিদ্ধা নিকোলাস-দে-তোলেস্তিনোর নামের সহিত সংশ্লিষ্ট প্রচার-কেন্দ্রের পরিচালক ছিলেন।

(Reitor da Missaõ de S. Nicolao de Tolentino em Bengalla)। ১৭৫৭ খ্রীষ্টাব্দে হুগলী জেলার ব্যাণ্ডেল নগরে অবস্থিত অগস্ত্যনীয় মঠের অধ্যক্ষ হিসাবে তাঁহার নাম পাওয়া যায়। ১৭৩৪—১৭৫৭ এই দুই তারিখের পূর্বের ও পরের কোনও সংবাদ তাঁহার সম্বন্ধে পাওয়া যায় নাই। তাঁহার জীবনের এইটুকু মাত্র আমরা জানিতে পারিয়াছি। তাঁহার 'রূপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ'-এর বাঙ্গালা দেখিয়া, ও তাঁহার শব্দ-সংগ্রহের ভূমিকা পাঠ করিয়া মনে হয় যে, তিনি বিদেশ হইতে—পোতুগাল হইতেই—বাঙ্গালা দেশে আসিয়া থাকিবেন।

'রূপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ'-এর এই সংস্করণ, রয়্যাল-এশিয়াটিক-সোসাইটি-অভ-বেঙ্গল-এ রক্ষিত খণ্ডিত পুস্তকের আধারে মুদ্রিত হইল। সোসাইটির এই পুস্তকে নিম্ন-লিখিত পত্রগুলি নাই : পৃ. ৩৩—৩৪, ৩৫—৩৬, ৩৭—৩৮, ৩৯—৪০, ৪১—৪২, ৪৩—৪৪, ৪৫—৪৬, ৪৭—৪৮ ; পৃ. ১৫৫—১৫৬, ১৫৭—১৫৮ ; পৃ. ৩২১—৩২২, ৩২৩—৩২৪, ৩২৫—৩২৬, ৩২৭—৩২৮, ৩২৯—৩৩০, ৩৩১—৩৩২, ৩৩৩—৩৩৪, ৩৩৫—৩৩৬, পৃ. ৩৭১—৩৭২, ৩৭৩—৩৭৪ ; ৩৮০ পৃষ্ঠায় সোসাইটির অসম্পূর্ণ পুস্তক সমাপ্ত। ইহার অতিরিক্ত মূল পুস্তকে আছে, পৃ. ৩৮১—৩৮২, পৃ. ৩৮৩ (এই পৃষ্ঠগুলির মধ্যে বিজোড়-সংখ্যার পৃষ্ঠায় আছে পোতুগীস, জোড়-সংখ্যার পৃষ্ঠায় বাঙ্গালা) ; ৩৮৩ পৃষ্ঠায় বইখানির সমাপ্তি। তদনন্তর পৃ. ৩৮৪টি খালি পৃষ্ঠা, ও পৃ. ৩৮৫—৩৯১-এ কেবল পোতুগীস ভাষায় বইয়ের মধ্যে যে ৬১টি উপাখ্যান আছে, সেই উপাখ্যানগুলির স্বচীপত্র মুদ্রিত হইয়াছে, স্বচীতে এই উপাখ্যানগুলির পোতুগীস মূলের পৃষ্ঠসংখ্যার উল্লেখ আছে। সোসাইটির পুস্তকে যে পত্রগুলির অভাব আছে, শ্রীযুক্ত সজনীকান্ত দাস মহাশয় বিশেষ অর্থব্যয় করিয়া এভোরার পুস্তকাগারে রক্ষিত 'রূপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ'-এর

পূর্ণাঙ্গ প্রতিটি হইতে সেগুলিকে নকল করাইয়া আনান; এই নকল হইতে পূরণ করিয়া, সম্পূর্ণ 'রূপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ' ( কেবল বাঙ্গালা অংশ ) মুদ্রিত হইল।

মূল বইখানি ছোট আকারের—পৃষ্ঠাগুলির মুদ্রিত অংশের পরিমাপ ৫ ইঞ্চি × ৩ ইঞ্চি। ৩৮৩ বা ৩৮৪ পৃষ্ঠায় মূল বইখানি সমাপ্ত; ইহার অধেক লইয়া বাঙ্গালা—১৯২ পৃষ্ঠায় বাঙ্গালা অংশ। বইখানি দুই 'পুথি' বা দুই খণ্ডে বিভক্ত : 'পুথি' ১—পৃ. ৩১২ পর্য্যন্ত; 'পুথি' ২—বাকী অংশ লইয়া। প্রত্যেক 'পুথি' আবার কতকগুলি 'তাজেল' বা অধ্যায়ে বিভক্ত। 'পুথি' ও 'তাজেল'-এর বিষয়-বস্তু নিম্নে নির্দিষ্ট হইল—

পুথি ১—সকল (পড়)নের অর্থ, এবং পৃথক্ পৃথক্ বুঝান।

তাজেল ১—সিদ্ধি ক্রুরের অর্থভেদ।

তাজেল ২—'পিতার পড়ন', এবং তাহার অর্থ।

তাজেল ৩—'প্রণাম মারিয়া' আর তাহার অর্থ, আর 'নিস্তার রাণী'।

তাজেল ৪—'মানি সত্য নিরঞ্জন', আস্থার চোদ ভেদ, এবং তাহাদিগের অর্থ।

তাজেল ৫—দশ আক্সা, এবং তাহাদিগের অর্থ।

তাজেল ৬—পাঁচ আক্সা, এবং তাহাদিগের অর্থ।

তাজেল ৭—সাত সাক্সামেন্তোস, এবং তাহাদিগের অর্থ।

পুথি ২—পড়ন শাস্ত্র সকল আর যে উচিত জানিতে, স্বর্গে যাইবার।

তাজেল ১—আস্থার ভেদ বিচার, সত্য করিয়া শিখিবার, শিখাইবার, উপায় তরিবার।

তাজেল ২—পড়ন-শাস্ত্র নিরালা।

এই বইয়ে মোটামুটি রোমান-কাথলিক ধর্মের ধর্মবীজ, মূল বিশ্বাস-সমূহ এবং অতুষ্ঠান-সমূহের ব্যাখ্যা আছে। ব্যাখ্যাকে বিশদ করিয়া দিবার জগ্ন কতকগুলি ( ৬১টী ) ধর্মমূলক উপাখ্যানও বইয়ে দেওয়া হইয়াছে।

বইটির প্রতিপাত্ত বিষয় সম্বন্ধে আমাদের কিছু বলা এক্ষেত্রে অবাস্তব। তবে এইটুকু বলা যায় যে, যে ধর্মমত বা অনুষ্ঠানের সত্যতা বা ঐচ্ছিত্য সংস্থাপন করিবার উদ্দেশ্যে যে উপস্থানগুলি দেওয়া হইয়াছে, বহু স্থলে সেগুলিতে বিশ্বাস করা শিশুজনোচিত সরল মনোভাব না হইলে সম্ভব হয় না। বিশ্বাসী জনের উচিত জোর ভাষায় নিজ বিশ্বাস প্রকট করা ছাড়া, বিচার বা যুক্তির বিশেষ কিছু এইরূপ বইয়ে আশা করা যায় না। যাহারা খ্রীষ্টান পৌরাণিক কাহিনীতে বিশ্বাস করে, তাহাদের বিশ্বাস অনুযায়ী বইখানি লিখিত।

আমাদের কাছে এখন 'রূপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ' পুস্তকের উপলব্ধিগিতা হইতেছে বাঙ্গালা ভাষার পুরাতন গল্পের নিদর্শন হিসাবে, এবং রোমান অক্ষরে লিখিত বলিয়া পুরাতন বাঙ্গালার উচ্চারণ-নির্দেশক পুস্তক হিসাবে। বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষদের প্রবন্ধে ( ১৩২৩ সাল, তৃতীয় সংখ্যা, পৃ. ১২৭—২১৭ ) এ বিষয়ে আমি বিস্তারিত আলোচনা করিয়াছি ; এবং আমাদের সম্পাদিত পাদ্রি মনোএল্-এর ব্যাকরণে ও ব্যাকরণের ভূমিকাতেও এ বিষয়ে আলোচনা পাওয়া যাইবে। সে বিষয়ের পুনরব-তারণা করিব না ; জিজ্ঞাসু পাঠকগণকে 'সাহিত্য-পরিষৎ-পত্রিকা'র প্রবন্ধ এবং এই বইয়ের টীকা-টিপ্পনী অংশ দেখিতে অনুরোধ করিতেছি।

পাদ্রি মনোএল্-এর বাঙ্গালা যে বিদেশীর রচিত বাঙ্গালা সে বিষয়ে যথেষ্ট প্রমাণ তাঁহার রচনা-শৈলীর মধ্যেই বিদ্যমান। চারিটা কারণে তাঁহার বাঙ্গালা রচনা খুব ভাল হইতে পারে নাই : ( ১ ) তিনি বিদেশী, খুব ভাল করিয়া বাঙ্গালা ভাষা দখল করা তাঁহার হয় নাই ; মনে হয়, তিনি মৌখিক ভাষাই বলিতে বেশী অভ্যস্ত ছিলেন, সাধু-ভাষা বা সাহিত্যের ভাষায় তাঁহার অধিকার তেমন ছিল না। ( ২ ) তখনকার দিনে সাধু গল্পের পুঁথি ছিল না বলিলেই হয়, সুতরাং গল্প-রচনায় পাদ্রি

মনোএলকে অনেকটা নিজেই পথ কাটিয়া চলিতে হইয়াছিল। গত্তের ভাল আদর্শ তাঁহার সমক্ষে না থাকায়, তাঁহাকে লাতীন ও পোতুগীসের (বিশেষতঃ মূল গ্রন্থের ভাষা পোতুগীসের) আদর্শ বাধ্য হইয়া গ্রহণ করিতে হইয়াছিল। ইহার ফলে তাঁহার ভাষায় বহু স্থলে ফিরিঙ্গিয়ানা আসিয়া গিয়াছে—বিশেষ করিয়া বাক্য-রীতিতে। (৩) তখন সাধু গত্তে বেশী পুথি লেখা না হইলেও, পত্রাদিতে এক রকম সাধু বাঙ্গালা গত্তের শৈলী দাঁড়াইয়া গিয়াছিল। কিন্তু পাদ্রি মনোএল, ঢাকা ডায়াল অঞ্চলের কথ্য ভাষা নিশ্চয় ভাল করিয়া জানিতেন, সেই জন্ত তাঁহার রচনায় কথ্য ভাষার প্রভাব এত বেশী পড়িয়াছে যে তাঁহার ব্যবহৃত বাঙ্গালাকে ঢাকার কথ্য ভাষার সহিত মিশ্রিত সাধু গত্ত বলিতে হয়। ভূষণার রাজপুত্র দোম্ আন্তোনিও-র ভাষা সম্বন্ধেও সেই কথা বলা যায়। (৪) বহু স্থলে সম্পূর্ণ নূতন বিষয়ের অবতারণা করিতেছেন বলিয়া, পাদ্রি মানোএল-কে রোমান-ক্যাথলিক ধর্মমত ও অলুষ্ঠান সম্পর্কে উপযুক্ত পরিভাষার জন্ত বেগ পাইতে হইয়াছিল। তিনি সাধু-ভাষা ও আনুষ্ঠানিক ভাবে সংস্কৃতির শব্দাবলীর ও ধাতু-প্রত্যয়াদির সহিত তেমন পরিচিত ছিলেন না বলিয়া, পারিভাষিক শব্দের জন্ত চলতি বাঙ্গালা শব্দের সাহায্যই তাঁহাকে বেশীর ভাগ লইতে হইয়াছিল। *Sancta Mater Ecclesia*—সমস্ত খ্রীষ্টান সম্মত বা সম্প্রদায়, খ্রীষ্টান জনগণের আধ্যাত্মিক জীবনের রক্ষয়িত্রী মাতা রূপে কল্পিত হইয়া, লাতীনে এই নামে অভিহিত হয়—ইংরেজীতে *Holy Mother Church*, পোতুগীসে *Santa Madre Igreja* : পাদ্রি মানোএল (অথবা তাঁহার পূর্বগামী অন্ত কোনও পাদ্রি ?) ইহার বাঙ্গালা করিলেন—“সিদ্ধী মাতা ধর্মঘর” (সিদ্ধা—পুলিঙ্গ শব্দ, স্ত্রীলিঙ্গে সিদ্ধী)। এইরূপ অনুবাদে চেষ্টা লক্ষণীয় ; ভাষার পুঁজী যেটুকু তাঁহাদের হাতে আসিয়াছিল, তাহা লইয়া

এই পাদ্রিরা যতটা সম্ভব খ্রীষ্টান ধর্মমত বাঙ্গালায় বুঝাইবার চেষ্টা করিয়াছেন, বাঙ্গালা ভাষায় রোমান-ক্যাথলিক খ্রীষ্টান পরিভাষার পত্তন করিয়া গিয়াছেন। এজ্ঞা তাঁহাদের পরিশ্রম সাধুবাদের যোগ্য। বাধ্য হইয়া, উপযুক্ত শব্দ না জানায় বা না পাওয়ায়, তাঁহারা দুই চারি স্থানে লাতীন বা পোতুগীস শব্দ রাখিয়াছেন; যেমন “ইম্পিরিতো সান্তো, কন্ফেসার, ক্রুশ, বিস্পো” প্রভৃতি। কিন্তু মোটের উপর, বাঙ্গালী খ্রীষ্টানের ধর্মকারণে তাহার মাতৃভাষা ব্যবহার করিবার কালে, সেই ভাষাকে যথাসাধ্য ‘স্বদেশী’ রাখিবার ইচ্ছা ও উদ্দেশ্য তাঁহাদের ছিল।

বাক্যরীতির অসঙ্গতি পাদ্রি মানোএল্-এর ভাষার প্রধান দোষ; ইহা পদে পদে পাওয়া যাইবে। পোতুগীস পাদ্রিদের বাঙ্গালায় গোয়ার কোঙ্কণী ভাষার প্রভাবের কথা আমি ‘সাহিত্য-পরিষৎ-পত্রিকা’য় ১৩২৩ সালে প্রকাশিত প্রবন্ধে উল্লেখ করিয়াছি। তাহাও লক্ষ্য করিবার বিষয়। কিন্তু পুস্তকে ব্যবহৃত সাধারণ শব্দ বিষয়ে, পাদ্রি মানোএল্-এর বাঙ্গালায় যে তখনকার দিনের ঢাকা-অঞ্চলে প্রচলিত বাঙ্গালা ভাষার একটা সত্যকার প্রতিচ্ছায়া মিলিতেছে সে বিষয়ে সন্দেহ নাই। মুসলমান শাসনের যুগে যাহা হওয়া স্বাভাবিক—আরবী-ফারসী শব্দও বেশ আছে। সংস্কৃত সাধু-ভাষার প্রভাব কথ্য ভাষায় ততটা যায় নাই, সেই জগ্ন প্রচলিত খাঁটা বাঙ্গালা ও অর্ধতৎসম শব্দ এবং সমাস যথেষ্ট আছে।

পাদ্রি মানোএল্-এর বাঙ্গালা সবচেয়ে বেশী ক্ষুর্ভ হইয়াছে তাঁহার উপাখ্যানগুলিতে। এই উপাখ্যানগুলির সম্বন্ধে বলিতে পারা যায় যে, মোটের উপরে বেশ প্রাঞ্জল প্রসাদগুণ-বিশিষ্ট সহজ-বোধ্য বাঙ্গালা তিনি রচনা করিয়াছেন। তাঁহার বাক্য-রীতিতে স্থলে স্থলে স্থলন হইলেও, এবং পোতুগীসের প্রভাব দেখা দিলেও, তিনি যে বেশ সাবলীল ভঙ্গীতে

তাঁহার উপাখ্যানগুলি শুনাইয়া গিয়াছেন, সে বিষয়ে সন্দেহ নাই। কতকগুলি উপাখ্যান সরল বাঙ্গালা গল্পের নমুনা হিসাবে ধরা যাইতে পারে—অবশ্য তখনকার দিনের শব্দাবলী সন্মুখে আমাদের অবহিত হইতে হইবে।

বাঙ্গালা ভাষার গল্প-সাহিত্যের এক প্রধান ও লক্ষণীয় পুরাতন নিদর্শন বলিয়া এই বই হিন্দু মুসলমান খ্রীষ্টান নির্বিশেষে সকল বাঙ্গালীর আদরের হওয়া উচিত। বাঙ্গালা গল্পের উৎপত্তি ও বিকাশ চর্চা করিতে গেলে, পাদ্রি মানোএল্-এর ‘রূপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ’কে বাদ দিতে পারা যায় না। এবং, বাঙ্গালা ভাষার প্রাচীন গল্প-লেখকগণের মধ্যে অগ্রতম বলিয়া, বাঙ্গালা ভাষা ও সাহিত্যের ইতিহাসে পাদ্রি মানোএল্-দা-আস্তুম্প্‌সাম্ সমস্ত বাঙ্গালী জাতির কৃতজ্ঞতা ও সন্মানের পাত্র।

এই বইয়ের দ্বিতীয় সংস্করণ বঙ্গাক্ষরে ফরাসী পাদ্রি “জাকবহ্ ফ্রাঁহিসক্ মারিয়া গেরে” (Jacobus Franciscus Maria Guerin) ১৮৩৬ সালে শ্রীরামপুরে ছাপাইয়া চন্দননগর হইতে প্রকাশিত করেন। ফরাসীতে এই দ্বিতীয় সংস্করণের নামপত্র এইরূপ :—CATECHISME / SUIVI / DE TROIS DIALOGUES / ET DE LA LISTE / DES ÉCLIPSES DE SOLEIL ET DE LUNE / CALCULÉES POUR LE BANGALE / A PARTIR DE 1836 JUSQU’EN 1940 INCLUSIVE-MENT. / NOUVELLE ÉDITION, REVUE ET CORRIGÉE / রূপার শাস্ত্রের অর্থবেদ। / সূর্যের আর চন্দ্রের গ্রহণ গণনার সহিত ১৪০ বৎসরের / আরম্ভ ১৮৩৬ সালঅবধি / সহর চন্দননগর / এবং সমস্ত বাঙ্গালা দেশের নিমিত্তে। / করিয়াছেন জাকবহ্ ফ্রাঁহিসক্ মারিয়া গেরে / চন্দননগরের সর্ব গ্রাহ্যের পাদরী / নিয়োজিত



প্রেরিতসম্পর্কীয় এবং ধর্মাত্মার সভা। / দ্বিতীয় বার এবং শুদ্ধরূপে /  
 ত্রীমাত্রায় মূদ্রাঙ্কিত হইল। / সন ১৮৩৬। /

এই সংস্করণের নামপত্র হইতেই ইহার ভাষার নমুনা দেখা যায়।  
 ইহার লাতীন ভূমিকায় পাদ্রি মানোএল্ যে এই বই প্রথম ১৭৩৫ সালে  
 রচনা করেন এবং লিপিবদ্ধ হইতে এই বই যে প্রথম প্রকাশিত হয়—  
 ভূমিকায় ভ্রম-ক্রমে ছাপার তারিখ ১৭৪৩ স্থলে ১৭৬৩ দেওয়া হইয়াছে—  
 তাহার উল্লেখ আছে। কোনও কোনও স্থানে এই নূতন সংস্করণে  
 শুদ্ধ করিবার চেষ্টা আছে; লাতীন Sanctus, Sancta, Sanctum,  
 পোতুগীস Santo, Santa এবং ইংরেজী Saint-এর অমূল্যবাদ পাদ্রি  
 মানোএল্-এর বইয়ে আছে “সিদ্ধা, সিদ্ধী”; পাদ্রি গেরঁয়া তাহা কাটিয়া  
 করিয়া দিয়াছেন “শুদ্ধ”। “অর্থভেদ” Orth, bhed শব্দ শুদ্ধ করিয়া  
 এই সংস্করণে “অর্থবেদ” করা হইয়াছে; “অর্থবেদ” মানে কি হয় জানি  
 না, “অর্থভেদ” কিন্তু সার্থক শব্দ, “অর্থের ব্যাখ্যা” অর্থে। ১ হইতে  
 ৫৮ পৃষ্ঠা পর্যন্ত “রূপার শাস্ত্রের অর্থবেদ”; মাত্র এই অংশকে পাদ্রি  
 মানোএল্-এর বইয়ের সংক্ষিপ্ত ও পরিবর্তিত দ্বিতীয় সংস্করণ বলা যায়।  
 উপাখ্যানগুলির প্রায় সব কয়টি ইহা হইতে বাদ দেওয়া হইয়াছে।  
 তদনন্তর ৫৮ হইতে ৬২ পৃষ্ঠা পর্যন্ত মুসলমান মত খণ্ডন, ৬২ পৃষ্ঠা হইতে  
 ৬৫ পৃষ্ঠা পর্যন্ত হিন্দু মত খণ্ডন, ৬৬ পৃষ্ঠা হইতে ৯৭ পৃষ্ঠা পর্যন্ত খ্রীষ্টান  
 গুরু-কর্তৃক খ্রীষ্ট-ধর্মাস্তরিত মুসলমান ও হিন্দু শিষ্যদ্বয়কে খ্রীষ্টান জগতের  
 ইতিহাস কখন ও রোমান-ক্যাথলিক ধর্মের প্রাধাণ্য ও মহিমা কীর্তন;  
 পৃ. ৯৮-৯৯-তে এক হিন্দু দৈবজ্ঞের সহিত এই গুরুর বাদ, এবং ৯৯-১০৫  
 পৃষ্ঠা পর্যন্ত সূর্য ও চন্দ্রগ্রহণের গণনা। পাদ্রি গেরঁয়া ৫৮ হইতে ৯৯ পৃষ্ঠা  
 পর্যন্ত যে অংশ এই পুস্তকে সন্নিবেশিত করিয়াছেন, ভাষা ও ভাব উভয়  
 দিক্ দিয়া সেই অংশ সম্বন্ধে এক কথায় সমালোচনা করা যায়—‘বর্বর’।

‘কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ’-এর তৃতীয় সংস্করণের কথা পূর্বে উল্লিখিত  
হইয়াছে। ইহা আমরা কেহ দেখি নাই—এতৎসম্পর্কে কিছু বলা  
গেল না।

শ্রীমুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায়

- 20      *Crepas Xaxtrer orib, bhed,*  
**X.** Podarthoná zanilé.  
**C.** Xú rupé manité que moté zanibeq?  
**X.** Zanilé o manilé, o buzhilé axthar  
       bhed xocol.  
**G.** Carzió punió corite que moté zanibeq?  
**X.** Dox Agguia, o pans Agguia zanilé; e  
       bong tahandiguer palon corile, zemoť  
       uťhit.  
**G.** Ar qui zanibeq?  
**X.** Muťtir mulier tingun : *Axthá* manité;  
       *Axá* manguité : *Coruné*, carzió punió  
       corité.  
**G.** Zanó ni podar thoná?  
**X.** Hoé, zaní.  
**G.** Cohó, deqhi;

*Podar Thoná.*

- X.** **P** Itá amardiguer,  
       Poromo xorgué aľló;  
       Tomar xidhi nameré  
       Xeba houq :  
       Aixuq amardigueré  
       Tomar raizot :  
       Tomar zé icha,  
       Xei houq :  
       Zemon porthibité,  
       Temon xorgué:

**Amar.**

( 'কৃপার শাস্ত্রের অৰ্থ-ভেদ' পুস্তকের এক পৃষ্ঠার প্রতিলিপি )

## BENGALLIRE ZANAN

### POROH

Doxto Bengali, xono : puthi xocoler utom  
puthi, xaxtro xocoler utom xaxtro ; xaxtri  
xocoler utom xaxtri Christor xaxtri, Creper  
xaxtro ebong Crepar Xaxtrer puthi.

Ehi puthite xon mon dia paiba buzhon,  
buzhan, buzhibar buzhaibar upae toribar. Axtar  
bedher ortho xono, xonao ; porthoque zania  
buzho, buzhao, porinamer ponti dhoro dhoro ;  
xixio Gurur niate niae corite xiqho, xiqhao ; eha  
zania, buzhaia, mania mucti hoibeq ; dox agguia  
palon coro zodi.

## বেঙ্গালীতে জানান

### পড়হ

দোস্তু বেঙ্গলী, শোন : পুথি-সকলের উত্তম পুথি, শাস্ত্র-সকলের উত্তম শাস্ত্র ; শাস্ত্রী-সকলের উত্তম শাস্ত্রী খিস্তর শাস্ত্রী, কৃপার শাস্ত্র এবং কৃপার শাস্ত্রের পুথি ।

এহি পুথিতে শোনো মন দিয়া পাইবা বুঝন, বুঝান, বুঝিবার বুঝাইবার উপায় তরিবার । আস্থার ভেদের অর্থ শোনো, শোনাও ; পৃথকে জানিয়া বুঝো, বুঝাও, পরিণামে পস্থ ধরো ধরাও ; শিষ্য গুরুর আয়েতে আয় করিতে শিখো, শিখাও ; এহা জানিয়া, বুঝিয়া, মানিয়া মুক্তি হইবেক ; দশ আজ্ঞা পালন করো যদি ।

CREPAR  
XAXTRER  
ORTH, BHED  
XIXIO GURUR

BICHAR  
Fr. MANOEL  
DA ASSUMPÇAM,

Leqhiassen, o buzhaiassen Bengallaté  
Baoal dexe; xonhazar xat xoho pointix bossor  
Christor zormo bade.

BHETTON  
Coril o boro tthacurque  
D. Fr. MIGUEL  
de Tavora  
Evorar xohorer Arcebispo

†

LISBOATE  
FRANCISCO DA SYLVAR XAZE  
Patxaer quitaber xap corinia

---

Xpor zormo bossore 1743  
Xocol uchiter hucumé



CATHECISMO

DA

DOUTRINA

CHRISTAA.

Ordenado por modo de Dialogo em Idio-  
ma Bengalla, e Portuguez

pelo padre

Fr. MANOEL

DA ASSUMPÇAM,

Religioso Eremita de Santo Agostinho, e  
actualmente Reitor da Missão de S. Nico-  
lão de Tolentino em Bengalla ; e explica-  
da aos Christaões da dita Missão pelo  
dito Padre no anno de 1735

DEDICADO

AO EXCELLENT. E REVER. SEEHOR.

D. Fr. MIGUEL

DE TAVORA

Arcebispo de Evora do Concelho de Sua Magestade

†

LISBOA :

Na Offic. de Franvisco da Sylva, Livreiro da Acade-  
mia Real, e do Senado.

---

Anno M. DCC. XLIII.

Com todas as licenças necessarias



Certifico eu Fr. Manoel da Assumpção Reitor da Mis[si]o de S. Nicolao Tolentino, e [ac]tor deste Compendio; [e]star o[ ] Compendio tresladado ao pe da letra assim o Bengalla, como o Portuguez; e certifico mais ser es[ ] Doutrina que os naturaes mais tendem, e entre todas a mais [pu]rificada de erros, em fe de que esta Certidao, e se necessario a juro *In Verbo Sacerdotis*. Bawal, aos 28. de Agosto de 1734.

*Fr. Manoel da Assumpção*

Xocol oner ortho, ebong Prothoquie prothoqhie buzhan

### TAZEL 1.

#### *Xidhi Cruцер ortho, Bhed.*

G. Guru,

X. Xixio.

§

X. Puzio houq xidhi Poromo Nirmol Dhormo.

G. Tini tomare axirbad deuq, ebong tomare  
bhalo coruq; aixo, Pola, tomi quetta.

X. Ami Christao, Poromexorer crepae.

G. Cothae zao?

X. Barite zai.

G. Tomar bari cothae?

[4] X. Baval dexé; ami tomar raioto: Nagorite  
boxi.

G. Ami to xeqhané zai: amar xongué aixó;  
ami to ortho bhed buzhaibo, tomi to  
buzhiba.

X. Ze agguia; cholo zai.

G. Tomi ni axthar nirupon zano?

X. Tthacur, quissu xonilam Gurur casse,  
tomito ziguiaxa coro: amito utor dibo  
zemot Poromexor loaen.

- G. Tobe ziguiaxa cori; coho, cothae hote paila Christaor nam?
- X. Christoe hoté.
- G. Con xomoe pailá Christaor nam?
- X. Baptismor xomoe:
- G. Christaor nixan qui?
- X. Xidhi Crux.
- G. Coro, deqhi.
- X. Sidhi crucer † siniote: Roqhia coro Poromexor, † amardiguer thacur. Amardiguer † xotre hote.
- Pitar name.
- ebong Putrer,
- ebong Espirito Santo
- Amen Jesus.
- G. Queno corila xidhi Crux copale?
- [6] X. Zenó Poromexor ghuchauq amar xocol mondó colponá.
- G. Queno corilá xidhi Crux muqhé?
- X. Zeno Poromexor ghuchauq amar xocol mondó cotha.
- G. Queno corilá xidhi Crux buqhe?
- X. Zenó Poromexór ghuchauq amar ze mondo carzio prane thaquia zorme.
- G. Quenó cohilá *Pitar nam*: copalé?
- X. Zeno Pitar budhé Putro udbhob.
- G. Queno cohilá *Putrer* buqhé?
- X. Zenó Pitar Putro Xorgué thaquiá axilen

prothibité; purux hoilen ocumari Mariar udoré; Ar arbar axiben moha proloer din bichar corité ziantá morar.

- G. Quenó coho *Espirito Santo*, candé thaquia candé?
- X. Zenó Pitar doeá, ebong Putrer doeá *Espirito Santo* hoen.
- G. Bhalo rupe buzhaio, tobe buzhibó.
- X. Buzhai, xonó. Putro Pitar cothá, e caron Pitar budhé hoté hoen; *Espirito Santo* dui zoner Doeamoe; e caron dui zoner icchae hoté aixen. E caron Putro *Espirito Santo* nohen; ebong *Espirito*[8] *Santo* Putro nohen: zemot cotha doeá nohe, ebong doeá cothá nohe; temot *Espirito Santo* Putro nohen, ebong Putro *Espirito Santo* nohen.
- G. Eqhon buzhilám; Ar coho; quenó coho, quebol eq bar *name*?
- X. Zenó Poromexor quebol eq hoen.
- G. Queno corilá tin Crux aghe, ebong queno corilá passe eq boro Crux?
- X. Zenó Poromexor tin zon, ebong ehi tin zon eq Poromexor; tin eq, eq tin.
- G. Con xomoe coribó xidhi Crux?
- X. Xocol xomoe; xoibar xomoe, utthibar xomoe, qhaibar xomoe, ebong zoqhon conó camo carzio corite lagui.

- G. Etobar queno?  
 X. Zeno amardiguer xotro xocolé amardiguere báraite na parúq.  
 G. Amardiguer xotro xocol que?  
 X. Duniae, Bhut, xorir.  
 G. Arni conó xotro amardiguer asse?  
 X. Atuaer xotro quebol ehi tin; quintu xorirer xotro onec asse.  
 G. Xidhi Crux coria, Poromexor ni amardiguere o roqhia coren xorirer xotre hote?  
 X. Hoe; roqhia coren: ze ami xoniassilam gurur cassé, taha tomi xonó:

Xidha Joaõ Chrisostomer cale boner boner moidhe eq boró xingh assilo; xei puxu oneq loq noxtto corilo: eha deqhia xadhue eq Crux bhanaia boner moidhé raqhilen; ar din munixie deqhité guelo; xingh Cruzer casse moria rohiassilo.

Xidha Francisco Xavir eq Crux hate coria eq laxcor cadaia dilen: xotro Crux deqhia polaia guelo.

Xidha Constantino Martirque eq mondo maihae noxtto corite chahilo. Xadhuê maihar upore xidhi Crux corilen; xidhi Crux coria maihae moria guelo. Arbar tini maihar upore xidhi Crux corilen, ebong maihae purnorbar zia utiló.

Fr. Bertholomeu de Espina liqhiassen, ze eq boro daini assilo, xei eq saosal maribar ponchas bar guelo saosal coda chitio marite parilo na: zeno saotaler matae saotaler upore prota raite xidhi Crux coriassilo; e caron.

G. Boro axchorzio cotha cohila: e mot hoe: Arcoho; xidhi Crux corile Bhuter cumoti ni dur zae?

[12] X. Hoe; bhuter cumoti dur zae, ebong Bhute o polae. Ehi Xansar proman xono.

Eq rahoal merir assilo; tahare Bhutbazi dia cohiló; tui zodi amar nophor hoite chahix, ami tore oneq dhon dibam; Racoale cohiló; bhalo, tomar dax hoibo tomi amaré dhon dibá. Bhute cohilo: tobe amar golam hoile, tor uchit nohe dhormo ghore zaite; ebong xidhi Crux ar codachitio coribi na emot ze core, xe amar golam; ehi amar agguia, taha palon coribi: emot zodi na corix tomare boutthbotth tarona dibam. Raqhoale cohilo: zaha agguia coro, taha coribo; zodi emot na cori, tomar ze icchá, xei hoibeq.

Oneq din obhaguia Raqhoale bhuter xacri coriló; tahar por eq din munixio bol coria raqhoalque dhoria dhormo ghore loia guelo. Dhormo ghore eq Padri

assilen, xei boro xadhu: tini loq xocolere cohilen; Tomara raqhoaler upore xidhi Crux coró. Emot loq xocole corilo. Toqhon bhute boró cord coria[14] raqhoalerá oneq tarona dité laguilo. Eha deqhia Padre raqhoálque dhorilen, bhuteré taroná dité mana corilen. Tobe bhute ar o bex cord coria Padriré cohiló: Ehi munixió amar dax, amar agguia bhanguiló, taharé xaxtti dibar uchit: tahare eria deo: na: tomare o xaxtti dibam. Padri cohilen: tahare eria dibo na; amare zaha corité parix, taha coró. Tobé bhuté emot cu montro corilo, ze Padrir muqh beca hoilo. Eha deqhia loq xocolé dhore polaia guelo.

Toqhon Padri xidhi Crux corilen; ebong muqh xidhá hoiló. Tahar por ar Crux corilén raqhaóler upore; ebong Crux coria Bhuté polaia gueló. Raqhoale o calax hoilo. Calax hoia tahar xocol oporád confessar corilo; Nirmol dhormo o bhocti rupe loilo, ebong purnorbar pailo, ze crepa haraiassilo pap coria.

Ar axchorzio. Xidha Leufrido Bon [16]baxi xocoler prodhan assilen. Tini Padri xocolque loia xongue proti din dhormo Ghore dhian coriten Dhian coria

xadhue aponer choquite boxiten. Padri xocole eq eq aixia tahan axirbad loito. Eq din xadhue oxuxto hoia ghore rohilen, dhormo ghore guelen na. Eha deqhia bhute xadhur dhoran loilo, ebong xadhur exttane boxiló. Padri xocole boro Padrir dhoran deqhia, bhut na chinia, bhuter onaxirbad loite lagui-lo. Ehar moidhe eq Padre xadhur ghore thaquia aixilo; ar boro Padre Dhormo Ghore deqhia xadhur casse phiria guia, cohilo: Tthacur, ehaqui? tomi eqhane assó, ebong Dhormo Ghore? eha que mote hoite pare? Eha xonia xadhue bhuter bazi chinia cholia guelen Dhormo Ghore. Duar xocol melia duare duare angul dia Crux Crux corilen. Pore eq bet dia bhutere marite laguilen; abong Bhute polaité laguilo. Duare duare guelo, Crux Crux deqhia, phiria phiria guelo; emot dhoran Dhormo Ghor phirilo: bahir hoite parilo na; Bhute, polaité, xadhue marite, Padre xocole anxite, boro tamacha hoilo. Pore gori tanguibar eq dori assilo; ehi dori dia bhaia bute utthilo [18] ebong polaiá guelo: oneq maron khailo.

Ehi opurbé xidhi Crucer cortut aponé buzhiá zae: ehate zoto goroz amardiguer



asse xidhi Crux coribar bhuter cumotite na  
poribar caron.

G. Boro utom cothá cohilá: Ar zodi quissu  
asse cohibar; cohó, xoni.

X. Xidhi Crucer mohima oneq; e tocar  
zoguiotá cohibar? tomi o xocolí zanó;  
eha eqhon thacug. Ar poron.

---

## TAZEL II.

*Pitar Poron, ebong Tahan ortho.*

### §

- G. Qui zanité uchit crepar xaxtrir mucti paibar?
- X. Zanibeq xu rupé manguité; Xu rupe manité; ebong xu rupe carzio punio corité.
- G. Xu rupé manguité que moté zanibeq?
- [20] X. Podarthoná zanilé.
- G. Xú rupé manité que moté zanibeq?
- X. Zanilé o manilé, o buzhilé axthar bhed xocol.
- G. Carzió punió corite que moté zanibeq?
- X. Dox Agguia, o pans Agguia zanilé; ebong tahandiguer palon corile, zemot uchit.
- G. Ar qui zanibeq?
- X. Muctir mulier tingun: *Axthá* manité; *Axá* manguité: *Coruná*, carzió punió corité.
- G. Zanó ni podar thoná?
- X. Hoé, zani.
- G. Cohó, deqhi;
- Podar Thoná.*
- X. Pitá amardiguer,
- Poromo xorgué assó;

Tomar xidhi nameré

Xeba houq:

Aixuq amardigueré

Tomar raizot:

Tomar zé icha,

Xei houq:

Zemon porthibité,

Temon xorgué:

[22]

Amardiguer

Protidiner ahar

Amardigueré azica dió:

Amardiguer

Corzó qhemó,

Zemot amorá qhemí;

Amardiguer corzioré:

Amardiguere cumotité

Pørrité na dio.

Ar amardigueré xo-

col mondó hote

Raquiá coro. Amen Jesus.

G. Podar thoná que coriasen?

X. Jesus Christo Tthacuré corilen.

G. Quenó corilen?

X. Xtob corité xiqhaibár caron.

G. Xtob corité qui?

X. Mon tulite Poroméxorer tthay, ebong tahan  
onugrohó chahité oporad na coribar carón.

G. Poroméxor cothaé?

- X. Xorgueté, ebcng prothibité ebong xocol xttané assen.
- G. Con cothaté Podar thonár Poromexorér tthay mon tuli amora?
- X. Ehi prothóm cothaté; *Pita amardiguér, Poromo xorgué asso.*
- G. Queno coho *Pita*? queno coho na *Tthacur*?
- [24] X. Tiní amardiguéré xrixtti coriassén tahan ononto cortuté; ebong tahan doeaté Romana pontí coriassén; ehi doea chinibar caron tahané *Pita* cohi amorá.
- G. Quenó coho *Pita amardiguér*? quenó na coho, *Pita amar*?
- X. Tini xocoler *Pita*: ebong amorá Christaô xocol bhay Poromexorér Putro, ehi caron amar zoné zoneré doea corite uchit; zemot xubhaié xubhaique doea core.
- G. Queno coho *Poromo xorgue asso*?
- X. Zenó mone corilé, ze amardiguér *Pita* Poroméxor xorgueté assen, porthibir xuqh xompotia olpo leqha cori; ebong quebol xorgué xuqh ononto dhon xad cori.
- G. Con Cothate Poromexorer tthay tahan onugroho chahi amorá?
- X. Ar xocol cothaté zoto Podar thonaté asse.
- G. Chahi qui?
- X. Xat nibedon cori.
- G. Con con?

- X. 1. Tomar xidhi nameré xeba houq.  
 2. Aixuq amardigueré tomar raizot.  
 3. Tomar zé icchá xei houq, zemot porthibité, temot xorgué.
- [26] 4. Amardiguer proti diner ahar amardigueré azica dió.  
 5. Amardiguer corzó qhemó, zemon amorá qhemi amardiguer corzioré.  
 6. Amardigueré cumotité porité na dió.  
 7. Amardigueré xocol monddo hoté raqhiá coró.
- G. Ar ní conó xtob ehar bex bhalo asse?
- X. Na: ehi xocoler bex bhaló.
- G. Qui caron?
- X. Caron ehi: Christo aponé corilen; ebong tiní aponé tahan xeboq xocoleré xiqhailen; ebong xiqhaibar phormailen; ehi xtobeté amardigueré xorguer onontó dhon chahi; ebong Poromexoreré xebá bocti dei.
- G. Con nibedoné Poromexorqué xebá bocti dei?
- X. Prothomé; zoqhon cohi: *Tomar xidhi nameré xeba houq?*
- G. Con nibedoné xorguer ononto dhon chahi?
- X. Duie; zoquon cohi: *Aixuq amardigueré tomar raizot.*
- G. Ar pans nibedoné chahi qui?
- X. Chahi, ze *Poromexorér ze ischa, xei houq,*

ebong xorirer coraq bhat capor; ebong [28] atuaer coraq Nirmol Dhormo; ebong chahi tahan crepa pap xocolér mapb paibar, ar cono pap codachitio na coribar caron.

- G. Podar thona zurit zopibar qui hoibeq?
- X. Pranér bocti hoibeq; ebong hin hoia zopibeq.
- G. Ze zoné bine bhochtité zopé, xe quèmot rup zopon coré?
- X. Ze o zopon coré: com phol pae.
- G. Ze zoné ohonghar coria zopé, xe quemot rit bhozoná coré?
- X. Bex bura bhozoná coré:
- G. Ze zoné hin hoia bhochtité zopé, xe qui paibeq?
- X. Xe zodi zaha chahe, uchit, taha paibeq: quintú zodí zaha chahe onuchit, taha codachitió na paibeq.
- G. Ze uchit, ze onuchit, amora o zani na; tobe chahibó qui?
- X. Chahibó, ze Poromexorér ze iccha, xei houq, xorgueté o, porthibité o; zemot xidha Getrudes coritén; xei xidha nittio cohiten, Tthacur, tomar ze iccha xei houq; passe rogui hoilen; Rogui hoia [30] Christo taharé ziguiaxá corilén; Tor ni xad asse xuxtò hoite, qui oxuxtó rohité

chahis? xidha utor dilen: Tthacur, tomar ze icha, xei houq; amar cono iccha nahi. tomar ze iccha, xe amar.

G. Uchit ni prothibir xuqh xom potio dhiané chahite?

X. Na: caron ehi, porthibir xuqh xompotió loya Boicontté zaena munixié: quebol Boicontter onont xuqh chahibeq; ebong chahibeq, ze Poromexorér ze iccha, xei houq: Pore mutá capor, muta bhat chahité, Poromexor diben: zemot xidha Domingosque dilen.

Eq din xidha Domingos eq xoho Padré loia xongué qhaité guelén; quissu nahi qhaibar dequitén; toqhon xadhué cohilen: boxo tomorâ Poromexor coraq diben: e mot hoilo. Padri xocolé boxiá rohiten; dui xorguer Debe eq xoho rutti ania dilen Poromexorer agguiaé. Padre xocolé qhaité laguiló. Debé xelam coria guelo.

Ar onugrohó ehar xoman xidha Francisco pailen xon hazar dui xoho unix bos[32]sor Christor zormó badé. Xidha Francisco ar pans xoho Padré assilen; quissú nahi qhaibar deqhiá corí debé coraq ania qhaoailen: emot onugrohó pailen; zenó Poromexorer ze icchá, xei corilen.

- G. Zoquon cohi: *Amardiguer corzò quemó, zemot, amora qhemi amardiguer corzioré: chahi qui?*
- X. Chahi, ze Poromexor amardiguer oporad qhemuq; zemot noroloquer opoman amora qhemi.
- G. Tobé ze zoné noroloquer opoman qhemé na, taharé Poromexor quemiben na?
- X. Na: caron ehi: Christor cothá mitha hoite parená Tini cohiten: *Zodi tomará noroloquer ghaitt quemó na, tomardiguer ononto Pita tomardiguer oporad na qhemiben.* Eha buzhibar eq axchorzió cothá xonó.

Nicephoró, ar Saprició dui duxpon hoiló. Nicephoró oneq bar Sapricior tthay maph chahito: Sapricio maph na[34] coritó. Poré Indur Razae Sapricioré dhoriló, Romaná Ponti dequia taharé tarona dite laguiló. Zoqhon Saprició anthiá gueló Christor laguia moribár caron; ponthé Nicophoró anthú coria arbar maph chahiló; Saprició maph na coriló. Aqher Saprició mirtur ddhore onaxthiq hoia banxiló. Eha deqhiá Nicephoró ddaq dité laguiló; cohiló: Ami o Christaó Christor laguia morité chahi; amaré maró. Eha xoniá Nitthuré tahare dhoría bo hiló:



ebong xorgue guia bhaguió bontó hoilen.  
Azi thané cohi xidha Nicephoró.

Nicephoró maph corilen, ebong o  
maph chahilén, e caron xadhu hoilen.  
Sapricio maph chahiló na, ebong maph  
o coriló na: e caron onaxthiq hoia obhaguia  
rohiló porthibité, ebong bhogá bhog pailó  
naroqué.

- G. Zoqhen cohi, *amardiguere cumotité portité.*  
*ebong xocol mondo hoté raquiá coro*  
*chahi qui?*
- X. Buzhibár xono: amardiguer tin xotró asse:  
*Duniaé, Bhut, Xorir: ehi tin xotró [36]*  
cumoti deé; amorá odhom papi biné  
Dhormé crepaé thhardigueré porazoé  
corité pari na; ebong bhuter cumoti o  
biné tahan crepá dur corité pari na; e  
caron chahi, ze Poromexór cumotité porité  
na deug; ebong chahi, ze zotó mondó  
xorirer o, atuaer o xocolé hoté tini raquiá  
coruq.
- G. Eha xocol buzhilam; quebol ehi cothá  
*Amen*, Buzhiná, amaré buzhailé, buzibó?
- X. *Amen*; bolé: emot houq: quibá axa raqui  
ze zahá ami chahi, taha Poromexor cori  
ben.
- G. Ze Poromexor xocol mondó hoté, e xocol  
cumotité hoté ô amardigueré raquiá coren,

eha amora zani: quintú bex buzhibar  
axchorzié buzhaó.

- X. Buzhaí, xonó: Eq xadhú bonbaxi assilen,  
Calupanó nam. Tini boró unchô proboté  
boxot corilen; dhian coribár xomoé bhut  
preté oneq xap petthailó Dhian bong  
corité, xaporé dorailên na xadhué.

Eq raité dhian corilé dui boro xap xa-  
dhué dequilen, xei xap toquioquer dhoran:  
tahará mostoq tulia, chouq pacaria, zibhrá  
meliá xadhuré ddor de-[38]qhailó,  
xadhué xap dequiá ddoré xtobdó hoia  
rohilen. Xidhi Crux corite chahilen,  
parilen na. Totachó eqtta Podar thoná  
praneté zopilen. Podar thoná zopiá bhoe  
xocól durgueló, ddor dur guiá xidhi Crux  
coriá cohilen; obhaguiá, ze mot noxttó  
Porili porthom pita Mata Onadi, Adiaré  
pap coraia, temot amaré noxtto corité  
chahix? Dur Obhaguia, za naroque.

Eha xoniá bhuté lorr dia guelo. E  
extané mondó gond rohiló; xe gond bhuter  
nixan. Emot rup Poromexor xocol mondó  
hoté xadhuré raqhiá corilen; ebong bhuter  
cumotité porité na dilen.

- G. Podar thoná utomé buzhailá. Ar poron  
buzhaó.

### TAZEL III.

*Pronam Maria ar Tahn orth, ar Nixtar Rami*

§

- G. Zanóni Pronam Maria?  
X. Hoe, zani.  
G. Coho, xoni.  
[40] X. Pronam Maria,  
Crepae purnit,  
Thomaté Tthacur assen;  
Dhormi tomi  
Xocol xtriloquer moidhé,  
Dhormó phol;  
Tomar udoré  
Jesus  
Xidha Maria  
Poromexorér Mata;  
Xadho amora  
Papir caron;  
Eqhoné; ar  
Amardiguer  
Mirtur calé  
Amen Jesus.

§

- G. Pronam Maria que coriassén?  
X. Xidhr Mata Dhormo Ghoré corilen. Xiddá  
Gabriel debér o conó cothá loilen: ebong

xidhá Izabelér ar conó cotha loilen.

G. Concon cotha deber?

X. Ehi cotha: *Pronam Maria Crepaé purnit tomaté Tthacur assen.*

G. Xidha Izabeleralconcon cothá?

X. Ehi cotha: *Dhormi tomi xocol xtri loquer [42] moidhé; Dhormo phol tomar udore Jesus.*

G. Xidhi Mata Dhormó ghoreralconcon cothá?

X. Ehi cotha: *Xidha Maria Poromexorer Mata, xadho amora papir caron eqhoné, ar amardiguer mirtur calé. Amen Jesus.*

G. Occumari Maria ni Poromexori?

X. Na.

G. Tobé qui?

X. Eq Tthacuraní crepaé purnit Poromexorer Mata; Amardiguer o xohae xidhí xidhá xocolér utom: tini xorguété assen.

G. Ocumari Maria ni oporad qhemité paren?

X. Na: quebol Poromexor oporad qhemén.

G. Tobé zodi Tthacurani oporad qhemén na quenó tathané bhozoná coro?

X. Zenó amardiguer modhio birti houq Poromexorer tthay; Iher laguia cohi: *Xadhó amorá papir caron equoné, ar amardiguer mirtur cale.*

G. Pronam Mariar conó axchorzio ni zanó?

X. Hoe; zani.

G. Coho, xoni.

X. Cohi, xonó.

Eq xena boró papi assilo: xei por[44]-  
thibir xuqh sariá xoniáxi niomiq hoiló.  
Xe eto muruqh, ze poron xaxtró codachitió  
xiqhite pariló na: quebol ehi tin cotha  
Deber xiqhiló: *Pronam Maria Crepaé  
purnit*. E tin cothaté eto bhocti tahar  
zormiló, ze muqhe o, prane o zopiló. Xe  
aqher moriló, ebong xorir mirticá loiló.  
Tahar pore tahar garaté eq xondor briqh  
zormiló; briqher xocol pathaté xôborner  
acondia leqha assilo ehi tin cotha: *Pronam  
Maria Crepaé purnit*. Eto borô opurbó  
deqhia Padre Bispo gará curité phormailén  
Gará curxia dequilen, ze briquér xicor  
morar muqh dia bahir hoiassilo; ebong  
deqhen o ze mul xiqhor tahan parané  
zormiassiló. Emot rup Poromexor tahan  
xad huré poruxcar corilen; zenó xe  
Tthacuraniré porux car coriló.

G. Tobe zodi ehi xoniáxi quebol ehi tin cotha  
zopilen, ebong eto labh pailen; zé zoné  
proti din mala bhoríá bhocitité zopé; xe  
zoné quotó bex labh na paibeq? eha tomi  
aponé buzho. Tobe zopité uchit Tthacu-  
ranir Mala; ze bhocitité Mala zopé, tahar  
mucti hoe: biné[46]bhocitité mucti nahi.

Ar cohó, Malar bhozonár conó axchorzió ni zanó?

- X. Hoe zani, ze axchorzió Gurué amaré xonailo, xe tomi xonó.

Galizia dexe eq bhocti maihá zormiló; Luzia name: Taharé zoan calé xidha Domingos Malar bhozoná xiqha dilen; xe o xiqua dhoriló: proti din bhocti rupe Mala zopiló: pore baro bossor tahar umor hoilo; boró munixiér logue bibhaó hoilo; Bibhao hoia tahar bataré taharé loia gueló Andaluziaté; xeqhané boxot coriló: Ehi calé Mossolomanér loxcor aixia boró zurdhó coriló; maramari botth hoilo: zurdhe te Luziar bataré moriló: xotre Luziaré dhoríá nilo; Granadaté bexia hoiló: Luzia bandi hoilo. Ze zoné taharé quiniló, xe cuzoné assilo Luziaré daxir daxi coriló; ebong boró duqh dilō. Luzia gorbotti silo; Poux maxe ponchir din zaité christor zormo diboxé dui pohor ratre tahar proxober betha hoilo: Tahar humorer podero bossoré, zemot acumari Maria: ebong zemot Tthacurani dui[48]poxur moidhe biailen, temot Luzia dui poxur moidhe biailó. Luzia eto duqher moidhe eqlá hoia rodon coria Tthacuranir onugrohó chahiló: Cohiló: o curunámohi

mata, amar bhoroxá tomi quebol; muni-xiér oloquió assi ami; totachó axa raqhi, ze tomi amare upae diba. Amar queho nahi, quebol tomi amar, ebong ami tomar; ami tomar daxi; tomi amar xohae; amar loqhio, amar bhoroxá. Tomar axxae bixtor papi odhome, zemot ami, upae pailo. Tobe eto odhomeré zodi upae dila; amaré o upae diba. Eha nibedon coriló.

Oopurbo! Olpo leqha hoiloná Luziar cotha: Tthacurani Luziar nibedon xonilen: Deb Xadhuque ania xongue xorgue thaquia aixilen: Luziaré aguaja cohilen: Luzia ddor nahi, ami assi, tore zugal dibo. Luzia cohiló: Tomi Deb xidhi xidhar rani hoia amare zugal diba? quéphol amar eto boró onugrohó paibar? Tthacurani cohilen: tor phol amar malar zopon dhianer: ze zoné xadha prané a-[50]mare Malar bhozoná core, taharê ami upocar cori. Toqhon Luzia Tthacuranir pod dhoria hin hoia cohiló: Ehi ami daxi tomar; tomar ze iccha, xei houq.

Ehi cotha cohiló: ebong ochombit bine duqhe Luzia bialló; eq xonder saosal hoilo. Tthacuraní saosal dhorilen; Dhaier cormo carzio corilen; Taharé rocto pon-

chailen; caporr o pindailén, ebong onugroho onugroher upor corilen.

Eha coria Christo Padrir dhoran aixilen, tahan xongué xidha Estevaó, o xidhá Lourenço aixilen, xídhi tel, o Dhormo zol anilen; Christo Saolqué Baptismo dilen; Tthacurani Dhormo Mata hoilen: e caron Saoaler nam Marianó hoiló, zemot Mariar boxto.

Eto boró onugroho deqhia Luzia xtoquit hoia rohiló. Tthacurani Luziaré saol dilen, ebong taharé axirbad dia purnorbar xorgué choliá guelen.

Chalix diner por Tthacuranié Luziaré eq Deb petthailén, Debe taharé cohilén: Luzia, Xorguer Rani toré doa [52] axirbad dilen. Cohia dilen, ze xomó asse Dhormó Ghore zaibar; ebong Poromexoreré saol bettibar, Luzia cohiló: Ehi dexe dhormo ghor nahi; tobé con dhormo ghore zaibo? Debe utor dilen; amar xongue aixo, ami tore dhormo Ghor dequaibo: Choló zai, Luzia cohiló. Deber xongue Luzia ochina ponth dia gueló: olpo anthia zaité; eq Dhormo ghor dequiló, eto xondor, ze cohité nahi: Dhormo Ghorer duare Xidhi Anna, o Xidhi Maria Magdalená assilen: Tobe



dui zoné Luziaré loia guelen Tthecuranir tthay. Tthacuraní taharé axirbad dilen, ebong ath dhoria tahan casse boxailén. Pore Jesus Christo aponê Mohima dilen; Luziaré Nirmor Dhormo dilen; ebong Saoal Mariano axirbad pailó. Mohima badé Tthacuraní Luziaré cohilen: Luzia, axa coro, totó cal tor dexé zaibí: Emot hoiló. Luziá ehi raitré Calax hoia Porómexorer agguiaé aponer dexe gueló. Zotó din banxiló, carzio punio Dhormó Ghoré co[54]riló: aqher moria gueló, ebong Malar bhog pailó.

Tahar putró Marianó porthibir xuqh saria bonbaxi hoiló; oneq prachit o, oneq punió o coriló; xot carzió coria boró xadhu hoiló, tahane cohi xidha Mariano, ehi malar cortut.

- G. Opurbo cotha cohila. Quintú quehó cohibe: *Ami mala zopiná; totachó ar dhoran bhozoná cori: Zopi Christor casse, ar ar xidharé bhozoná cori; ehi bhozonar caron axxa raqhi, Xorguer zaibar, tahan Crepaé. Tomi qui boló.*
- X. Ze ami cohi, taha tomi xonó: Xocol zotó bhozoná bhaló; quintú bine Tthacuranir bhozonaé quissú nahí, ebong Tthacuranir bhozoná biné arar zotó bhozonaé

bass mucti paibar pap na corilé. Ebong Tthacuranír dhian xocolér oti utomó Malar dhian. Axchorzié buzhai, xonó.

Ze calé xidha Domingos Malar dhianer xiqha dilen, xei calé Romaté eq boró bibi assiló; xei maiha Malar bhozoná codachitió dhorité chahiló na. Dequilé xidha Domingos, ze uni, o ar ar oneq [56] bibi uhar xoman Malar dhormo bhozoná na dhore; ardax corilén Poromexorer tthai, e mot rup. Tthacur, amar xiqha quehó dhoré na, amar paper xaxttir caron deqhi: tobe zodi amar duqher phol na hoe; amare bidhaé dio. Oneq Padre amar bex pondit, ebongo bex dhrmarthó asse; tahana Malar dhianér xiqha diben. Tobe tomar Crepaé ze phol ami cori na, tahaná coriben.

Eha nibedon corilén. Ehar moidhé maiha Poromexorer agguiae, tahan tthay nia gueló. Christo taharé zigaxillen. Qui caron amar Matar Mala zopité chahix na? Mahia cohiló. Ami roza cori, prachit cori, lohar canta pindi, goriberé biqha dei; ar ar oneq dhian, dhormo carzió cori, e caron Mala zopiná. Tobe (Christo cohilen) tobe zodí Malar dhian zopité chahix na, za naroque obhagui. Emot

biçhar corilen. Ebong ochombit oneq bhut, pret, pichax taharé dhoria taroná dite laguiló. Toqhon maiha pranér betha coria Tthacuranir onugrohó chahiló.

Tthacurani tahar cotha xonilen: xor-[58]gue thaquia aixia bhut xocol cadaia dilen. Poré maiharê cohilen; dorr nahi ami assi: quintu zan, ze upaê tor amar malar dhian, ehi dhiané mucti paibi: Tahar por Tthacuranié maiharé loiaguelen xorgue. Xeqhané xei oneq bhaguiobontó deqhiló; tahaná phuler motuq mathaé coria Mala zopíten: eha deqhia maihaé xtoquit hoia rohiló: pur-norbar porthibité phiriá aixiló. Malar bhozoná bhocti rupé dhoriló: ebong zopité xiqhailó; birdho calé moriló: moria punié purnité xorgué gueló.

- G. Ze zoné Tthacuranir Malar dhian zopé, xe emot labh paé; eha bhaló cohilá: Totachó oneq munixié cohibeq. *Ami boro gorib, duqhia manux, din bhoria cam cori bolia, e caron Mala zopité pariná. Car bhaguió asse emot xubhozoná coribar? Tomi qui coho?*
- X. Cohi, ze zahar bhaguió nahi emot bho-[60]zoná corité; tahar bhaguió nahi mucti baibar.

- G. Emot cotha uchit nohe cohité ze qhodar xastor palé xorgue zaibe.. Xocolér bha-guió asse Mala zopité, chahilé: emot bhaguió ze chahe, te paé; icçhar carzio quebol. Ze cohe, ze duqher caron Malar zopon na zae, tahar cotha quissu nahi: quintu duqher cale uchit emot bhozoná corité; tobe duqh xocolé dur zaibeq: Ehar moidhé ar Malar opurbo xonó, ehate bhocti zormibeq.

Ze calé xidha Domingos Malar bhed buzhailen, xei calé dui zoné, eq maiha, ar eq morod tahan xttané ardax coriá cohiló: Tthacur, porthibir xugh xompotió Porom-exor amardigueré dilen; poré amargo paper xaxttir caron xuqh xompotió haraiá bhaté, caporé boró duqh pai; biqha duaré duaré chahité laz hoe; cam carzió corité zani o na, pario na: çhori corité uchit nohé; bhoq lagué: tobé caribó qui? qui upaé amardiguer? Tomi, Tthacur, upaé dió.

[62]

Xidha Domingos cohilen; Tthacuranir Malar dhian zopó; tini tomardigueré upaé diben. Emot hoiló: Ehi dui zoné queho queho zahar zahar ghoré gueló: Malar dhian bhocité zopiló. Eq bossorer moidhé eto xuqh xompotió pailó ze

boró dhoni data hoiló: ze zoné tahar-  
diguér xttané quissu chahiló, xe tahá  
pailó. Cohitó: ehi dhon Poromexor  
Potit paboner crepaé Tthacuranié dilen.  
Tobé goriberé qhaoaité uchit. Zetó din  
porthibité rohiló ehi dui zoné Malar dhian  
zopiló. Aqher moria boicontté bhogabhog  
pailó.

- G. Eha bhaló; quintú oneq loque protidiné  
eq bar Mala zopé; totachó bhaté caporé  
boró duqh paé. Ihar caron qui?
- X. Caron ehi: biné bhocitité zopé. Bhocitité  
ze zopé, xei zemot dhian, temot labh pai-  
beq: totachó zodí paper xaxttir caron  
prothibité labh na paé; Boicontté ononto  
labh paibé xorbo cal bine xexe.
- G. Oti balokhon cothá! oneq nor cohé. *Ami  
aghe Mala zopitam; poré batar, putró  
[64] coníá haraiá amar xad nahi Mala  
zopibar. Dhormer nam muqhe aixé na  
chintar caron; xocol amar moria gueló,  
quebol ami obhaigui porthibité rohilam eto  
duqh paibar, duqh amar sare na. Ehar  
bichar qui?*
- X. Ehar bichar ze nor emot cohé, xe o xonuq.  
Que mote tomar duqh saribeq zodi tomi  
sariá dilá Malar dhian? Hispaniar eqtti

rani emot coriassiló; ze xaxtti pailó; tomitó xono.

Xei Raniré Xidha Domingos aponé eq Mala dilen: xei mala proti din bhoctite zopiló. Poré tahar batar Razaé moriá gueló. Ranié chintar caron Mala golaé raqhia Malar dhian sariló; ar conó din zopiló na. Ebong boró dirong coriló na xaxtti: Razot, xuqh, xompotio, Ghor, duar haraiã eto gorib hoilo, ze duaré duaré manguiá qhaitó. Toqhon xe obhoroxá hoia eq chori dia tin gha aponer buqhe diló, ehate ochombito morité laguiló. Eha deqhia xompurnó cutthi bhuté aixilo, taharé loia naroqué zaibar.

[66]

Emot cucarzió deqhia coruná Mahi Mata xidha Domingosque ania xorgue thaquia aixilen. Raniré xorguer Ranié aguailen: tahan deqha hoia Bhut xocolé dore polaia gueló. Tobé Tthacurani Raniré cohilen: *Zhi amar, deqh, cotó duqh paiassili, ebong cotó guná coriassili amar Malar dhian saria: eqhon tagaet tor upaé asse: zodi chahix, ami toré banxaibó. Moribi na; Raizot, xuqh, xompotió phur norbar paibi: quintu ze Malar dhian sariá dili, arbar dhorité uchit. Tthacuranir cotha xonia Ranié utor dite pariló na muqhe;*

totachó prané emot coribar xottió manon coriló.

Toqhon Xidha Domingos ghaer uporé ath dilen; ath dia Ranié bhaló hoiló. Bhaló hoia Poromexoreré, o Tthacuraniré puzió diló: eto boro o nugroher caron. Tahar xocol oporad confessar corilo: pur-norbar Malar bhozonâ doriló: ebong ó arbar Raizot, xuqh xompotio pailó. Zetó din prothibité silo, oneq punio coriló. Poromexorer crepaté birdhó calé moriló, ebong bhogabhog pailó.

- [68] G. Utom cohilá: emot buzhan xonilé xonilé boró bocti zormé. Ar ni quissu assé cohibar?
- X. Malar ononto mahimá asse: Xocoler bichai quemoté hoibeq? eqhon thaquq Malai opurbó. Ar poron.
- G. Ar que dhian Tthacuranir?
- X. Nixtar Rani.
- G. Cohó, xoni.

§

- X. Nixtar Rani  
Coruná Mohi matá,  
Zibon o poromó omert,  
Amardiguer Axa,  
Nixtar,  
Amora tomaré ddaqui

Xttan bhroxtó hoia  
 Adiar putro xocol,  
 Tomaré habilax cori,  
 Zhuri, ar rodon cori.  
 Ehi bhode rodonér.

Ihaté

[70]

Tomi amardiguer xohaé,  
 Ehi tomar  
 Corunar noean  
 Amardigueri drixtti coró  
 Ehi xttan bhroxttor por  
 Amardigueré doroxo coraó.

Jesus.

Tomar udorer  
 Dhormó phol.  
 E coruná mohi!  
 E Doea mohi!  
 E Poromó omert!  
 Xorbo cal ocumari Maria  
 Xadho amardiguer caron  
 Xidhi Poromexorer Mata,  
 Zenó amora zoguió hoi,  
 Christor agguia dhoner.

Amen Jesus.

§

- G. Nixtar Rani quetta coriassilén?  
 X. Xidhi Mata Dhormó Ghoré.  
 G. Quenó corilen?



- X. Tthacuraniré puzió dibar, ebong tahan loqhió paibar caron.
- G. Bhaló cohilá; eqhon opurbó carzio coho, xoni.
- X. Cohi, xonó.

[72] Hispaniaté eq Padré niomiqué Prodhan Padriré bodhiló; bodhi padrir pindon qhoxaiá grihoxter capor pindiá polaiá gueló Berberiaté (Berberia Mossolomaner dex): Xequané onaxthiq hoia Mahomedér cu xaxtró mania dhoriló Mossoloman hoia oneq oporad coriá boró oporadi hoiló: Ebonga zenó oporadé ar oporad zormé; Mossoloman maiharé bibhaó coriló; xe maihá boro dhoni. Grihoxtali coriló hemot ar ar grihoxt o coré: ebong tin putró zor-mailó. Eqdin onaxthiqué aponer bhagueté beraité gueló. Xeqhana phárag hoia eq *Nixtar Rani* zopiló, zemot obhiaxé coritó *Nixtar Rani* zopía xorguér *Rani xaqhiat* hoia cohilén: Quixer caron eto cucarzió, curit patoq corili! phiriá za conventoté, tor oporad confessar cor; Poromexor coruná moe tor oporad qhemiben: ebong ami toré loqhio dibó. Eha cohilen Tthacuraníé. ebong ar bar xorgué guelen.

Tthacuranír cothaé onaxthiquér poro marth boró bhar hoité laguiló, ebong taha

prané boró chintá hoia aponer gho[74]re  
gueló. Chintit deqhia taharé xtrie ziguía-  
xiló: Azi tomaré boró chintit deqhi; que  
chintá tomar? conó duqh ni pailá? Xe  
candité laguiló: ebong rodon coriá xtriré  
utor diló. Cothaé cothaé cothaé cohiló;  
zotó cu carzió coriassiló. Ebong zahá  
taharé Tthacuraní cohilen, taha cohiló.  
Eha xoniá xtrié cohiló: tomar conó chintá  
nahi, zaité chahó zodí, cholo zao, ami bol  
coriá tomaré dhoríá raqhibó na. Dhon  
bixtor amardiguer asse, zetó chao, taha neo.  
Ebong tin putro zormaíassilá, ze boro  
taharé loia zaô: duqh xuqhé tomar Xatí  
hoibe. Xtrir cotha xoniá boró prit hoiló.  
Poré tahar bhattá loia Hispaniaté gueló:  
Conventoté o gueló. Proddhan Padrir casse  
guia cohiló. Tomi Padri xocolque ddaquia  
anaó; xocolér tthay eq nibedon corité uchit,  
tahaté amar upaé hoibeq. Boró Padre  
emot corilen; Padre xocoleré ddaqhiá ania  
xocoler xaqhiaté, xe cohité laguiló emot  
rup. Dhormartho Padre xocol, tomar-  
diguer ni moné asse, ze azi eto bossor  
eq Padre boró Padriqué bodhiassiló? ebong  
polaia guiassiló? Padrira cohilen: hoe,  
moné asse. Xei obhaiguiá ami: Bhuter  
[76] bazité bodh coriá polailam; ebong ze-

nó oporadé ar oporad zormé, onaxthiq hoia Mossoloman hoilam; bibhao coria, putro connia zormailam; ar ar oneq patoq corilam; Tthacuranír agguiaé boró praner betha coria aixi: tomardiguer xaqhiaté maph mangui; tomaráto maph coribá. Tobé Poromexor maph coriben. Ehi nibedon coriló. Eha xonia Padrirá candilen; olpo prachit taharé dilen. Quintu ze xe coriló, xei boró hoiló. Pore Poromexorer crepaté moriló; xorgue guelo onontó xuqh paibar xorbó cal biné xexe.

#### TAZEL IV.

*Mani xottio Niranzon, Axthar choudo bhed, ebong  
Tahandiguer ortho.*

##### §

G. Tomi ze cohilá, ze xurupé manité uchit  
zanité, o buzhité axthar bhed xocol.  
Eqhon cohó; axthar bhed zané, buzhité  
qui zanibeq?

[78] X. Zanibeqh quibá *Mani xottio Niranzon*,  
quiba *axthar choudo bhed*, ebong tahan-  
diguer orthô.

G. Zanó ni *Mani xottio Niranzon*?

X. Hoe. zaní.

G. Coho xoní.

##### §

X. *Mani xottio Niranzon*  
Pita xorbocorta,  
Tini xorgo monso  
Xristti coriassen:  
*Mani Jesus Christo*  
Quebol tahan Putro,  
Amardiguer tthacur;  
Tini udbhob hoilen  
Espiritó Santor cortuté,

Zormilen ocumarí Mariar udoré

: coxtto loilen

Ponció Pilator tthay

Crucé zorit hoilen

Mirtu lobilen, mirticá loilen.

Naroqué lamilen;

Tetio diné

Zia utthilen mirtú thaquia.

Zia utthia xorgué guelen;

Boxiassen onontó Pitar

[80]

Dahin hoxter cassé;

Xeqhané thaquiá aixiben

Bichar corité ziantá morar.

Mani Espiritó Santo;

Xidhi Mata Dhormó Ghor,

Xocol xidhar dhormó pholer zugal paon;

Paper udhar;

Xorir zia utthon;

Ebong zibon onontó xonqhiá.

Amen Jesus.

G. *Mani xottio Niranzón quettá coriló.*

X. Jesus Christor baro xeboq.

G. Quenó corilen?

X. Axthar bhed xocol buzhaibar caron.

G. Axtha qui?

X. Manité, ze deqhi na, ebong deqhi o nahi.

G. Qui manibeq?

X. Zetó bhed Jesus Christo xiqhailen xidhi

Mata Dhormó Ghoré. Xei bhed xocolé *Mani xottio Niranzonté* assen.

- G. Ze bhed manó, xei bhed conó din deqhilani?
- X. Na.
- G. Tobe que moté manó?
- X. Mani, zenó Promexor Poromoxer aponé cohiassen; ebong xidhi Mata Dhormó Ghore emot rup xiqhaen.
- [82] G. Ehi xocol bhed quemoté manó?
- X. Zemot xidhi Mata dhormó Ghore manen.
- G. Xidhi Mata dhormó Ghore quemoté manen?
- X. Ami muruq, eha que moté cohibó? oneq moha guiantá xaxtrer assen, tahaná utor diben.
- G. Bhalo cohilá: ar coho; zahará *Mani xottio Niranzon* zané na; ebong *axthar choudo bhed* zané na, tahardiguer ni conó upae asse?
- X. Tahardiguer conó upae nahi, zenó tahar axtha nahi.
- G. Eha sansa, emot hoe: ehar moidhé axchorzió cotha coho, xoni.
- X. Tobe xono. Eq bon munixió assiló, xe eto muruq alixia, ze alixier caron orthô bhed xiquiló na. Taharé eq Goru *Mani xottio, Niranzon* xikhailó Poromoxorer agguiaé.

Ar eq muruq maihaqué Tthacuraní  
 aponé xiqhailen *Mani xottio Niranzon*;  
*Podar tonā, ar Pronam Maria.*

Eq Padre Paulistá-Poromexorer xax-  
 tró buzhaité laguilo: ziguiaxá coriló; [84]  
 tomardiguer ni queho ortho bhed cohité  
 paró? lazier caron quehó utor dilo na.  
 Tobe eqtta dugder saosal utor diló; orthô  
 bhed ponditér mot cohiló.

G. Zanó ni Axthar choudó Bhed?

X. Hoe, Ttthacur, zaní.

G. Coho, deqhi.

## §

X. Axthar bhed  
 Choudo hoen.

Xat

Noiracare pounche;

Ar xat

Jesus Christor xacare pounche.

Zexat Noiracaré pounché ehi.

Prothom, Mani,

Ze quebol eq Poromexor xorbo corta hoen.

Duie, Mani,

Ze tini Pita:

Tini, Mani,

Ze tini Putro:

Chaire, Mani,

[86]

Ze tini Espirito Santo:

Panse, Mani,

Ze tini xrixtti corta.

Soee, Mani,

Ze tini nixthar corta:

Xaté, Mani,

Ze tini bhoibhog datá.

§

Ze xat xacaré pouché ehi,

Porthomé, Mani,

Ze poromexorer Putro udbhob hoilen

Espirito Santo cortuté.

Duie, Mani,

Ze zormilen ocumarí Mariar udoré. Tini

rohilen xorbo cal ocumarí.

Tine, Mani,

Ze amardiguer caron Cruce, zorit hoilen,

mirtu lobhilen, ebong mirticá loilen.

Chairé, Mani,

Ze naroqué guia xadhu xocoler a tuam

udhar corilen, tahaná xeqhane assilo axate

tahan xidhi agamoner.

Panse, Mani,

Ze tetió dine zia utthlien.

Soee, Mani,

[88]

Ze xorgue sorilen, boxiassen ononto Pitar

dahin hoxter cassé.

Xate, Mani,



Ze aixiben bichar corité ziantá morar: pap  
punió bichar coriben; bhogabhog diben.

## §

G. Bhalo: eqhon Noiracarer Bhed buzháó.

*Mani, ze québol eq Poromexor hoen:*  
ehi bhed quemoté buzhó?

X. Buzhi, ze bixtor Poromexor nohen: tini  
quebol eq, ononto, opar, omor, xorbo rit,  
xorbozan; ar ar itiadi zotó.

G. *Mani, ze tini Pita, tini Putro, tini Espirito*  
*Santo.* Ehi tin bhed quemoté buzho?

X. Buzhi, ze Pita Poromexor; Putro Porom-  
exor; Espirito Santo Poromexor; ebong  
buzhi, ze ehi tin zon xoman, quebol eq  
Poromexor Poromo xar.

Ehi Poromo xottio Poromexor za[90]-  
nailen axchorzié. Xei axchorzió cohi,  
xono.

Ze calé Arrianer quichor xocolé niaé  
coritó, ze tin zon *Pita, Putro, Espirito Santo*  
*xoman hoen na*; xei calé Françate eq Padre  
Bispo boró xadhu assiló; xei Bispo Mohi-  
maté Poromóxorer tthay nibedon coriá  
cohilen. Tthacur, zodi tomi tin eq, eq tin  
xoman; amardigueré eq nixan dio, tobe  
xottio zaniá xondhé ghuchiá Arrianer cu  
xiqha noxtto houq.

Emot nibedan corilén: ebong Poromexor nixan dilen. Tin xoman zoler photta altareté poriló; poré ehi tin photta eqttá hoia eq xondor Hira pathor hoiló. Xei pathor bispoé dhoria raqhilen; eq xuborner Crux bhanaia crucer moidhe lagaiá raqhilen; ze Romaná Ponti axthiq hoia pathor deqhe, xe boró xondor deqhe; ze zoné onaxthiq hoia deqhe; xe xondor deqhe na. E pathoré oneq opurbo coriló, ebong azi o core. Ehe axchorzié deqha zaé, ze zemot e tin panir photta eqtta hoiá eq Hira hoiló: temot Poromexor tin zon xoman, ebong tin zon eq Poro[92]mexor Poromó Bormo.

Ar cohi: Pans xohó tiraxi bossor Christor zormó badé eq Romaná Ponti, ebong Arrianer eq quichoré orthó bheder bichar coriló. Quichoré cohitó, ze *Poromexorer Putro Pitar xotto*; Romaná Pontié cohitó: *Ze Pitar Putro Pitar Xoman*. Ehi niaé: Niaé corité corité oneq din gueló: queho niaeté ziniló na. Deqhilé Romaná Ponti, ze quichoré xansa xiqha dhore na, cohiló: Tomitô amar cotha mano na; ebong ami tô tomar manibó na: Ar dhoran niaé corité uchit; cholo, poriquia corió: boró ogni coriá tahar upore eq patil pani grom coriá raqhi; pani utrailé tahar bhitorê eq

anguti phalaiá dei: ze zoné anguti ath dia tulité paré, tahar xiqha sansa hoibeq: ze zoné anguti tulité pare na, tahar xiqha missa. Quichoré cohiló, ehá mani, emot hoibeq.

Tobe agun coria, paniré grom diló: pani utraité laguiló; panir bhitoré angu-[94]tí phalaiá diló. Toqhon Romaná Ponti cohiló; xocol i toiar asse; choló, Tthacur, anguti tolo. Quichoré Romaná Pontiré cohiló: Tomi poriqhia corila; tobé tomi aghe poriqhiá coró, ebong anguti tuló. Romaná Pontir axtha quissu comi assilo; e caron doraite laguiló. Eha deqhia ar Romaná Pontié taharé cohiló: Tomar axtha nahi? tomi zodi cohó, ami anguti tuliá dibo. Ocumô paia Porom-exorer crepaé panir bhitaré ath diló: Quichoré bex ogni zalaité sito; panié boró utraité assito: panir logué anguti lor parité laguiló: Romaná Pontié bicheraé, lagal paé na: bicharaité bicharaité tin dhond hoiló: Poré anguti tuliló; tulia deqhailó; cohiló: Deqho tomará, *Pitar Putro Pitar xoman*. Eqhon xondhe ghuchiló.

Anguti deqhia Romaná Pontirá boró qhoxal hoiló; ebong quichor xocolé boró lazia pailó: porong ze quichoré niaé coritó,

xe laz paia cohiló. Ami o deqhibó amar cothá ni xansa? Poriqhiá cori. Eha cohia angutí tulibar zoler bhitoré ath diló. Ath ochombit puria gue[96]ló. Tobe tahar xiqha mitha hoiló. Tahar por loq xocolé Romaná Pontir xiqha dhoriló; Poromexorer onugrohó paia tahané puzió diló.

Ar. Xidha Simaó Stellita bonbaxi hoilen; oneq prachit corilen: oneq bossor xttombher uporé eq ttengué qhara hoia rohilen. Ononto tin zoner namé oneq opurbo carzio coriten; róg, moroq dur coriten; muni hoia zaha hoibeq taha cohitén; ar ar oneq xurit carzió coriten; xocoler cohon zae na: ebong tahardiguer leqha nahi.

Eto opurbo carzio xonia eq Mossoloman phoxdaré xadhur xttané guia cohiló: Tthacur, tomar xurit carzier aoi xonia tomar tthay eq nibedon corí; ebong axa raqhi, ze tomi amaré eq onugroho coribá. Nibedon xonô. Amar eq chacorer chouronguí bat hoiló; ath, o pao lengra hoiló. Prothibir moidhé cono oxodio nahi, tomar tthay zodí dhormó oxodio hoia thaque, xei oxodio tomi [98] dio. Eha nibediló. Xadhe cohilen: tomar chacor ddaquia anao,

tobe zodí tahar axtha thaque, Poromexorer crepaé bhaló hoibeq. Tthacuré azarbondó anailó; ania taharé xadhue ziguiaxá corilen; Tui ni bhalo hoité chahix, que na? Xe utor diló: Hoe, tthacur amar bhaguió zodí thaque, axxa raqhi bhaló hoibar Poromexorer crepaé. Xadhué cohilen; Tobe Jesus Chistor xaxtro manité uchit, ebong uzchit manité, ze Poromexor tin zon xoman Pita, Putro, Espirito Santo: ebong ze ehi tin zon eq Poromexor xorbo corta. xorbo rit, xorbo zan, onontó, omor, opar ar ar itiadi zotó. Azarbondó cohiló: Hoe, Tthacur, eha mani, ebong xorbo prané Chistor xaxtro dhorí. Xadhue cohilen: Tobe mano zodi, *Pitar namé, ebong Putrer, ebong Espiritó Santor tin eq, eq tin xoman: utth, za guia. Eha cohiá chourongui bat dur gueló; ebong xe bhaló hoilo. Toqhon xa[100]dhur agguiae chacoré Tthacur candé coria loa gueló barité. Eha dequia lôq xocolé xottio Niranzonére puzio diló.*

- G. Utom cotha? ar coho; *Mani, ze tini xrixtti corta hoen: Ehi bhed quemoté buzho?*
- X. Buzhi, ze tiní Porat por Poromexor tahan ononto cortuté xorg Mongso xrixtti corias-sen; ar zetó quissu asse.

- G. *Mani, ze tini nixthar corta hoen*: Ehi bhed que moté buzho?
- X. Buzhi, ze coruna xindhu Poromexor amardiguer oporad qhemmen tahan putrer coxtter pholer caron: ebong amardigueré crepa deen pap na coribar.
- G. *Mani, ze tini bhoibhog data hoen*: Ehi bhed quemoté buzho?
- X. Buzhi, ze tini bhoibhoguer nath pap punio bichar coriben; ebong bhoga bhog deen: zahará punió coriló, tahará xorgueté ononto xuqh paibeq; zahara pap coriló, ebong prachit coriló na, tahará naroqué zom taroná paibeq xorbo cal biné xexe.
- G. Xacarar bhed buzhaó: *Mani, ze Poro*[102]-*mexorer Putro udbhob hoilen Espiritó Santor carzie*, ebong *Mani, ze zormilen ocumari Mariar udoré*. Ehi Bhed quemoté buzho?
- X. Buzhi, ze Poromexorer Putro xorgué thaquia axia xacar hoilen ocumari Mariar Ghorbhe Espiritó Santor crepaé, ar tahan cortuté, ebong buzhi, ze ocumari Maria xorbo cal rohilen ocumari: ocumari proxober aghe: ocumari proxobé, ocumari proxober xexe. Emot buzhi.
- G. Bhaló buzho: Ar ziguiaxá cori: tomí tô

utor deo. Zormo diné ni quissu opurbo hoiló?

- X. Hoe: oneq hoiló: xocoler cohon zaé na: zaha zaní, taha cohi, xono.

Ze calé Jesus Christo Belemté zormilen, xei calé Augusto Cezar Pahoxaé hoiló Romaté. Xe Pahoxaé aponer ghoré Apoló Debotaré ziguiaxiló; tahar poré Pahoxaé quetta hoibeq? Utor diló na Ghoxanió Tin puza coriló Cezar tahaté tin nibedon coriló. Pore Ghoxanió utor diló: cohiló Cezar, zaha ziguiaxá corilí, tahar utor ami ditê pari na. Azi Belemté zormilen eq saual [104] Poromo xar, purux; ebong Poromo xar Poromexor, tiní tomaré utor diben; amaré utor dibar maná corilen. Eha xonia Cezar eq saotaler acrití bhanaia aponer ghore raqhiló, ebong xuborner acordia leqhiassen ehi tin cotha: *Ehi Poromexorer Putror acriti, tahané xebá coró.*

Xei calé Hispaniaté tin xurzió deqha gueló.

Xei calé o, ebong xei diné zahará morodé morodé camod carzio coritó; taharé ochombit moriló: ebong naroqué gueló. Xei cale o zotó Indur Debotá Egiptoté assiló, xocolé bhanguia gueló.

Xei calé o Daxter ononto Monddob

Ghor poriló; pathor pathorer uporé rohiló ná. Xei Monddob Indurá boró coroz coriá purbe coriassiló puza coribar caron. Xei monddob toiar hoia Indurá prothom puza coriá Ghoxanioré; ziguiaxá coriló. Cotodin ehi Monddob rohibeq? Ghoxanió utor diló: rohibeq zabot biaeá eq ocumarí Maiha; ocumarí maiha biailé Monddob noxtto hoibeq. Emot utor xonia Indurá cohiló; Eq [106] ocumarí conó din biaité paribó na: tobe Manddob conó din noxtto hoibe na. Ehi caron Monddober nam raqhiló *Doxtir onontó Monddob Ghor*. Poré oneq bossor bade JESUS Christo zormilen ocumarí Mariar gorbhe, ebong Doxtir ononto Monddob ghoré noxtto hoiassé zemot Ghoxonió cohiló.

Ehar moidhé eq axchorzió xonô, xei axchorzió Gurué amaré xonailó.

Italiaté eq xuhor asse, Castellaō nam: xei xuhoré eq ocumarí maiha boró Dhor-marthê assilo, tahar nam Margaritta; xei maiha dhiané o punie o utom hoilen. Zormo bheder nittio bhaboná coriten. Baloq Jesuré boró topoxia, ebong boró doea o coriten. Pore moriá xorgue guelen. Tahan xorir prothibité rohiló. Xei dexter boxinda xocolé? xidha xorir axtha raqhité



chahiló. E caron xorir chiria antthurí xocol phalaia bhitoré xugondhi dilo. Anthurir moidhe eq Hira pathor paoa gueló: xei pathor zemot xurzier zut temot alô dito. Thahaté zormo bheder xttan qhuda assito: Baloq JESUS xon gaxer uporé xoia, ebong [108] ocumarí Maria antthu coria tahan xaqhiaté asseten; tahané xeba coriten. E pathor Castellaō xuhoré raqhiase, oneq opurbô coriló, ebong azi o coré.

G. Utom cohilá: quintu amora ze cohi, ze Tthacuraní xorbo cal ocumarí, ehate conó xondhe zormité pare. Queho cohibé Tthacuranir gorbhe zodí Christo zormiassilen, tobê tiní quemoté ocúmarí rohilen?

X. Poromexorer mohima! e eto boró axchorzió nohé, ar ar cotó bex boró corité paren tiní tahan opar cortuté, ebong coriassen? Quintu tomar xondhé ghoxibar eq axchorzió cohi, xonó; tobe conó xondhe zodí, ghochibeq.

Eq Padre niomiq moha pondit assiló: xei Padre zormo bhed moné coria bhabité laguiló: bhabité bhabité apone aponeré cohitó: *Maria mata hoiá quemoté ocumari rohilen?* ebong zodi *ocumari quemoté biailen?* Bhabité bhabité oneq bossor gueló. Pore eq oguiam niomiq xoniaxí Porome-

xorer agguiaé tahar xondhe gho-[110] xailó; cohiló: *Moha pondit, Bibi Maria ocumari proxober aghe*: bet dia mirticaté eq bari mariló; ebong eq xadha phul zormiló. Purnorbar cohiló: *Moha pondit, Bibi Maria ocumari proxobe*. Ar bar bet dia mattité bari mariló; ebong ar eq xadha phul zormiló. Purnorbar cohiló: *Moha pondit, Bibi Maria ocumari proxober xexe*. Arbar bet dior mirticate mariló bari; ebong ar xadha phul zormiló Eto boró axchorzió deqhia moha ponditer xondhe ghochiló; ar xondhé coriló na.

G. Eha tolunaé buzhaó.

X. Buzhai: Eq xixa zodí hoia thaque, roidhe raqho; ehaté deqhiba, ze roidh bahir hoe, ebong xixa bhanguiá zae na; emot rupé Jesus Christo zormilen ocumari Mariar gorbhe; ebong tahan ocumari noxtto hoiló na.

G. Buzhilam: Ar bhed: *Mani; ze amardiguer caron cruce zurit hoilen, mirtu lobhilen, mirticá loilen*: Ehi bhed quemoté buzho?

X. Buzhi, ze JESUS Christo nor udhar caron crucer uporé morilen zoqhon purux; zoqhon Poromexor morité paren na.

[112] G. Quemot rup morilen?

X. Xidhi atuam xorir sarilen; xidhi Noiracar

atuâer xongue guelen; ebong xorirer casse rohilen.

- G. Eha tolumaé buzho.
- X. Buzhai: zemot zahar eq taroal asse; taroal zodí mean thaquia qhoxaé eq atheté mean thaqué, ar atheté taroal thague: xe taroal o sare na; mean o sare na. Emot rup. Noiracaré xorir sarilen na; atuaé o sarilen na.
- G. Jesus Christo con dexe morilen?
- X. Jerusalemté; xei xttané prothom bap Onadir moxtoq paoa gueló: zenó Onadir dhara udar coribar caron Jesus Christo morilen.
- G. Xei dexe ni conó nittio axchorzió asse?
- X. Hoé, asse: Ehi xttaner cassé eq moidhan, quiba bhag asse; tahaté oneq gax, o phul, o phol asse. Eto xondor xttan deqhibar, ze boicontter caní deqha zae. Xeqhané bixtor dhoran poqhi asse; utom bolibolé; xei poqhio xocolé coxttir calé proti bossor chinta coré Tahardiguer [114] Tthacurer, coxttôdi dduqhi candhé, zhore: quibá paq Crux coria, quiba paq eria; quiba matha lamia adha mora hoia thaque. Quintú zia utthoner diboxé zia utthité axcará deqha zae. Boró qhoxal hoia xondor boli bole; qhelá coré; poquio poqhioré lora lori coré: poqhio poqhier moidhe uria zaité nasson

coré. Emot rup anondit hoia tahardiguer Tthacureré xeba coré. E nittio axchorzió ze zoné Jerusalemte guiassiló, xe deqhiló; ebong ze azi o zae, xe o deqhe.

G. Boró opurbo cotha! ehaté buzho; zodi poqhié biné budhe hoia, eto chintit hoia thaque coxtter calé, zahardiguer budh asse, tahará munixió hoia coto bex chintit hoia rohité uchit? Eha tomi apone buzho. Ar coho; xoni.

X. Cohi, xonó: Xidha Clara de Monte Falco Coxtto bheder boró bocti corilen; Christor duqh moné coriá boró can-[116]dilen. Tiner Bhed boró manilen. Aqher crepaté morilen: moria munixié tahan xorir chiriló xugondhí dibar caron: tahan praneté Christor coxtto proman deqha guelo: Eq Christor acriti hera te coria assito. Christor canttar mottuq mathaé assito; Xttom-bhó o, bari o, borxi, o qhit o assito; ar ar itiadi zotó coxtto xocolí assiló: Ehi atiar xocolé azi tagaet asse Monte Falcor amar-diguer Conventoté; ebong xei Conventoté xidhi Clarar rocto asse eq xixa bhora. Xei rocto coxtter diné utraé: ebong herar tin gulí xoman tahar pranete assiló. Eq guli zemot bhar, dui guli o temot bhar, ebong tin goli o eqoi bhar. Zemot Pita Poromexor.

Putro Poromexor, Espiritó Santo Poromexor tin zon porthoqhié xorbotá xoman, ebong Poromexor eq oe; temot ehi tin guli bhar xoman, ebong xocol eq oi bhar. Xonilá ni tomi emot obinaxir bheder buzhan?

- G. Na: ehi opurbo oti belóqhon moté [118] obinaxir bhed buzhaé: ehaté ar buzhaner carzio nahi. Coxtter ar ni asse cohi bar?
- X. Hoé, asse: zaha xidha Atthanazió leqhiasen, taha cohí, tomi o xono; tobé quissu praner betha zormibeq.

Beritó xuhoré eq Christor acriti Judeora paiassilo: Tahará poramix coriá coxtter cale ar bar tahan acirité duqh diló. Oneq bari o diló Cruce uporé zorit hoia tulia tahan buque borxir gha diló. Gha dia rocto zol bixtor bahir hoiló. Xeí rocto, zol cansaté coria loiló: bhuichal boró hoiló, din ondhocar hoiló: zemot coxtter xomoé ondhocar din hoiassiló. Eto boró axchorzió deqhiá Judeora cohiló. Ehi munnixio bixtor azarbondó bhaló coriló, amardigueré bhaló coré zodí, deqhi. Eq chorongui batiá assiló, taharé aniló, tora rocto dia bhaló hoiló. Oneq ondh, athur, lengra axin xocolé bhala loiló. Eha deqhia Judeora aponer diguer ophorad

candité laguiló: ebong Christoré maniló  
 Bispor xttane guiá ze quissu hoiassiló; taha  
 xocol cohiló, ebong boró praner betha  
 coriá Bispor tthay Baptismo chahiló. Eha  
 xonia Bispo deqhité guelen; [120] zemot  
 xoniassilen, temot deqhilen. Tahardigueré  
 Baptismo dilen; rocto zol loia dhormo  
 ghore raqhilen; ar ar Dhormo ghoré o  
 petthailen.

Ar ehar xoman hoiassiló Hispaniaté  
 Madrid xuhoré xon hazar soe xoho baintix  
 bossor Christor zormo bade: emot rup.

(1) Judeorá Christor eq acriti paias-  
 siló: Tahané oneq bari mariló: marité  
 marité Christor acriti cohilen. Ami tomar-  
 diguer Poromexór, tobe amaré eto duqh  
 deis qui caron? que ophorad coriassi?  
 Judeorá cohiló: Tomi boró aramzad, e  
 caron. Ar o bex coriá marité laguiló.  
 Marité marité bixtor gha hoiló: gha dia  
 bixtor rocto poriló. Eha deqhia Judeorá  
 aquimeré dorailó: e caron ar queho na  
 zanité Christor acriti aguner moidhé phala-  
 ia dilén. Totachó emot cucarzió bixtor din  
 lucaíá rohiló na: totocal becto hoilo; becto  
 hoia aquimé tahardigueré xaxtti díló.

Zemot ognir moidhe Christor acrití phalaiaí diló, temot tahará o ognité puria moriló.

G. Eha xonité xonité amar bora praner [122] betha zormiló: ar xonité parina. Eha eqhon thacuaq. Ar Bhed buzhaó.

X. Ziguiaxa coró.

G. Tobe cohó: *Mani, ze naroque lamilen, xadhu xocoler atuam udhar corilen; tahará xeqhané assiló axxae tahan xidhi agamoner.* Ehi bhed quemoté buzho?

X. Buzhi, ze zetó xadhué Christor moroner aghe moriassiló, xocoler atuam assilo naroqhé, quiba Abraham xttané, tahar-diguere udhar axxae. Porong JESUS Christo moria Abrahaō xttane guia xadhu xocoler atuam udhar corilen: quiba calax corilen.

G. Coto naroq asse?

X. Chair.

G. Concon Chair?

X. Moha naroq, xodhon ogni, limbo, ar Abrahaō xttan.

G. Ehi xocol naroq cothaé?

X. Prothibir praner bhitoré.

G. Moha naroque que zae?

X. Onaxthiq xocolé, quiba Indu, quiba Mos-solomen, quiba quichor; ebong zoto monddo Romaná Ponti ze papi hoia moiló.

- G. Obhaguia naroqui que duqh pae naroqhé!
- [124] X. Ononto duqh zom taroná xonqhia ognir moidhé; ar ar oneq dhoran xaxtti.
- G. Ehi taroná que deé?
- X. Bhut goné Poromexorer agguiaé.
- G. Xodhon ognité que zaé?
- X. Romaná Ponti zotó Poromexorer crepáté more zodi paper xaxtti nite hobe.
- G. Xei xodhon ognité ni conó duqhtarona asse?
- X. Hoé, asse; zemot moha naroqué: quintu xei taroná óontó nohé.
- G. Tobe zahará Poromexorer crepaté moré, tahará xeqhané duqh paé, quixer caron?
- X. Ophorader daguer caron.
- G. Eha o ami to buzhiná; amare tolunaé buzhao.
- X. Tolunaé buzhi. Lô eq noea cansa tel bhora; phalaia dilé, tel zae; quintu teler dag rohe. Poré cansa phalaia deo ognir moidhé; teler dag puria zaibeq: teler dag guelé cansa ar bar noea thaque. Emot rup amora ophorad coria, zodí bhalo rupé Confessar cori, Poromexor amardiguer ophorad qhemen: quintu ophorader dag xoqhol qhemen na, qixu xasti roe. Ehi dag xodhibar zae atuam xo-[126]dhon ognité: passe nirmol hoia zaé xorgué onontó xuqh anond paité xorbo cal biné xexe.



- G. Tobe, ze zae xodhon ognité tahar upaé asse?
- X. Asse.
- G. Zahará zae moha naroqué, tahardiguer ni conó upaé asse?
- X. Na: moha naroqué conó udhar nahi.
- G. Limboté que zaé?
- X. Zaé ze baloqué onadir dharar ophoradé moré biné baptismoté.
- G. Tahará limboté qui duqh paé?
- X. Conó xuqh duqh xomadié paé na: ondho-carer moidhe asse.
- G. Tahardiguer ni conó din upae hoibeq?
- X. Na.
- G. Tahará xuqh duqh indrioté pae na qui caron?
- X. Tahará pap punió coriase na; eha na hoilé bhoga bhog hoe na: e caron duqh xuqh paé na xomadié, quintu Poromexoreré na deqe.
- G. Abrahaō xttane que zae?
- X. Azi quehó zaé na: xei xttan cali asse: xeqhané assilo purbe xadhu xocoler atuam; xeqhané Christo moria guelen, e[128]bong tahardiguer atuam udhar corilen: udhar hoia xorgue guelen. Ze din Christo xorgue gueló.
- G. *Mani, ze zia utthilen tetio dine.* Ehi bhed quemoté buzho?
- X. Buzhi, ze JESUS Christo tin diner por tahan

mirtu bade ar bar zia utthilen bhaguió bonto.

G. *Mani, ze xorgue sorilen, boxiassen ononto Pitar dahin hoxter casse; Ehi bhed quemoté buzho? Poromexorer ni ath asse?*

X. Na: Poromexorer ath nahi, matha nahi: tiní oxorilí Noiracar.

G. Tobe eha quemoté buzho?

X. Buzhi, ze Jesus Christo zabot purux xorgueté xocol xrizonor Raza: zabot Poromexor tahan xttan, ebong Pitar xttan xoman.

G. *Mani, ze aixiben bichar corité ziantâ morar: Ehi bhed quemoté buzho?*

X. Buzhi, ze JESUS Christo ar bar aixiben prothibité mohá proloer din; pap punió bichar coriben: bhoga bhog diben; mon-doré xasti, bhalaré xorg.

G. Ehi xocol axthar bhed buzhité uchit xorgue zaibar?

X. Hoe, uchit

[130] G. Queno buzhon chahe?

X. Ehi xocol axthar bheder buzhonté axtha zorme ehi caron.

G. Tobe biné axthaé quisu upaé nahi?

X. Upaé bine axthaé quemoté hoibeq?

G. Bhaló cohilá: e mot rup xidha Pauló cohiasen: tahan cotha xono: *Romaná Póntirá, uchit zanité, buzhité, manité axthar bhed*

*zotó xidhi Mata dhormo Ghoré xiqhaen: carzio punio zotó bine axthaé quissu nahi mucti paibar.*

Xidha Ambrozio cohen: *Carzió punier chicorr axtha. Zemot briqhe biné chicoré phol dhoré na, temot carzió punio nohe bine axthae.*

Xidha Geronimo opoaxió coriten, deqhilé ze bistor onaxthiq biqha dee; bixtor bhozoná core, ar ar punio carzió zoto coré. Zenó tahardiguer punió carzier matha nahi; xe axtha. Zemot biné mathaé xorir zié na, temot carzió punió biné axthaê quissu nahi: E caron Xidhi Mata Dhormó Ghoré orthô bhed xiqhaen o, buzhaen o; poré zahará bu-[132]zhe zané tahardigueré Sacramentos deen. Axthar conó opurbó ni zanó?

- X. Hoe, zani: cohi, xonó. Babiloniar razaé Romaná Pontirgoré cohiló: Tordiguer xaxtre cohen, ze zahar axtha asse, xe eq probot xttané tthaquiá ar xttané phalaiá dite pare; Tobe tora e probot phalaiá dix xomudre: Emot zodí na corix, tordigueré bodhaibó. Eha xoniá Románá Pontirá Poromexorer ttхай topoxiá coriló; topoxiá coriá probot lorité laguiló. Axte axte xomudrer digue zaité laguiló. Eha deqhia.

Razaé cohiló: Romaná Pontirá, deqhilam, tordiguer axtha boró: utom xaxtro bhozó.

Eqhon proboteré ar dur na zaité maná coro: Razar agguiae Romaná Pontirá purnorbar xtob coriló probot rohibar, ebong rohiló. Emot opurbo deqhiá onaxthiq loq xocolé cohilo. Romaná Pontirgó utom xaxtro, beloqhon axtha; xottio Poromexor tahardiguer; ebong óneq loque Christoré manilo.

Ar cohi. Zoqhon xidha Amandô Romaté guelan, toqhon tahan eq chacor-[134]que bhuté dhoríá niló. Xomudré phalaité chahiló. Chacoré xicraité laguiló: cohiló: *Jesus Christo! Jesus Christo!* Bhuté o poaxió coria cohiló: *Que Christo?* Eha xoniá xadhue cohilen; coho Jesus Christo Poromexorer Putro Crucé zorit hoiá. E cotha xonia bhuté chacorqué eria diló, ebong polaiá guéló.

- G. Eha ze tomi cohilá, xei boró cotha; ehaté buzho, ze axtha na hoile Christor nam doraé na bhuté, quintu zodi ze Christor nam loé; tahar axtha asse, zemot xadhur axtha assilo, bhuté rohité parena: ebong ehate buzho coto axthar goroz asse? Tobe zodí axthiquer axthar eto boró gun, alixió dur coriá xiqho, xiqhao, ebong buzho, buzhao

axthar bhed xocol: tobé nirupon hoia, mucti hoibeq, ehaté tomar upaé.

X. Emot coribó Poromexorer crepaé, tini zodi loaen.

G. Ar ni quissu zanité uchit mucti paibar?

X. Eha aghe cohiassilam: Zanibeq carzió punió corité.

[136] G. Hoe, hoe: cohiassilá, ze punió carzió corité uchit zanité dox agguia, o pans agguiá, ebong tahardiguer palon, coruná hoia: ehar buzhan agguiá agguia bichar corité corité paiba.

X. Bhaló; xiguiaxá coro; ami to utor dibó.

## TAZEL V

*Dos Agguia, ebong tahandiguer ortho.*

§

G. Zano ni Dox Agguia?

X. Hoe, zaní.

G. Coho, xoní.

§

X. Poromexorer

Xaxtrer

Dox agguia.

Tin

Poromexorer xebaré pounche.

Ar xat

[138] Noroloquer bhalaré.

Prothome,

Eq xottio Niranzon

Tthacurere xeba bocti coriba.

Duie

Tahan xidhi nameré nixuotió dirbió na  
coribá.

Tiné,

Robibar, ar Dhormo din palon coribá.

Chairé,

Pita, Matar xeba coribá.

Panse,

Munixió na bodhiba.

Soee,

Porodar na coribá.

Xate,

Xori na coribá.

Axte,

Missa xaqui poribad na diba.

Noeé,

Por xtri laloz na coribá.

Doxe,

Porer dhon deqhia lobh na coribá.

Ehi dox Agguia

Duie xar zanibá.

Eq Poromexoreré doeá

Coribá xocol xriszoner uporé:

Ar zotó noroloq aponar xoman

doea coriba. Amen Jesus.

### §

[140] G. Dox Agguiá quetta corilen?

X. Poromexor corilen; tini apone pathorer  
toctaté leqhia dilen Moises xadhuré Sinai  
proboté. Taharé cohilen; ehi xaxtrer puthi;  
tahaté Dox Agguia asse, taha ze palibeq,  
tahar mucti hoibeq. Emot buzhao.

- G. Ar ni conó xaxtro xansa asse?
- X. Na: quebol crepar xaxtro xansa; ebong quebol Christor xaxtri mucti paé.
- G. Tobe zetó xaxtrer xaxtri tahar diguer upaé nahi?
- X. Na; quebol eq upaé asse.
- G. Qui upae?
- X. Mitha xaxtro sariá, crepar xaxtro dhoron: Ar conó upaé nahi.
- G. Biné mitha xaxtro na sarilé, tahardiguer upaé nahi; quixer caron?
- X. Caron ehi: ze onaxthiq hoia mitha xaxtro mane, tahar corunâ nahi; Coruná na hoile upaé nahi. E caron.
- G. Zano ni coruná qui?
- [142] X. Zani, ze coruná Doeá coron: ar quisu zani o na, ebong xoni o nahi tomi amare buzhao, tobe buzhibó.
- G. Tobe xidha Thomazer xoloq xono: *Eq coruná hoe, zahate Poromexor munixieré doea coren: ebong ehi doea o munixié core Poromexoreré. Caron ehi; amora zodi doea cori Poromexoreré, tini amardigueré doea coren. Ebong zodi xaxtrer longona coriá tahané doea cori na, tini amardigueré doea coren na. Zenó doea doeaté zorme.*
- E caron leqha xaxtreté Poromexor cohiassilen; ze *amaré chahe, taharé ami o*



*chahi. Ze amate hote polae, tahate hote ami o polai. Ze coruná muctir milier gunu xe ze doea cori Poromexoreré ei caron-zé crepar corta.*

Emot zahar Dhormo doea asse, xe ophorad na core; ebong ze ophorad core, tahar Dhormo doea nahi; ebong tahar ze axtha, xe mora.

Zahar coruná, tahar xad asse duqh loité Potit paboner caron, zemot. Potit pabon coruna. Xindhié amargo caron duqh loilen. Ihar laguia xidha Paulo co-[144] hilén: zetó duqh pai Christor laguiá, quissu duqh amaré lague na; ar ar bex duqh chahi, zodi tini loaen.

Xidha Bernardinó cohen; ze duqh Poromexor amare deen, xe duqh nohi; xe borô xuqh; xe eq xondor phuler ati; tini diassen tahan crepaé.

Xidha Ignacio Bispo eto doea Jesuré coríten, ze nittió cohiten, zoto tarona asse, quiba prothibité, quiba naroqué, xocol loité chahi Jesuser caron; zodi tini loaen.

Poré Christaõ deqhiá Indur razaé tahané taroná dité laguiló: taroná loité loité tini bixtor bar Jesuser nam loilen: Jesuser nam xonia Nitthuré ziguiaxiló: Qui caron e nam tile tile coho? Tini utor dilen:

Jesuzer nam asse amar praneté; e caron cohi. Nitthoré cohiló: emot hoe; que nohe eqhon deqhibó: Toqhon xadhur pran qhoxaite phormailo. Pran qhoxaiá Jesuzer nam xonar acor dia leqhia deqhiló. Ehi corunar gun: ar ar itiadi zoto, ar coto cohibo?

- X. Oti beloqhon cohilá. Buzhila: eqhon coho: que mot rup Poromexoreré doea coribó?
- G. Utor Ingilté asse, Christo diassen: ta-[146] han cotha xono. *Zodi amaré doea corix, amar agguia palon cor. Ar bar cohen: ze amar agguia xocol palon core, xe amaré doea core. Arbar cohen: Ze amare doea core xe amar cotha raqhe: ze amare doea core na, xe amar cotha raqhena. S. Joaõ cohilen; (1) Xansa coruná agguiar palon.* Ehi chair xoloque utor asse; tomi buzho.
- X. Buzhila: Cohilá, ze bine dox agguiar paloné coruná nahi; e mot hoe.
- G. Tobe coho: Prothom Agguia quemote pali-beq?
- X. Quebol eq xottió Niranzoner xeba bhocti coribeq; ebong quebol tahané puzio bhocti dibeq; ebong ninda o, montro o na coribeq;

---

(1) Hæc est charitas dei ut mandata ejus custodiamus.

ar ar itiadi zotó odhormo carzió Indurá  
mané, na coribeq, ebong o na deqhibeq.

G. Ninda qui?

X. Poromexoreré o, Dhormeré o gail deon; xe  
ninda.

G. Ar qi doran nindar patoc asse?

X. Boró patoq ninda asse.

G. Quenó boró pap?

X. Zenó ze ninda coré, xe Poromexore-[148]  
ré opoman coré; E caron ze nindoq, tahar  
xorgue zaibar teq asse.

G. Quenó ey teq asse? Poromexor coruná  
mohe xocol ophorad qhemmen.

X. Praner betha coria xocol ophorader maph  
hoé: Quintú ze zoné ninda coré, tahar  
praner betha bhaló rupé zormité oxatió  
asse. E caron amora cohi, ze ze nindoq  
xe naroqui. Amar cotha manoná zodi,  
Christor cotha xono. Tini cohia (2) sen:  
*Ophorad zotó munixió coré, xocoler maph  
asse; quintu nindar map hobena*, ei Christor  
boson hoe oxatió bhuzaibar laguia.

G. Emot e cotha, ehi dexe hoite pare, ze oneq  
nindoq asse; tobe oneq naroqui.

X. Xansa, e haté quissu xondhe zorme na; ze  
zoné zaharé xeba bhocti dibeq, tahanané ninda  
coré, xe zoné boró naroqui.

- G. Utom cohilá zano ni, ze quehó xaxtti pailo nindar caron? zano zodi coho; tobe xondhe ghoxibeq.

[150] X. Hoe, zani, cohi, xono.

Xidha Joaō Damascenó cohen, ze eq quichor puxcorníte ga duité assiló, xe qhané Romaná Pontirá o assiló. Tahará tiner bhed buzhaité laguiló: Eha xonia quichoré boró cord hoia cohiló. Que Tiner bhed buzhaó? Chu: Poromexor tin hoen na: ze tin zon tomará coho, tahará eto bhaló, zemot ami. Ehi tin zoneré xeba corité uchit nohé, zemot uchit nohe eq pathorer xeba corité. Eha xonia Romaná Pontirá taharé dhorité chahiló nindar xaxtti diber: xe nindoq doré polaiá gueló; Quintu Poromexoreré hôte polaité parilo na. Ze xaxtti pailó, xei xaxtti tomi xono.

Polaiasilló nindoque; ar bar axia puxcorníte lamiló. Ochombit panité thaquia utthia xicraité laguiló; ebong boró rodhon coria cohiló. Mori, mori, amar pran zae. Rodhon xonia munixié aguailó; deqhiló, ze tahar xorir phulia gha hoité laguiló. Xe ar o bex coria xicraité laguiló; xicraite, xicraite nuq dia cazuaité laguiló. Anchurité anchurité tahar xorir qhoxia qhoxia porité la-[152]guiló, arer deqha hoilo.

Taharé munixié ziguiaxiló: Tomi ni pux-cornité quissu deqhilá? Xe cohiló: ze xomoe zoler bhtoré lamilam; xei xomoe eq xondor purux deqhílam: tahan atheté tin Mucta pathor xoman assilo: xei tin mucta pathor eqtta hoia xoman bhar, tini amaré mucta deqhaiá cohílen; *Deqh*, *nindoq*; *Poromexor tin zon*, *ebong ehi tin zon eq Poromexor*. Eha xonia ochombit emot betha paiassi, ze ehar xoman ar betha nahi. Eha cohia moriló, naroqué gueló, ebong nindar bhog pailó.

- G. Ehi cale emot xaxtti deqhi nahi; ehar caron qui?
- X. Ehar caron Poromexor zanen; ami tô zani-ná; quintu ze ami zani taha tomi xono: emot ophorad bine xaxtité zae na. Tini Poromexor nittio zotharthô, zotharthô bi-char coriben. Zodi prothibité xaxtti deen na; naroqué zom taroná diben. Eha zani.
- G. Bhalo, eha buzhilam; ar coho: montro qui patoq? ebong ze montro core xe o quemot patoqui?
- X. Montro nindar xoman; ebong ze tho-[154] nadar, xe o nindoq. Nindar xaxtti cohílam; montrer xaxtti o xono.

Xon hazar dui xoho xaitt bossor  
Christor zormo bade eq zoan morodé boró

camodí eq maiharé noxtto corité chahiló: tahan xttane guia taharé cohiló. Bibi, ami tomaré bhalo baxi, tomi o amare bhalo baxibá: eq raite zodi ocumô deo, tomar xorzieté zaibó. Amar oneq dhon, zoto chaho, tomaré dibo. Maihaé cohiló: ami tô tomar dhon chahi na, ebong emot cucarzió o coribó na. Zao guia alazia, ar emot cotha cohio na.

Eha xonia camodié boró chintit hoia guelo. Eq cottunir talax coriló; taharé aponer praner cotha bhanguia; cohilo: zodi tomi ehi maiha raza bondi coró ami tomaré bixtor dhon dibo. Cottunie cohiló: zemot zani, temot o coribo. Cottunié maihar xttané guelo; maihaé tahar cotha na xonia cottuniré cadaiá diló. Cottunir cotha rohilo na, eha de-[156]qhiá camodié sirrhir mot hoia eq Thonadarer xttane guia, cohiló: Tthacur, tomar xttane boró axa coria aixi, tomi o amarê eq onugrohó coriba. Eha tomi zodi coro, zaha chaho, taha dibo tomaré. Toqhon Praner cotha bhanguia cohia diló. Montrer guianié cohiló: Bhalo, coilo, aixo tomi; tobe emot cumontro coribó, ze zemot chaho, temot hoibeq, Eha xonia camodié boro prit hoia gueló.

Ar din boró bieni corar mahapheq

thonadarer casse gueló. Thonadar eq berr mattité coriló; berr coria berer bhitoré dui zoné rohiló. Thonadaré camodiré cohiló. Ami montro cori: tomi to quissu deqhia doraioná; ebong berer bahir hoió na: Bahir guele duq paia moribá. Eha cohia montro corité laguiló; montro coria boró meg xariló; meguer moidhe oneq bhut picchax que dequilo. Bhuter moidhe xe maihaque o deqhilo; Maiha deqhia; camod bhaté taharé dhorité chahiló: e caron berer bahir hoiló: bahir hoia bhute taharé taroná dite laguiló. Atuâ xorir xo met naroque loia gueló.

- [158] G. Ar coho: Duie agguia quemoté palibeq?  
 X. Mitha quira na coribeq; ebong xansa quira o na coribeq bine aquimer agguiaé ar gorozé hoile quirá corité paribeq xansaté, nixtthaté; zoruré. Ehi tin gun na hoilé quira nohe uchit.  
 G. Quirta na coribar qui coribeq?  
 X. Quira na coribar obhiax coribeq.  
 G. Zahará mitha quirá core, que ophorad core?  
 X. Xopto moha patoq Poromexorer docar badit.  
 G. Bhalo cohilá; moha patoq; ebong mitha quira ze core, xe o moha patoqui. Ehar

moidhe asse ni quissu cohibar? Conó mitha quirar xaxtti gurur casse ni xoniassilá?

X. Hoe; xoniassilam: cohi xono.

Xon hazar pans xoho noboi bossor Christor zormo bade Flandes dexe Girardimonté xuhore eq beparié ar beparié bixtor rupar mohor dhar diló. Ze zoné dhar loiló aponer dexe guia rupar mo-[160]hor mohazoneré phiria petthailó. Xe o coroz paia cott potro raqhiló. Eq bossor bade beparié purnorbar Gerardimonté guelo; mohazoner xate deqha hoiló. Mohazoné ar bar dhon chahiló: xe cohilo: Ami tomar coroz petthaiassilam, ebong tomi o coroz paila: Eha zani: Mohazoné quira qhaia cohiló: Ami zodi coroz paiassilam; ehi ognir moidhe amar xorir puria zauq: Emot mitha quira cohiló: ebong emot xaxtti pailo: rait hoilo; queho queho zahar zahar ghore ghore guelo. Mohazoné xiter caron aguner casse rohiló. Dui pohor raitre agune mohazoneré dhoriló. Xe puria gueló, ebong xorir angra hoiló: ebong atuâ naroqué guelo.

Ar xono. Jerusalemté xidha Narcizó Bispo assilen: xeqhané bixtor xiqha o dilen: orthô bhed o buzhailen: zahará monddo rupe cholito, tahardigueré xaxtti



dilen. Tin boró papi Bisporé dorailó: e caron xadhuré eq poribad diló: cohiló; ze xidha Narcizo eq monddo maiha raqhias-sen: Queho quira coria cohiló; zodi emot nohe, ognite puria [162] mori. Queho cohiló; zodi emot nohe curia hoia mori. Queho cohiló: zaha ami cohi, taha zodi deqhiassilam na: amar dui chouq qhae.

Maph coriassen xadhue poribad; quintu ze zané nittio zotharthó, tini maph corilen na: queho queho, zemot quirá coriassiló; temot xaxtti pailó. Porthomé aponer ghoreté assiló, ghore agnun dhoriló, xe o, ghore o puria guelo; ebong atuá bhute nilo. Duie curiá hoia moriló: ebong atuá naroqué guelô. Tine, dui zoner xaxtti deqhia aponer ophorad candiló: candité candité ondho hoiló; aqher moriló; moriá xorgue guelô.

Ar. Canarias dexe eqtti maiha quíra qhaia cohilô. Zodi amí mitha cohi, ze saoal amar gorbhe asse, xei saoal biné Baptismoté moruq. Ehi quira: xono xaxtti: soe xat din como bex quira bade proxober betha hoiló; boró duqh pa-[164]ia maihaê dui xondor saoal biailô: saoal zormia dúí cala bilaié axia dui saoalqué dhoríá mari-ló. Biné Baptismoté moria guelo; pore

bilaié, quiba bhuté saotaler atuam loiá naroqué gueló. Emot xaxtti deqhia mata dui putrer mirtu candiló; ebong aponer dox chiniá aponer ophorad candité laguiló: boró praner betha coria Padre Assonso de Andrader casse confessar coriló; ebong ar conó din quira coriló na.

- G. Ehaté xiqho, ebong quira o na coribar obhiar coro. Ar coho. Tine agguia quemoté palibeq?
- X. Xocol robibar o Dhormo dine o cam carzió na coribeq, ebong corité o na phormaibeq, quebol Dhormer nam loibeq; Dhormeré o puzió dibeq; ebong tahan crepa puzió coribar chahibeq.
- G. Bhalo cohilá: zahará palon coriassiló na, tahará que xaxtti pailó? zanó ní?
- X. Palon na coribar caronê oneq lôque xaxtti pailó, ebong ehi dexter lôque azi o pae: tomi tô apone buzho. Quintu eha saria ar xaxttir cotha cohi, xono.

Eq xipaé assilo, xei conó dhormo din Mohimá o xoniló na; ebong Palon o [166] coriló na. Eq Dhormo din loq xocolé Dhormo ghore zaité assilo; xei xipaé ghorae xohar hoia moidhané beraité laguiló. Moidhaner moidhe bhute dhoria cohihiló: Tui dhormó, ghoré zaite chahix na,

tobe chol za naroqué. Eha cohia taharé eq chôr mariló; chôr qhaia moria naroqhe gueló bhuter xongue; xorir prothibité rohiló; eto cu rup, ze ze taharé deqhito, boró bhoe paito.

Ar. Xidha Pedro Damiaõ leqhiassen, ze eq Bispo boró Dhormarthó assiló, tini xidha Ruphiner din palon corité phormailen. Grihoxtó xocolé queho queho palon coriló: queho queho opoaxio coria palon coriló na. Emot rup queho queho palon coria Dhormo Ghore gueló; queho queho palon bhanguia came guelo; zemot tomará coro: Boró dirong coriassé na xaxtti; zenó xei diné xorgue thaquia ogni poriló; tahardiguer ghor duar ar ar zoto quissu assiló puria gueló. Ghor duar puria ognie tahardiguer qhetté guia qhett noxtto coriló: Zahará camo carzió corité assilo, tahardiguer caporqué dhoriló, ebong [168] caporr puria xorir o puria guelo. Queho agune moriló; queho adha puria zia rohiló. Emot xaxtti pailo. Ebong emot xaxtti deqhia ze loque banxiló; tahardiguer ophorad candia xidha Rophiner pod dhoriló, ebong xidha Ruphiner laguia Poromexor maph corilen, emot rup banxiló, ebong palon corité xiqhiló.

Ar ehar xoman. Xidha Gregorio Turonense cohen; ze eq grihoxtó xidha Marianer dine palon corité chahiló na; e caron ognie tahar ghor noxtto coriló, ar zoto quissu assilo, xocolí puria guelo.

G. Emot cothaé: zodi dhanio tol zae, quiba roidhe qhaé; quiba chile qhett noxtto core; quiba ar ar zoto duqh, ziguiaxá corona, quixer caron? caron apone buzhia zae. Dhormo saria odhormo dhoro: e caron.

X. E caron.

G. Chair agguia quemoté palibeq?

X. Pita Matar xeba coribeq; Padri, Prodhaner xeba o coribeq; ebong tahardiguer ze agguia xei raqhíbeq, zodi ze uchit, phormaen: ebong ze prodhan, xei aponer ghore poron xaxtro xiqhai-[170]beq; orthô bhed buzhaibeq; ebong bhalo xiqha dibeq;

G. Xiqhar dhoran coto?

X. Tin dhoran.

G. Concon tin?

X. Cothaté xiqha; xaxtité xiqha; aponer carzieté xiqha.

G. Cothaté xiqha quemot rup?

X. Ze prodhan, xe tahar lamilá xocoleré xu zucti dia toribar pont h coraibeq; cu zoner xongue phirité mana coribeq: caron ehi:

ze ze zahar zahar xongue phire, xe xe tahar  
tahar xomān hoia thaqué.

G. Xaxttité xiqha quemot rup?

X. Zodi lamilá xocolé xiqha na loe; tobe ze  
prodhan, xe xaxtti dibeq.

G. Aponer carzieté xiqha quemot rup?

X. Prodhan aponé bhalo carzio coribeq; tobe  
putro conia xucarzió deqhia, xucarzió cori-  
beq; xe boró xiqha.

G. Utom cotha: e har moidhe zanó ni, ze queho  
pita mathar cotha phalaiá, quiba xaxtti na  
paia, noxtto hoiasse?

[172] X. Hoe, zani: ze xaxtti puthité poriassilam, xei  
xaxtti tomi xono.

Sevilha xuhoré eq Grihoxto assilo,  
tahar nam Ciriló; xei Ciriló quebol eq  
putro zormailó; taharé eto doea coriló, ze  
conó din taharé xiqha o dilo na, ebong  
xaxtti o na dilo; xe zaha corité chahito,  
taha coritó: cu zoner xongue phirité phirité  
cu zon hoilo: camodi o hoilo, xor o hoilo;  
ar ar itiadi zoto ophorad coriló. Tahar  
pita eha zania, xiqha o xaxtti o na dilo.  
Ghorer dhon quiba mod qhaite, quiba  
notiré qhaoaité o pindaité noxtto coriló.  
Pore zenó papeté ar pap zorme, tahar eq  
boin ocumarí assiló, taharé noxtto corité  
chahiló: emot cu carzio coribar; tahar mata

gorbhoti assilo; taharé bodhiló: tahar pita aguiaté guelo; taharé o bodhilo: ar ze boin ocumari, taharé noxtto coriló, noxtto coria taharé o bodiló; porong apone aponeré bodhilo; ebong Pitar xongue naroqué guia xaxtti ononto pailó.

- G. Boró xaxtti; ehaté zahar zahar putro connia asse, xiqhuq xiqha o, xaxtti o dité. Zodi Ciriló tahar putreré xotto [174] cale xaxttir xiqha dito, tahar ze putro, xe noxtto na hoito; ebong pita mata que na bodhitó, ar eto cu carzió na coritó. Eha tomi buzho. Putro conia zemot xotto cale xiqhe, temot rup coré: Amar cotha mano na zodi, xidha Gregorior cotha xono.

Tini cohen, ze eq Grihoxtó boró nindoq assiló, xe eq putro zormailó: xe saual hoia ninda xonité xonité ninda xiqhiló; pans bossorer saual hoia eto boró nindoq assilo, ze nítio ninda coritó. Pita mata xonilé anxité anxité ar o bex coria ninda xiqhaitó. Eq din pita saualer longue quelaité laguiló: taharé ninda corité cohitó: toqhon ochombit bhute Poromexorer agguiaé axia saual dhoria taharé xorir atuâ xomet naroqué loia guelo. Tahar pita mata o naroqui hoiló. Ze putro coniar xaqhiaté ophorad core, taharé Poromexor emot xaxtti deen.

*Handwritten mark*

- X. Ehi cotha xansa: zemot gax phol o temot: bhaló gax bhalo phol dhore, monddo phol o dhorena: ebong monddo gax monddo phol dhore, bhalo phol o dhore na. Emot rup, bhalo Pita Mata, bhalo putró conia: ebong monddo [176] Pita Mata monddo putro conia. Papi xadhur lougue phirité phirité xadhu hoe: xadhu o papir lougue phirité phirité papi hoe. Caron ehi: monddote monddo zorme; ebong bhaloté bhaló zorme. E caron zemot Pita Mata, temot putro conia.

Grihoxtó xocol, mucti chaho zodi, aghe aponer carzieté putro conniaré xiqha dio: tahardigueré cothaté toribar pôth buzhaió. Zodi putro conia tomardiguer cotha raqhe na, bhaló rupe xaxtti dio; xaxtti dile putro connia more na, xaxtti mane na zodi, Padrir tthay xaxtti coraió: emot na hoile tomorá putro connia cande loia zaiba naroque: eha Poromexor na coruq.

- G. Eha bhalo: quintu queho cohibé: Tthacur, ami aghe xaxtti o dilam, xiqha o dilam, eqhon putro conia boró hóilo: ami tô bura hoilam; amar cotha raqhená, xaxtti o doraina, alazia hoiasse putro conia, zahar lazó nahi conó xaxtti dilé bhalo hoibe na: cu bondhu xocolé tahardigueré noxtó

coriló. Putro matualer xongue phirito, matual hoiló: ebong camodir xongue beraito, camodi o hoilo: grihoxtalir camó car-[178]zio core na. Connia o emot rup noxtto hoilo: ami bura manux apone xaxtti dite pari na: Padrir xttane zodi xaxtti corai putro conia polaiá zaibe; ami o equela rohibó; camó corité pariná: Tobe que upae amar? Tomi amare upae dio. Ehat tomi qui coho?

- X. Ze emot cohe, taharé emot utor dibo. Emot cotha tomar upae. Poromexor diben: Tahan tthay ardax coria coho: Tthacur coruná moe, tomi xorbozan amar praner duqh zanó. Amar queho nahi quebol tomi amar; Amar ze putro conia xe noxtto hoiasse, tomi taharé bhalo coro: emot nibedon cori, tomi o ehi onugroho amaré coriba. Zodi amar bhaguio nahi emot onugroho paibar, tomar ze iccha, xei houq. E nibedon coria tomar putro conia bhalo hoe na zodi; tahar copal: conó din bine upaete candibé. Ze cotha ami eqhon cohi, xei cotha tomi taharé xonaó; tobe quissu dorr tahar zormibeq.

Toledó xuhoré eq grihoxter putro assilo, xe cu bondhur logue phiriló, cu carzio xiqhia cu zon hoiló. Tahar pita



[180] tahare xiqha dito, xe pitar cotha na manitó, pita eq din taharé xaxtti dite chahiló; putre cord coria ath tulia pitar muqheté chorr mariló. Chorr paia pitá taharé xáp dilo; cohiló; ze ath dia tui amaré marili, xei ath qhoxia poruq. Pita xāp dilo: putre o Poromexorer agguiaé xaxtti pailo. Xei dine cu putre cu doxter xate beraité guelo. Dui doxto dhond coria maramari coriló: xe monddo putre doxti coribar dui zoner moidhe guelo. Tobe eq zone cord coria taroal dia ar dusponere eq chôt marité chahiló: chot monddo putre laguiló; ebong tahar ath qhoxia guelo, zemot pita cohiassiló.

- G. Utom xiqha dila! ehate zahar pita mata asse, tahardigueré xeba corité xiqhuq, ebong mone coruq, ze zahará pita matar cotha raqhena, tahara naroqué bine icchae bhuter cotha raqhibeq. Emot Porómexor na coruq. Ar coho Maguer ni uchit batarqué xeba corité?
- X. Hoe; Mag batar, eq zoné ar zoneré xeba coribeq; ebong zugal o dibeq; ebong zucti bhalo dibeq: emot rup co-[182]rilé Poromexor dui zoner moidhe rohíben tahan crepaé. Ar dhoran; bhute moidhe rohibeq: pore zom taroná naroqué paibeq:

zemot eq cu batar pailó: tahar xaxtti xono.

Xon hazar pans xoho pansio noi bossor Christor zormo bade. Baquiaras xuhoré dui bibhastu assilo; mag xuxil, batar cuxil hoilo. E cu batar eq Robi-baré matual hoia xūrir docané xoia rohiló. Eha xonia tahar ze mag, xe ducanté gúia, batar matual deqhia taharé cohiló. Tthacur, munie deqhile qui cohibé? Cholo zao barité. Eha xonia bataré boró cordô hoia maguere quilaité laguiló, ebong gail oneq diló. Cohilo; zá tui, tor gorbhe bhut asse, tahar xate naroqué za. Mag cohiló; zodi amar pette bhute thaque; xei bhute zormia tomaré xaxtti dibe. Emot xāp diló; ebong emot hoilo. Mague ghoreté guelo, ochom-bit proxober betha hoiló. Boró duqh paia eq boró xap biailó; eha xonia bataré ghore aixiló. Toqhon Poromexorer agguiaé tahar uporé xap phal [184] dilo, taharé camaraité laguiló. Camaraité camaraité bataré o moriló, xap o moriló, ebong xaper xongue naroqué gueló. Mague boró bhoé pailo, bhoer caron azarbondí hoia moriló.

- G. E xaxtti bibhastu xocoler arxi hoite paré, deqhi. Tahaté tahará deqhuq queho

queho quemot quemot rup chole? Ar  
coho: Panse agguia quemot palibeq?

X. Noroloquer bodh na coribeq; ebong qho-  
nux praneté na raqhibeq, gail o na dibeq,  
dhon bibad o na coribeq.

G. Bodh coron quemot patoq?

X. Bodh coron; xe cordó xopto moha patoq;  
ar quissu zani na, ebong xoni o nahi.

G. Bhalo cohilá: ze cordó coria bodh coré,  
taharé Poromexor xāp deen: zoqhon Cain  
tahar bhai Abelque bodhiló, toqhon  
Poromexor taharé xāp dilen: cohilen:  
Cain, qui corilí? tor bhaiar bodher caron  
obhaguia rohibí prothibité. Emot xāp  
dilen tini; xāp dia eto obhaguia hoilo ze  
munixier moidhe xttan na paia puxur  
moidhe bone rohiló. Porong [186] tahar  
eq cotum assiló, xe taharé bodhiló. Moria  
naroqué guelo: xeqhané azi soe hazar  
bossor bex comô duqh zomtaroná paité se;  
ebong paibe; zabot Poromexor Porom-  
exor hoen: totacho purber cotha eria, e hi  
caler cotha coho, xoni.

X. Cohi, xonó. Lourenço Surio leqhiassen, ze  
dui gorib puruxé acaler calé bhate boró  
duqh paite silo: e duqher caron ar dexe  
guelo. Ponthe, anthia zaite ar eq zoner  
lagal pailo taharé ziguiaxilo. Thacur,

tomi zao cothae? Xe cohiló; ami xidhi Valvulgar dhormo ghore zai dhian corité. Tahará cohiló: Amora o xeqhane zai: amardiguer xongue aixo. Zodi chaho. Xe cohiló: choló zai guia. Tin zon eq xate mela coriló. Anthia zaite zaite rait hoilo; raitre hoia tahará tahará cohiló: Tthacur, amora bhoque mori, asse ni quissu qhabar? Xe cohiló: Rutti o asse, panir o asse, tomará qhao: Tahará qhaite laguiló, qhana qhaia queho queho zahar zahar xttane xoilo guia: te nidrit hoilo: tahará onidrit hoia rohiló. Toqhon dui zone poramix coria taharé bodhiló; bodh coriá zoto quissu tahar assilo, taha-[188]rá dacaitte coria nilo. Pore mora xorir dui zoner eq zoné cande coria loia guelo matti dibar. Mora xorir laguia rohiló. Bodhi móra qhoxaité chahiló; mora qhoxiló na. Emot dhoran tahar xorirer lougue mora laguia rohiló: cande loia cholité. Tahar por tahar eq boró doxto taharé boner moidhe deqhiló. Xe doxteré bodher gopto zanailó. Eha xonia doxte bodhiré calax corité chahiló: taroal dia mora xorir cattité laguiló. Porthom chôt dia, tahar ath emote rohiló. Mora taharé o dhoria tin xorir eq xat zurit hoia laguia rohiló. Xe doxtó

aponer ophorad candilô; xidhi Valvulgar loqhio chahia tahan pod dhorilô. Tahan dhormo ghoré zaibar xottio manon corilô; cohilô; Xidhi Valvulga, zodi tomi amare udhar coro, ami cali pao tomar dhormo ghore anthia zaibo. Tomar xorirer xaqhiaté Poromexoreré puzio dibo. Emot manon coria xidhir xadhoner caron calax hoilô; calax hoia xidhi Valvulgar dhormo Ghore guelô; xidhiré o puziô dilô; Poromexoreré o puziô dilo. Aponer ophorad boró pra-[190]ner beth coria confessar corilô. Pore bodhi conó upae na deqhia, eq qhal asse, Reno nam, xei qhaleté guia, ddub coria morilô; naroqué guelo.

- G. Buzhiam; uchit nohe bodh corité: Ar coho, Dad loitè ni uchit?
- X. Na: uchit maph corité, zemot Christo xiqhaen. Podar thonate: zoqhon cohen: *Amardiguer ophorad qhemo, zemot amora qhemi amardiguer corzioré.*
- G. Eha bhalo; quintu munixié cohe; amora odhome rocto mangxo xorir coto xohibo? Fulaná amare eto gail dilo; eto poribad o dilo; eto opoman o corilô, amar boxtó o noxtto corilô; tobe ami quemoté dad loibo na? Zodi ami dad na loi, munixié qui cohibe? Tomi qui bolo?

- X. He bhuter baran! Emot sol coria oneq atuâ bhute naroqué nilo. Zodi dad na loo, munixié qui cohibé? Coho tomi; zodi dad loo, Poromexor qui cohiben? Tini cohiben: *Tui porer opoman qhemité chahix na; tobe ami o tor ophorad qhemité chahi na.* Eqhon coho, zodi Porome-[192]xor tomar ophorad na qhemén, qui upae tomar? mucti quemoté hoibeq? Eha tomar budhe loe na?

Christo cohiassen; *Ze dad tule na; ebong noroloquer guna qheme, xe boró bhaguio bonto.* Tobe ze maph core na, xe boró naroqui bhuter dax; ebong bhuter doxtó, Poromexorer dusponé. Xidha Pedro Damiaór cotha xono.

Dui Padre dhond coria eq zoné ar zoneré oneq gail diló, eq zone bex cord coria eq borxi loia ar zoneré marité gueló. Xe boró dur assilo: tahar xttane zaite zaité pontthe raitre hoiló. Ponthe pans xohar deqhiló ondhocarer moidhe tahar digueré chinité pariló na. Toqhon eq xoar taharé xelam coria cohiló: Azi bixtor bossor dhoría ami tomar talax cori, tomar xongue doxti coribar, tomi doxti corité chahilá na: eqhon ze zao dad tulite amar doxtó hoila, ebong ami o tomar doxtô

hoilam. Amar doxti ar sario na; ami tomaré zugal dibam. Eha xonia cohiló; tomi quetta? Xe [194] cohiló: ami bhut gon bhuter raza, ebong dad tulongia xocoler Tthacur; Ze dad tule, xe amar camó core. Eha cohia bhute gueló. Padre dore xtoquit hoia rohiló. Purnorbar aponer ghore phiria gueló, ebong dad na tuliló. Dusponearé maph coriló, aponer ophorad candiló; praner betha coria bhalo rupe confessar coriló; ebong bhuter doxtô na hoilo. Ehi cothaté deqha zae, ze ze dad tule, xe bhuter dax.

- G. Ze dad tule, xe bhutter dax; ze dad na tule, xe qui?
- X. Xe Poromexor dax; taharé Poromexor oneq onugrohó coren. Ze onugroho Poromexor coriassen eq zoneré maph carzier caroné, xei onugroho tomi xonó.

Hispania Dexe Madrid xuhoré dui colim purux xotro assilo: bistor din tahará eq zoné ar zoneré talax coriassiló dad tulibar caron. Coxtter dine soe gori dui pohor bade tahará zoné zoneré lagal pailó: lagal paia dui zoné o taroal qhoxia, mara mari coriló. Ze zonê bex tez obontó, xe aró eq chot diló, xe mat-[196]tité porilo. porazoé hoiló. Porazoé hoia xotrê maph

chahia cohiló. Thacur; porazoé hoiassi amare zinila, ar qui chaho? Christor laguia amare maph coró; tobe Christo tomaré maph coriben: Zinoniá cohiló. Christor laguia tomaré maph cori, zenó tini amare maph coruq. Pore taharé utthailó, rocto o ponsailó, oxodió o dilo, pore dui zon miliá boró doxtó hoiló. Zinoniá Dhormo Ghore gueló. Dhormo ghoreté xtob coriló; xtob coria ze Christor acriti assilen, tahané xeba corité gueló; Anthu coria Christor acritir casse tahan podeté chum dilo. Toqhon Christor acritié ather qhil qhoxia, taharé alingon dilen. E moha opurbó xe apone deqhilo; ebong zotó lóq Dhormo Ghore assilo, xocolé o deqhilo. Zinoniá Poromexoreré puzio diló: zoto din banxiló oneq punio coriló. Birdho cale punié purnit moria choliá guelo xorgue.

Ar ehar xoman. Eq zoné ar zoner bhay bodhiló. Morar bhai bodhire bocxiló Christor caron; ebong o coxtter diné. Xei raître Christo taharé deqha dilen: e[198]bong taharé cohilen: zenó amar doear caron tor xotréré maph corilí; e caron ami o tor ophorad qhemilam. Ebong tor pitá matar atuâ xodhon ognite assiló, tahardiguer udhar corilam. Axt din bade



moribi; ebong xorgue zaibi. Emot hoiló;  
axt diner por moria uria gueló xorgue.

G. Soe agguia quemote palibeq?

X. Conó camod carzio na coribeq, quiba  
baqhie? quiba carzie, quiba colponaé;  
ebong porer xtrir lougue romon o, quela  
o na coribeq.

G. Ehi Agguia palon coribar qui coribeq?

X. Camodir xongue na beraibeq; camod  
cotha o na cohibeq; camod guitta o na  
gaibeq; ebong o na xonibeq.

G. Tobe gaite chahe zodi, qui gaibeq?

X. Dhormo guitt, quiba orth bhed gaibeq.

G. Camod carzio qui patoq?

X. Camod carzió xopto moha patoq.

[200] G. Bhalo cohilá. Ehi caron Xidha Agos-  
tinho cohen; *Ze camodí, xe Poromexorer  
moha xotro. Xidha Ambrozio cohen: Ze  
ze camod carzió core, xe ziantá hoia mora  
thaque. Xidha Geronymo cohen: Camod  
carzió naroquer ogni, tahar dhum monddo  
nam, tahar xex ononto taroná.*

Ingilé cohen: ze Herodes Razaé  
camoder caron Xidha Joaō Baptistar  
matha cattité phormailó. Camoder caron  
Duniaé zolaqhar hoia qhonddo proloé  
hoilo. Camoder caron Dui xuhor Gomor-  
ra o, Sodoma o noxtto hoia tol gueló. Ehi

xocol xoloqué deqha zae, ze camod xopto moha patoq; ebong camodi o maha patoqui. Ehar moidhe zodi quissu zanó cohibar, coho xoni.

- X. Zani, xono. Augusto Magno leqhiassen, ze eq zoan morod boró camodí assilo; xe morodé eqtti maihaque noxtto corité chahiló; tahare talax coriló: talax corité corité maihar lougue eq bar romon coriló. Maihae praner betha co-[202]ria aponer ophorad candiló. Morodé arbar romon corité chahiló; Maiha dorazió coria coda-chitió cobul na hoilo: eq din maihae mohimá xonité guelo. Ehar moidhe camodié maihar ghore lucaia rohiló. Maihaé Móhimá xonia phiria guelo ghore; Toqhon camodié maihar casse guia, tahar xongue quelá corité laguiló: cohiló: Ami tomaré boró doea cori: tomi o amare doea coro. Zodi ami tomar lougue romon cori, tomaré oneq dhon dibo; bhalo capor pindaibo, ar ar itiadi, zoto pari tomaré dibó. Maiha cohiló; ami tomar dhon o chahi na; tomar capor o pindibó na; ebong emot cu carzió coribó na; eha cohiló boro cord hoia. Eha xonia camodié bol corité laguiló. Maihae Poromexorer zugal chahiló; tini o zugal dilen. Toqhon dui zoné ura uri coriló;

ura uri corite corité eq boró cala cucur,  
 quiba bhute cucurer dhoran axia, camo-  
 diré dhoria taharé camraité laguiló.  
 Camaraité camraité taharé mariló; xorir  
 tuqui tuqui coria, matha cattia muqhe  
 [204] coria loia guelo naroqué emot xax-  
 tti pailo.

Ar. Dui doxto assilo, eq zitendrio, ar  
 eq camodi. Ze xu zone, xe cu zoneré xu  
 zucti, dito; xe xu zucti dhoritó na. Eq  
 raitre dui zone eq xat xoia rohitó: dui  
 pohor raitre duar boró xobdó dia mela  
 hoilo. Duarer xobdô xonia tahará  
 zaguiló; zaguia eq Abexiqué qhara hoia  
 dequilo: Abexir athete eq boró xicolí lohar  
 assilo; Eha deqhia tahará boró bhoe pailo:  
 Tobe Abexié quiba bhuté Abexir dhoran  
 eq phal dia ghorer moidhe qhara hoilo:  
 camodiré deqhia, taharé dhoria chicoli  
 golae bhandiló; ebong oneq taroná dite  
 laguiló: cohiló: chol, za naroque camod  
 xuqher labh paite: ebong naroqué guelo.  
 Eha deqhia xu zone doré xtoquit hoia  
 rohiló. Duniaer xuqh saria Padre Pau-  
 lista hoiló: oneq punio coriló; ebong bhoga  
 bhog pailó. Ehi camodir labh; zitendrier  
 labh xono.

[206]

Moncadá xuhoré eq gorib maiha

ocumari assiló, tahar nam Ignex, xei maiha eq din Valencia xuhoré guelo, xag torcari bexibar caron. Xag torcari bexia dhormo ghore guelo. Xidha Vicenté Ferreira Xiqha diló; Xidhi Teclar purob assiló; Xidhi Tecla ocumari hoiló; e caron Xidha Vicente zitendrier gun buzhailen, eha xonia Ignex xidhar cotha praneté raqhiló; ocumari rohibar xottio manon coriló, ebong ocumari rohiló. Emot phiquir coria aponer ghore guelo. Oneq puniô corité laguilo. Pita matar taharé bibhao dite chahiló; Ignex bibhao hoite chahiló na: cohiló: amar batar Poromexor; amar ar conó bibhao nahi. Eha deqhia pita mata bol coria bibhao dité chahiló; Ignex bibhao no hoibar maihar caporr qhoxaiá moroder caporr pindia polaiá guelo: boner moidhe lucaiá rohiló; bonbaxi hoiló: eq unchô probaté boxot coriló; xeqhané oneq duqh pailo: caporer duqh; xiter duqh gormir duqh, quidar duqh, tiraxer duqh, ar ar zoto duqh xocoli pailó: oneq prachit coriló. Me-[208]guer zol o, boner gax o qhaito: Emot prachít coria cori bostor banxiló; cori bossorer por Poromexorer crepaté moriló; ebong xorgue guia zitendrier bhog pailó: xidhi hoiló.

Tahan nam Ignex de Moncadá.

- G. Oneq cotha cohilá, xocol; utom; ar coho; xat Agguia quemoté palibeq?
- X. Xori na coribeq, ebong xori coribar zucti o na dibeq; porer boxto o noxtto na coribeq; ebong tagar labh utixoe na loibeq.
- G. Uchité coto labh loite pare?
- X. Eq xoho rupaiar uporé prothi maxe eq rupaiá labh loibeq; ar na; eq rupaiar upor xare xat gandda; zodi bex labh loe, tobé dhormo sara hoe.
- G. Dhormo sara qui?
- X. Poromexorer bordoa, xidhi Mata Dhormo Ghore deen. Ze dhormo sarate moria zae; xorir o dhormo mirticá na pae dhormo ghore.
- G. Xori qui.
- [210] X. Porer dhoner raqhon bine dhoner qhaonder icchae.
- G. Chori coto dhoraner?
- X. Dui dhoraner. Prothomé ze agochoré porer boxtô loe, ze emot core, xe xor; Duie ze porer boxtô bol coria uzure xori coria loe: ze emot core, xe ddacaitt. Ehi dui opharadé ar soe ophorad zorme. Porthomé zoto bharan o tthettolami munixié core bexité o, quinité o, ar ar itiadi zotó

tthogaiá xodagoré core; xei xorer carzió. Duie ze rupiar labh utichoé loe; zemot aghe cohiassi: Ze labhua: xe o dacaitt zenó uzuré chori core. Tine, ze bine labhe porer boxtô noxtto core: zemot ze porer ghore ogni dee; ebong qhett o bong core; ze emot core, zodi agochoré, xe xor; zodi uzure, xe ddacaitt. Chaire, ze phiria na dee, ze porer boxtô ozotharthé raqhe; xe o xor. Panse zodi porer boxto paia lucaiá raqhe, ebong box boxtor qhaonderé phiria na dee. Ebong ze dhar loa dhar phiria na dee, quiba dhar dharia na core; xe o xor. Soee, ze hexité quinité comi dee, ar ar itiadi zotó ozotharthé munixié corê; ze emot core, xe o xor.

[212] G. Ze porer boxto ozotharthé raqhe, tahar ni conó upae asse?

X. Asse: boxter phiria deon: ar conó upae nahi: Ehar moidhe eq xorír xaxtti xonó.

Eq dhoni boró doeaxil assilo: xei eq Conventoté soe xoho xonar muhor petthailó; ze chacoré xonar muhor niló, xei xonar muhor xori coria mattir tole lucaiá raquíló. Ar din muhor anibar guelo. Muhorer casse eq boró xap deqhiló: taharé deqhia lorailó, xe o dore polaiá guelo. Ar din purnorbar muhorer casse guelo: purnor-

bar xap deqhiló: ebong xape taharé lorailó; xe lorr dia polailó. Ar din arbar guelo, ar bar xap dequilo; xape taharé arbar lorailó; loraité loraité taharé eto cubhaiu gondhailó, ze xe adha mora mattité poriló; munixié taharé deqhia, taharé loia guelo, oxodio o diló; xe oxodie bhalo hoiló na. Raite xoponé eq xondor bura purux deqhiló; xe taharé cohiló: Bine phiria na dile xonar muhor Padriré bhalo hoibi na, ebong rôg dur na zaibeq: xori corilí; xorir xaxtti paili Po-[214]romexorer agguiaie. Eha xonia xore xorir gopto zanailó. Conventor uqhil daqhia anailo; tahar xongue dhoner casse guelo: xap dhoner qhaond deqhia polaiâ gueló. Ze xor, xe bhalo hoilo, xiqha paia, ar conó din xori na coriló.

Ar. Eq purux eq toctar xori coriló; tocta cande coria zaite taharé eq xadhu Bispo deqhilen; ebong deqhilen o ze xe morod tocta cande loia bixtor gam coritó; Eha deqhia bispo cohilen; ze tocta xe lee, xeí tocta xori coria lee: Munixie Bisporé ziguiaxiló; Eha tomi quemoté zano? Bispo cohilen: toctar upore bhut boxia deqhi. e caron cohi. Toqhon munixié deqhité guelo, zemot Bispo cohiassilen, temot hoiló.

- G. Queho cohibeq; ze boró xori core, xe boró ophorad core, e caron boró xaxtti pae; ami to emot xori cori nahi, eq amrô, eq cantthol, eq bans, tora zala, ehar xori cori; ar na: e xocol olpo mulier boxto, ehar laguia qui ami naroqué [216] zaibó? Ze zoné emot cohi, taharé qui utor diba?
- X. Utor ehi: zaibaqué na naroqué xotto xorir caron, ehá ami zani na, Poromexor zanen; tomi o zanibá; totacho zani; ze olpo boxter xórir caron xorgueté zaiba na. Eq murguñ dhanier eqtta dana qhaia phuli bhore na; quintu bixtor dana qhaia bhore. Emot rup eq xotto xorir laguia naroqué zaiba na; totacho bixtor xotto xori coria moha patoq hoibeq; moha patoq ze core, xe naroqué zae. Ebong zodi eq xotto xorir caroné zae na naroqué, totacho ehi xorir caroné tomar boxtô noxtto hoibeq: amrô, cantthol noxtto hoibeq; Dhanió o tol zai-beq; ar ar oneq dhoraner xaxtti; eha tomi oneq bar deqhilá, ebong o deqhibá. Ehi zothartho cotha; ze zemot pap punio core, xe temot bhoga bhog pae. Ze xuzon, xe zemot aponer bhalaer xad core, temot noroloquer bhalaer xad coribé. Ze xuzon, xe zemot aponer monddor xad na core, temot noroloquer monddor xad na coribe.



Eha na hoile Dox Agguia quemoté pali-beq? noroloqueré doea coribé aponer xoman [218] quemote? Eha tomi buzho: eha tomar budhe loe na zodi, eq xaxtir cotha xonó.

Theodoretó liqhiasen, ze eq grihoxtó porer guióer qhetter casse ar qhett coriló; porer qherte hote olpo guiēm xori coria niló, ebong aponer qhette raqhiló: xori olpo mulier boxtô; quintu xaxtti boró hoilo. Poromexorer agguiaé eq ttata qhette poriló, qhett o ghor o puritê laguiló. Eha deqhia grihoxtó eq xadhur xttane gueló: xori o, xaxtti o xadhuré zanailo. Xadhue taharé cohilen: zao guia toto cal ze xori corilá, zahar zahar boxtó tahar-digueré phíria dio; Emot coriase Grihox-tó; ehar moidhe Xadhu xtob corilen; grihoxter caron Poromexorer tthay xadhilen. Grihoxtó zahar zahar boxtô xori coriló, taharé phiriá dilo, ebong ochombit ognié libia guelo. Grihoxto ar cono din xori coriló na.

- G. Eha buzham; ar coho: Axt Agguia quemoté palibeq?
- X. Poribad na dibeq, monddo chorchá o na coribeq, mitha cotha o na cohíbeq.
- G. Mitha cotha, quiba poribad quepatoq?

[220] X. Bhuter patoq; caron ehi; prothom mitha cotha bhute cohiló: zoqhon Adiaré guian briqher phol qhaoailó. Adiaré cohiló; guian briqher phol qhaio; moribiná; bhalo monddo zanibi, zemot Poromexor zanen. Emot cothae mitha cotha bhuter patoq; ze mitha cohonia, xe bhuter patoqui. Eha buzhaibar poribader xaxtti cohi, xonó.

Paladio xadhu bonbaxi assilen, tahan punió carzio deqhia bhute xadhure noxtto corité chahiló: e caron tahané eq poribad dite corailó: e mot rupe.

Xidha Paladio boner moidhe boxot coriten; xei boner noxdiq eq xuhor assitó. Xei xuhoré oneq beparí bepar corito. Eq dine eqtta beparí zinix quinia aponer dexe zaité chahitó: ar beparir tthay cohító: ehi dexe oneq ddacaitt asse; e caron amare bidæ dio; ami raitre thaquité zaibo. Beparir cotha eq Dacaitté xoniló. Eha xonia dacaitté bonethe lucaíá rohiló; beparir zinix xori coribar choqui diló. Dui pohor raitre beparie mela coriló. Boner moidhe dda-[222]caitté tahar lagal pailo. Paladior ghorer casse taharé dhoría bodhiló. Zinix ddacaitt coria niló: ebong mora xorir Paladier bartié phalaiá diló. Tahar pore

aqhimer xttane aroz coriló: cohilo: Tthacur, *Doae Pahoxaer zodi tomi toxbix na coro: Paladio ze xadhu, xe ddacaitt hoilo, eq beparique bodhiló.* Eha xonia aqhime dequite guelo; mora manuxque deqhia Xadhur barité xadhuré dhoriló: beguná hoia xadhue gunagar hoilen: Toqhon tini moraré ziguiaxiló: *Folana, tomaré bodhiló quetta?* Xadhur cotha xonia morae zia utthiló; zia utthia ddacaittére deqhaiá cohiló: *E munixie amare bodhiló:* Eha cohia purnorbar moria gueló. Xadhue calax hoilen; Aquime ddacaittére dhori phansi diló ddacaittir o poribader bhoga bhog pailo.

- G. Boró cotha cohilá! Ehate buzhillam, ze poribad moha patoq. Ar coho; cu chorchacorona que patoq?
- X. Inzilier xoloq xonó; ehate buzhiba. Salamaó cohen: *Apone roqhia coro chorchae hote.* Xidha Paulo cohen: *Cu chorchaco-[224]rio na, zemot cu zoné cu chorchacore. Bine chorchae camó carzio coro.*

Maria Moisezer boin tahar bhaier chorchacoriló; e caron curiani hoilo: Datan o Abiron o cu chorchacar caron moriló: ebong cu chorchacar caron Poromexor petthailen oneq ognir xap Israeler loquer

upore; ebong oneq lôque boner moidhe moriló. Xidha Gregorio cohen, *Ze cu chorchá ze core, xe xorgue zaite pare na.* Ehi xocol xoloqué buzho; cu chorchá coto boró patoq?

G. Eha purbor cotha; ehi caler cotha coho.

X. Cohi, xonó. O canha xuhoré eq colim purux boró chorchá coroniá assilo; xe eq din dhormo Ghore guelo: Padre Manso xiqha dilen, xei xiqha te xoniló: Padre zibhruar patoq, ar zotó tahaté zorme, buzhailen. Cu chorchar xaxtti deqhailen; xiqha xonia colim cohoniá praner betha coriló; phiquir coria ar cu chorchá na coribar confessar corité axa raqhiló. E caron Xidha Domingozer Conventoté guelo; eq Padre tahar doxto ddaquia anailo; xei Padre camer ca-[226]ron aixité na parilen. Eha deqhia cu cohoniá ohoncar coria Padri xocoler cu chorchá corité laguiló; onéq gail diló. Pore ghorar upore xohar hoia phiria gueló. Ponthe zaité oneq doxter lagál pailó; tahargó xongue purnorbar Padrirgó cu chorchá corité laguiló: cu chorchá corité corité oneq lôque aguailó: ebong chorchar bhôg oneq loque deqhiló. Toqhon Poromexorer agguiaé tahar ghorae boró cord hoia, eq phal dia, aponer qhaon-

deré phalaiá diló: ebong lattiaité laguiló: camor o dite laguiló. Taharé banchaibar oneq loque aguailó: taroal dia ghoraré cadaia diló. Toqhon ghoraé bex cord hoia lôquer moidhe purnorbar guia ar o bex coria taharé camor dite laguiló: camraité camraité tuqui tuqui taharé corilo. Moriló; naroqué guelo. Emot xaxtti deqhia loq xocolé xtoquit hoia rohiló: ebong axcará xocole zanoló, ze zibhruar patoquer caron emot xaxtti pailó.

[228]

Ar. Thomax Cantiprató liquiassen, ze tini apone deqhilen; ebong o chinilen eq boró chorchha cohoníaque: xei azar bondo hoia, tahar boró zor hoiló zorer zore sirrhír mot hoia zirbhra qhan quan coriló; dant dia apone aponeré xaxtti diló. Ar o bex xaxtti pailó; Anthuri ponchiá gueló; e caron muqh dia oti cu gondh bahir hoiló: muqhe ophorad coriló, muqhe o xaxtti pailo. Emot rupe moriló; tahar bhoga bhog zom taroná hoiló naroque.

Ar Inglezer dexe eq Clerigo assilo; xe eto boró chorchha coronia, ze cu zoner o, xuzoner o cu chorchha coritó; ebong aponer chorchha o coritó. Xei moroner xonqhoté poriló; moroner xonqhot deqhia munixié taharé cohiló. Tthacur tomi boró nidan-

eté porilá, pira tomar boró hoiló; tahar oxodio nahi; tomar upae Poromexor diben: tahan tthai tomar ophorader maph mango; boró praner betha coria confessar coro: Tini coruná moe, ze tahan tthai maph chahé, te maph pae. Eha xonía xe cu coho- niá buba hoia utor dite pariló na. Zirbhua muqher bahir coria zibhrua angul dia deqhaia tin bar cohiló: [230] *Ehi zirbhuar caron; ehi zirbhuar caron; ehi zibhruar caron obhaguia hoiassi.* Eha cohia zir- bhua ochombit phuliló. Ar cotha o na cohiló. Emot rup moha naroqué gueló; obhaguia hoiló.

- G. Buzhiam: eqhon coho; ze cu chorchá xone, xe ni conó ophorad core?
- X. Hoe; cu chorchá coron, ebong cu chorchá xonon, xoman ophorad zodi cobul protoc, toquit core.
- G. Tobe zodi queho amar uzuré cu chorchá core, coribó qui? Ami qui loquer muqh bhuzité pari?
- X. Na: quintu mana corité paro cu chorchá corité; zemot Xidha Agostinho coriassen: tini conó din cu chorchá corilen na; ebong xonitó o chahilen na. E caron aponer ghorer daoale ehi liqha raqhiassen: *Eqha-*

*né queho cu chorchá coribé na; ebong o cu chorchá na xonibé.*

- G. Quemoté, cu chorchá mana coribó, zodi ami deqhi, ze zahar zahar chorchá muni-xié core, xe xe cu carzio core: ebong cu ponth dhorê? Fulaná morodé Fulaná maihar ghore nittio zae, xei maiha qhae, pinde, ebong xei morodé taharé qhaoaé, pindae, anxe o, quela core o Eha deqhia qui munixié chorchile ná?

[232] X. Na coda chitió; caron xonó: Poromexorer xaxtre, axite, zaite mana coren na: ebong qhaoaité o, pindaité o mana coren na. Tini quebol mana coren pap coron: pap coron na hoilé, pap hoe na: Tobe cu chorchá hoibeq qui caron? Tomi ni conó pap carzio deqhilá?

- G. Na: quintu axite, zaite deqhia munixié bole, ebong ami o boli.

X. Bhalo; coho: ze munixié bole, eha ni mitha hoité pare?

- G. Hoe; mitha hoité pare.

X. Tobe cu chorchá xoni quixer caron? Emot cu chorchá ze core, xe bixtor poribad tole. Ehar moidhe æq opurbo cotha xono; tahaté buzhibá.

Xidha Joaō biqha dari cohen, ze dui

Padre bonbaxi Tiro xuhoré guelen. Xuho-  
rer moidhe anthia zaité deqhilen, ze eq xtri  
lôq notie tahan diguere ddaq dito; cohito,  
Padre ami oneq ophorad coriassilam, ar  
ophorad coribóna, Christáa hoite chahi,  
tomorá Poromexorer doear caron amare  
loia xiqha dio: toribar poth buzhaio; Ehi  
nibedon coria candité laguiló. Eha deqhia  
eq Pa-[234]dre ath dhoria loia guelen.  
Eha oneq loque deqhiló; ebong oneq loque  
cu chorchá corité laguiló. Anthia zaite  
dui zone eq xotto saoualque ponthe pailó;  
saoual paia, maihaé Padriré, cohiló. Tha-  
cur, ehi saoualer pita mata nahi, ami taharé  
palibam, lei? Leo; Padre cohilen. Padrir  
ocumô paia maihae saoualqué culo coria  
loia guelo: Taharé palité laguiló. Maihaé  
ortho bhed xiqhia Christáa hoiló. Pore  
xuhorer loque Padrir barité guia, aixité  
zaité saoualqué deqhiló: ebong ar o bex  
coria Padrir cu chorchá corité laguiló:  
cohitó: ze Padre ar bossor maiharé loia  
guelen, xei maihar udore eq putro zor-  
mailen; amora o deqhilam. Emot cu  
chorchá xuhorer loque coriló. Chair pans  
bossor bade bex comó, Probhu xadhuré  
moron zanailen. Eha zania xadhue  
maiharé cohilen. Lo saoual, cholia zai



xuhoré. Maihae cohiló; ze agguia, cholo zai. Dui zoné xuhoré guia pouchiló; Padre toto cal azarbondô hoilen; Azarbondó hoia oneq loque tahané deqhité gueló. Toqhon xadhue apone aponer poriqhiá dilen; ognir angra zala anailen; ogni ania [236] loquer xaqhiaté cohité laguilen: Ehi maiha indumi assiló; ami taharé loia xiqha dilam, toribar pontbuzháilam; ebong taharé baptismo dilam: Christâa hoiló. Ehi baloqueré Probhur doear caron te paliló. Ehar moidhe oneq loque amar chorchá coriló: bine gunae gunagar hoilam. Ehi xansa zanaité, ami poriqhia cori: tomará o deqho. Eha cohia ath dia ogni dhoria caporer uporé phalaiaá dilen: chair pans gori caporer upore ogni rohiló: ebong caporr noxtto hoílo na. Toqhon Padre cohilen; zemot ognie noxtto core na amar capor, temot ehi maihar ognie amare noxtto na coriló; zemot tomará bhabilá. Eha xonia zahará cu chorchá coriló, tahará xansa zania aponer diguer ophorad candiló. Pore xadhue moria uria guelen xorgue. Ehi opurbeté tomará xiqho porer carzier bichar na corité: ze zoné zotharth poromô Raz, tini zotharthó bichar coriben.

- G. Noee Agguia quemoté polibeq? ebong  
Doxe Agguia quemoté palibeq?
- X. Porer xtri deqhia lob na coribeq; ebong  
porer dhon deqhia laloz na coribeq: caron  
ehi: uchit nohe xad corité, [238] ze boxtô  
uchit nohe paité.
- G. Porer xtrir lob ze core, xe ni moha patoq  
core?
- X. Hoe: camod carzió, ebong camod carzier  
lob xoman patoq. Eha buzhibar xonó.

Inglezer dexe eq zoan morod camodí  
assiló: Xe zoan cale moroner piraté pori-  
ló. Eha zania boró praner betha coria  
aponer ophorad confessar coriló; atuaer  
zarna bhocti rupe loiló: aqher mori-  
ló. Tahar eq qhura Padre assito: xei  
padre bhatizar moron bade, tahar atuaér  
laguia eq Mohimá dite chahilen. Mohima  
dibar dhormo ghore guelen; Mohimar aghe  
xtob corilen; xto b coria Probhu taharé  
zanailen, ze tahar bhatiza obhaguia hoiló.  
Padre cohilen; qui caron obhaguia? te ni  
bhalo dhoran Confessar coriló na? Utor  
hoiló, Hoe; confessar coriassé bhalo rupe;  
ebong confissaō bhalo hoilo. Quintu con-  
fissaō bade bhute bazi dilo; eq por xtrir  
logue camod carzió corité xad coriló.  
Xe o bazi maniló; colponaté camod carzio

coriló; icchaté ophorad coriló; [240] ehi moha patoque moriló; e caron naroqué guia zom taroná pae, ebong paibe ononto xonghia.

- G. Ar coho: Porer dhoner lalozé conó ophorad ni zorme?
- X. Eha ami cohité pariná; quintu eq lalozer xaxtti xonó, e hate buzhiba.

Flandria dexe eq xipaé boró tezebontó assiló; larai corité corité boró nam tahar hoilo; ebong razaé taharé oneq dhon dilen. Dhon paia tahar pita matar ghore gueló. Tahar dexe raitre pouchiló; tahar eq boin assiló; taharé ponthe lagal pailó; bhaie boineré chiniló, taharé boine na chiniló. Toqhon xe boineré cohiló: Tomini amare chino? Na tthacur; boine cohiló: xe cohiló: ami tomar bhai: Bhaier nam; xonia uni boró prit hoiló: Bhaie ghorer cobor loiló; zigui-axá coriló; Amardiguer Pita Mata quemot assen? Boin cohiló: cuxol: Dui zone cotha berta cohiló: pore boin aponer ghore gueló, bhaie o Pita Matar ghore zaité laguiló. Tahar pita lagal paia, putro ochina hoia Pitar casse baxa chahia cohiló: Tthacur, tomi ni ehi raitré amare baxa diba? Ze coroz hoe, tomaré dibam. Pitae ochi-[242]ná putreré baxa diló: tahar dhon

deqhia dhoner laloxé taharé raitre bodhiló: ebong taharé matti dilo: Dhon lucaíá raqhiló. Ar din boró prathocal Pita Matar barité boine gueló: Pitar tthay ziguiaxá coriló: Amar bhaie cothae guelo? Pitaé utor diló. Tor bhay aixiló na, amora o deqhilam na taharé: zhie phiria ziguiaxiló: Tobe cothae gueló? Ami corilô raitre taharé deqhilam athia zaite taehar lagal pailam; amar logue cotha barta cohiló: Eha xonia Pita candité laguiló; Magueré cohiló: qui coriassi amora? amargo putro bodhilam: obhaguia hoiassi porthibir moidhe! emot dhoran candité candité dui zone mag batar obhoroxá hoiló: obhoroxá hoia, zenó patoqué ar patoq zorme; pita aponé aponeré gholae phanxi dia moriló, mataé churi dia apone moriló, ebong dui zoné naroqué gueló; Ehi cothaté deqho, Porer dhoner lalozé putrer bodh zormiló, ebong obhoroxá zormia dui zoner bodh hoiló.

G. Dox agguia utome buz hailá: Pans Agguia o buzhaó.

X Ziguiaxá corô, ami tô utor dibo.

*Pans Agguia, ebong Tahandiguer orthó.*

§

- G. Zanó ni Pans Agguia?  
 X. Hoe, zani; dhormer crepaé.  
 G. Coho, xoni.

§

- X. Xidhi Mata Dhormo ghorer Pans Agguia.  
 Porthomé.

Udhar cortar mohimá xonibé Robibaré, ar  
 dhormo din paloner.

Duie.

Confessar coribé nidané bossore eq bar.

Tine;

Nirmol Dhormo loíbe, ze xomoe Tthacur  
 zia utthilen.

Chaire,

Niom palité, Roza corité, ze din Xidhi  
 Mata Dhormo ghore agguia coren.

Panse.

Nobin xorier prothom, ebong dox ongxer  
 eq ongxo Dhormo Ghore dibe.

§

- G. Prothom Agguia quemoté buzho?  
 X. Buzhi, ze amardiguer uchit Mohima xonité  
 Dhormo dine chit dia; ebong bhocti rupé.

- G. Chit dibar Mohimaté qui coribó?
- X. Conó odhormo cotha na cohibeq; Poromexorer thay nibedon coribeq; ebong Christor coxtto duqh bhabiteq.
- G. Quemoté Mohima xonibeq?
- X. Ehar utor deon boró duqh, totachó ze xiqha eq bhaguiobontó tahar mirtu bade diló, xei xiqha tomi o xono, ehate buzhibá.

Eq Romaná Ponti assilo; xei bhocti dhorané proti din bixtor Mohima xonitó; Poromexorer crepaté moriló; ebong xorgue guia Mohimar bhogabhog pailó. Ze Padre taharé confissão diten, [248] tahan lougue deqha hoia cohiló: Tthacur, tomi amaré toribar ponth buz hailá; ebong amitô tomar xiqha dhorilam, zemot amare bhalo corilá, temot Poromexor tomaré bhaló coruq: Eqhon Probhur crepaé xorgue zai.

Toqhon Padre taharé ziguiaxilen; qui puniô corilá mucti paibar? Xe utor diló: Mohimar bhocti: Tobe (Padre cohilen) tobe coho; Mohimar bhocti quemoté corilá? Xe cohilô: Zoqhon ghorer bahir hoitam dhormo ghore zaibar, ague xidhi crux coritam; tobe Podartoná zopité zopité Dhormo Ghore zaitam; ebong Poromexorer tthai nibeditam, ze tini amaré zoguiô coruq dhormo ghorer bhitoré zaibar. Emot rup

dhormo ghorer bhitoré zaitam, zemot ze xorguer bhitoré zae. Dhormo zol loitam; ebong xidhi crucer xeba bhocti coria Mohima xonibar Dhormer crepa chahitam. Tobe anthu coria Christor acritir tthay; tahan pans gha deqhia pans Podar tona zopitam; ebong Podar Podar tonaté pans nibedon coritam : Prothomé cohitam : Tthacur, eqhane assi tomar tthay zemot gorib; [250] biqha chahi tomar crepa. Duieté cohitam: Tthacur, eqhané assi tomar tthay zemot golam tahar tthacurer xaqhiaté; atuaér coraq Nirmol Dhormó amare dio. Tine cohitam; Tthacur eqhane assi tomar tthai zemot gunagar aqhimer xaqhiaté; amar guna qhemo. Chaire cohitam: Tthacur, eqhane assi tomar tthai, zemot doxto doxter xaqhiaté, amare doea corió: ebong amare crepa dio conó ophorad na coribar caron. Panse cohitam; Tthacur, eqhane assi tomar tthai zemot putro pitar xaqhiaté; tomar raizoter ongxi amare corió. Emot rupe Mohima xonitam Christor coxtter bhabon coria, ebong Poromoxor Poromoxar amar nibedon xonilen; amar ophorad quemilen; tahan crepaé morilam; ebong xorgue zai bhoga bhog paite.

Emot rup Mohima xonia xei munixió bhaguiobontó hoilo: ebong ze emot rup Mohima xone, xe o bhaguibontó hoibeq. Zemot bhocti; phol o temot.

[252]

Ar. Tin occumari xtri loque guiassiló Dhormo Ghore Mohima xonité; eq Padre boró dhormarthô Mohima dite laguiló, tahará o mohima xonité laguiló. Mohimaté Padre atuaer choqh dia deqhilen, ze eq Debgoné xorgue thaquia axia eqtti ocumarir mathae xadha phuler motuq dilen: ar ocumarir mathaé ranga phuler motuq dilen: ebong o deqhilen, ze eq bhut gone axia bangha chamra athe coria ar ocumarir mathaé dilô; toqhon oneq bhut aixiá tahar xaqhiate nasson corité laguiló.

Eha Padre deqhilen; Mohimar pore tin ocumarir casse guelen: Prothomeré ziguiaxilen: Tomi Mohima xonité qui bhabilá? Uni cohiló: Ami Christor zormo bhed bhabilam: Padri cohilen; Ami tô eq deb deqhilam, xei debe eq xadha phuler motuq tomar mathae dilen. Ar ocumariré o ziguiaxilen: Tomi qui bhabilá? Uni utor diló. Ami Christor coxtto bhed bhabilam. E caron (Padri cohilen) ami eq deb deqhilam, tini [254] eq ranga phuler motuq tomar mathaé dilen. Ar o



ocumariré ziguiaxilen: Tomi qui bhabila?  
 Xe utor o dilo: Ami tomar Mohima eto  
 digol deqhia boró bezar hoilam, caron ehi;  
 amar para porxirá nasson core; 'nasson  
 deqhité chahitam; Padre cohilen: Ami  
 deqhilam eq bhut; xei bhuté tomar mathaé  
 puran chomra diló. Tahar por oneq bhut  
 axia tomar uzure nasson coriló. Toqhon  
 Padre taharé buzhaíte laguilen. Eha xonia  
 maihaé boró laz páiló. Ar dui ocumari  
 boró qhoxal hoia ghore gueló. Oneq  
 punió coriló; ebong punier bhog páiló.  
 Emot rup Mohima xonité uchit Mohimar  
 phol paibar. Eha na hoile Mohimar phol  
 quemoté hoibeq?

G. Duie Agguia quemoté buzho?

X. Buzhi, ze Christaō xocoler uchit confessar  
 corité nidané eq bar bossoré; ar zoqhon  
 conó Sacramento loite chahi; ebong  
 zoqhon moroner poromad hoe.

[256] Ar buzhan confessar coroné paiba;  
 xat Sacramentos orthô poró.

G. Zahará confessar corité chahe na, tahar-  
 diguer ni conó muctir upae asse?

X. Na: Tahardiguer conó upae nahi: eha  
 zanibar xonó.

Xon hazar soe xohó tin bossor  
 Christor zormo bade, Madrid xuhoré eq

azarbondo razar oxuxtier baxaté assiló; xe boró papi hoia codachitió confessar coriló na conó din; moroner xonqhot deqhia taharé confessar corité Padre cohilen; xe cohiló: eqhane oneq azarbondó asse, tahará amar ophorad xonité pare, e caron confessar cori na. Emot nerdox dito. Eq raitre queho na zanilé, xe odeqha hoíló: zathae guiasse, ebong za taharé loia guelo, queho na zaniló. Dui pohor raitre dui zoné xidha Frey Gil Conventoté guia, eq Padre confessor manguiló azarbondoré confissao dibar. Eq Padre guiassen, tahan nam Joao Romeró, boró Dhor [258] marthô tini. Anthia zaité zaité xuhorer bahir, Tahará tahané loia guelo. Padre doraité laguilen; cohilen: Tomará cothae amara loia zao? Tahará cohiló: Tthacur, aixó, conó dorr nahi tomar: azarbondó moidhané asse, ebong moroner boró poromadé. Guiassen Padre, ebong azarbondó pailen; briqher tole xoia assiló Branhical qhaler cule. Tobe eq zoné Padriré cohiló; Ehi azarbondó; xe confessar corité chahiló na; tomi taharé buzhaiá Dhormo carzio corio. Padre taharé buzhaité laguilen; ebong naroquer zom taroná deqhailen; ar ar oneq xiqha dilen.

Xe Padrir xiqha dhoriló na, ebong confesar na coriló. Toqhon dui zone Padriré cohiló. Tthacur, ehi azarbondó oxuxtier baxaté assiló: codachitió confesar corité chahiló na; cohitó, ze ar ar azarbondó tahar ophorad xonité paritó; e caroné amora bhut gone Poromexorer agguiaé taharé loia aixilam moidhané, conó nirdôx na dibar. Ehiqhane queho xonité paribé na. Tomi taharé coho, ze prachit coruq; na: eqhane assi oneq bhute; taharé loia naroqué zaibó. Pa-[260]dre eha xonia ar o bex buzhaité laguiló. Azarbondô naroqué hoia codachitió Padrir cotha na maniló. Eha deqhia bhut goné taharé dhoriló, xorir atuâ xomet taharé loia guelo naroqué.

- G. Tin Agguia quemoté buzho?
- X. Buzhi, ze crepar xaxtri xocoler uchit Nirmol dhormó loité nidané eq bar bossoré; Padrir apnar grejaté.
- G. Nirmol Dhormo loibar qui uchit corité?
- X. Confessar corité uchit bhalo rupe.
- G. Zahará moha patoque Nirmol dhormo loe, tahará ni conó ophorad core?
- X. Hoe; xopto moha patoq: ehar moidhe xonó.  
                     Cordova Xuhoré eq còlim purux  
                     assilo; xei moha patoqué Nirmol dhormo

loiló, ebong moha patoque ochombit moriló. Xumoqhe raitre dui Abexie zala panox athe coria Paulixtá Padringo baxaté guia morar confessor ddaqhia anailo; axilen Padre; tobé dui Abexié tahané loa Dhormo ghore gueló, Dhormo ghorer conzi Padriqué diló; ebong duar melité cohiló. Padrie [262] duar melilen; duar melia altareté tahané loa gueló. Dhormo xondhugher conzi tahané diló. Padreé Dhormo xonduqho melia Dhormo patro loilo Abexir agguiae. Eha coria morar gurer casse tahané loa guia, tahará cohiló. Padre, zaharé tomi confissaõ dila, xe eqhané mirticá loiló. Nirmol Dhormo ozoguie loiló; obhaguia hoiló. Obhaguiar muqhe Nirmol dhormo asse; Eha cohia paete gure mariló; ebong Poromexorer agguiaé mora gurer bahir hoiló. Muqh meliló. Muqh melia Padreé Nirmol Dhormo, dhormo patre loilen; ebong dhormo xonduqhe raqhilen. Eha coria Abexie, quiba bhuté Abexir dhoran ar bar pao dia mirticaté lati diló; ebong ochombit obhaguia xorir ddubia naroqué gueló.

- G. Chaire Agguia quemoté buzho?  
 X. Buzhi, ze crepar xaxtrir uchit roza corité,  
 ze diné Xidhi Mata dhormo Ghore agguia

coren; tahar umorer eqoix bossoré hôte, ' xaitt bossor tagaet.

- G. Car car uchit nohe roza corité?
- [264] X. Ei xoqhol roza na corsa, pap core na, zahará minutí munixié sara din cormo carzio core, tahará roza na coribé; ebong gorbhoti o xtri; polaití o xtri; azarbondó o, xocolé roza na coribé.
- G. Roza ze core, xe coto bar qhaibeq?
- X. Quebol eq bar qhaibeq dui pohor; ebong raitre zol qhaibar tora qhaibeq.
- G. Zol qhaibar coto qhaité paribeq?
- X. Madhianar chair bhaguer eq bhag; ar na.
- G. Zahará roza bhanguia qhae, tahará coto ophorad core?
- X. Tahará quebol eq ophorad core.
- G. Zahará rozar dine mangxo qhae, tahará coto ophorad core?
- X. Tahará zotó bar mangxo qhae, eto ophorad core.
- G. Uchit ni roza corité Espiritó Santor Roza; ghor lepia, noea patil ania; ar ar itiadi zoto ehaté xtri loque core?
- X. Na: emot roza odhormo; ebong badar roza.
- G. Zahará Espirito Santor Roza core, [266] tahargó ni uchit bossorer moidhe coittor qhaite?
- X. Quenó paribé na qhaite? pailé qhaité pare:

ehate conó patoq nohe: ebong zahará coittor qhae na rozar caron; badhar laguia, patoc core; badha na hoile pap nohe.

G. Uraité coittor dhormo ghore Espirito Santor dine, eha ni uchit ?

X. Eha xocol odhormo badha zodi na hoe, pap nohe.

G. Coto dhoraner roza ?

X. Dui dhoraner.

G. Con con ?

X. Ophorader roza; conó ophorad na corilê: ebong coraquer roza, quebol eq bar qhaile dine; zemot ague cohiassilam.

G. Roza corilé qui hoe ?

X. Eha ami cohité pari na, quintu Xidha Agostinhor cotha xonó. Tini cohen : *Rozar caron praner betha hoe paper caron; camod boag hoe: camoder ogni libe; ebong zitendrier ogni zalé.* Xidha Ambrozio cohen : *Roza ophorader moron : muctir upae: crepar xiqhor:* ar ar oneq punió rozatê zorme. Eha buzhibar eq opurbo, xonó, ehate rozar gun deqhiba.

[268]

Eq xodhagoré ar dexe guelo bepar corité: xeqhané zinix quinité quinité oneq din rohiló. Tahar ze mag, xe eq pondit puruxer lougue romon corité chahiló: e caron taharé ddaquia ania praner gopto

zanailó: eha xonia zitendrio purux boró laz  
 pailó: totacho maiharé upae dibar cohiló.  
 Marina Bibi (ehi maihar nam) xonó; amar  
 eq boró pira hoiló; ami o moribar  
 laguiassilam; ehi piraé hoté banxibar  
 xottio manon coriassi eq bossor bhoría  
 roza corité; ebong conó camod cormo na  
 corité; manon coria Poromexor tahan  
 crepae amaré banxailen; Azi dox max  
 dhoria roza cori, ar dui maxer roza baqhi  
 asse; tahar por tomaré doea coribó, ebong  
 tomar ze iccha, xei hoibeq.

Eha xonia Marina, eto dirong deqhía  
 boró chintit hoia rohiló. Cohiló; Amar  
 doear Dogmanus ( ehi ponditer nam ) bine  
 tomar doeate quemoté eto din rohibó?  
 Tobe (Dogmanus cohiló) tobe zodi eto din  
 rohité paro na amaré [270] zugal dio:  
 tomi tô amar bodolé eq maxer roza corió;  
 ami o ar eq maxer roza coribó; emot eq  
 maxer moidhe dui max zae; pore tomar  
 ze iccha, xei hoibeq. ( Eha cohiló zitendrio  
 guiamontó maihar camod bhab dur  
 corité): Marina cohiló: bhalo, ami  
 roza cori; tomi o roza coró. Marina  
 roza corité laguiló; zitendrio purux tahar  
 ghore guia roza corité bhalo dhoran  
 xiqhailó: Rozar unxix din guele Dogmanus

maihar ghore guia cohiló: quemon asso  
 Mariná bibi? tomar ni xad asse amar  
 lougue xoibar? Marina cohiló: Na, Tttha-  
 cur, camod bhab moriló; ebong camod  
 carzió codachitió na coribó: zemot tomi  
 amarê xiqhailá, temot Poromexor tomaré  
 bhaló coruq: roza corilam, ebong rozar  
 caroné camoder ogni libia gueló : ebong  
 zitendrior ogni zaliló: zitendrió hoibar xad  
 amar asse; ebong zodi Poromexor loaen,  
 zitendrió rohibó tahan crepae: eha xonia  
 zitendrió Dogmanus Marinaré buzhaité  
 laguiló, toribar ponth corailó, ebong ziten-  
 drió hoibar xiqhailó; ehaté [272] tahar  
 upae. Mariná xiqha dhoriló, ebong ziten-  
 drio hoiló.

- G. Panse Agguia quemotê buzho?  
 X. Ehi Agguiar buzhan dibó qui carón? ehi  
 dexe dox ongxe eq ongxo nahi; tobe  
 tahar buzhaner dhorcar nahi. Ar poron  
 ziguiaxo.



## TAZEL VII

*Xat Sacramentos, ebong Tahandiguer orth.*

§

- G. Zano ni xat Sacramentos? quiba xat Grohon?  
X. Hoe, zani.  
G. Coho deqhi?  
X. Cohi, xonó.

§

1. Baptismo;
2. Axthar dorazió,
3. Nirmol Dhormo;
4. Confessar coron;
5. Xexa xidhi lepon:
6. Dhormo bixoe loen;
7. Eq xtri dhormo bibhao coron.

[274]

§

- G. Baptismo qui?  
X. Crepar xaxtrer porthom Sacramento, tahaté porthom crepa amora pai; ebong Poro-mexorer Putro hoia thaqui xorguer ongxi.  
G. Baptismo que dite pare?

- X. Padre dite paren; Padri na hoile, zodi moroner poromad hoe, tobe queo morod qiba mahia xocolé Baptismo dité pare, phiquir thaquilé coribar zemot xidhi Mata Dhormo Ghorer agguia coren.
- G. Baptismo deon moroner poromadé quemoté coró?
- X. Aghe deqhibó, zane quiba na zodi, axthar bhed xocol, Dox Agguia, ar ze uchit zanité xorguer zaibar; zané na zodi buzhia dibo; pore Baptismo, dibo, emot.  
 Fulaná, Ami tomaré,  
 Baptismo cori,  
 Pitar name, ebong  
 Putrer, ebóng  
 Espirito Santor. Amen.
- [276] G. Coto Baptismor dhoran asse?
- X. Tin: zoler; Rector, Doear ognir.
- G. Zoler baptismo qui? amora xocolé zani; tobe coho; Rocter Baptismo qui?
- X. Rector Baptismo ehi: zoqhon munixió crepar xaxtro xonia : ebong axtha coria Poromexorer xaxtrer caron bodh hoe; tobe aponer rocteté Poromexorer crepa pae, ar mucti roctir baptismoté.
- G. Doear ognir Baptismo qui ?
- X. Doear ognir Baptismo ehi; zoqhon eq muni-xiô crepar xaxtro xonia, boró axtha coria

iccha core Baptismo paibar: quintu ze ditē nahi: Tobe praner betha coria, ebong Poromexorer xaxtro palilé, ehi doear ognité Poromexorer crepa pae; ehate mucti hoe.

G. Ehi tin Baptismor dhoran bade, ar ni conó muctir upae asse?

X. Na : caron ehi : Christor cotha mitha nohe : Tini cohilen: *Quebol ze phiria zormé Dhormo zolé, ebong Espirito Santo hote, tahar quebol mucti hoibeq.* Eha dequibar xonó.

[278]

Francá dexe eq halua chax coritá siló; chax corité eq munixier zirbhua pailó mattité; xei zirbhua axtha o siló, taza o siló, ebong ze bex hoe, cotha cohité laguiló. Grihoxtó zirbhuaré ziguiaxiló; tomi quetta? Zirbhua cohiló: ami eq Indur zirbhua: eqhané mirticá loilam. Zotó din prothibité banxilam, bichar cortar cormo carzio corilam; ebong conó ozotharthô na coria, zotharthó bichar corilam. Ehi punier caron ze zoné zotharthó Poromô Raz, tini tahan crepaé amar zion zirbhuate raghilen, zabot Baptismo na pae. Zao guia tomi, Bisporé cohor dio; ebong tahan tthai coho; ze tini axia amaré Baptismo deuq. Ehi xansar xin; nieté, Baptismo paia dula hoia nax hoibo. Eha grihoxtó Bisporé cohiló guia.

Bispo Padri xocolqué xongue loia haluar xongue guelen: ebong zirbhua ô deqhilen; oneq ziguiaxá coria tahare Baptismo dilen; Baptismo paia, zirbhua dula hoilo, ebong atuâ xorgue gueló uria. Eto boró opurbo deqhia loq xo-[280]colé Poromexoreré puzio diló, ebong xocolé deqhiló, ze bine Baptismoté mucti nahi.

G. Axthar dorazio qui?

X. Ze xidhi tahar lepon Bispo deen Christaor copalē axthaté ttonoq hoibar caron. Ehar moidhe.

Eqtta ondh siló; taharé Pharao Bispo axthar dorazier lepon dilen; ebong xidhi lepon paia ondhe deqhiló, chouq bhalo hoiló.

G. Nirmol Dhormo qui?

X. Eq Sacramento xocoler oti utom, tahan xidhi Hostiaté assen, Jesus Christor xorir, Rocto atuam, ar Noiracar, emot xottio dhorané, zemot xorgueté assen.

G. Quenó coho *xocoler oti utom*?

X. Zenó ar xocol Sacramentos te quebol Christor crepa amora pai; quintu Nirmol dhormeté pai Christor crepa, ar xocol Christo eq xat zemot xorgueté assen.

G. Qui dia hostiá bhanae?

X. Guiôer atta paní diá, rutti coria; quintu

xidhi dhormotó bade rôtti rohe na; rohen Jesus Christor xorir, Atuâ, Ro-[282]cto, Noiracari, rohilá quebol dorané ruttir rong, ghran, xuad.

G. Con zoné bex phol pai? ze zoné quebol Hostia loe? quibe ze zoné xidhi Hostia; ar xidhi calix loe?

X. Tahará xoman phol pae: caron ehi: zenó xidhi Hostiaté asse ze xocol xidhi calixeté; Christo ziantá xidhi hostiaté; ebong Christo ziantá xidhi calixeté zemot xor-guetê.

G. Eha ami mani; quintu oneq loque xonde coria cohibó: Quemoté Xidhi Hostia hoité pare Jesus Christor xorir, atuâ, Rocto, ar Noiracar, zodi ami deqhi tora ructi? Zahará emot cohe, tahardigueré qui utor diba?

X. Utor ehi; Poromexorer Mohima; ehate conó xondhe, nahí tine xorbo corta xocol corité paren: Quintu xondhe ghochibar eq opurbo taharé xonaibó, ehaté xondhe ghochibeq.

Portugaleté Santarem xuhoré, eq xtri loq assiló: tahar betar taharé bhaló bhaxitó na; tecaroné taharé bhalo bhaxibar eq guiani maihar xttane guia [284] doear oxodió chahiló: xei guiani Judeor zaité

taharé cohiló: Zao tomi dhormo Ghoré Nirmol Dhormo loia amare ania dio; tobe ami emot montro coribó, ze tomar bathar tomaré bhaló bhaxuq; Eha xonia boró prit hoia xidha Estevaõ Dhormo Ghore guia Nirmol Dhormo loiló; ebong romalé bhandia aponer ghore loia gueló. Xidhi Hostia ei hote oneq rocto porité laguiló: zahará antthia zaité ponthe xtrir lagal paito; tahará eto rocto deqhia taharé ziguiaxa coritó: Tomar qui hoiló, bibi? eto rocto con thaquia pore? tomar ni conó gha asse? Xe odhormo gopto na zanaiá conó utor na dia cholia guelo ghore. Nirmol dhormo xondhuque lucaiá raqhiló: raitre Nirmol dhormo emot alô diten, ze raitre din hoiló. Eto alô deqhia batharé xtrire ziguiaxiló. Que alô deqhi? Xtrie eto xopto moha patoq lucaité pariló na, e caron odhormo gopto batharqué zanailó. Eha xonia batharé Padrir xttane guia cobor dilo: Padre deqhité guelen, eto boró opurbó deqhia opurber xadio loia, Nirmol [286] Dhormo-qué Dhormo Ghore loia guelen. Toqhon ar ar oneq axchorzió hoiló: zahará Nirmol Dhormo deqhitó; tahará tahané nana dhorané deqhitó. Queho deqhitó xidhi xotto Hostiate Jesus Christo Cruce zurit

hoia, queho tahané deqhitó zormo xttane xongaxer upore xohia, Quehó tahané deqhitó xthombheté bhanda; queho tahané deqhitó cantar mottuq mathae; emot dhoran lôq xocolé eto boró axchorzió deqhia xtobdô hoia rohiló; ebong eto onugroher caron Poromexoreré puzio diló. Ehi opurbozé xone; xei quemoté ehi bheder xondhe coríbeq.

G. Confessar coron qui?

X. Ze xocol paper cohon papié core Padrir casse; tahaté ar bar pae, ze crepa haraiassé pap coria; ebong arbar Poromexorer Putro hoia thaque, xorguer ongxi.

G. Confessar coroner gun cotó?

X. Tin: 1. Praner betha;  
2. Muqher cohon;  
3. Carzier xudhon.

G. Praner betha qui?

[288] X. Xocol ophorader ghirna, ebong xansa dorod, phiquir xottio coria conó pap na coribar; caron ehi: xocol ophorad hoe Poromexorer doear badit, tini xorbo bhale xocol doear zoguio.

G. Muqher cohon quemoté hoibeq?

X. Hinotá, xansa, axtha hoibeq.

Hinotá; chinilé, ze zone confessar core, ze xe boró papi mapher ozoguio,

tobe praner betha coria bhoromé, doré confessar coribé, zemot ze Poromexorer xaqhiaté asse.

Xansa; na cohilá papi, ze ophorad coriasé na; ebong lucailé na, ze ophorad coriassé: quintu mone coribé, ze xe confessar core Poromexorer casse, tini xorbozan, xocol zanen.

Axtha; confessar corilé papi, tahar xocol ophorad porthoqhié; xondher xondhe, xanxar xanssaé.

- G. Carzier xudhon quemoté buzho?
- X. Buzhi, ze uchit xudhité, ze prachit Padre dilen; ebong tahan ocumô raqhité. Ehi prothom dui gun na hoile con-[290] fissaõ te porinamer ponth noxtto hoe.
- G. Bine praner bethaté confessar coron noxtto hoe. Eha conó xaxttité amaré deqhao.
- X. Tobe deqhai, xonó.

Parix xuhoré eq Porohá purux assiló; xei Silor xeboq: gunomontó deqhia tahar guru Silo taharé bhaló bhaxitó. Xe Porohá nidan piraté poriló: Silo tahar casse guia moribar xomoe zugal dilo: Bhalo rupe confessar corité xiqhailó; xe o boró rodon coria confessar coriló. Aqher; moriló: Moria, Siló xeboq xocoleré cohiló: Amar xeboq tomargó xati moria gueló; tomorá



tahar atuaer laguia Poromoxorer tthay xadhon coró. Tahará xadhitê laguiló: Ochombit mora ognir caporr pindia aixia cohiló: *Zotharthó Poromó Razar zotharthó bicharé, zotharthé naroqué guelam; ebong zotharthó zom taroná pailam, pai, paibó xorbo cal bine xexe.* Tobe Gurué cohilen: Tomi-ni confessar corilâ na eto rodon coria? Xe cohiló: Biné praner betha confessar corilam; ebong phiquir amar doró hoiló na ophorad na [292] coribar; amar ophorad candilam na, porthibir xuqh xompotiô saria candilam: emot rup morilam; obhaguia hoia naroqué guelam, Eq xansa cotha xonó, ar o xonaó. Zahará confessar coré na bossoré bossoré bhalo rupé; moribar xomoé tahardiguer confissão codachitiô bhalo nohe.

Eha xonia Siló, taha tahan xeboq xocoleré buz hailó; ebong tahardigueré zucti diló prothibir xuqh xompotiô saribar caron: ebong tini apone aponer zucti dhoria xoniaksi niomiq hoilen; tahan xeboq xocolé o emot coriló.

Ar ehar xoman. Eqtta munixié moria gueló; tahar mirtu bade olpo diner pore tahar doxter lougue deqha hoia cohiló. *Doxto ami obhaguia hoilam. Doxto zigui-*

axiló. Quier caron obhaguia? Tomi confessar corilá, Nirmol Dhormo o xidhi lepon loila; tobe quemoté obhaguia hoilá? Mora utor diló: ze confis-[294]saõ coriassi; xe bine praner betha hoiló: ze phiquir corilam ophorad na coribar, xe be phiquir hoiló; te caron obhaguiá hoia naroqué guelam. Eha cohia phiria naroqué gueló.

Zahará ophorad lucaiá confessar core, tahardiguer mucti nahi; ebong tahardiguer punió qussu nahi: Eha buzhibar xonó.

Eq xtri loq assilo; xe xotto cale oneq punió coriló; oneq bossor xidhar mot banxiló, Eto puniô deqhia bhute bazi dite laguiló; cumoti cumotir upore dilo. Eto zurdhō taharé coriló, ze xe zemot rocto magnxō xorir odhome eq camod carzió coriló; xei ophorader caron eto laz tahar zormiló, ze codachitió ehi ophorad confessar coriló na; ebong ophorad lucaiá oneq confissaõ beng coriló. Raitre dibaxé tahar ophorad canditó, oneq prachit coritó; Roza o coritó; lohar cantta o pinditó; biqha o goriberé dito; ar ar oneq punió coritó. Punier caron bine confissaõ te udhar paite bhabiló; quintu apone aponer

sol coriló: e caron ze bine confissaō coroné  
 conó udhar nahi. Aqher, moriló: olpo  
 [296] diner pore tahar mirtu bade tahar  
 doxtonir logue deqha hoiló; ebong taharé  
 cohiló: Ai! obhagui hoilam: naroqué  
 guelam zom taroná paité xorbo cal?  
 Doxtonié ziguiaxiló: Quixer caroné  
 obhagui? eto puniô, eto prachit corilá,  
 toto naroque guela; ami eto boró papi;  
 amar que goti hoibeq? Obhaguié cohiló:  
 Zoan cale eq camod carzio coriassilam, xei,  
 ophorad confessar coriassilam na lazier  
 caron; bhabilam, ze punio coria udhar  
 paite paritam; e caron eto prachit  
 coriassilam; quintu prachit zotó, quissu  
 amare coriló na. Caron ehi: puniô bine  
 confessar coroné quissu nahi: Emot rup  
 amare şolilam, ebong obhagui hoia  
 naroqué guelam. Eha cohia phiria  
 naroqué gueló.

Ze bine carzier xodhonê upae nahi:  
 xonó.

Aloara capuar Rani assiló; tahar  
 bathar Pandulso Rasa hoiló: xe moria  
 gueló, tahar dui bettha matar casse rohiló,  
 tahará matar agguiaé eq cotumôque  
 bodhiló; Bodh coria Ranir poromarthé  
 bhar hoité laguiló. Tahar ophorad

con-[298]fessar corité chahiló; e caron Bispor xttane guia, tahan casse confessar coriló. Bispo eq prachir portidiner taharé dilen: ebong eq boró biqha goriberé dité phormailen. Ranié eto boró bhar prachit deqhia loité chahiló na; ebong bine bocxoné ghore gueló. Xidha Niló nozíq assilen; tahané ddaquia anailó. Axilen xadhu. Tobe Ranié xadhur pod dhoria tahar ophorad confessar coriló; ebong bocxon o chahiló. Xadhué taharé cohilen. Zao guia tomi Bispor xttané, tini tomaré bocxon dia upae diben. Ranié cohiló: Bispor xttane guiassilam; ze prachit tini dilen, eto bhar deqhía loiassilam na. E caron, tomar pod dhorilam, tomi amare upae dio. Xadhue phiria cohilen. Zao guia Bispor xttane, ebong ze prachit tini dilen; xei prachit xodhia tomar ophorader maph hoibeq. Ranié cohiló; eha ami xodhité pari na. Xadhue cohilen: Tobe zodi Padrir agguia raqhité chaho na; zanó, ze zemot loha dia marilá; temot loha dia tomar dui putro moria zaibo: [300] ebong zemot porer razot nila, temot tomar patoquer caron raizot haraiba. Eha cohia xadhue phiria guelen. Pore zemot xadhue cohilen; temot hoiló. Eq din Ranir dui betta

Dhormo Ghoretê assiló: ebong Dhormo ghoretê eq bhaie ar bhaiqué bodhiló. Passe Françar Raza Raniré zurdhó coriló, ar tahar putroqué bodhiló: ebong tahar raizot zurdhó coría loiló. Emot rupe Ranir xuqh xompotió ghor duar bang hoiló. Caron ehi; Bispor agguia bhanguia prachit na coriló.

Ehi tin xaxttité deqha zae, ze confessar coron bine praner betha, muqher cohon, carzier xôdhone quissu nahi.

- G. Xexa xidhi lepon qui ?
- X. Ze Sacramento oxuxtô xocolé loe bex crepa paite; ebong pira moroner duqh porbirti dhorané xohité; bhuter cumutí phalaíá dite; ebong xotto paper maph paité.
- G. Dhormo Bixohé loon qui ?
- [302] X. Ze Sacramento Purux loe Padre hoité.
- G. Eq xtrir Dhormo bibhao coron qui?
- X. Ze Sacramento Purux xtrie loe bibhastu hoite; conó attoq na hoile.
- G. Zahará bibhaó core, tahará bibhaor aghe qui coribeq ?
- X. Confessar coribé: ebong Nirmol Dhormo o loibe. *Odibax o, Xuag pani* o na coribé, zemot Indurá core. Ebong bibhaor passe *Baix bia* o na coribe; *Pag porox* o coribé na.

- G. *Odibax, Xuag pani, Baix bia, Pag porox*, eha xocol ami buzhi na, buzhailá, buzhibó.
- X. Odibax. Xuag pani, ebong baix bia, ebong pag porox bhuzaiabar goroz nahí; zurur quebol asse ze Christaō eha na coruc.
- G. Bibhaó coraibê quetta?
- X. Zahar diguer bibhao, tahará aponerá bibhao coraibê pita matar zucti loia; Pita mata o putro coniar bibhao coraité pare, zodi zahardiguer bibhao, razabondó hoe: razabondó hoe na zodi, [304]Pita mataé codachitió bol corité paribé na bibhao hoibar: bibhao coron icchar carzió. Bibhaor zoroní coria, zahará bibhao corité chahe, tahará dui tin xadier xaqhiaté zoné zoneré bibhaor manox dibeq: puruxé cohibé; *Fulaná ami tomaré bibhao coribó*: xtrie cohibé: *Fulanâ, ami tomar lougue bibhao boibó*. Tobe dui zoner nixan bodhol coria hoibeq: e nixan quiba anguti, quibá mala hoité pare. Tahar por bibhao ze xomoe hoe, xei xomoe hoibeq.

Eha liqhilam, zenó ehi dexe pita matae biné conniar icchae bibhao coraé: e caron ze xtri emot rupe bibhao core, xe batharqué doea core na; ehate oneq dhond bibad zorme: ehi monddo duxtur na hoile, eha leqhi.

- G. Coto bossoré bibhao hoite paribeq ?
- X. Puruxer choudo bossor hoibeq: xtrir baro bossor hoibeq.
- G. Quixer caron e boex na hoile bibhao na hobeq ?
- X. E boex na hoilé tahará putro conia [306] zormaité paré na; e caron.
- G. Zahará bibhaor quira core, tahará ni quira bhanguiá ar zoneré bibhao corité paribeq? quiba ar puruxer lougue bibhao hoité paribeq ?
- X. Na: zaharé bibhao coribar, quiba bibhao hoibar quira diló; taharê bibhao coribé; quiba tahar lougue bibhao hoibé. Quintu zodi eq zoné quiba purux, quiba xtri, conó boró, guna coriló, quiba camod carzió coriló, quiba monddo piraté poriló, ar ar itiadi zotó; tobe ze beguna xe quira bhanguia ar zoneré bibhao corité pare; quiba ar zoner lougue bibhao hoite pare. Eha na hoile, quira codachitió bhanguité paribé na. Eha buzhibar eq xaxtti xonó.

Martinho Delrio cohen, ze Xaxonia dexe eq ocumarí maiha boró dhoni assiló: Xei maihae eq xondor purux goriber lougue bibhao hoibar quira coriló: cohiló: *Zodi tomaré saria ar conó puruxer lougue bibhao hoe; tobe bhute amare zia xorir*

*atuam xomet naroqué loia zauq.* Ehi quira: xono xaxtti.

Bhanguiló quira, ebong ar puruxer [308] lougue bibhao hoiló. Bibhaor dine bibhao hoia boró nimontornó hoiló. Oneq anond, nasson hoilo. Eto anonder moidhe maiha boró chintit hoiló quirar caron: ebong tahar poromarthé boró bhar hoite laguiló. Ehar moidhe dui xohar, quiba dui bhute xoharer dhoran dhoria aixiló. Tahará bhut na chiniá, tahardigueré nimonterneté boxité agguia coriló: ebong bhuté o boxiló; tobe dui ochina bhute maiharé nassailó; tahar lougue ochina bhuté o nassiló: nassité nassité tahará taharé caria loia gueló: xocoler xaqhiaté hote maiha odeqha hoiló. Pita mataê candité laguiló; bettirê talax coriló, tahar lagal pailô na. Ar din dui bhute xoharer dhorané axia, maihar pindon ania diló: cohiló: Ehi tomar bettir pindon; mitha quira coriló, ebong quirar xaxtti paito naroquê: taharé ar deqhibá na.

G. Bibhaxtur doea quemoté hoibeq ?

X. Zoné zoneré doea coribeq, zemot Jesus Christo xidhi Mata dhormo Ghore doea coren. Ehaté dui bibhaxtur belo-[310] qhon doear carzio xonó.



Eduardo Inglaterra Razaé Jerusalem té gueló: Jesus Christor coxtter dhormo xttan deqhiló. Ponthe zaite eq Mossoloman bixe taroal dia taharé eq chot mariló. Oxodio oneq loiló; conó oxodio dia bhaló hoiló na. Tobe banxíbar obhoroxá hoia ghore guelo. Tahar ze mag, xe Hispaniar Razar betti; batharer gha deqhia, conó oxodio na paia, doear oxodio taharé diló. Batharer gha zirbhra dia chattiló. Chuxité chuxité bix xocol qhoxailó. Emot oxodio dia Razaé bhalo hoiló: ebong Ranire bix laguiló na.

G. Bibhaxtur phol qui ?

X. Putro conia: tahardigueré pita mataé doeaté palibeq; ebong porinámer ponth coraibeq; bhalo obhaix o xiqhaibeq; ar ar zoto uchit zanité, manité, corité xorguer zaibar. Zahará pita mataê emot coré na, tahará ixab dibe moha proloer dine; ebong naroqué zaibe zom taroná paite xorbo cal bine xexe.

[312] G. Romaná Ponthi bibhaxtur moidhe conó Indur badha ni asse?

X. Hoe; asse, *Xatamirth*, *Sotiará*, ebong *oniopraxon*. Ehi xocol i Romaná Pontirgó uchit nohe corité.

- G. Qui coren amardigueré ehi xat Sacramentos ?
- X. Xocolé crepa deen, ebong Poromexorer docto coren.

Poron xaxtro xocol, ar ze uchit zanité  
xorgue zaibar.

## TAZEL I

*Axthar bhed bichar xotto coria xiqhibar  
xiqhaibar upae toribar.*

G. Guru,

X. Xixio.

§

G. Tomi ni Christaō ?

X. Hoe, Poromexor crepaé.

G. Cothaê hôté paila Christaōr nam?

X. Christoe hote.

G. Con xomoe ?

X. Baptismor xomoe.

G. Christaor nixan qui ?

X. Xidhi Crux.

G. Coro, degghi.

[316] X. *Xidhi Crucer † Sinioté: Raqhia coro  
Poromexor † amardiguer Tthacur: Amar-  
diguer † xotre hote.*

†

*Pitar name,*

*Ebong Putrer,*

† *Ebong Espirito Santor,* †  
*Amen Jesus.*

†

- G. Quenó corilá xidhi Crux copalé?
- X. Zenó Poromexor ghuchauq amar xocol mondo colponá.
- G. Quenó corilá xidhi Crux muqhe ?
- X. Zeno Poromexor ghuchauq amar xocol monddo cotha.✓
- G. Quenó buqhe ?
- X. Zenó Poromexor ghuchauq amar ze monddo carzio prane thaquia zorme.
- G. Queno cohilá *Pitar name* copalé ?
- X. Zenó ononto Pitar budhe Putro udbhob.
- G. Queno cohilá *Putrer* buqhe ?
- X. Zenó Pitar Putro xorgue thaquia aixilen prothibité: purux hoilen ocumari Mariar gorbhe : ar arbar axiben moha proloer dine ziantá morar bichar coriben.
- [318] G. Quenó cohilá *Espirito Santor* cande thaquia candé ?
- X. Zenó Pitar doea, ebong Putrer doea Spiritó Santo hoen.
- G. Quenó cohilá quebol eq bar *name* ?
- X. Zenó /Poromexor Poromó xar quebol eq hoen.
- G. Quenó corilá tin Crux aghe, ebong quenó corilá passe eq boró Crux ?

- X. Zenó Poromexor tin zon; ebong ehi tin zon eq Poromexor.
- G. Con xomoe coribó xidhi Crux ?
- X. Xocol xomoe: porthom dhorané bixané thaquia utthibar xomoe: xoibar xomoe; Ghorer bahir zaibar xomoe: qhaibar xomoé; ar zoqhon conó camô corité lagui.
- G. Eto bar quenó ?
- X. Zenó amargo xotro xocolé baraité na paruq.
- G. Amargo xotro xocol qui ?
- X. Duniaé, Bhut, xorir.

## §

- G. Car xaxtro bhozo ?
- X. Jesus Christo xaxtro.
- [320] G. Jesus Christo que ?
- X. Xottio purux; xottio Poromexor; zabot Poromexor Pitar Putro; nahi tahan Mata: zabot purux Bibi Mariar Putro; tahan Pita nahi.
- G. Poromexor Poromó xar qué ?
- X. Eq Poromó Tthacur xorbo corta tini xorgo mongxo xrixtti coriassen; tini bhoi bhoguer nath bhoga bhog deen.
- G. Tini coto zon ?
- X. Tin zon: *Pita, Putro, Espirito Santo.*
- G. Pita ni Poromexor ?
- X. Hoe.

- G. Putro ni Poromexor ?
- X. Hoe.
- G. Espirito Santo ni Poromexor ?
- X. Hoe.
- G. Tobe qui tin Poromexor ?
- X. Na: tin zon xotontro eq Poromexor xottio.
- G. Tin zon quemoté hoité paren eq Poromexor ?
- X. Zemoté amar atuamte asse mon, budh, iccha; ebong ami eq manux hoi, emote ehi tin zon eq Poromexor.
- G. Zemoté Poromexor tin zon, emote ni tin budh, tin iccha, tin procriti?
- [322] X. Na: eq oi budh, eq oi iccha, eq oi procriti, e caron eq oi Poromexor.
- G. Con zon bex boró ?
- X. Queho bex boró nohen, queho bex xotto nohen: xocol tin zon ononto xoman.
- G. Con zon purux hoilen ?
- X. Putro; ar quebol Pitar Putro purux hoia, hoen Christo; tahn xaxtro amora bhozi.
- G. Con zon boró Pita ononto; quiba Christo ?
- X. Christo zabot purux ononto Pitar xotto; zabot Poromexor ononto Pitar xoman.
- G. Con zon boró Espirito Santo, quiba Christo ?
- X. Christo zabot purux Espirito Santor xotto; zabot Poromexor Espirito Santo xoman.

- G. Poromexorer Putro car gorbhe purux hoilen ?
- X. Ocumari Mariar Gorbhe:
- G. Quemoté purux hoilen ?
- X. Espirito Santor crepaé, ar tahan cortuté.
- G. Bibi Maria ni xorbo cal rohilen ocumari ?
- [324] X. Hoe; ocumari proxobér aghe; ocumari proxober xexe, tini rohilen xorbocal ocumari.
- G. Ononto Pita ni, ar Espirito Santo puruxer xorir dhorilen?
- X. Na: equela dutio zon Pitar Putro quebol puruxer xorir dhorilen; ar xansa purux, ar xansa Poromexor hoilen; tahn nam Jesus Christo.
- G. Tobe qui Christo dui zon?
- X. Na: eq zon, dui procriti; xacar, ar Noiracar.
- G. Nor udhar caroné que morilen?
- X. Christo zabot purux morilen; zabot Poromexor morité pareнна.
- G. Morilen cothae?
- X. Xidhi Cruzer upore dui ath melia zurit hoia.
- G. Moria cothae guelen?
- X. Xidhi xorir mirticá loilen; xidhi atua naroqué lamilen: ebong udhar corilen; ze xadhur atua xeqhané assiló axate tahan xidhi agamoner.

- G. Xidhi Noiracar cothaé guelen?
- X. Xidhi xorirer casse rohilen, ebong xidhi [326] atuaér xorgue guelen.
- G. Coto din Jesus Christor atua naro qué assilen?
- X. Prae tin din; xocrubarer dui pohor; xonibar bhoria din; robibaré boró bieni zia utthilen.
- G. Zia utthia cothae guelen?
- X. Chalix din prothibité assilen; chalix diner por xorgue guelen, boxiassen ononto Pitar dain oxther casse.
- G. Pitar ni ath asse?
- X. Na: tahan ath nahi, pao nahi; xorir nahi: Poromexor oxorili Noiracar.
- G. Tobe ehi bhed quemoté buzho?
- X. Buzhi ze Jesus Christo xorgueté zabot purux xocol xrizoner Poromó raz; zabot Poromexor tahn main, ebong Pitar main xoman.
- G. Tini arbar ni axiben prothibité?
- X. Hoe; axiben moha proler din ziantá morar bichar corité.
- G. Ehi xocol axthar bhed ni mano?
- X. Hoe, mani.
- G. Quenó mano?
- X. Zenó Christo apone cohiassen, ar ehi



[328] dhorané Xidhi Mata Dhormo Ghore xiqhaen.

G. Xidhi Mata Dhormo ghor que?

X. Zotó Christāorá asse porthibir moidhe maniotá boró Padrié S. Papa.

G. Santo Papa que?

X. Romar Bispo, Jesus Christor bichar corta prothibité.

G. *Xocol xidhar dhormo pholer zugal paon;* ehi bhed quemoté buzho?

X. Buzhi, ze zeto munixié Poromexorer crepaté rhaque, ze bhalo carzió core, eq zone ar zoner bocará pae; tobe banttia hoia dhormo zugal hoe.

G. *Paper udhar:* ehi bhed quemoté buzho?

X. Buzhi; ze Jesus Christo raqhia guiassen Xidhi Mata Dhormo Ghore xat Sacramentos amardigueré udhar corité.

G. *Xorir zia utthon:* ehi bhed quemoté buzho?

X. Buzhi, ze munixió xocolé bhalá burá zia utthibe moha proloer dine xorir atua xomet bichar hoite.

G. *Zibon ononto xonqhia:* Ehi bhed quemoté buzho?

[330] X. Buzhi; ze ehi ziboner passe ar zibon ononto asse: bhaguiobontó xocolé zaie bé xorgueté xorir atua xomet xugh anond paité xorbó

cal; obhaguia naroqui zaibe naroqué xorir  
atua xomet zom taroná paité xorbo cal bine  
xexe.

§

G. Xidhi Mata Dhormo Ghorer Sacramento  
coto?

X. Xat.

G. Con con xat?

- X. 1. Baptismo;  
2. Axthar dorazió,  
3. Nirmol dhormo;  
4. Confessar coron,  
5. Xexa xidhi lepon;  
6. Dhormo bixoe loon,  
7. Eq xtri dhormo bibhao coron.

G. Baptismo qui?

X. Crepar xaxtrer prothom Sacramento; tahatê  
prothom crepa amora pai; ebong Poromexorer  
putro hoia thaqui, xorguer ongxi.

[332] G. Coto Baptismor dhoran asse?

X. Tin: Zoler Rector, Doe ar agnir.

G. Zoler Baptismo qui, amora xocolé zani tobe  
coho, Rector Baptismo qui?

X. Rector Baptismo ehi; zoqhon eq munixio  
Poromexorer xaxtrer caron bodh hoe; tobe  
aponer rocteté Poromexorer crepa pae, ar  
mucti.

G. Doe ar ognir Baptismo qui?

- X. Doe ar ognir Baptismo, ehi zoqhon eq munixió boro axthar ar boró iccha core Baptismo paibar; quintu ze dité nahi: tobe praner betha coria, ehi doe ar ognité tahan crepa, ar mucti pae.
- G. Baptismo dite pare que?
- X. Padre dité paren; Padri na hoile, zodi moroner poromad hoe; tobe xocol Christaō axtha coria Baptismo dite phiquir thaquilé coribar, zemot Xidhi Mata Dhormo ghorer agguia coren.
- G. Quemoté coro zoqhon Baptismo dité chaho moroner poromadé?
- X. Aghe deqhibó zané zodi quiba na, axthar bhed xocol, Dox agguia, ar zetó uchit zanité xorgue zaibar; zané na zo-[334] di buzhia dibo; passe Baptismo dibo emot rup.

*Fulana, ami  
tomaré Baptismo  
cori, Pitar  
name, ebong Pu-  
trer, ebong Espirito  
Santor.*

*AMEN.*

Zodi mahia bex bhala dhorané baptismo dité zané morde xeia mahia xe diben; ebong

Christaō manux ague baptismo coribé hindu onaxthiqe xeia.

G. Axthar dorazió qui?

X. Ze Xidhi teler lepon Bispo deen Christaór copalé, axthaté tronoq coribar caron.

G. Nirmol Dhormo qui?

X. Eq Sacramento xocoler oti utom; tahan Xidhi Hostiaté assen Jesus Christor xorir, atua, Rocto, ar Noiracar, emot xottio dhorané zemot xorgueté assen.

G. Quenó coho xocoler oti utom?

X. Zenó ar xocol Sacramentos te quebol Christor crepa amora pai; quintu Nirmol Dhormoté pai Christor crepa, ar [336] Christo xómer, zemot xorgueté assen.

G. Qui dia Hostia bhanae?

X. Guiomer atta, ar pani dia, rôtti coria; quintu xidhi dhormotó bade rôtti rohe na, rohen Jesus Christor xorir, atua, rocto, ar Noiracar; rohilé que bol dhorané rôttir rong, ghran, xuad.

G. Con zoné bex phol pae? Ze zoné quebol hostia pae, quiba ze zoné hostia ar calix xomet loe?

X. Tahará xoman phol pae: caron ehi; zenó Xidhi Hostiaté asse, ze xocol xidhi calixeté, Christo zia xidhi Hostiaté zemot xorgueté assen.

- G. Zqhon Padre Hostia, ar Calix tolen, qui zopó?
- X. Ehi xtob Amar Tthacur Jesus Christo, Poromexor; ebong purux xottio; Ami xorbo prane tomaré xeba bhocti cori, zenó tomi amar Poromexor, amar xristti corta, amar udhar corta, amar nixtar corta: amar paper caron tomi crucer uporé moriassilá, tobe ami boró gunagar; amar guna; amar guna, amar boró guna: Tomar tthay bixtor guna coriassilam; ar codachitiō guna coribó [338] na; tomar tthai maph mangui rodon coria; tomar tthai axxa cori maph paibar tomar oti xidhi rocter pholer caron. Amen Jesus.
- G. Confessar coron qui?
- X. Ze paper cohon papi core Padrir casse; ehate arbar pae, ze crepa haraiassé pap coria; ebong ar bar Poromexorer Putro, xorguer ongxi hoia thaque.
- G. Confessar coroner gun cotó?
- X. Tin.
- G. Con con tin?
- X. 1. Praner betha;  
2. Muqher cohon;  
3. Carzier xudhon.
- G. Praner betha qui?

- X. Xocol paper ghirná; xansa dorod, phiquir doró coria conó pap codachitió na coribar: zenó xocol guna Poromexorer doear badit; tini xorbo bhala, xocol doear zoguió.
- G. Muqher cohon quemot?
- X. Hinotá, xansa, Axtha hoibeq.
- G. Hinotá quemoté?
- X. Chinibé, ze zoné confessar core, ze [340] xe boró papi mapher ozoguió; tobe praner betha coria bhoromé doré confessar coribê, zemot ze Poromexorer xaqhiate asse.
- G. Xansa quemoté?
- X. Na cohibé papi zeguná coriassé na, ebong lucaibená zeguná coriasé; quintu mone coribé, ze xe confessar core Poromexorer casse; car zagaté Padri asse tini xorbozan, xocol zanen.
- G. Axtha quemoté hoibeq?
- X. Confessar coribé papi tahar xocol guna proqhié; xansar xansae, xonder xondhe.
- G. Carzier xudhon quemoté buzho?
- X. Buzhi, ze uchit xudhité, ze prachit Padre dilen, ebong tahan ocumo raqhité; ehi dite prothom gun na hoile confessar coroné Porinamer ponth noxttô hoe.
- G. Zodi confessar coron bhaló nohe; que upae asse?

- X. Phiria confessar coribeq bhaló rupe: ar upae nahi.
- G. *Xexa xidhi lepon qui?*
- [342] X. Ze Sacramento oxuxto xocolé loe bex crepa paite; ebong pira moroner duqh porbirti dhorané xohité; bhuter cumotti phalaiaá dité; ar xotto paper maph paité.
- G. *Dhormo bixoe loon qui?*
- X. Ze Sacramento purux loe Padre hoite.
- G. Eq xtri dhormo bibhao coron qui?
- X. Ze Sacramento purux xtri loe bibhaxtú hoité, zoqhon conó attoq nahi.
- G. Qui coren amardigueré ehi xat Sacramentos?
- X. Xocole crepa deen, ebong Poromexorer doxto coren.

## §

- G. Axthar mulier coto gun?
- X. Tin gun.
- G. Con con?
- X. 1. Axtha;  
2. Axxa;  
3. Coruná.
- G. Axtha qui?
- X. Manibeq, ze bhed Poromexor cohias-  
[344]sen; zenó tini apone cohiassen, ar

ehi dhorané xidhi Mata Dhormo Ghore xiqhaen.

G. Axxa qui?

X. Bhorojá coribeq xorgue zaibar Jesus Christor coxtter pholer caron; bhaló carzio coria.

G. Coruná qui?

X. Doea coribeq Poromexoreré xocol xrixzoner upore; ar zetó naroloqueré aponar xoman.

*Axthar coron Axthar cumotir badit.*

Mani zetó Axthar bhed manen, o xiqhaen xidhi Mata Dhormo Ghore; ebong ehi axthate zité morité chahi; zemot bhalo crepar xaxtri.

*Axxar coron Axxar cumoti badit.*

Axxa cori, ze Póromexor amaré nix-thar coriben, tahan putrer coxtter caron, zodi ami cori zetó punió corité pari.

[346]

*Corunar coron. Corunar cumoti badit.*

Amar tthacur Jesus Christo, tomi xorbo bhala xocol doear zoguió, e caron tomaré boró doea cori xocol xirzoner upore.



*Nidan Oxtro.*

Amar Tthacur Jesus Christo, Poromexor, ebong Purux xottio; amar xrixtti corta, amar udhar corta, amar nixthar corta, Tomi xorbo bhala; e caron tomaré boró doea cori xocol xrizoner upore. arptané beta cori boró. Amar paper caron tomi Cruce upore moriassó, tobe tomar moroné gunagar hoiassi; amar guna, amar gunar laguia boró betha cori Tomar tthai bixtor guna coriassi; ar codachitió guna coribó na: Tomar tthay maph mangui rodon coria: tomar tthai axxa cori maph paite tomar oti xidhi rocter pholer caron. Amen Jesus.

SOBRE OS MYSTERIOS DE FE'  
ORTHO BHEDER

Dhormo guit.

G. Guru;

X. Xixio.

§

- G. Bhai, xonó, buzhai toribar upae;  
Toribar upae ague doraziô chahe  
Axtha axa, coruná upae quebol tomar,  
Ehi xocol tomi zodi paro buzhibar.  
Zodi paro buzhibar udhar hoibar laguia,  
Xorgue zaité paribá tomi toria.  
Udhar hoibar laguia ague dorazió chahe,  
Zanité manité, buzhité tomar upae.
- X. Jesus Christor xaxtro zani amar upae;  
Ehi xaxtro bhozi, mani ami tahan crepae.
- G. Jesus Christo que? Zodi tomi paro cohibar;  
[349] Tobe ami cohibó que upae tomar?
- X. Xansá Poromexor, xei dhorilen xacar,  
Ar xansa purux Jesus xongxarer xar.  
Noiracarer bap ononto Pita tini;  
Xacarer Mata Bibi Maria ocumari.

- G. Poromexor que zodi tomi paro cohibar.  
Tobe ami cohibó que upae tomar?
- X. Eq Poromó Tthacur xorbo corta xorbo zan,  
Xeï trilôquer nath quehó nahi tahan xoman.
- G. Cotó zon tini zodi paro cohibar;  
Tobe ami cohibó que upae tomar?
- X. Tini tin zon; Pita Putro, Doea moe,  
Tin zon xotontor Poromexor eq oi.  
Poromexor Pita, Putro Poromexor,  
Poromexor Doea moe, tin zon xotontor:  
Xotontor tin zon, eq Poromexor xansa,  
Eq procriti, eq budh, quebol eq iccha.
- G. Con zon bex boró zodi tomi paro cohibar;  
Tobe ami cohibó que upae tomar?
- X. Pita, Putro, Doea moe, ehi tin zon xoman,  
Eq onontó tin zon; tin zon eq xorbozan.
- [350] G. Con zon xacar xar, zodi tomi paro cohibar?  
Tobe ami cohibó que upae tomar?
- X. Pitar Putro quebol; quebol xacar dhorilen;  
Bibi Mariar udore tini zormilen.  
Zormilen Jesus, purux xar, xar Qhodaë,  
Espirito Santor cortutê Espirito Santor  
crepaë.
- G. Bibi Maria que zodi tomi paro cohibar;  
Tobe ami cohibó que upae tomar?
- X. Eq Tthacurani crepae purnit bolia,  
Tini Poromexor nohen, hoen Poromexorer  
Mata.

- G. Nor udhar corta que zodi tomí paro cohibar,  
Tobe ami cohibó que upae tomar?
- X. Christo xacaré morilen nor udhar caroné;  
Christo Noiracaré morité na paren.  
Cruce upore morilen dui ath melia,  
Duqh coxttô loilen tini Cruce zurit hoia.
- G. Moria cothae guelen zodi tomi paro  
cohibar?  
Tobe ami cohibó que upae tomar?
- [351] X. Moria tini naroqué lamilen;  
Xadhu xocoler atuâ udhar corilen.
- G. Naroqué thané cothae guelen zodi paró  
cohibar?  
Tobe ami cohibó que upae tomar?
- X. Tin diner por purnorbar utthilen zia,  
Zia uthia xorgue guelen cholia.
- G. Xorgueté que zaga paiassen zodi paró  
cohibar;  
Tobe ami cohibó que upae tomar:
- X. Xorgue guia tini boxiassen xorgueté,  
Ononto Pitar dahin hoxter casse.
- G. Ar bar aixiben que na zodi tomi paró  
cohibar?  
Tobe ami cohibó que upae tomar?
- X. Ar bar axiben tini bichar corta hoia,  
Bichar coriben toqhon ziantá mora.
- G. Ehi bichar cobe zodi tomi paro cohibar?  
Tobe ami cohibó que upae tomar?

- X. Moha o proloer din ehi bichar hoibó,  
Bhoga bhog paibe munixié bhalo monddó.  
Bhaguibontó xocolé xorgueté paibé xuqh;  
Obhaguia naroqui naroqué paibe duqh.
- G. Eha mano qui caron zodi tomi paro cohibar?  
Tobe ami cohibó que upae tomar?
- [352] X. Ehi xocol axthar bhed Poromexorer cotha;  
Tine apone cohiassé; e caron zani xansa.
- G. Ehi manon, zanon, buzhon, xocol tomar  
upae:  
Axa coro xorguer zaibar Probhur crepaé.  
Xorgueté bhoga bhog tomaré diben Probhu;  
Tahané doea coró zodi. Amen JESU.

[353]

## CANTIGA

### AO MENINO JESUS

Recem nacido.

### BALOQ JESUZER

Guit zormo xttane xoia.

§

He Baba Jesus  
Baloq Nirmol  
Bibi Mariar udorer  
Xidhi dhormo phol;  
Amar doear Jesus.

He baba Jesus,  
He xonar baba  
Tomaqué ami toi  
Cori tomar xeba,  
Amár doear Jesus.

[354]

He xondon Jesus,  
He xondor arxi,  
Tomaré tomaré  
Bex xondor deqhi,  
Amar doear Jesus.

He Baba Jesus,  
Poromexor xotio,  
Xon gaxer uporé  
Quenó xoiassó;  
Amar doear Jesus.

Amardiguer caron  
Eqhane xoiassó;  
Aixoré Christaorá  
Tahan xeba coró.  
Amar doear Jesuré.

Xansa Poromexor,  
Ar xansa purux,  
Ar tini zormia  
Hoiassen Jesus.  
Amar doear Jesus.

Zabot Poromexor  
Tini Pitar xoman,  
Tini xorbo corta,  
Tini xorbo zan.  
Amar doear Jesus.

Ar zabot purux  
Beguná quebol  
Bibi Mariar udore  
Xidhi dhormo phol.

[355] Amar doear Jesus.

Amardiguer caron,  
Hoiassen purux,

Eto doea coren.

Amen Jesus.

Amar doear Jesus.



*Poron xaxtro niralá.*

## §1.

Pronam Maria  
 Crepae purnit;  
 Tomaté Tthacur assen:  
 Dhormi tomi  
 Xocol xtrir lôquer moidhe.  
 Dhormo phol  
 Tomar udore

## JESUS.

Xidha Maria  
 Poromexorer Mata,  
 Xadho amora papir caron;  
 Eqhone, ar  
 Amardiguer mirtur calé.  
 Amen JESUS.

## § 2.

Pita amardiguer,  
 Poromó xorgue asso;  
 Tomar xidhi namaré  
 Xeba houq.

[358]

Aixuqh amardigueré  
 Tomar raizot;  
 Tomar ze iccha,  
 Xei houq  
 Zemot prothibité,  
 Temot xorgue.  
 Amardiguer.  
 Protidiner ahar,  
 Amardigueré azica dio.  
 Ar amardiguer,  
 Gaitt quemo,  
 Zemot amara  
 Noroloquer gaitt qhemi  
 Amardigueré cumotité  
 Porité na dio.  
 Ar xocol monddo hote  
 Raqhia coró.  
 Amen JESUS.

## § 3.

Nixtár Rani  
 Coruná mohi Mata;  
 Zibon, o poromô omért :  
 Amardiguer Axxa;  
 Nixtar.

Amorá tomaré ddaqui,  
 Xttan bhroxttó hoia,  
 Adiar putro xocol.

[360]

Tomaré habilax cori  
 Zhuri, ar rodhon cori  
 Ehi bhode rodhoner.  
 Ihate amardiguer xohae.  
 Ehi tomar  
 Corunar noean  
 Amardigueré drixtti coró.  
 Ehi xttan bhroxtor por  
 Amardigueré doroxon corao

JESUS,

Tomar udorer  
 Dhormo phol.  
 He coruna mohi!  
 He doea mohi!  
 He poromó omert!  
 Xorbo cal ocumari Maria,  
 Xadho amardiguer caron,  
 Xidhi Poromexorer Mata;  
 Zenó amora zoguio hoi,  
 Christor agguia dhoner  
 Amen JESUS.

§ 4.

Mani xotio Niranzon  
 Pita xorbo corta;  
 Tini xorgo mongxo

[362]

Xrixtti coriassen.

Mani Jesus Christo,

Quebol tahan Putro

Amardiguer tthacur;

Tini udbhob hoilen

Espirito Santor cortuté,

Zormilen ocumari Maria udore.

Coxtto loilen

Poncio Pilator tthay :

Cruce zorit hoilen;

Mirtu lobilén mirticá loilen

Naroque lamilen

Titio dine

Zia utthilen mirticá thaquia.

Zia utthia xorgue guelen

Boxiassen

Ononto Pitar

Dahin hoxter casse.

Xeqhane thaquia axiben

Bichar corité

Ziantá morar.

Mani Espirito Santo;

Xidhi Mata Dhormo Ghor Romana bhocti;

Xocol xidhar dhormo pholer

zugal paon;

Paper udhar;

Xorir zia utthon;

[364] Zíbon ononto xonqhia  
Amen JESUS.

## § 5.

Axthar bhed

Choudo hoen.

Xat

Noiracaré pounche:

Ar xat

Jesus Christor xacaré.

Ze xat Noiracaré pounche ehi,

Prothomé, Mani,

Ze quebol eq Poromexor xorbo

corta hoen.

Duie, Mani,

Ze tini Pita:

Tíni, mani,

Ze tini Putro,

Chaire, Mani,

Ze tini Espirito Santo.

Panche, Mani,

Ze tini xrixtti corta;

Soee, Mani,

Ze tini nixthar corta.

Xate, Mani,

Ze tini bhoibhog data.

[366] Ze xat xacaré Pounché ehi.  
Prothomé Mani,

Ze Poromexorer Putro udbhob  
hoilen Espirito Santor cortuté.

Duie, Mani,

Ze tini zormilen ocumari Mariar  
udore: tini rohilen xorbo cal ocumari.

Tine, Mani,

Ze amardiguer caron Cruce zôrit hoilen,  
mirtu lobhilen, ebong mirticá loilen.

Chaire, Mani,

Ze naroqué lamilen, xadhu xocoler atuâ  
udhar corilen: tahané xeqhané assilo axaté  
tahan xidhi agamoner.

Panse, Mani,

Ze tetio dine zia uthilen.

Soee, Mani,

Ze xorgue sorilen; boxiassen ononto Pitar  
dahin oxther casse.

Xate, Mani,

Ze axiben bichar corité ziantá morar; pap  
puniô bíchar coriben, bhoga bhog diben.

[368]

§ 6.

Poromexorer xaxtrer Dox Agguia.

Tin prothom

Poromexorer xebaré pounche.

Ar xat

Noroloquer bhalaré.

Prothomé

Eg xottio Niranzon Tthacurer xeba bhocti coribá.

Duie,

Tahan xidhi nameré nixuottio dirbio na coribá.

Tine,

Robibar Dhormo din palon coribá.

Chaire,

Pita matar xeba coribá.

Panse.

Munixió na bodhiba.

Soee,

Porodar na coribá.

Xate,

Xori na coribá.

Axe,

Missa xaqui poribad na diba.

Noee,

Porer xtri laloz na coribá.

[370]

Doxe,

Porer dhon deghia lob na coribá.

Ehi dox Agguia dui eq xar zaniba; eq xottio Poromexoreré doea coribá xocol xrixzoner upore, ar noroloq aponer xoman.

## § 7.

Xidhi Mata Dhormo Ghorer pans Agguia.

Prothomé,

Udhar cortar Mohimá xonibá Robibaré,  
ar xocol dhormo dine paloner.

Duie,

Confessar coribá nidané bossoré eq bar.

Tine,

Nirmol dhormo loiba, ze xomoe Tthacuré  
zia utthilen.

Chaire,

Niom palibá, roza coribá, ze dine Xidhi  
Mata Dhormo Ghore agguia coren.

Panse,

Nobin xoxier prothom, ebong dox ongxer  
eq ongxo dhormo Ghore diba.

[372]

§ 8.

Xidhi Mata Dhormo Ghorer xat  
Sacramentos.

1. Baptismo;
2. Axthar dorazio,
3. Nirmol dhormo;
4. Confessar coron;
5. Xexa xidhi lepon;
6. Dhórmó bixoe loon;
7. Eq xtri dhormo bibhao coron.

§ 9.

Corunar carzio choudo hoen.  
Xoriler xat, Ar xat atuâer.  
Xoriler ehi;



1. Qhidartiré onnio dibeq;
2. Trinaxtiré zol dibeq;
3. Boxtrer hiniréboxtro dibeq :
4. Oxustiré, o bondhiré doroxon cori-  
beq :
5. Otitiré baxa dibeq:
6. Dax qhalax coribeq :
7. Mirtur xot carzio coribeq:

Atuaér xat ehi;

[374]

1. Xu zucti dibeq;
2. Oguianéré xiqha dibeq;
3. Chintitiré xantoná dibeq;
4. Ze cu ponth cholé taharé xaxtti dia  
ponth loaibeq;
5. Opoman qhemibeq;
6. Bharquió hoia xohibeq noroloquer  
gaitt guna:
7. Xadhoná coribeq Poromexorer  
tthai ziantá morar caron.

### § 10.

Aaxt Bhaguiobontó.

1. Zahardiguer atuā hinotá bhāb tahará  
bhaguiobontó; ebong tahardiguer  
xorguer raizot.
2. Zahará xixttir ohingxoqh, tahará  
Bhaguiobontó; ebong tahara por-  
thibité upae paibeq;

3. Zahará rodon core Probhur mohi-  
ma, tahará bhaguibontó, ebong  
tahará xantoná paibeq.
4. Zahará qhiddarti, tixuahati zothar-  
tho bicharer, tahará Bhaguibontó;  
ebong tahará purnió tripti hoibeq.
5. Zahara coruna dhormo core, tahará  
Bhaguibontó; ebong tahará coru-  
namoeque paibeq.
6. Zahardiguer pran xadha, tahará  
Bhaguibontó; ebong tahará Poromexor [376] amardiguer Tthacur-  
qué deqhibeq.
7. Zahará nibridhadi bibad bhangué,  
cord hoia xohe; tahará Bhaguio-  
bontó; ebong taharé Poromexorer  
putro hoibeq.
8. Zahará zotharthó dhormo orthe  
duqh coxtto pae, Probhur name  
mirtu hoe, tahará Bhaguibontó;  
ebong tahará xorguér raizoti bhog  
paibeq.

## § 11.

Muctir mulier tin gun.

1. Axtha,
2. Axxa,
3. Coruna.

## § 12.

Chair gun dhormotó prodhan.

1. Gobirotá;
2. Bichar;
3. Doraziotá;
4. Xamiota.

## § 13.

Espirito Santor xat dotó.

[378]

1. Guian
2. Budh:
3. Zucti;
4. Doraziotá;
5. Modha;
6. Coruná;
7. Poromexorer bhoe.

## § 14.

Chair munixier xuoron.

1. Mirtu :
2. Bichar;
3. Naroq :
4. Boicont.

## § 15.

Xat prodhan patoq; zahaté xocol patoq  
zorme :

1. Ohoncar;
2. Cripiniota;
3. Camatthur;

4. Cord;
5. Doridram;
6. Pixiniota;
7. Alixio.

[380]

§

Xat gun xat moha patoqer bidit.

1. Hinota ohoncarer baditió.
2. Dat xocti, Cripiniotar baditió.
3. Zitendriota; camaturer baditió.
4. Xaxxiotá croder baditió.
5. Xamiotá, doridramer baditió.
6. Coruná, hingxar baditió.
7. Xigrotá odrixxio Poromexorer carzie alixier baditió.

§ 16.

Chair guna, tahardiguer tol xorgue.

1. Ze xoicchaé munixier bodh core.
2. Ze setonae xoicchae guna core  
procritir badit camodé.
3. Ze prodhan hoia cangaliré ebong  
bidhubá xocoléré duqh dei.
4. Zotharthó mosuri ze na dei.

§ 17.

Espirito Santo badit soe guna.

1. Ze Chrixtaoer obixaxi.

[382]

2. Ze axa core nixtar paibar bine dhormo phole.
3. Ze xansa zania badit cotha cohe.
4. Ze hingxa core, zaharé Poromexor conó opucar core.
5. Ze pape bodh hoia thaqué.
6. gunagar hoia prachit corité chahe na.

## § 18.

Pans senotá xorirer.

1. Drixtti;
2. Sotri;
3. Ghran;
4. Xuad;
5. Toan.

## § 19.

Atuaér tin gun.

1. Mon;
2. Budh;
3. Iccha;

F I M

## কুপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ



কুপার  
শাস্ত্রের  
অর্থ-ভেদ

শিষ্য গুরুর  
বিচার

ফ্র মানোএল  
দা আনুসম্প্ সাম

লিখিয়াছেন, ও বুঝাইয়াছেন বেঙ্গালাতে  
ভাওয়াল দেশে ; সন হাজার সাত শহ পঁয়তিশ বছর  
খ্রিস্তর জন্ম বাদে ।

ভেটন

করিল বড়-ঠাকুরকে

দ. ফ্র. মিগেল

দে তাভোরা

এভোরার সহরের আর্মেবিস্পো

†

লিস্বোয়াতে

ফ্রান্সিস্কো দা সিল্ভার সাজে

পাতসায়ের কিতাবের ছাপ-করিনিয়া

---

খ্রি-র জন্ম বছরে ১৭৪৩

সকল উচিতের হুকুমে





সকল অনের অর্থ, এবং পৃথক্যে পৃথক্যে বুঝান

তাজেল ১

সিদ্ধি ক্রুশের অর্থভেদ

গু। গুরু,

শি। শিষ্য।

§

শি। পূজ্য হোক সিদ্ধি পরম নির্মল ধর্ম।

গু। তিনি তোমাতে আশীর্বাদ দেউক, এবং তোমাতে ভাল করুক ;  
আইস, পোলা, তুমি কেটা ?

শি। আমি ক্রিস্তাও, পরমেশ্বরের রূপায়।

গু। কোথায় যাও ?

শি। বাড়িতে যাই।

গু। তোমার বাড়ি কোথায় ?

[ ৪ ] শি। ভাওয়াল দেশে ; আমি তোমার রাইয়ত : নাগরীতে  
বসি।

গু। আমি তো সেখানে বাই : আমার সঙ্গে আইস ; আমি তো  
অর্থ-ভেদ বুঝাইব, তুমি তো বুঝিবা।

শি। যে আজ্ঞা ; চলো যাই।

গু। তুমি নি আস্থার নিরূপণ জানো?

শি। ঠাকুর, কিছু শুনিলাম গুরুর কাছে, তুমি তো জিজ্ঞাসা করো :  
আমি তো উত্তর দিব, যেমত পরমেশ্বর লওয়ায়েন।

গু। তবে জিজ্ঞাসা করি ; কহো, কোথায় হ'তে পাইলা ক্রিস্তাঙের  
নাম ?

শি। ক্রিস্তয় হ'তে।

গু। কোন সময় পাইলা ক্রিস্তাঙের নাম ?

শি। বাপ্তিস্মর সময়।

গু। ক্রিস্তাঙের নিশান কি ?

শি। সিদ্ধি ক্রুশ।

গু। করো, দেখি।

শি। সিদ্ধি ক্রুশের + চিহ্নে : রক্ষা করো পরমেশ্বর, + আমার-  
দিগের ঠাকুর, আমারদিগের + শত্রু-হ'তে।

পিতার নামে,

এবং পুত্রের,

এবং ইম্পিরিতো সান্তো ;

আমেন্ যেসুস্।

গু। কেন করিলা সিদ্ধি ক্রুশ কপালে ?

[ ৬ ] শি। যেন পরমেশ্বর ঘুচাউক আমার সকল মন্দ কল্পনা।

গু। কেন করিলা সিদ্ধি ক্রুশ মুখে ?

শি। যেন পরমেশ্বর ঘুচাউক আমার সকল মন্দ কথা।

গু। কেন করিলা সিদ্ধি ক্রুশ বুকে ?

শি। যেন পরমেশ্বর ঘুচাউক আমার যে মন্দ কার্য প্রাণে-থাকি  
অর্থে।

শু। কেন कहিলা ‘পিতার নামে’ কপালে ?

শি। যেন পিতার বুদ্ধে পুত্র উদ্ভব।

শু। কেন कहিলা ‘পুত্রের’ বুদ্ধে ?

শি। যেন পিতার পুত্র স্বর্গে-থাকিয়া আসিলেন পৃথিবীতে ; পুরুষ হইলেন অকুমারী মারিয়ার উদরে ; আর আর-বার আসিবেন মহা-প্রলয়ের দিন বিচার করিতে জয়ন্তা মরার।

শু। কেন कहো ‘ইম্পিরিতে সান্তো’, কাঁধে-থাকিয়া কাঁধে ?

শি। যেন পিতার দয়া, এবং পুত্রের দয়া ইম্পিরিতো সান্তো হয়েন।

শু। ভালরূপে বুঝাও, তবে বুঝিব।

শি। বুঝাই, শোনো। পুত্র পিতার কথা, এ কারণ পিতার বুদ্ধে হ’তে হয়েন ; ইম্পিরিতো সান্তো দুই জনের দয়াময় ; এ কারণ দুই জনেব ইচ্ছায়-হ’তে আইসেন। এ কারণ পুত্র ইম্পিরিতো সান্তো নহেন ; এবং ইম্পিরিতো [ ৮ ] সান্তো পুত্র নহেন : যেমত কথা দয়া নহে, এবং দয়া কথা নহে ; তেমত ইম্পিরিতো সান্তো পুত্র নহেন, এবং পুত্র ইম্পিরিতো সান্তো নহেন।

শু। এখন বুঝিলাম ; আর कहো ; কেন कहো, কেবল এক বার ‘নামে’ ?

শি। যেন পরমেশ্বর কেবল এক হয়েন।

শু। কেন করিলা তিন ক্রুশ আগে, এবং কেন করিলা পাছে এক বড় ক্রুশ ?

শি। যেন পরমেশ্বর তিন জন, এবং এহি তিন জন এক পরমেশ্বর ; তিন এক, এক তিন।

শু। কোন সময় করিব সিদ্ধি ক্রুশ ?

শি। সকল সময় ; শুইবার সময়, উঠিবার সময়, খাইবার সময়, এবং যখন কোন কাম-কার্য্য করিতে লাগি।

গু। এতবার কেন ?

শি। যেন আমারদিগের শত্রু-সকলে আমারাদগেরে বাড়াইতে না পারুক।

গু। আমারদিগের শত্রু-সকল কে ?

শি। ছনিয়ায়, ভূত, শরীর।

গু। আর নি কোনো শত্রু আমারদিগের আছে ?

শি। আত্মায়ের শত্রু কেবল এহি তিন ; কিন্তু শরীরের শত্রু অনেক আছে।

গু। সিদ্ধি ক্রুশ করিয়া, পরমেশ্বর নি আমার[১০]দিগেরেও বক্ষা করেন শরীরের শত্রু-হ'তে ?

শি। হয়, রক্ষা করেন : যে আমি শুনিয়াছিলাম গুরুর কাছে, তাহা তুমি শোনো।

সিদ্ধা জোয়াণ্ড ক্রিসন্তোমের কালে বনের মধ্যে এক বড় সিংহ আছিল ; সেই পশু অনেক লোক নষ্ট করিল ; ইহা দেখিয়া সাধুয়ে এক ক্রুশ বানাইয়া বনের মধ্যে রাখিলেন ; আর দিন মুনিম্বে দেখিতে পান—সিংহ ক্রুশের কাছে মরিয়া রহিয়াছিল।

সিদ্ধা ক্রান্স্কো শাভির এক ক্রুশ হাতে করিয়া এক লক্ষর খাদাইয়া দিলেন : শত্রু ক্রুশ দেখিয়া পলাইয়া গেল।

সিদ্ধা কনস্তান্তিনো মার্তিরকে এক মন্দ মাইয়ায় নষ্ট করিতে চাহিল। সাধুয়ে মাইয়ার উপরে সিদ্ধি ক্রুশ করিলেন ; সিদ্ধি ক্রুশ করিয়া মাইয়ায় মরিয়া গেল। আরবার তিনি মাইয়ার উপরে সিদ্ধি ক্রুশ করিলেন, এবং মাইয়ায় পুনর্বার জিয়া উঠিল।

ভাই বের্থোলোমেউ দে এস্পিনা লিখিয়াছেন যে, এক বড় ডাইনী আছিল, সেই এক ছাওয়াল মারিবার পঞ্চাশ বার গেল; ছাওয়াল কদাচিতিও মারিতে পারিল না : যেন ছাওয়ালের মাতায় ছাওয়ালের উপরে প্রতি রাইতে সিদ্ধি ক্রুশ করিয়াছিল, এ কারণ।

গু। বড় আশ্চর্য্য কথা কহিলা : এমত হয় : আব কহো; সিদ্ধি ক্রুশ করিলে ভূতের কুমতি নি দূর যায় ?

[ ১২ ] শি। হয়; ভূতের কুমতি দূর যায়, এবং ভূতেও পলায়। এহি সাঁচার প্রমাণ শোনো।

এক রাখোয়াল মেড়ীর আছিল; তাহারে ভূত বাজি দিয়া কহিল, তুই যদি আমার নফর হইতে চাহিস, আমি তোরে অনেক ধন দিবাম, রাখোয়ালে কহিল; ভাল, তোমার দাস হইব, তুমি আমারে ধন দিবা। ভূতে কহিল : তবে আমার গোলাম হইলে, তোর উচিত নহে ধর্ম্মঘরে যাইতে; এবং সিদ্ধি ক্রুশ আর কদাচিতিও করিবি না, এমত যে করে, সে আমার গোলাম; এহি আমার আজ্ঞা; তাহা পালন করিবি : এমত যদি না করিস, তোমারে বহুং বহুং তাড়না দিবাম। রাখোয়ালে কহিল : যাহা আজ্ঞা কর, তাহা করিব; যদি এমত না করি, তোমার যে ইচ্ছা, সেই হইবেক।

অনেক দিন অভাগিয়া রাখোয়ালে ভূতের চাকরি করিল; তাহার পর এক দিন মুনিষ্ঠ বল করিয়া রাখোয়ালকে ধরিয়া ধর্ম্মঘরে লইয়া গেল। ধর্ম্মঘরে এক পাদ্রি আছিলেন, সেই বড় সাধু : তিনি লোক-সকলেরে কহিলেন—তোমরা রাখোয়ালের উপরে সিদ্ধি ক্রুশ কর। এমত লোক-সকলে করিল। তখন ভূতে বড় ক্রোধ করিয়া [১৪] রাখোয়ালে অসংখ্য তাড়না দিতে লাগিল। এহা দেখিয়া পাদ্রি রাখোয়ালকে ধরিলেন, ভূতেরে তাড়না দিতে মানা করিলেন। তবে ভূতে আরও বেশ ক্রোধ করিয়া

পাদ্রিরে কহিল: এহি মুনিয়া আমার দাস, আমার আত্মা ভাঙ্গিল, তাহারে শাস্তি দিবার উচিত: তাহারে এড়িয়া দেও: না, তোমাংগেও শাস্তি দিবাম। পাদ্রি কহিলেন; তাহারে এড়িয়া দিব না; আমাংগে যাহা করিতে পারিস, তাহা করো। তবে ভূতে এমত কুমন্ত্র করিল, যে পাদ্রির মুখ বেকা হইল। এহা দেখিয়া লোক-সকলে ডরে পলাইয়া গেল।

তখন পাদ্রি সিদ্ধি ক্রুশ করিলেন; এবং মুখ সিধা হইল। তাহার পর আর ক্রুশ করিলেন রাখেয়ালের উপরে; এবং ক্রুশ করিয়া, ভূতে পলাইয়া গেল। রাখেয়ালেও খালাস হইল। খালাস হইয়া তাহার সকল অপরাধ কনফেসার করিল; নির্মল ধর্মও ভক্তি রূপে লইল, এবং পুনর্বার পাইল যে রূপা হারাইয়াছিল পাপ করিয়া।

আর আশ্চর্য। সিদ্ধা লেউফ্রিদো বন[১৬]বাসী-সকলের প্রধান আছিলেন। তিনি পাদ্রি-সকলকে লইয়া সপ্তে, প্রতি দিন ধর্মঘরে ধ্যান করিতেন। ধ্যান করিয়া সাধুয়ে আপনার চোঁকিতে বসিতেন। পাদ্রি-সকলে এক এক আসিয়া তাহান আশীর্বাদ লইত। এক দিন সাধুয়ে অসুস্থ হইয়া ঘরে রহিলেন, ধর্মঘরে গেলেন না। এহা দেখিয়া ভূতে সাধুর ধরাণ লইল এবং সাধুর স্থানে বসিল। পাদ্রি-সকলে বড় পাদ্রির ধরাণ দেখিয়া, ভূত না চিনিয়া, ভূতের আশীর্বাদ লইতে লাগিল। এহাব মুগ্ধা এক পাদ্রি সাধুর ঘরে-থাকিয়া আসিল; আর বড় পাদ্রি ধর্মঘরে দেখিয়া সাধুর কাছে ফিরিয়া গিয়া কহিল: ঠাকুর, এহা কি? তুমি এখানে আছ, এবং ধর্মঘরে? এহা কি মতে হইতে পারে? এহা শুনিয়া সাধুয়ে ভূতের বাজি চিনিয়া চলিয়া গেলেন ধর্মঘরে। দুয়ার সকল মেলিয়া দুয়ারে দুয়ারে আঙ্গুল দিয়া ক্রুশ ক্রুশ করিলেন। পরে এক বেত দিয়া ভূতেরে মারিতে লাগিলেন; এবং ভূতে পলাইতে লাগিল। দুয়ারে দুয়ারে গেল, ক্রুশ ক্রুশ দেখিয়া, ফিরিয়া ফিরিয়া গেল;

এমত ধরাণ ধর্ম্মের ফিরিল : বাহির হইতে পারিল না ; ভূতে পলাইতে, সাধুয়ে মারিতে, পাজি-সকলে হাঁসিতে, বড় তামাশা হইল । পবে ঘড়ি টাঙ্গিবার এক দড়ি আছিল ; এহি দড়ি দিয়া বাহিয়া ভূতে উঠিল [ ১৮ ] এবং পলাইয়া গেল : অনেক মারণ খাইল ।

এহি অপূর্বের সিদ্ধি ক্রুশের কর্তৃত আপনে বুঝিয়া যায় : এহাতে যত গরজ আমারদিগের আছে সিদ্ধি ক্রুশ করিবার, ভূতের কুমতিতে না পড়িবার কারণ ।

গু । বড় উত্তম কথা कहিলা : আব যদি কিছু আছে कहিবার, कहো, গুনি ।

শি । ক্রুশের মহিমা অনেক ; এত কার যোগ্যতা कहিবার ? তুমিও সকলি জানো ; এহা এখন থাকুক । আর পড়ন ।



## ভাজেল ২

‘পিতার পড়ন’, এবং তাহান অর্থ।

§

গু। কি জানিতে উচিত, কৃপার শাস্ত্রের মুক্তি শাইবার ?

শি। জানিবেক স্ব রূপে মাদ্বিতে ; স্ব রূপে মানিতে ; এবং স্ব রূপে কার্য্য পুণ্য করিতে ।

গু। স্ব রূপে মাদ্বিতে কি মতে জানিবেক ?

[২০]শি। পদার্থনা জানিলে ।

গু। স্ব রূপে মানিতে কি মতে জানিবেক ?

শি। জানিলে, ও মানিলে, ও বুঝিলে আস্থার ভেদ-সকল ।

গু। কার্য্য পুণ্য করিতে কি মতে জানিবেক ?

শি। দশ আজ্ঞা, ও পাঁচ আজ্ঞা জানিলে ; এবং তাহানদিগের পালন করিলে, যেমত উচিত ।

গু। আর কি জানিবেক ?

শি। মুক্তির মূল্যের তিন গুণ : ‘আস্থা’ মানিতে , ‘আশা’ মাদ্বিতে ; ‘করুণা’, কার্য্য পুণ্য করিতে ।

... গু। জানো নি পদার্থনা ?

শি। হয়, জানি ।

গু। কহো, দেখি ;

## পদার্থনা

শি। পিতা আমারদিগের

পরম স্বর্গে আছে ;

তোমার সিদ্ধি নামেরে

সেবা হউক :

আইস্ক আমরদিগেরে

তোমার রাজ্যে ;

তোমার যে ইচ্ছা,

সেই হউক,

যেমন পৃথিবীতে,

তেমন স্বর্গে :

[২২]

আমরদিগের

প্রতিদিনের আহাৰ

আমরদিগেরে আজিকা দিও :

আমরদিগের

কৰ্জ ক্ষেমো,

যেমন আমরা ক্ষেমি

আমরদিগের কৰ্জ্যরে ।

আমরদিগেরে কুমতিতে

পড়িতে না দিও ;

আর আমরদিগেরে সকল মন্দ হ'তে

রক্ষা করো । আমেন্ যেসুস্ ।

গু । পদার্থনা কে করিয়াছেন ?

শি । যেসুস্ ক্রিস্ত ঠাকুরে করিলেন ।

গু । কেন করিলেন ?

শি । স্তব করিতে শিখাইবার কারণ ।

গু । স্তব করিতে কি ?

শি। মন তুলিতে পরমেশ্বরের ঠাই, এবং তাহান অমুগ্রহ চাহিতে, অপরাধ না করিবার কারণ।

শু। পরমেশ্বর কোথায় ?

শি। স্বর্গেতে, এবং পৃথিবীতে এবং সকল স্থানে আছেন।

শু। কোন্ কথাতে পদার্থনার পরমেশ্বরের ঠাই মন তুলি আমবা ?

শি। এহি প্রথম কথাতে ; 'পিতা আমারদিগের, পরম স্বর্গে আছ'।

শু। কেন কহো 'পিতা' ? কেন কহো না 'ঠাকুর' ?

[২৪]শি। তিনি আমারদিগেরে সৃষ্টি করিয়াছেন তাহান অনন্ত কর্তৃত্বে, এবং তাহান দয়াতে রোমানা-পন্থী করিয়াছেন ; এহি দয়া চিনিবার কারণ, তাহানে 'পিতা' কহি আমরা।

শু। কেন কহো 'পিতা আমারদিগের' ? কেন না কহো, 'পিতা আমার' ?

শি। তিনি সকলের পিতা : এবং আমরা ক্রিস্তাঙ-সকল ভাই, পরমেশ্বরের পুত্র, এহি কারণ আমার জনে জনেরে দয়া করিতে উচিত, যেমত স্নড়াইয়ে স্নড়াইকে দয়া করে।

শু। কেন কহো 'পরম স্বর্গে আছো' ?

শি। যেন মনে করিলে, যে আমারদিগের পিতা পরমেশ্বর স্বর্গেতে আছেন, পৃথিবীর সুখ-সম্পত্তিয়া অল্প লেখা করি ; এবং কেবল স্বর্গেব সুখ অনন্ত ধন সাধ করি।

শু। কোন্ কথাতে পরমেশ্বরের ঠাই তাহান অমুগ্রহ চাই আমরা ?

শি। আর সকল কথাতে, যত পদার্থনাতে আছে।

শু। চাহি কি ?

শি। সাত নিবেদন করি।

গু। কোন্ কোন্ ?

শি। ১। তোমার সিদ্ধি নামেরে সেবা হউক।

২। আইশুক আমারদিগেরে তোমার রাজ্যে।

৩। তোমার যে ইচ্ছা সেই হউক, যেমত পৃথিবীতে, তেমত

স্বর্গে।

[২৬] ৪। আমারদিগের প্রতিদিনের আহাৰ আমারদিগেরে আজিকা দিও।

৫। আমারদিগের কর্জ ক্ষেমো, যেমন আমরা ক্ষেমি আমাব-  
দিগের কর্জারে।

৬। আমারদিগেরে কুমতিতে পড়িতে না দিও।

৭। আমারদিগেরে সকল মন্দ হ'তে রক্ষা করো।

গু। আর নি কোনো স্তব ইহার বেশ ভাল আছে ?

শি। না ; এহি সকলের বেশ ভাল।

গু। কি কারণ ?

শি। কারণ এহি : ক্রিস্তু আপনে করিলেন , এবং তিনি আপনে  
তাহান সেবক সকলেরে শিখাইলেন , এবং শিখাইবার ফর্মাইলেন ,  
এহি স্তবেতে আমারদিগেরে স্বর্গের অনন্ত ধন চাহি , এবং পরমেশ্বরেরে  
সেবা ভক্তি দেই।

গু। কোন্ নিবেদনে পরমেশ্বরকে সেবা ভক্তি দেই ?

শি। প্রথমে, যখন কহি, 'তোমার সিদ্ধি নামেরে সেবা হউক'।

গু। কোন্ নিবেদনে স্বর্গের অনন্ত ধন চাহি ?

শি। দুইয়ে ; যখন কহি : 'আইশুক আমারদিগেরে তোমার  
বাজ্যে'।

গু। আর পাঁচ নিবেদনে চাহি কি ?

শি। চাহি, 'যে পরমেশ্বরের যে ইচ্ছা, সেই হউক', এবং শরীরের খোরাক ভাত কাপড় ; এবং [২৮] আত্মার খোরাক নির্মল ধর্ম ; এবং চাহি তাহান রূপা—পাপ-সকলের মাফ পাইবার, আর কোনও পাপ কদাচিতিও না করিবার কারণ।

শু। পদার্থনা জুড়িত জপিবার কি হইবেক ?

শি। প্রাণের ভক্তি হইবেক ; এবং হীন হইয়া জপিবেক।

শু। যে জনে বিনে ভক্তিতে জপে, সে কেমন রূপ জপন করে ?

শি। যেও জপন করে : কম ফল পায়।

শু। যে জনে অহঙ্কার করিয়া জপে, সে কিমত রীত ভজনা কবে ?

শি। বেশ বুঝা ভজনা করে।

শু। যে জনে হীন হইয়া ভক্তিতে জপে, সে কি পাইবেক ?

শি। সে যদি যাহা চাহে উচিত, তাহা পাইবেক : কিন্তু যদি যাহা চাহে অসুচিত, তাহা কদাচিতিও না পাইবেক।

শু। যে উচিত, যে অসুচিত, আমরাও জানি না ; তবে চাহিব কি ?

শি। চাহিব, যে পরমেশ্বরের যে ইচ্ছা, সেই হউক—স্বর্গতেও, পৃথিবীতেও ; যেমত সিদ্ধা গেক্রদেস্ করিতেন ; সেই সিদ্ধা নিত্য কহিতেন, ঠাকুর তোমার যে ইচ্ছা সেই হউক। পাছে রোগী হইলেন ; রোগী হইয়া [৩০] ক্রিস্তু তাহারে জিজ্ঞাসা করিলেন,—তোমার নি সাধ আছে সুস্থ হইতে, কি অসুস্থ রহিতে চাহিস্ ? সিদ্ধা উত্তর দিলেন : ঠাকুর, তোমার যে ইচ্ছা, সেই হইক ; আমার কোন ইচ্ছা নাই, তোমার যে ইচ্ছা, সে আমার।

শু। উচিত নি পৃথিবীর সুখ-সম্পত্ত্য ধ্যানে চাহিতে ?

শি। না : কারণ এহি, পৃথিবীর সুখ-সম্পত্ত্য লইয়া বৈকুণ্ঠে যায়

না মুনিষ্ঠে : কেবল বৈকুণ্ঠের অনন্ত সুখ চাহিবেক ; এবং চাহিবেক, যে পরমেশ্বরের যে ইচ্ছা, সেই হউক : পরে মুটা কাপড়, মুটা ভাত চাহিতে, পরমেশ্বর দিবেন : যেমত সিদ্ধা দোমিন্গোসকে দিলেন ।

একদিন সিদ্ধা দোমিন্গোস এক শহ পাদ্রি লইয়া সঙ্গে, থাইতে গেলেন, কিছু নাহি থাইবার দেখিলেন ; তখন সাধুয়ে কহিলেন : বস তোমবা, পরমেশ্বর খোরাক দিবেন : এমত হইল । পাদ্রি-সকলে বসিয়া বহিলেন ; দুই স্বর্গের দেবে এক শহ রুটি আনিয়া দিলেন পরমেশ্বরের আজ্ঞায় । পাদ্রি-সকলে থাইতে লাগিল । দেবে সেলাম করিয়া গেল ।

আব অমুগ্রহ এহার সমান সিদ্ধা ফ্রান্সিস্কো পাইলেন, সন হাজার দুই শহ উনিশ ব[৩২]ছর খ্রিস্তর জন্ম বাদে । সিদ্ধা ফ্রান্সিস্কো আর পাচ শহ পাদ্রি আছিলেন ; কিছু নাহি থাইবার দেখিয়া করি দেবে খোরাক আনিয়া থাওয়াইলেন : এমত অমুগ্রহ পাইলেন ; যেন পরমেশ্বরের যে ইচ্ছা, সেই করিলেন ।

৩। যখন কহি : ‘আমারদিগের কর্ত্ত্ব ক্ষেমো, যেমত, আমরা ক্ষেমি আমারদিগের কর্ত্ত্বারে’ : চাহি কি ?

শি । চাহি, যে পরমেশ্বর আমারদিগের অপরাধ ক্ষেমুক ; যেমত নবলোকের অপমান আমরা ক্ষেমি ।

৩। তবে যে জনে নরলোকের অপমান ক্ষেমে না, তাহারে পরমেশ্বর ক্ষেমিবেন না ?

শি । না : কারণ এহি : খ্রিস্তর কথা মিথ্যা হইতে পারে না । তিনি কহিতেন : ‘যদি তোমরা নরলোকের ঘাইট ক্ষেমো না, তোমারদিগের অনন্ত পিতা তোমারদিগের অপরাধ না ক্ষেমিবেন ।’ ইহা বুঝিবার এক আশ্চর্য্য কথা শোনো ।

নিসেফোরো আর সাপ্রিসিও দুই দুঃখময় হইল। নিসেফোরো অনেকবার সাপ্রিসিওর ঠাই মাফ চাহিত : সাপ্রিসিও মাফ না [৩৪] করিত। পরে হিন্দুর রাজ্যে সাপ্রিসিওরে ধরিল, রোমানা-পন্থী দেখিয়া তাহারে তাড়না দিতে লাগিল। যখন সাপ্রিসিও হাঁটিয়া গেল খ্রিস্ত লাগিয়া মরিবার কারণ, পন্থে নিসেফোরো হাঁটু করিয়া বারবার মাফ চাহিল; সাপ্রিসিও মাফ না করিল। আখের, সাপ্রিসিও মৃত্যুর ডরে অনাস্থিক হইয়া বাচিল। ইহা দেখিয়া নিসেফোরো ডাক দিতে লাগিল; কহিল : আমিও খ্রিস্তাঙ, খ্রিস্ত লাগিয়া মরিতে চাহি, আমারে মারো। ইহা শুনিয়া নিষ্ঠুরে তাহারে ধরিয়া বহিল : এবং স্বর্গে গিয়া ভাগ্যবন্ত হইলেন। আজি তানে কহি সিদ্ধা নিসেফোরো।

নিসেফোরো মাফ করিলেন, এবং ও মাফ চাহিলেন, এ কারণ সাধু হইলেন। সাপ্রিসিও মাফ চাহিল না, এবং মাফও করিল না : এ কারণ অনাস্থিক হইয়া অভাগিয়া রহিল পৃথিবীতে, এবং ভোগাভোগ পাইল নরকে।

গু। যখন কহি, ‘আমারদিগেরে কুমতিতে পড়িতে, এবং সকল মন্দ হ’তে রক্ষা কর’, চাহি কি ?

শি। বুঝিবার শোনো : আমারদিগের তিন শত্রু আছে ; ‘হুনিয়ায়, ভূত, শরীর : এহি তিন শত্রু’ [৩৬] কুমতি দেয় ; আমরা অধম পাপী, বিনে ধর্মে কৃপায়, তাহারদিগেরে পরাজয় করিতে পারি না, এবং ভূতের কুমতিও বিনে তাহান কৃপা দূর করিতে পারি না, এ কারণ চাহি, যে পরমেশ্বর কুমতিতে পড়িতে না দেউক ; এবং চাহি যে ষ্ট মন্দ, শরীরের ও আত্মার, ও-সকলে হ’তে তিনি রক্ষা করুক।

গু। এহা সকল বুঝিলাম ; কেবল এহি কথা ‘আমেন’ বুঝি না, আমারে বুঝাইলে, বুঝিব।

শি। ‘আমেন’ বলে—এমত হউক : কিবা আশা রাখি, যে যাহা আমি চাহি, তাহা পরমেশ্বর করিবেন।

শু। যে পরমেশ্বর সকল মন্দ হ’তে, এ-সকল কুমতিতে হ’তেও আমারদিগেরে রক্ষা করেন, ইহা আমরা জানি : কিন্তু বেশ বুঝিবার আশ্চর্য্যে বুঝাও।

শি। বুঝাই, শোনো : এক সাধু বনবাসী আছিলেন, কালুপানো নাম। তিনি বড় উচ পৰ্ব্বতে বসত করিলেন, ধ্যান করিবাব সময়ে ভূত প্রেতে অনেক সাপ পাঠাইল, ধ্যান ভঙ্গ করিতে, সাপরে ডরাইলেন না সাধুয়ে।

এক রাইতে ধ্যান করিলে ছুই বড় সাপ সাধুয়ে দেখিলেন, সেই সাপ তক্ষকের ধরণ : তাহারা মস্তক তুলিয়া, চোখ পাকাড়িয়া জিহ্বা মেলিয়া সাধুরে ডর দে-[৩৮]খাইল, সাধুয়ে সাপ দেখিয়া ডরে স্তব্ধ হইয়া রহিলেন। সিদ্ধি ক্রুশ করিতে চাহিলেন, পারিলেন না। তখাচ একটা পদার্থনা প্রাণেতে জপিলেন। পদার্থনা জপিয়া ভয়-সকল দূর গেল, ডর দূর গিয়া সিদ্ধি ক্রুশ করিয়া কহিলেন—অভাগিয়া, যেমত নষ্ট পড়িলি প্রথম পিতা মাতা অনাদি আত্মারে পাপ করাইয়া, যেমত আমারে নষ্ট করিতে চাহিস ? দূব অভাগিয়া, যা নরকে।

এহা শুনিয়া ভূতে লড় দিয়া গেল। এ স্থানে মন্দ গন্ধ রহিল, সে গন্ধ ভূতের নিশান। এমত রূপ পরমেশ্বর সকল মন্দ হ’তে সাধুরে রক্ষা করিলেন ; এবং ভূতের কুমতিতে পড়িতে না দিলেন।

শু। পদার্থনা উত্তমে বুঝাইলা। আর পড়ন বুঝাও।



### ভাজেল ৩

‘প্রণাম মারিয়া’ আর তাহান অর্থ, আর ‘নিস্তার রাণী’

গু। জানো নি ‘প্রণাম মারিয়া’ ?

শি। হয়, জানি।

গু। কহ, শুনি।

[৪০] শি। প্রণাম মারিয়া

রূপায় পূর্ণিত,

তোমাতে ঠাকুর আছেন ;

ধর্মী তুমি

সকল জ্বীলোকের মধ্যে ;

ধর্ম-ফল

তোমার উদরে,—

যেশ্চস্।

সিদ্ধা মারিয়া,

পরমেশ্বরের মাতা—

সাধো, আমরা-

পাপীর কারণ,

এখনে, আর

আমারদিগের

মৃত্যুর কালে।

আমেন যেশ্চস্।

শু। ‘প্রণাম মারিয়া’ কে করিয়াছেন?

শি। সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘরে করিলেন। সিদ্ধা গাব্রিয়েল দেবেরও কোনো কথা লইলেন : এবং সিদ্ধা ইসাবেলের আর কোনো কথা লইলেন।

শু। কোন্ কোন্ কথা দেবের?

শি। এহি কথা : ‘প্রণাম মারিয়া, রূপায় পূণিত, তোমাতে ঠাকুর আছেন’।

শু। সিদ্ধা ইসাবেলের কোন্ কোন্ কথা?

শি। এহি কথা : ‘ধর্মী তুমি সকল স্ত্রীলোকের [৪২] মধ্যে ; ধর্ম-ফল তোমার উদরে যেহুস্’।

শু। সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘরের কোন্ কোন্ কথা?

শি। এহি কথা : ‘সিদ্ধা মারিয়া পরমেশ্বরের মাতা, সাধো আমরা-পাপীর কারণ এখানে, আর আমারদিগের মৃত্যুর কালে। আমেন যেহুস্’।

শু। অকুমারী মারিয়া নি পরমেশ্বরী?

শি। না।

শু। তবে কি?

শি। এক ঠাকুরাণী রূপায় পূণিত, পরমেশ্বরের মাতা, আমারদিগেরও সহায় সিদ্ধী, সিদ্ধা সকলের উত্তম : তিনি স্বর্গেতে আছেন।

শু। অকুমারী মারিয়া নি অপরাধ ক্ষেমিতে পারেন?

শি। না : কেবল পরমেশ্বর অপরাধ ক্ষেমন।

শু। তবে যদি ঠাকুরাণী অপরাধ ক্ষেমন না, কেন তাহানে ভজন কর?

শি। যেন আমারদিগের মধ্যবর্তী হউক পরমেশ্বরের ঠাই ; ইহার

লাগিয়া কহি : ‘সাধো আমরা-পাপীর কারণ এখনে, আর আমারদিগের মৃত্যুর কালে’।

গু। ‘প্রণাম মারিয়া’র কোন আশ্চর্য্য নি জানো ?

শি। হয় ; জানি।

গু। কহ, শুনি।

শি। কহি, শোনো।

এক সেনা বড় পাপী আছিল : সেই পূ[৪৪]থিবীর স্বৰ্গ ছাড়িয়া সম্মাসী নিয়মিক হইল। সে এত মূৰ্খ যে পডন-শাস্ত্র কদাচিত্যও শিখিতে পারিল না : কেবল এহি তিন কথা দেবের শিখিল : ‘প্রণাম মারিয়া, কৃপায় পূর্ণিত’। এ তিন কথাতে এত ভক্তি তাহার জন্মিল, যে মুখেও প্রাণেও জপিল। সে আখের মরিল, এবং শরীর মৃত্তিকা লইল। তাহার পরে তাহার গাড়াতে এক সুন্দর বৃক্ষ জন্মিল ; বৃক্ষের সকল পাতাতে স্ববর্ণের আখর দিয়া লেখা আছিল এহি তিন কথা : ‘প্রণাম মারিয়া, কৃপায় পূর্ণিত’। এত বড় অপূৰ্ব্ব দেখিয়া পাত্রি বিম্বো গাড়া খুঁড়িতে ফন্মাইলেন। গাড়া খুঁড়িয়া দেখিলেন, যে বৃক্ষের শিকড় মড়ার মুখ দিয়া বাহির হইয়াছিল ; এবং দেখেনও যে, মূল শিকড় তাহান পরাণে জন্মিয়াছিল। এমত রূপ পরমেশ্বর তাহান সাধুরে পুরস্কার করিলেন—যেন সে ঠাকুরাগীরে পুরস্কার করিল।

গু। তবে যদি এহি শুনিয়াছি কেবল এহি তিন কথা জপিলেন, এবং এত লাভ পাইলেন ; যে জনে প্রতিদিন মালা ভরিয়া ভক্তিতে জপে, সে জনে কত বেশ লাভ না পাইবেক ? ইহা তুমি আপনে বুঝ। তবে জপিতে উচিত ঠাকুরাগীর মালা ; যে ভক্তিতে মালা জপে, তাহার মুক্তি হয় : বিনে [ ৪৬ ] ভক্তিতে মুক্তি নাহি।

আর কহ, মালার ভজনার কোন আশ্চর্য্য নি জানো ?

শি। হয়, জানি, যে আশ্চর্য্য গুরুয়ে আমাবে শুনাইল, সে তুমি শোনো।

গালিসিয়া দেশে এক ভক্তী মাইয়া জন্মিল, লুসিয়া নামে। তাহারে জোয়ান কালে সিদ্ধা দোমিন্গোস্ মালার ভজনা শিক্ষা দিলেন; সেও শিক্ষা ধবিল: প্রতিদিন ভক্তিরূপে মালা জপিল। পরে বার বছর তাহার উমর হইল, বড় মুনিগ্গোর লগে বিবাহ হইল। বিবাহ হইয়া তাহার ভাভাবে তাহারে লইয়া গেল আন্দালুসিয়াতে, সেখানে বসত করিল। এহি কালে মোছলমানের লস্কর আসিয়া বড় যুদ্ধ করিল; মারামারি বহুত হইল: যুদ্ধেতে লুসিয়ার ভাতারে মবিল: শত্রে লুসিয়ারে ধরিয়া নিল, গ্রানাদাতে বেগা হইল: লুসিয়া বাদী হইল। যে জনে তাহারে কিনিল, সে কুজনে আছিল, লুসিয়ারে দাসীর দাসী করিল; এবং বড় দুঃখ দিল। লুসিয়া গর্ভতী ছিল, পৌষ মাসে পচিশ দিন যাইতে, খিস্তর জন্মদিবসে দুই পহর বাত্রে তাহার প্রসবেব ব্যথা হইল: তাহার উমর পনেব বছবে, যেমত অকুমারী মারিয়া: এবং যেমত ঠাকুরাণী দুই ৪৮ পশুর মধ্যে বিয়াইলেন, তেমত লুসিয়া দুই পশুর মধ্যে বিয়াইল। লুসিয়া এত দুঃখেব মধ্যে একলা হইয়া রোদন করিয়া ঠাকুরাণীর অল্পগ্রহ চাহিল: কহিল: ও করুণাময়ী মাতা, আমার ভরসা তুমি কেবল, মুনিগ্গোর অলক্ষ্য আছি আমি, তথাচ আশা ব্যথি, যে তুমি আমাবে উপায় দিবা। আমাব কেহ নাহি, কেবল তুমি আমার, এবং আমি তোমার; আমি তোমাব দাসী; তুমি আমার সহায়, আমার লক্ষ্য, আমার ভরসা। তোমাব আশ্রয়ে বিস্তর পাপী অধমে, যেমত আমি, উপায় পাইল। তবে এত অধমেরে যদি উপায় দিলা, আমারেও উপায় দিবা। ইহা নিবেদন করিল।

অপূর্ব্ব! অল্প লেখা হইল না লুসিয়ার কথা। ঠাকুরাণী লুসিয়ার

নিবেদন শুনিলেন : দেব সাধুয়ে আনিয়া সঙ্গে স্বর্গে থাকিয়া আইসিলেন : লুসিয়ারে আগুয়াইয়া কহিলেন : লুসিয়া, ডর নাহি, আমি আছি, তোরে যুগাল দিব। লুসিয়া কহিল : তুমি দেব সিদ্ধী সিদ্ধার রাণী হইয়া আমারে যুগাল দিবা ? কি ফল আমার এত বড় অমুগ্রহ পাইবার ? ঠাকুরাণী কহিলেন : তোমার ফল আমার মালার জপন ধ্যানের : যে জনে সাদা প্রাণে আ[৫০]মারে মালার ভজনা করে, তাহারে আমি উপকার করি। তখন লুসিয়া, ঠাকুরাণীর পদ ধরিয়া হীন হইয়া কহিল : এহি আমি দাসী তোমার ; তোমার যে ইচ্ছা, সেই হউক।

এহি কথা কহিল : এবং অচম্বিত বিনে হুঃখে লুসিয়া বিয়াইল, এক স্তম্ভর ছাওয়াল হইল। ঠাকুরাণী ছাওয়াল ধরিলেন ; ধাইয়ের কৰ্ম-কায করিলেন ; তাহারে রক্ত পুঁছাইলেন ; কাপড়ও পিঙ্কাইলেন, এবং অমুগ্রহ অমুগ্রহের উপর করিলেন।

এহা করিয়া খিস্তু পাদ্রির ধরণ আইসিলেন, তাহান সঙ্গে সিদ্ধা ইস্তেবাওঁ, ও সিদ্ধা লোরেন্সো আইসিলেন, সিদ্ধি তেল, ও ধম্ম-জল আনিলেন ; খিস্তু ছাওয়ালকে বাপ্তিস্মো দিলেন ; ঠাকুরাণী ধর্ম্মমাতা হইলেন : এ কারণ ছাওয়ালের নাম 'মারিয়ানো' হইল, যেমত 'মারিয়ার বস্তু'।

এত বড় অমুগ্রহ দেখিয়া লুসিয়া স্বকিত হইয়া রহিল। ঠাকুরাণী লুসিয়ারে ছাওয়াল দিলেন, এবং তাহারে আশীর্বাদ দিয়া পুনর্বার স্বর্গে চলিয়া গেলেন।

চালিশ দিনের পর ঠাকুরাণীয়ে লুসিয়ারে এক দেব পাঠাইলেন, দেবে তাহারে কহিলেন : লুসিয়া, স্বর্গের রাণী তোরে দয়া [ ৫২ ] আশীর্বাদ দিলেন। কহিয়া দিলেন, যে সময় আছে ধর্ম্মঘরে যাইবার ; এবং পরমেশ্বরের ছাওয়াল ভেটিবার। লুসিয়া কহিল : এহি দেশে ধর্ম্মঘর

নাহি, তবে কোন্ ধর্মঘরে যাইব? দেবে উত্তর দিলেন; আমার সঙ্গে আইস, আমি তোরে ধর্মঘর দেখাইব। চল যাই, লুসিয়া কহিল। দেবের সঙ্গে লুসিয়া অচিনা পন্থ দিয়া গেল। অল্প ইাঁঠিয়া যাইতে, এক ধর্মঘর দেখিল, এত সুন্দর, যে কহিতে নাহি: ধর্মঘরের দুয়ারে সিদ্ধী আত্মা, ও সিদ্ধী মারিয়া মাগ্দালেনা আছিলেন। তবে দুই জনে লুসিয়ারে লইয়া গেলেন ঠাকুরাণীর ঠাই। ঠাকুরাণী তাহারে আশীর্বাদ দিলেন, এবং হাত ধরিয়া তাহান কাছে বসাইলেন। পরে যেশুস্ খ্রিস্ত আপনে মহিমা দিলেন; লুসিয়ারে নির্মল ধর্ম দিলেন; এবং ছাওয়াল মারিয়ানো আশীর্বাদ পাইল। মহিমা বাদে ঠাকুরাণী লুসিয়ারে কহিলেন: লুসিয়া, আশা কর, তত কাল তোর দেশে যাইবি। এমত হইল। লুসিয়া এহি রাত্রে খালাস হইয়া পরমেশ্বরের আজ্ঞায় আপনার দেশে গেল। যতদিন বাঁচিল, কার্য্য পুণ্য ধর্মঘরে ক[৫৪]রিল: আখের মরিয়া গেল, এবং মালার ভোগ পাইল।

তাহার পুত্র মারিয়ানো পৃথিবীব স্বথ ছাড়িয়া বনবাসী হইল; অনেক প্রাচিত ও অনেক পুণ্যও করিল; সংকার্য্য করিয়া বড় সাধু হইল, তাহানে কহি সিদ্ধা মারিয়ানো। এহি মালার কতুত।

গু। অপূর্ব্ব কথা কহিলা। কিন্তু কেহ কহিবে, ‘আমি মালা জপি না, তখাচ আর ধরাণ ভজনা করি: জপি খ্রিস্তর কাছে, আর আর সিদ্ধারে ভজনা করি; এহি ভজনাব কারণ আশা রাখি, স্বর্গের যাইবার, তাহান রূপায়।’ তুমি কি বল?

শি। যে আমি কহি, তাহা তুমি শোনো। সকল যত ভজনা ভাল, কিন্তু বিনে ঠাকুরাণীর ভজনায় কিছু নাহি, এবং ঠাকুরাণীর ভজনা বিনে আর আর যত ভজনায় বাছ মুক্তি পাইবার পাপ না করিলে। এবং ঠাকুরাণীর ধ্যান-সকলের অতি উত্তম মালার ধ্যান। আশ্চর্য্যে বুঝাই, শোনো।

যে কালে সিদ্ধা দোমিন্গোস্ মালার ধ্যানের শিক্ষা দিলেন, সেই কালে রোমাতে এক বড় বিবি আছিল, সেই মাইয়া মালার ভজনা কদাচিত্যও ধরিতে চাহিল না। দেখিলে সিদ্ধা দোমিন্গোস্ যে উনি ও আর আব অনেক [ ৫৬ ] বিবি উহার সমান মালার ধর্ম ভজনা না ধরে ; আদ্যাস করিলেন পরমেশ্বরের ঠাই, এমত রূপ : ঠাকুর, আমার শিক্ষা কেহ ধরে না, আমার পাপের শাস্তির কারণ দেখি : তবে যদি আমার দুঃখের ফল না হয়, আমারে বিদায় দিও। অনেক পাদ্রি আমার বেশ পণ্ডিত, এবং ও বেশ ধর্মার্থ আছে ; তাহানা মালাব ধ্যানের শিক্ষা দিবেন। তবে তোমার কৃপায়, যে ফল আমি করি না, তাহানা করিবেন।

এহা নিবেদন করিলেন। এহার মধ্যে মাইয়া পরমেশ্বরের আজ্ঞায় তাহান ঠাই নিষা গেল। খ্রিস্ত তাহারে জিজ্ঞাসিলেন : কি কারণ আমার মাতার মালা জপিতে চাহিস না ? মাইয়া কহিল, আমি রোজা কবি, প্রাচিত করি, লোহার কাঁটা পিন্ধি, গরীবেরে :ভিক্ষা দেই, আর আব অনেক ধ্যান, ধর্ম কার্য করি, এ কারণ মালা জপি না। তবে (খ্রিস্ত কহিলেন) তবে যদি মালার ধ্যান জপিতে চাহিস না, যানরকে অভাগী। এমত বিচার করিলেন। এবং অচঞ্চিত অনেক ভূত, প্রেত, পিচাশ তাহারে ধরিয়া তাড়না দিতে লাগিল। তখন মাইয়া প্রাণের ব্যথা করিয়া ঠাকুরাণীর অশুগ্রহ চাহিল।

ঠাকুরাণী তাহার কথা শুনিলেন : স্ব-[৫৮]র্গে-থাকিয়া আইসিয়া ভূত সকল খাদাইয়া দিলেন। পরে মাইয়ারে কহিলেন ; ডর নাই, আমি আছি ; কিন্তু জান, যে উপায় তোর—আমার মালার ধ্যান। এহি ধ্যানে মুক্তি পাইবি। তাহার পর ঠাকুরাণীয়ে মাইয়ারে লইয়া গেলেন স্বর্গে। সেখানে সেই অনেক ভাগ্যবন্ত দেখিল। তাহানা ফুলের মটুক মাথায় করিয়া মালা জপিতেন। ইহা দেখিয়া মাইয়ায় স্বকিত হইয়া রহিল।

পুনর্বার পৃথিবীতে ফিরিয়া আসিল। মালার ভজনা ভক্তি-রূপে ধরিল, এবং জপিতে শিখাইল। বৃদ্ধ কালে মরিল। মরিয়া পুণ্যে পূর্ণিতে স্বর্গে গেল।

গু। যে জনে ঠাকুরাণীর মালার ধ্যান জপে, সে এমত লাভ পায়। ইহা ভাল कहিলা। তথাচ অনেক মুনিস্যো कहিবেক, আমি বড় গরীব, দুখিয়া মাহুষ, দিন ভরিয়া কাম করি বলিয়া, এ কারণ মালা জপিতে পারি না; কার ভাগ্য আছে এমত সুভজনা করিবার? তুমি কি कह?

শি। कहি, যে যাহার ভাগ্য নাহি এমত ভ-[৬০]জনা করিতে, তাহার ভাগ্য নাহি মুক্তি পাইবার।

গু। এমত কথা উচিত নহে कहিতে; যে খোদার শাস্ত্র পালে, স্বর্গে যাইবে। সকলের ভাগ্য আছে মালা জপিতে, চাহিলে: এমত ভাগ্য যে চাহে, তে পায়, ইচ্ছার কাৰ্য্য কেবল। যে कहে, যে দুঃখের কারণ মালার জপন না যায়, তাহার কথা কিছু নাহি: কিন্তু দুঃখের কালে উচিত এমত ভজনা করিতে, তবে দুঃখ-সকলে দূর যাইবেক। ইহার মধ্যে আর মালার অপূৰ্ব শোনো, ইহাতে ভক্তি জন্মিবেক।

যে কালে সিদ্ধা দোমিন্গোস্ মালার ভেদ বুঝাইলেন, সেই কালে দুই জনে, এক মাইয়া, আর এক মরদ, তাহান স্থানে আদ্যাস করিয়া कहিল: ঠাকুর, পৃথিবীর সুখ-সম্পত্ত্য পরমেশ্বর আমারদিগেরে দিলেন; পরে আমারগো পাপের শাস্তির কারণ সুখ সম্পত্ত্য হারাইয়া, ভাতে কাপড়ে বড় দুখ পাই; ভিখা দুয়ারে দুয়ারে চাহিতে লাজ হয়; কাম কাৰ্য্য করিতে জানিও না, পারিও না: চুরি কবিতে উচিত নহে; ভোখ লাগে: তবে করিব কি? কি উপায় আমারদিগের? তুমি, ঠাকুর, উপায় দিও।



[৬২] সিদ্ধা দোমিন্‌গোস্‌ कहিলেন; ঠাকুরাণীর মালার ধ্যান জপে; তিনি তোমারদিগেরে উপায় দিবেন। এমত হইল : এহি দুই জনে কেহ কেহ যাহার যাহার ঘরে গেল : মালার ধ্যান ভক্তিতে জপিল। এক বছরের মধ্যে এত স্ব্থ সম্পত্ত্য পাইল যে বড় ধনী দাতা হইল : যে জনে তাহারদিগের স্থানে কিছু চাহিল, সে তাহা পাইল। कहিত : এহি ধন পরমেশ্বর পতিতপাবনের রূপায় ঠাকুরাণীয়ে দিলেন। তবে গরীবেরে খাওয়াইতে উচিত। যেত দিন পৃথিবীতে রহিল এহি দুই জনে মালার ধ্যান জপিল। আখের মবিয়া, বৈকুণ্ঠে ভোগাভোগ পাইল।

শ্রু। এহা ভাল; কিন্তু অনেক লোকে প্রতিদিনে এক বার মালা জপে; তথাচ ভাতে কাপড়ে বড় দুখ পায়। ইহার কারণ কি?

শি। কারণ এহি : বিনে ভক্তিতে জপে। ভক্তিতে যে জপে, সেই যেমত ধ্যান, তেমত লাভ পাইবেক : তথাচ যদি পাপের শাস্তির কারণ পৃথিবীতে লাভ না পায়, বৈকুণ্ঠে অনন্ত লাভ পাইবে, সর্ব কাল, বিনে শেষে।

শ্রু। অতি বিলক্ষণ কথা। অনেক নর কহে—‘আমি আগে মালা জপিতাম; পরে ভাতার, পুত্র [৬৪] কন্যা হারাইয়া আমার সাধ নাহি মালা জপিবার। ধর্মের নাম মুখে আইসে না, চিন্তার কাবণ, সকল আমার মরিয়া গেল, কেবল আমি অভাগী পৃথিবীতে রহিলাম এত দুঃখ পাইবার, দুঃখ আমার ছাড়ে না। এহার বিচার কি?

শি। এহার বিচার যে নর এমত কহে, সেও শুদ্ধক। কি মতে তোমার দুঃখ ছাড়িবেক, যদি তুমি ছাড়িয়া দিলা মালার ধ্যান? হিস-পানিয়ার একটি রাণী এমত করিয়াছিল; যে শাস্তি পাইল; তুমি তো শোনো।

সেই রাণীয়ে সিদ্ধা দোমিন্গোস্ আপনে এক মালা দিলেন : সেই মালা প্রতিদিন ভক্তিতে জপিল। পরে তাহার ভাতার রাজ্য মরিয়া গেল। রাণীয়ে চিন্তার কারণ মালা গলায় রাখিয়া মালার ধ্যান ছাড়িল ; আর কোনো দিন জপিল না। এবং বড় দিরং করিল না শান্তি : রাজ্য, স্বথ, সম্পত্ত্য, ঘর, দুয়ার হারাইয়া এত গরীব হইল, যে দুয়ারে দুয়ারে মাঙ্গিয়া থাইত। তখন সে অভরসা হইয়া এক ছুরি দিয়া তিন ঘা আপনার বৃকে দিল, এহাতে অচস্থিত মর্বিতে লাগিল। এহা দেখিয়া সম্পূর্ণ কুঠি ভুতে আইসিল, তাহারে লইয়া নরকে যাইবাব।

[৬৬] এমত কুকার্য্য দেখিয়া করুণাময়ী মাতা সিদ্ধা দোমিন্গোস্কে আনিয়া স্বর্গে-থাকিয়া আইসিলেন। রাণীয়ে স্বর্গের রাণী আগুয়াইলেন : তাহান দেখা হইয়া ভূত-সকলে ডরে পলাইয়া গেল। তবে ঠাকুরাণী রাণীয়ে কহিলেন : ‘ঝি আমাব, দেখ, কত দুখ পাইয়াছিলি, এবং কত গুনা করিয়াছিলি আমার মালার ধ্যান ছাড়িয়া : এখন তাগায়েত তোর উপায় আছে : যদি চাহিস্, আমি তোবে বাঁচাইব। মরিবি না ; রাজ্য, স্বথ, সম্পত্ত্য পুনর্কীব পাইবি : কিন্তু যে মালার ধ্যান ছাড়িয়া দিলি, আর বার ধরিতে উচিত।’ ঠাকুরাণীর কথা শুনিয়া রাণীয়ে উত্তর দিতে পারিল না মুখে ; তথাচ প্রাণে এমত করিবার সত্য মানন করিল।

তখন সিদ্ধা দোমিন্গোস্ ঘায়ের উপরে হাত দিলেন ; হাত দিয়া রাণীয়ে ভাল হইল। ভাল হইয়া পরমেশ্বরেরে ও ঠাকুরাণীরে পূজা দিল, এত বড় অমুগ্রহের কারণ। তাহার সকল অপরাধ কনফেসার করিল : পুনর্কীর মালার ভজনা ধরিল : এবং ও আরবার রাজ্য, স্বথ, সম্পত্ত্য পাইল। যেত দিন পৃথিবীতে ছিল, অনেক পুণ্য করিল। পরমেশ্বরের কুপাতে বৃদ্ধ-কালে মরিল, এবং ভোগাভোগ পাইল।

[৬৮] গু। উত্তম কহিলাঃ এমত বুঝান শুনিলে শুনিলে বড় ভক্তি  
জন্মে। আর নি কিছু আছে কহিবার ?

শি। মালার অনন্ত মহিমা আছে : সকলের বিচার কিমতে  
হইবেক ? এখন থাকুক মালার অপূর্ণ। আর পড়ন।

গু। আর কি ধ্যান ঠাকুরাণীর ?

শি। 'নিস্তার রাগী'।

গু। কহ, শুন।

§

শি। নিস্তার রাগী

করুণাময়ী মাতা,

জীবন ও পরম অমৃত,

আমারদিগের আশা,

নিস্তার,

আমরা তোমারে ডাকি,

স্থান-ভ্রষ্ট হইয়া

আত্মার পুত্র-সকল,

তোমারে অভিলাষ করি ;

ঝুরি, আর রোদন করি।

এহি বোধে রোদনের।

ইহাতে

তুমি আমারদিগের সহায়,

[৭০] এহি তোমার

করুণার নয়ান

আমারদিগেরই দৃষ্টি করো ;

এহি স্থান-ভ্রষ্টের পর  
আমারদিগেরে দরশ করাও ।

যেহুস্ ।

তোমার উদরের  
ধর্মফল ।

এ করুণাময়ী !

এ পরম অমৃত !

সর্ব-কাল অকুমারী মারিয়া

সাধো আমারদিগের কারণ,

সিদ্ধি পরমেশ্বরের মাতা,

যেন আমরা যোগ্য হই,

খিস্তর আজ্ঞা ধনের ।

আমেন্ যেহুস্ ।

§

গু । ‘নিস্তার রাণী’ কেটা করিয়াছেন ?

শি । সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘরে ।

গু । কেন করিলেন ?

শি । ঠাকুরাণীরে পূজ্য দিবার, এবং তাহান লক্ষ্য পাইবার কারণ ।

গু । ভাল कहিলা ; এখন অপূর্ব কার্য্য कह, শুনি ।

শি । कहি, শোন ।

[৭২] হিস্পানিয়াতে এক পাদ্রি নিয়মিকে প্রধান পাদ্রিরে বধিল ; বধী  
পাদ্রির পিঙ্কন থসাইয়া গৃহস্থের কাপড় পিঙ্কিয়া পলাইয়া গেল  
বেরবেরিয়াতে ( বেরবেরিয়া মোছলমানের দেশ ) : সেখানে অনাস্থিক  
হইয়া মহম্মদের কুশাস্ত্র মানিয়া ধরিল, মোছলমান হইয়া অনেক অপরাধ

করিয়া বড় অপরাধী হইল : এবং ‘যেন অপরাধে আর অপরাধ জর্মে’ ; মোছলমান মাইয়ারে বিবাহ করিল ; সে মাইয়া বড় ধনী। গৃহস্থানী করিল, হেমত আর আর গৃহস্থও করে : এবং তিন পুত্র জন্মাইল। একদিন অনাস্থিকে আপনার ভাগ্যেতে বেড়াইতে গেল। সেখানে ফারাগ হইয়া এক ‘নিস্তার রাণী’ জপিল, যেমত অভ্যাস করিত, ‘নিস্তার রাণী’ জপিয়া স্বর্গের রাণী সাক্ষাৎ হইয়া কহিলেন : কিসের কারণ এত কুকার্য, কুরীত পাতক করিলি ! ফিরিয়া যা, কন্ভেস্তোতে তোব অপরাধ কন্ফেসার কর ; পরমেশ্বর করুণাময় তোর অপরাধ ক্ষেমিবেন : এবং আমি তোরে লক্ষ্য দিব। ইহা কহিলেন ঠাকুরাণীয়ে, এবং আর বার স্বর্গে গেলেন।

ঠাকুরাণীর কথায় অনাস্থিকের পরমার্থ বড় ভার হইতে লাগিল, এবং তাহার প্রাণে বড় চিন্তা হইয়া আপনার ঘ[৭৪]রে গেল। চিন্তিত দেখিয়া তাহারে স্ত্রীয়ে জিজ্ঞাসিল : আজি তোমারে বড় চিন্তিত দেখি, কি চিন্তা তোমার ? কোন দুখ নি পাইলা ? সে কান্দিতে লাগিল : এবং রোদন করিয়া স্ত্রীয়ে উত্তর দিল। কথায় কথায় কহিল, যত কুকার্য করিয়াছিল। এবং যাহা তাহারে ঠাকুরাণী কহিলেন, তাহা কহিল। ইহা শুনিয়া স্ত্রীয়ে কহিল : তোমার কোন চিন্তা নাই, বাইতে চাহ যদি, চল যাও, আমি বল করিয়া তোমারে ধরিয়া রাখিব না। ধন বিস্তর আমারদিগের আছে, যেত চাও, তাহা নেও। এবং তিন পুত্র জন্মাইয়াছিল, যে বড় তাহারে লইয়া যাও : দুখ স্থখে তোমার সাথী হইবে। স্ত্রীর কথা শুনিয়া বড় স্ত্রীত হইল। পরে তাহার বেটা লইয়া হিস্পানিয়াতে গেল : কন্ভেস্তোতেও গেল। প্রধান পাদ্রির কাছে গিয়া কহিল, তুমি পাদ্রি-সকলকে ডাকিয়া আনাও ; সকলের ঠাই এক নিবেদন করিতে উচিত, তাহাতে আমার উপায় হইবেক। বড় পাদ্রি

এমত কবিলেন ; পাদ্রি-সকলের ডাকিয়া আনিয়া, সকলের সাক্ষাতে, সে কহিতে লাগিতে এমত রূপ । ধর্ম্মার্থ পাদ্রি-সকল, তোমারদিগের নি মনে আছে, যে আজি এত বছর এক পাদ্রি বড় পাদ্রিকে বধিয়াছিল ? এবং পলাইয়া গিয়াছিল ? পাদ্রিরা কহিলেন : হয়, মনে আছে । সেই অভাগিয়া আমি : ভূতের [ ৭৬ ] বাজীতে বধ কবিয়া পলাইলাম ; এবং ছেন অপবাধে আর অপরাধ জন্মে, অনাস্থিক হইয়া মোছলমান হইলাম ; বিবাহ করিয়া, পুত্র কন্যা জন্মাইলাম ; আব আব অনেক পাতক কবলাম ; ঠাকুরানীর আজ্ঞায় বড় প্রাণের ব্যথা করিয়া আইসি : তোমারদিগের সাক্ষাতে মাফ মাঙ্গি ; তোমরা তো মাফ করিবা, তবে পরমেশ্বর মাফ করিবেন । এহি নিবেদন করিল । এহা শুনিয়া পাদ্রিরা কান্দিলেন ; অল্প প্রাচিত তাহারে দিলেন । কিন্তু যে সে করিল, সেই বড় হইল । পরে পরমেশ্বরের রূপাতে মরিল ; স্বর্গে গেল অনন্ত সুখ পাইবাব, সর্ব্ব কাল বিনে শেষে ।

## তাজেল ৪

মানি সত্য নিরঞ্জন, আস্থার চৌদ্দ ভেদ, এবং  
তাহানদিগের অর্থ ।

§

শু । তুমি যে কহিলা, যে স্ব রূপে মানিতে উচিত জানিতে, ও  
বুঝিতে আস্থার ভেদ-সকল । এখন কহো ; আস্থার ভেদ জানিতে  
বুঝিতে, কি জানিবেক ?

[৭৮] শি । জানিবেক কিবা ‘মানি সত্য নিরঞ্জন’, কিবা ‘আস্থার চৌদ্দ  
ভেদ’, এবং তাহানদিগের অর্থ ।

শু । জান নি ‘মানি সত্য নিরঞ্জন’ ?

শি । হয়, জানি ।

শু । কহ শুনি ।

§

শি । মানি সত্য নিরঞ্জন  
পিতা সর্বকর্তা,  
তিনি স্বর্গ মর্ত্ত  
সৃষ্টি করিয়াছেন :  
মানি ঘেহুস্ খ্রিষ্ট  
কেবল তাহান পুত্র,  
আমারদিগের ঠাকুর ;  
তিনি উদ্ধব হইলেন

ইম্পিরিতো সান্তোর কর্তৃত্বে,  
জন্মিলেন অকুমারী মারিয়ার উদরে  
কষ্ট লইলেন

পনসিষ্ট পিলাতোর ঠাই ;  
ক্রুশে জড়িত হইলেন,  
মৃত্যু লভিলেন, মৃত্তিকা লইলেন ।

নরকে লামিলেন ,

তেতীয় দিনে

জিয়া উঠিলেন মৃত্যু-থাকিয়া ।

জিয়া উঠিয়া স্বর্গে গেলেন ,

বসিয়াছেন অনন্ত পিতার

[ ৮০ ] ডাহিন হস্তের কাছে ;

সেখানে-থাকিয়া আসিবেন

বিচার করিতে জীয়াস্তা মরার ।

মানি ইম্পিরিতো সান্তো ,

সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘর,

সকল সিদ্ধার ধর্ম-ফলের যুগল পাওন ;

পাপের উদ্ধার ,

শরীর জিয়া উঠন ;

এবং জীবন অনন্ত সংখ্যা ।

আমেন যেহুস্ ।

শু। 'মানি সত্য নিরঞ্জন' কেটা করিল ?

শি। যেহুস্ খ্রিস্তর বারো সেবক ।

শু। কেন করিলেন ?



শি। আস্তার ভেদ-সকল বুঝাইবার কারণ।

গু। আস্তা কি ?

শি। মানিতে, যে দেখি না, এবং দেখিও নাহি।

গু। কি মানিবেক ?

শি। যেত ভেদ যেহুস্ত খিস্ত শিখাইলেন সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘরে  
সেই ভেদ-সকলে 'মানি সত্য নিরঞ্জনতে' আছেন।

গু। যে ভেদ মানো, সেই ভেদ কোন দিন দেখিলানি ?

শি। না।

গু। তবে কেমনে মানো ?

শি। মানি, যেন পরমেশ্বর পরমেশ্বর আপনি কহিয়াছেন ; এবং  
সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘরে এমনত রূপ শিখায়েন।

[৮২] গু। এহি সকল ভেদ কেমনে মানো ?

শি। যেমন সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘরে মানেন।

গু। সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘরে কেমনে মানেন ?

শি। আমি মূরখ, এহা কেমনে কহিব ? অনেক মহা জ্ঞানী  
শাস্ত্রের আছেন, তাহানা উত্তর দিবেন।

গু। ভাল কহিলা : আর কহ ; যাহারা 'মানি সত্য নিরঞ্জন' জানে  
না ; এবং 'আস্তার চৌদ্দ ভেদ' জানে না, তাহারদিগের নি কোনো উপায়  
আছে ?

শি। তাহারদিগের কোনো উপায় নাহি, যেন তাহার আস্তা নাহি।

গু। এহা সাঁচা, এমনত হয় , এহার মধ্যে আশ্চর্য্য কথা কহ, গুনি।

শি। তবে শোনো। এক বনমুনিষ্ঠ আছিল, সে এত মূরখ  
আলিসিয়া, যে আলিস্ত্রের কারণ অর্থ-ভেদ শিখিল না। তাহারে এক  
গুরু 'মানি সত্য নিরঞ্জন' শিখাইল পরমেশ্বরের আজ্ঞায়।

আর এক মুরুখ মাইয়াকে ঠাকুরাণী আপনে শিখাইলেন ‘মানি সত্য নিবঙ্গন’, ‘পদার্থনা’ আর ‘প্রণাম মারিয়া’ ।

এক পাদ্রি পাউলিণ্ডা পরমেশ্বরের শাস্ত্র বুঝাইতে লাগিল : জিজ্ঞাসা কবিল ; [৮৪] তোমারদিগেব নি কেহ অর্থ-ভেদ কহিতে পারো ? নাজেব কারণ কেহ উতব দিল না । তবে একটা দুপ্পের ছাওয়াল উতব দিল , অর্থ-ভেদ পণ্ডিতের মত কহিল ।

গু । জান নি আস্থার চৌদ্দ ভেদ ?

শি । হয়, ঠাকুর, জানি ।

গু । কহ, দেখি ।

§

শি । আস্থার ভেদ

চৌদ্দ হয়েন ।

সাত

নৈরাকারে পৌছে ,

আব সাত

যেস্‌স্‌ খিস্তব সাকাবে পৌছে ।

যে সাত নৈবাকাবে পৌছে—এহি :

প্রথম, মানি,

যে কেবল এক পরমেশ্বব সৰ্ব্ব-কর্ত্তা হয়েন ।

দুই, মানি,

যে তিনি পিতা :

তিনে, মানি,

যে তিনি পুত্র :

চাইরে, মানি,

[ ৮৬ ]    যে তিনি ইম্পিরিতো সাস্তো :

পাঁচে, মানি,

যে তিনি সৃষ্টি-কর্তা :

ছয়ে, মানি,

যে তিনি নিস্তার-কর্তা :

সাতে, মানি,

যে তিনি বৈভোগ-দাতা ।

§

যে সাত সাকারে পৌছে, এহি :

প্রথমে, মানি,

যে পরমেশ্বরের পুত্র উদ্ভব হইলেন

ইম্পিরিতো সাস্তো কর্তৃত্বে ।

দুইয়ে, মানি,

যে জন্মিলেন অকুমারী মারিয়ার উদরে । তিনি রহিলেন  
সর্ব-কাল অকুমারী ।

তিনে, মানি,

যে আমারদিগেব কারণ, ক্রুশে জড়িত হইলেন, মৃত্যু  
লভিলেন, এবং মৃত্তিকা লইলেন ।

চাইরে, মানি,

যে নরকে গিয়া সাধু-সকলের আত্মা উদ্ধার করিলেন, তাহান্না  
সেখানে আছিল আশাতে—তাহান্ন সিদ্ধি আগমনের ।

পাঁচে, মানি,

যে তেতীয় দিনে জিয়া উঠিলেন ।

ছয়ে, মানি,

[৮৮] যে স্বর্গে চড়িলেন, বসিয়াছেন অনন্ত পিতার ডাহিন হস্তের কাছে ।

সাতে, মানি,

যে আসিবেন বিচার করিতে জিয়ন্তা মরাব : পাপ পুণ্য বিচার করিবেন ; ভোগাভোগ দিবেন ।

### §

শু। ভাল : এখন নৈরাকারের ভেদ বুঝাও ।

‘মানি, যে কেবল এক পরমেশ্বর হয়েন’ : এহি ভেদ কেমনে বুঝ ?

শি। বুঝি, যে বিস্তর পরমেশ্বর নহেন : তিনি কেবল এক, অনন্ত, অপার, অমর, সর্ব-রীত, সর্ব-জ্ঞান ; আর আব ইত্যাদি যত ।

শু। ‘মানি, যে তিনি পিতা, তিনি পুত্র, তিনি ইম্পিবিতো সান্তো ।’ এহি তিন ভেদ কেমনে বুঝ ।

শি। বুঝি, যে পিতা পরমেশ্বর ; পুত্র পরমেশ্বর ; ইম্পিরিতো সান্তো পরমেশ্বর : এবং বুঝি, যে এহি তিন জন সমান, কেবল এক পবমেশ্বর পরম সার ।

এহি পরম সত্য পরমেশ্বর জা[ ৯০ ]নাইলেন আশ্চর্য্যে । সেই আশ্চর্য্য কহি, শোনো ।

যে কালে আরিয়ানের কিচড়-সকলে গায় করিত, যে ‘তিন জন পিতা, পুত্র, ইম্পিরিতো সান্তো সমান হয়েন না’ ; সেই কালে ফ্রান্সেতে এক পাদ্রি বিস্পো বড় মাধু আছিল ; সেই বিস্পো মহিমাতে পরমেশ্বরের ঠাই নিবেদন করিয়া কহিলেন, ঠাকুর, যদি তুমি তিন এক, এক তিন সমান ; আমারদিগেরে এক নিশান দিও, তবে সত্য জানিয়া সঙ্কে ঘুচিয়া আরিয়ানের কুশিক্ষা নষ্ট হউক ।

এমত নিবেদন করিলেন : এবং পরমেশ্বর নিশান দিলেন । তিন সমান জলের ফোটা আলতাবেতে পড়িল ; পরে এহি তিন ফোটা

একটা হইয়া এক সুন্দর হীরা-পাথর হইল। সেই পাথর বিস্মোয় ধরিয়া রাখিলেন ; এক স্বর্ণের ক্রুশ বানাইয়া ক্রুশের মধ্যে লাগাইয়া রাখিলেন যে রোমানা-পন্থী আন্থিক হইয়া পাথর দেখে, সে বড় সুন্দর দেখে, যে জনে অনান্থিক হইয়া দেখে ; সে সুন্দর দেখে না ; এ পাথরে অনেক অপূর্ণ করিল, এবং আজিও করে। এহি আশ্চর্য দেখা যায়, যে যেমত এ তিন পানির ফোটা একটা হইয়া এক হীরা হইল ; তেমত পরমেশ্বর তিন জন সমান, এবং তিন জন এক পর[২২]মেশ্বর পরম-ব্রহ্ম।

আর কহি : পাঁচ শহ তিরাশি বছর খ্রিস্তর জন্ম বাদে, এক রোমানা-পন্থী এবং আরিয়ানের এক কিচড, অর্থ-ভেদের বিচার করিল। কিচড কহিত, ‘যে পরমেশ্বরের পুত্র পিতার সম্ব’ ; রোমানা-পন্থী কহিত, ‘যে পিতার পুত্র পিতার সমান’। এহি গ্নায়, গ্নায় করিতে করিতে অনেক দিন গেল : কেহ গ্নায়েতে জিনিল না। দেখিলে রোমানা-পন্থী, যে কিচড়ে সাঁচা শিক্ষা ধরে না, কহিল : তুমি তো আমার কথা মান না, এবং আমি তো তোমায় মানিব না : আর ধরাণ গ্নায় করিতে উচিত ; চলো, পরীক্ষা করিও : বড় অগ্নি করিয়া তাহাব উপরে এক পাতিল পানি গবম করিয়া রাখি ; পানি উৎরাইলে, তাহার ভিতরে এক আঙ্গুটি ফালাইয়া দেই ; যে জনে আঙ্গুটি হাত দিয়া তুলিতে পারে, তাহার শিক্ষা সাঁচা হইবেক : যে জনে আঙ্গুটি তুলিতে পারে না, তাহার শিক্ষা মিছা। কিচড়ে কহিল, ইহা মানি, এমত হইবেক।

তবে আশুন করিয়া পানিরে গরম দিল ; পানি উৎরাইতে লাগিল, পানির ভিতরে আঙ্গু[২৪]টি ফালাইয়া দিল। তখন রোমানা-পন্থী কহিল, সকলই তৈয়ার আছে ; চলো, ঠাকুর, আঙ্গুটি তোলা। কিচড রোমানা-পন্থীরে কহিল, তুমি পরীক্ষা করিলা ; তবে তুমি আগে পরীক্ষা কর, এবং আঙ্গুটি তুল। রোমানা-পন্থীর আস্থা কিছু কমি আছিল ;

এ কারণ ডরাইতে লাগিল। এহা দেখিয়া আব রোমানা-পন্থীয়ে তাহারে কহিল, তোমার আস্থা নাহি? তুমি যদি কহ, আমি আঙ্গুটি তুলিয়া দিব। হুকুম পাইয়া, পরমেশ্বরের রূপায় পানিব ভিতরে হাত দিল। কিচড বেশ অগ্নি জ্বালাইতে ছিল; পানিযে বড় উৎরাইতে আছিত; পানির লগে আঙ্গুটি লড় পাড়িতে লাগিল: রোমানা-পন্থী বিচেবায়, লাগল পায় না: বিচারাইতে বিচাবাইতে তিন দণ্ড হইল: পবে আঙ্গুটি তুলিল; তুলিয়া দেখাইল, কহিল: দেখ তোমবা; ‘পিতাব পুত্র পিতার সমান’। এখন সন্ধে ঘুচিল।

আঙ্গুটি দেখিয়া রোমানা-পন্থীবা বড় খোশাল হইল; এবং কিচড়-দকলে বড় লজ্জা পাইল: পরং যে কিচড় গ্রাণ করিত, সে লাঙ্গ পাইয়া কহিল, আমিও দেখিব আমার কথা নি সঁচা? পরীক্ষা কবি। এহা কহিয়া আঙ্গুটি তুলিবার জ্বলেব ভিতবে হাত দিল। হাত অচন্দিত পুড়িয়া গে[২৬]ল। তবে তাহার শিক্ষা মিথ্যা হইল। তাহার পর লোক-সকলে রোমানা-পন্থীর শিক্ষা ধবিল, পরমেশ্বরের অনুগ্রহ পাইয়া তাহানে পূজ্য দিল।

আর সিদ্ধা সিমাও স্তেন্নিতা বনবাসী হইলেন, অনেক প্রাচিত করিলেন: অনেক বছর স্তম্ভের উপরে এক ঠেঙ্গে ঝাড়া হইয়া পহিলেন। অনন্ত তিন জনেব নামে অনেক অপূর্ব কার্য করিতেন; রোশ, মড়ক দূর করিতেন; মুনি হইয়া যাহা হইবেক তাহা কহিতেন; আর আর অনেক স্মরীত কার্য করিতেন, সকলের কহন যায় না, এবং তাহাবদিগের লেখা নাহি।

এক অপূর্ব কার্য গুনিয়া এক মোছলমান ফৌজদারে সাধুব স্থানে গিয়া কহিল: ঠাকুর, তোমাব স্মরীত কার্যের আউই গুনিয়া তোমার ঠাই এক নিবেদন করি; এবং আশা রাখি, যে তুমি আমাবে এক

অনুগ্রহ করিবা। নিবেদন শোনে। আমার এক চাকরের চোরঙ্গী বাত হইল; হাত ও পাও লেঙ্গড়া হইল। পৃথিবীর মধ্যে কোন ঔষধ্য নাহি, তোমার ঠাই যদি ধর্ম ঔষধ্য হইয়া থাকে, সেই ঔষধ্য তুমি [ ৯৮ ] দিও। এহা নিবেদিল। সাধু কহিলেন : তোমার চাকর ডাকিয়া আনাও, তবে যদি তাহার আস্থা থাকে, পরমেশ্বরের কৃপায় ভাল হইবেক। ঠাকুরে আজারবন্দ আনাইল; আনিয়া তাহারে সাধুয়ে জিজ্ঞাসা করিলেন, তুই নি ভাল হইতে চাহিস, কি না? সে উত্তর দিল : হয়, ঠাকুর আমার ভাগ্য যদি থাকে, আশা রাখি ভাল হইবার, পরমেশ্বরের কৃপায়। সাধুয়ে কহিলেন; তবে যেহুন্স খ্রিস্তর শাস্ত্র মানিতে উচিত, এবং উচিত মানিতে, যে পরমেশ্বর তিন জন সমান—পিতা, পুত্র, ইম্পিরিতো সান্তো : এবং যে, এহি তিন জন এক পরমেশ্বর সর্ব-কর্তা, সর্ব-রীত, সর্ব-জ্ঞান, অনন্ত, অমব, অপার আর আর ইত্যাদি যত। আজারবন্দ কহিল : হয়, ঠাকুর, এহা মানি, এবং সর্ব প্রাণে খ্রিস্তর শাস্ত্র ধরি। সাধুয়ে কহিলেন : তবে মান যদি, ‘পিতাব নামে, এবং পুত্রের, এবং ইম্পিরিতো সান্তো’ব তিন এক, এক তিন সমান’ উঠ, যা গিয়া। এহা কহিয়া চোরঙ্গী বাত দূর গেল; এবং সে ভাল হইল। তখন সা[১০০]ধুর আজ্ঞায়, চাকরে ঠাকুর কান্ধে করিয়া লইয়া গেল বাড়ীতে। এহা দেখিয়া লোক-সকলে সত্য নিরঞ্জনরে পূজা দিল।

গু। উত্তম কথা? আর কহ, মানি, ‘যে তিনি সৃষ্টিকর্তা হইয়েন’ : এহি ভেদ কেমনে বুঝ?

শি। বুঝি, যে তিনি পরাংপর পরমেশ্বর, তাহান অনন্ত কর্তৃত্বে স্বর্গ মর্ত্য সৃষ্টি করিয়াছেন; আর যত কিছু আছে।

গু। মানি, ‘যে তিনি নিস্তার-কর্তা হইয়েন’ : এহি ভেদ কেমনে বুঝ?

শি। বুঝি, যে করুণাসিদ্ধ পরমেশ্বর আমারদিগের অপরাধ ক্ষেমনে,

তাহান পুত্রের কষ্টের ফলের কারণ : এবং আমারদিগেরে রূপা দেন, পাপ না করিবার ।

গু। মানি, 'যে তিনি বৈভোগ-দাতা হইলেন' : এহি ভেদ কেমনে বুঝি ?

শি। বুঝি, যে তিনি বৈভোগের নাথ, পাপ পুণ্য বিচার করিবেন ; এবং ভোগাভোগ দেন : যাহারা পুণ্য করিল, তাহারা স্বর্গেতে অনন্ত সুখ পাইবেক ; যাহারা পাপ করিল, এবং প্রাচিত করিল না, তাহারা নরকে যম-তাড়না পাইবেক, সর্ব কাল বিনে শেষে ।

গু। সাকারের ভেদ বুঝাও : 'মানি, যে পর[১০২]মেশ্বরের পুত্র উদ্ভব হইলেন ইম্পিরিতো সান্তোর কাণ্ডে, এবং মানি, যে জন্মিলেন অকুমারী মারিয়ার উদরে' । এহি ভেদ কেমনে বুঝি ?

শি। বুঝি, যে পরমেশ্বরের পুত্র স্বর্গে-থাকিয়া আসিয়া সাকাব হইলেন অকুমারী মারিয়ার গর্ভে ইম্পিরিতো সান্তোর রূপায়, আর তাহান কর্তৃতে, এবং বুঝি যে অকুমারী মারিয়া সর্ব কাল রহিলেন অকুমারী : অকুমারী প্রসবের আগে, অকুমারী প্রসবে, অকুমারী প্রসবের শেষে । এমত বুঝি ।

গু। ভাল বুঝি : আর জিজ্ঞাসা করি : তুমি তো উতব দাও । জন্মদিনে নি কিছু অপূর্ব হইল ?

শি। হয় : অনেক হইল : সকলের কহন যায় না : যাহা জানি, তাহা কহি, শোনো ।

যে কালে যেশুস্ খ্রিস্ত বেলেমতে জন্মিলেন, সেই কালে আগুস্ত সেজার পাহশায় হইল রোমাতে । সে পাহশায় আপনার ঘরে আপনো দেবতারে জিজ্ঞাসিল ; তাহার পরে পাহশায় কেটা হইবেক ? উত্তর দিল না গোসাফ্রি । তিন পূজা করিল সেজার, তাহাতে



তিন নিবেদন করিল। পরে গোসাঞি উত্তর দিল : কহিল, সেজার, বাহা জিজ্ঞাসা করিলি, তাহার উত্তর আমি দিতে পারি না। আজি বেলেমতে জন্মিলেন এক ছাওয়াল [ ১০৪ ] পরম সার পুরুষ, এবং পরম সব পরমেশ্বর, তিনি তোমারে উত্তর দিবেন ; আমারে উত্তর দিবার মানা করিলেন। এহা শুনিয়া সেজার এক ছাওয়ালের আকৃতি বানাইয়া আপনার ঘরে রাখিল, এবং স্ববর্ণের আখব দিয়া লেখিয়াছেন, এহি তিন কথা : ‘এহি পবমেশ্বরের পুত্রর আকৃতি, তাহানে সেবা কর’।

সেই কালে হিস্পানিয়াতে তিন সূর্য্য দেখা গেল।

সেই কালেও, এবং সেই দিনে যাহারা মরদে মরদে কামদ কায করিত, তাহারে অচস্থিত মবিল : এবং নরকে গেল। সেই কালে ও যত হিন্দুর দেবতা এজিপ্ততে আছিল, সকলে ভাঙ্গিয়া গেল।

সেই কালেও দোস্তীর অনন্ত মণ্ডব-ঘর পড়িল ; পাথর পাথরের উপরে রহিল না। সেই মণ্ডব হিন্দুরা বড় খরচ করিয়া পূর্বে করিয়াছিল, পূজা করিবার কারণ। সেই মণ্ডব তৈয়ার হইয়া হিন্দুবা প্রথম পূজা কবিয়া গোসাঞিবে জিজ্ঞাসা করিল, কতদিন এহি মণ্ডব রহিবেক ? গোসাঞি উত্তর দিল : রহিবেক যাবত বিয়ায় না এক অকুমারী মাইয়া ; অকুমারী মাইয়া বিয়াইলে মণ্ডপ নষ্ট হইবেক। এমত উত্তর শুনিয়া হিন্দুরা কহিল, এক [ ১০৬ ] অকুমারী কোনো দিন বিয়াইতে পারিব না : তবে মণ্ডব কোন দিন নষ্ট হইবে না। এহি কারণ, মণ্ডবের নাম রাখিল ‘দোস্তীর অনন্ত মণ্ডব-ঘর’। পরে অনেক বছর বাদে, যেসুস্থ খিস্ত জন্মিলেন অকুমারী মারিয়ার গর্ভে, এবং দোস্তীর অনন্ত মণ্ডব-ঘরে নষ্ট হইয়াছে, যেমত গোসাঞি কহিল।

এহার মধ্যে এক আশ্চর্য্য শোনো, সেই আশ্চর্য্য গুরুয়ে আমারে শুনাইল।

ইতালিয়াতে এক গৃহর আছে, কাস্তেলাও নাম : সেই গৃহরে এক অকুমারী মাইয়া বড় ধর্মার্থী আছিল, তাহার নাম মার্গাবিতা, সেই মাইয়া ধ্যানে ও পুণ্যেও উত্তম হইলেন। জন্ম-ভেদের নিত্য ভাবনা করিতেন। বালক যেশ্বরে বড় তপস্বী এবং বড় দয়াও করিতেন। পরে মরিয়া স্বর্গে গেলেন। তাহান শরীর পৃথিবীতে রহিল। সেই দেশের বাসিন্দা-সকলে সিদ্ধা শরীর আত্ম রাখিতে চাহিল। এ কারণ শরীর চিবিয়া আঁতুড়ি-সকল ফালাইয়া ভিতরে স্বগন্ধি দিল। আঁতুড়ির মধ্যে এক হীবা-পাথর পাওয়া গেল : সেই পাথর যেমত স্ফোর জুত তেমত আলো দিত। তাহাতে জন্ম-ভেদেব স্থান ক্ষুদ্র আচ্ছিত : বালক যেশ্বস্ শণ-গাছের উপবে শুইয়া, এবং [ ১০৮ ] অকুমারী মাঝি আঁটু করিয়া তাহান সাক্ষাতে আসিতেন, তাহানে সেবা করিতেন। এ পাথর কাস্তেলাও গৃহবে রাখিয়াছে, অনেক অপূর্ব করিল, এবং আজিও কবে।

গু। উত্তম কহিলা : কিন্তু আমরা যে কহি, যে ঠাকুরাণী সর্ব কাল অকুমারী, এহাতে কোনো সন্ধে জন্মিতে পারে। কেহ কহিবে ঠাকুরাণীর গর্ভে যদি খ্রিস্ত জন্মিয়াছিলেন, তবে তিনি কেমনে অকুমারী রহিলেন ?

শি। পরমেশ্বরের মহিমা ! এ এত বড় আশ্চর্য্য নহে, আর আর কত বেশ বড় করিতে পারেন তিনি তাহান অপার কর্তৃত্ব, এবং কবিয়াছেন। কিন্তু তোমার সন্ধে ঘুচিবাব এক আশ্চর্য্য কহি, শোনো ; তবে কোনো সন্ধে যদি, ঘুচিবেক।

এক পাদ্রি নিয়মিক মহা পণ্ডিত আছিল : সেই পাদ্রি জন্ম-ভেদ মনে কবিয়া ভাবিতে লাগিল : ভাবিতে ভাবিতে আপনি আপনি কহিত : ‘নারিয়া মাতা হইয়া কেমনে অকুমারী রহিলেন ?’ এবং ‘যদি অকুমারী, কেমনে বিয়াইলেন ?’ ভাবিতে ভাবিতে অনেক বছর গেল। পরে এক অজ্ঞান নিয়মিক সন্ন্যাসী পরমেশ্বরের আজ্ঞায় তাহার সন্ধে

যু-[১১০]চাইল ; কহিল : ‘মহা পণ্ডিত, বিবি মারিয়া অকুমারী প্রসবেব আগে ।’ বেত দিয়া মৃত্তিকাতে এক বাড়ি মারিল ; এবং এক সাদা ফুল জন্মিল । পুনরুবার কহিল : ‘মহা পণ্ডিত, বিবি মারিয়া অকুমারী প্রসবে ।’ আর বার বেত দিয়া মাটিতে বাড়ি মারিল ; এবং আর এক সাদা ফুল জন্মিল । পুনরুবার কহিল : ‘মহা পণ্ডিত, বিবি মারিয়া অকুমারী প্রসবের শেষে ।’ আর বার বেত দিয়া মৃত্তিকাতে মারিল বাড়ি ; এবং আর সাদা ফুল জন্মিল । এত বড় আশ্চর্য্য দেখিয়া, মহা পণ্ডিতের সঙ্গে ঘুচিল, আর সঙ্কে করিল না ।

গু । এহা তুলনায় বুঝাও ।

শি । বুঝাই : এক শিশা যদি হইয়া থাকে, রৈদে রাখ , এহাতে দেখিবা, যে রৈদ বাহির হয়, এবং শিশা ভাঙ্গিয়া যায় না ; এমত রূপে যেসুস্থ শিশু জন্মিলেন অকুমারী মারিয়ার গর্ভে ; এবং তাহান অকুমারী নষ্ট হইল না ।

গু । বুঝিলাম : আর ভেদ : ‘মানি যে আমারদিগের কাণে ক্রুশে জুড়িত হইলেন, মৃত্যু লভিলেন, মৃত্তিকা লইলেন’ : এহি ভেদ কেমনে বুঝ ?

শি । বুঝি, যে যেসুস্থ শিশু নর উদ্ধার কারণ ক্রুশের উপরে মরিলেন, যখন পুরুষ ; যখন পরমেশ্বর, মরিতে পারেন না ।

[১১২] গু । কেমনত রূপ মরিলেন ?

শি । সিদ্ধি আত্মা শরীর ছাড়িলেন ; সিদ্ধি নৈরাকার আত্মায়ের সঙ্গে গেলেন ; এবং শরীরের কাছে রহিলেন ।

গু । এহা তুলনায় বুঝ ।

শি । বুঝাই : যেমত যাহার এক তরোয়াল আছে ; তরোয়াল যদি মেয়ান থাকিয়া বসায়, এক হাতেতে মেয়ান থাকে, আর হাতেতে

তরোয়াল থাকে : সে তরোয়ালও ছাড়ে না, মেঘানও ছাড়ে না, এমন রূপ । নৈরাকারে শরীর ছাড়িলেন না , আত্মায়ও ছাড়িলেন না ।

গু । যেহুস্ম শ্বিস্ত কোন্ দেশে মরিলেন ?

শি । যেহুস্মালেমতে ; সেই স্থানে প্রথম বাপ অনাদির মন্তক পাওয়া গেল : যেন অনাদির ধারা উদ্ধার করিবার কারণ যেহুস্ম শ্বিস্ত মরিলেন ।

গু । সেই দেশে নি কোনো নিত্য আশ্চর্য আছে ?

শি । হয়, আছে : এহি স্থানের কাছে এক ময়দান, কিবা ভাগ আছে, তাহাতে অনেক গাছ, ও ফল, ও ফল আছে ; এত সুন্দর স্থান দেখিবার, যে বৈকুণ্ঠের কানি দেখা যায় । সেখানে বিস্তর ধরণ পক্ষী আছে ; উত্তম বুলি বলে , সেই পক্ষ্য-সকলে কষ্টের কালে প্রতি বছর চিন্তা করে তাহারদিগের [ ১১৪ ] ঠাকুরের, কষ্টদি হুখী কান্দে, বোরে : কিবা পাক ক্রুশ করিয়া, কিবা পাক এড়িয়া , কিবা মাথা লামিয়া আধা মরা হইয়া থাকে । কিন্তু জিয়া উঠনের দিবসে জিয়া উঠিতে আঙ্কারা দেখা যায় । বড় খোশাল হইয়া সুন্দর বুলি বলে , খেলা করে , পক্ষ্য পক্ষ্যারে লড়ালড়ি করে : পক্ষ্য ও পক্ষ্যের মধ্যে উড়িয়া যাইতে নাচন করে । এমন রূপ আনন্দিত হইয়া তাহারদিগের ঠাকুরেরে সেবা করে । এ নিত্য আশ্চর্য যে জনে যেহুস্মালেমতে গিয়াছিল, সে দেখিল ; এবং যে আজিও যায়, সেও দেখে ।

গু । বড় অপূর্ব কথা ! এহাতে বুঝ , যদি পক্ষ্য বিনে বৃক্ষ হইয়া, এত চিন্তিত হইয়া থাকে কষ্টের কালে, তাহারদিগের বোধ আছে, তাহারা মূনিয়া হইয়া কত বেশ চিন্তিত হইয়া রহিতে উচিত ? এহা তুমি আপনে বুঝ । আর কহ ; শুনি ।

শি । কহি, শোনো : সিদ্ধা ক্লারা-দে-মন্তে-ফালকো কষ্ট-ভেদের বড়

ভক্তি করিলেন ; খিস্তর দুখ মনে করিয়া বড় কান্দি[১১৬]লেন। তিনের ভেদ বড় মানিলেন। আথেব, রূপাতে মরিলেন : মরিয়া, মূনিষ্টে তাহান শরীর চিরিল, স্বগন্ধি দিবাব কারণ : তাহান প্রাণেতে খিস্তর কষ্ট প্রমাণ দেখা গেল : এক খিস্তর আকৃতি হেবাতে করিবা আছিত। খিস্তর কাঁটার মটক মাথায আছিত , স্তস্ত ও, বাড়ি ও, বশি ও, থিল ও আছিত ; আব আর ইত্যাদি যত কষ্ট, সকলি আছিল : এহি হাথিবার-সকলে আজি তাগায়ত আছে মস্তে-ফাল্কোর আমারদিগেব কন্ভেন্তোতে : এব° সেই কন্ভেন্তোতে সিদ্ধী ক্লাবার রক্ত আছে এক শিশা ভরা। সেই বক্ত কষ্টের দিনে উতরায় : এবং হেরার তিন গুলি, সমান তাহার প্রাণেতে আছিল। এক গুলি যেমত ভার, দুই গুলিও তেমত ভার, এবং তিন গুলিও একই ভাব। যেমত পিতা পরমেশ্বর, পুত্র পরমেশ্বর, ইম্পিরিতো সান্তো পরমেশ্বর—তিন জন পৃথক্যে সঙ্গতা সমান, এবং পরমেশ্বর এক হয় ; তেমত এহি তিন গুলি ভার সমান, এবং সকল এক ওই ভাব। শুনিলা নি তুমি এমত অবিনাশীর ভেদের বুঝান ?

গু। না : এহি অপূৰ্ণ অতি বিলক্ষণ মতে [১১৮] অবিনাশীর ভেদ বুঝায় : এহাতে আব বুঝানের কার্য নাহি। কষ্টের আব নি আছে কহিবার ?

শি। হয়, আছে : যাহা সিদ্ধা আখানাজিও লেখিয়াছেন, তাহ কহি, তুমিও শোনো ; তবে কিছু প্রাণের ব্যথা অন্মিবেক।

বেরিতো শুহরে এক খিস্তর আকৃতি যুদেগুরা পাইয়াছিল : তাহাব পরামিশ করিয়া, কষ্টের কালে আর বার তাহান আকৃতিতে দুখ দিল অনেক বাড়িও দিল, ক্রুশেব উপরে জড়িত হইয়া তুলিয়া তাহান বুৎ বরুশির ঘা দিল। ঘা দিয়া রক্ত জল বিস্তর বাহির হইল। সেই রক্ত, জল কাঁসাতে করিয়া লইল : ভুঁইচাল বড় হইল, দিন অন্ধকা

হইল : যেমত কষ্টের সময়ে অন্ধকার দিন হইয়াছিল। এত বড় আশ্চর্য্য দেখিয়া যুদেওরা কহিল—এহি মুনিয়া বিস্তর আজ্ঞারবন্দ ভাল করিল, আমারদিগেরে ভাল করে যদি, দেখি। এক চৌরঙ্গী-বাতিয়া আছিল, তাহাবে আনিল, অরা রক্ত দিয়া ভাল হইল। অনেক অন্ধ, আতুর, লেঙ্গড়া আসিল, সকলে ভাল লইল। এহা দেখিয়া যুদেওরা আপনারদিগের অপরাধ কান্দিতে লাগিল : এবং শ্রিত্তরে মানিল, বিস্পোর স্থানে গিয়া, যে কিছু হইয়াছিল, তাহা সকল কহিল, এবং বড় প্রাণের ব্যথা কবিয়া, বিস্পোর ঠাই বাপ্তিস্মো চাহিল। এহা শুনিয়া বিস্পো দেখিতে গেলেন, [১২০] যেমত শুনিয়াছিলেন, তেমত দেখিলেন। তাহারদিগেবে বাপ্তিস্মো দিলেন, বক্ত জল লইয়া ধর্ম্ম-ঘরে রাখিলেন ; আর আব ধর্ম্ম-ঘরেও পাঠাইলেন।

আব এহার সমান হইয়াছিল হিস্পানিয়াতে মাদ্রিদ শহরে, সন রাজাব ছয় শহু বতিশ বছর খ্রিস্তর জন্ম বাদে : এমত রূপ।

( ১ ) যুদেওরা খ্রিস্তর এক আকৃতি পাইয়াছিল : তাহানে অনেক বাড়ি মারিল : মারিতে মাঝিতে খ্রিস্তর আকৃতি কহিলেন। আমি তোমারদিগের পরমেধব, তবে আমারে এত দুখ দিস্ কি কারণ ? কি অপরাধ করিয়াছি ? যুদেওরা কহিল : তুমি বড় হারামজাদ, এ কাবণ। আবও বেশ করিয়া মারিতে লাগিল। মারিতে মাঝিতে বিস্তর ঘা হইল : ঘা দিয়া বিস্তর রক্ত পড়িল। এহা দেখিয়া যুদেওরা কিমেরে ডরাইল : এ কারণ, আর কেহ না জানিতে খ্রিস্তর আকৃতি মাগুনের মধ্যে ফালাইয়া দিলেন। তথাচ এমত কুকাখ্য বিস্তর দিন কাইয়া রহিল না : ততকাল ব্যক্ত হইল : ব্যক্ত হইয়া, হাকিমে এহারদিগেরে শাস্তি দিল। যেমত অগ্নির মধ্যে খ্রিস্তর আকৃতি পলাইয়া দিল, তেমত তাহারাও অগ্নিতে পুড়িয়া মরিল।

গু। এহা শুনিতে শুনিতে আমার বড় প্রাণের [১২২] ব্যথা জ্বলিল : আর শুনিতে পারি না। এহা এখন থাকুক। আর ভেদ বুঝাও।

শি। জিজ্ঞাসা করো।

গু। তবে কহো। ‘মানি, যে নরকে লামিলেন, সাধু-সকলের আত্মা উদ্ধার করিলেন; তাহাবা সেখানে আছিল আশায়, তাহান সিদ্ধি আগমনের’। এহি ভেদ কেমতে বুঝো?

শি। বুঝি, যে যেত সাধুয়ে খ্রিস্তব মরণের আগে মরিয়াছিল, সকলের আত্মা আছিল নরকে, কিবা আব্রাহাম-স্থানে, তাহারদিগেরে উদ্ধার আশায়। পরং যেহুস্ খ্রিস্ত মরিয়া আব্রাহাম-স্থানে গিয়া সাধু-সকলের আত্মা উদ্ধার করিলেন, কিবা থালাস করিলেন।

গু। কত নরক আছে?

শি। চাইব।

গু। কোন্ কোন্ চাইব?

শি। মহানরক, শোধন-অগ্নি, লিঙ্গো, আর আব্রাহাম-স্থান।

গু। এহিসকল নরক কোথায়?

শি। পৃথিবীর প্রাণের ভিতরে।

গু। মহানরকে কে যায়?

শি। অনাশ্রিত-সকলে, কিবা হিন্দু, কিবা মোছলমান, কিবা কিচড়; এবং যত মন্দ রোমানা-পন্থী, যে পাপী হইয়া মইল।

গু। অভাগিয়া নারকী কি দুখ পায় নরকে?

[১২৪] শি। অনন্ত দুখ, যম-তাড়না সংখ্যা অগ্নির মধ্যে; আর আর অনেক ধরণ শাস্তি।

গু। এহি তাড়না কে দেয়?

শি। ভূতগণে, পরমেশ্বরের আজ্ঞায়।

গু। শোধন-অগ্নিতে কে যায় ?

শি। রোমানা-পন্থী যত, পরমেশ্বরের রূপাতে মরে, যদি পাপের শাস্তি নিতে হবে।

গু। সেই শোধন-অগ্নিতে নি কোনো দুখ তাড়না আছে ?

শি। হয়, আছে ; যেমত মহানরকে : কিন্তু সেই তাড়না অনন্ত নহে।

গু। তবে যাহারা পরমেশ্বরের রূপাতে মরে, তাহারা সেখানে দুখ পায়, কিসের কারণ ?

শি। অপরাধের দাগের কারণ।

গু। এহাও আমি তো বুঝি না, আমারে তুলনায় বুঝাও।

শি। তুলনায় বুঝি। লও এক নয়া কাঁসা তেল ভরা ; ফালাইয়া দিলে, তেল যায় ; কিন্তু তেলের দাগ রহে। পরে কাঁসা ফালাইয়া দেও অগ্নির মধ্যে ; তেলের দাগ পুড়িয়া যাইবেক : তেলের দাগ গেলে কাঁসা আর বার নয়া থাকে। এমত রূপ আমরা অপরাধ করিয়া, যদি ভাল রূপে কন্ফেসার করি, পরমেশ্বরের আশ্রয়দিগের অপরাধ ক্ষেমন : কিন্তু অপরাধের দাগ-সকল ক্ষেমন না, কিছু শাস্তি রয়। এহি দাগ শোবিবার যায় আত্মা শো-[১২৬]ধন অগ্নিতে : পাছে নির্মল হইয়া যায় স্বর্গে, অনন্ত সুখ আনন্দ পাইতে, সর্ব কাল বিনে শেষে।

গু। তবে, যে যায় শোধন-অগ্নিতে তাহার উপায় আছে ?

শি। আছে।

গু। যাহারা যায় মহানরকে, তাহারদিগের নি কোনো উপায় আছে ?

শি। না : মহানরকে কোনো উদ্ধার নাই।



গু। লিঙ্ঘোতে কে যায় ?

শি। যায়, যে বালকে অনাদির ধারার অপরাধে মরে, বিনে বাস্তিস্থতে।

গু। তাহাবা লিঙ্ঘোতে কি দুখ পায় ?

শি। কোনো সুখ দুখ সমাধিয়ে পায় না : অন্ধকারের মধ্যে আছে।

গু। তাহারদিগের নি কোনো দিন উপায় হইবেক ?

শি। না।

গু। তাহারা সুখ দুখ ইন্দ্ৰিয়তে পায় না কি কারণ ?

শি। তাহারা পাপ পুণ্য করিয়াছে না, এহা না হইলে ভোগাভোগ হয় না : এ কারণ দুখ সুখ পায় না সমাধিয়ে, কিন্তু পরমেশ্বরের না দেখে।

গু। আত্মাহাওঁ-স্থানে কে যায় ?

শি। আজি কেহ যায় না : সেই স্থান খালি আছে : সেখানে আছিল পূর্বে সাধু-সকলের আত্মা, সেখানে খিস্ত মরিয়া গেলেন, এ[১২৮]বং তাহারদিগের আত্মা উদ্ধার কবিলেন : উদ্ধার হইয়া স্বর্গে গেলেন, যে দিন খিস্ত স্বর্গে গেল।

গু। ‘মানি, যে জিয়া উঠিলেন তেতীয় দিনে’। এহি ভেদ কেমনে বুঝ ?

শি। বুঝি, যে যেহুস্ খিস্ত তিন দিনের পর তাহান মৃত্যু বাবে আর বার জিয়া উঠিলেন ভাগ্যবন্ত।

গু। ‘মানি, যে স্বর্গে চড়িলেন, বসিয়াছেন অনন্ত পিতার ডায়নি হস্তের কাছে’, এহি ভেদ কেমনে বুঝ ? পরমেশ্বরের নি হাত আছে ?

শি। না : পরমেশ্বরের হাত নাহি, মাথা নাহি : তিনি অশরীল নৈরাকার।

শ্রু। তবে এহা কেমতে বুঝ ?

শি। বুঝি, যে যেহুস্ খিস্ত যাবত পুৰুষ স্বৰ্গেতে সকল সজনেব  
বাচা : যাবত পরমেশ্বর, তাহান স্থান, এবং পিতাব স্থান সমান ।

শ্রু। ‘মানি, যে আইসিবেন বিচাব করিতে জিযন্তা মবাব’ : এহি  
ভেদ কেমতে বুঝ ?

শি। বুঝি, যে যেহুস্ খিস্ত যাব বাব আইসিবেন পৃথিবীতে মহা  
প্রলয়েব দিন, পাপ পুণ্য বিচাব কবিবেন, ভোগাভোগ দিবেন ;  
মন্দবে শাস্তি, ভালারে স্বৰ্গ ।

শ্রু। এহি সকল আস্থাব ভেদ বুঝিতে উচিত স্বৰ্গে হাইবাব ?

শি। হয়, উচিত ।

[১৩০] শ্রু। কেন বুঝন চাহে ?

শি। এহি সকল আস্থাব ভেদেব বুঝন্তে আস্থা ভঞ্জে, এহি কাবণ ।

শ্রু। তবে বিনে আস্থায় কিছু উপায় নাহি ?

শি। উপায়—বিনে আস্থায় কেমতে হইবেক ?

শ্রু। ভাল কহিলা : এমত কপ সিদ্ধা পাউলো কহিবাছেন :  
তাহান কথা শোন : ‘বোমানা-পত্নীবা, উচিত জানিতে, বুঝিতে, মানিতে  
আস্থাব ভেদ, যত সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘবে শিখায়েন : কাব্য পুণ্য যত বিনে  
আস্থায় কিছু নাহি মুক্তি পাইবাব’ ।

সিদ্ধা আন্তোঁসিও কহেন : ‘কাব্য পুণ্যেব শিকড় আস্থা ! যেমত বৃক্ষে  
বিনে শিকড়ে ফল ধরে না, তেমত কাব্য পুণ্য নহে বিনে আস্থায়’ ।

সিদ্ধা জেরোনিমো তপস্যা করিতেন, দেখিলে যে বিস্তব অনাস্থিক  
ভিক্ষা দেয়, বিস্তব ভজনা কবে, আব আর পুণ্য কাব্য যত করে ।  
যেন তাহারদিগের পুণ্য কাব্যেব মাথা নাহি, সে আস্থা ।  
যেমত বিনে মাথায় শবীৰ জিয়ে না, তেমত কাব্য পুণ্য বিনে অ

কিছু নাহি : এ কারণ সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘরে অর্থ-ভেদ শিখায়েন ও বুঝায়েন ও পরে যাহারা বু-[১৩২]ঝে, জানে, তাহারদিগের সাক্রামেন্টাস্ দিন। আস্থার কোন অপূর্ব নি জান?

শি। হয়, জানি : কহি, শোনো। বাবিলনিয়ার রাজায় রোমানা-পন্থীরঘরে কহিল : তোরাদিগের শাস্ত্রে কহেন, যে যাহার আস্থা আছে, সে এক পর্বত স্থানে থাকিয়া আর স্থানে ফালাইয়া দিতে পাবে, তবে তোরা এ পর্বত ফালাইয়া দিস্ সমুদ্রে : এমত যদি না করিস্, তোরাদিগেরে বধাইব। এহা শুনিয়া রোমানা-পন্থীরা পরমেশ্বরের ঠাই তপস্যা করিল; তপস্যা করিয়া পর্বত লড়িতে লাগিল। আস্তে আস্তে সমুদ্রের দিগে যাইতে লাগিল। এহা দেখিয়া বাজায় কহিল : রোমানা-পন্থীরা, দেখিলাম, তোরাদিগের আস্থা বড় : উত্তম শাস্ত্র ভজ।

এখন পর্বতেরে আর দূর না যাইতে মানা কর : রাজার আজ্ঞায় রোমানা-পন্থীরা পুনর্বার স্তব করিল পর্বত রহিবার, এবং রহিল। এমত অপূর্ব দেখিয়া অনাস্থিক লোক-সকলে কহিল—রোমানা-পন্থীরগো উত্তম শাস্ত্র, বিলক্ষণ আস্থা ; সত্য পরমেশ্বর তাহাবদিগের ; এবং অনেক লোকে খ্রিস্তেরে মানিল।

আব কহি। যখন সিদ্ধা আমান্দো রোমাতে গেলেন, তখন তাহান এক চাকর[১৩৪]কে ভূতে ধরিয়া নিল। সমুদ্রে ফালাইতে চাহিল। চাকরে শিকরাইতে লাগিল : কহিল : ‘যেহুস্ খ্রিস্ত ! যেহুস্ খ্রিস্ত !’ ভূতে উপহাস্ত করিয়া কহিল, ‘কে খ্রিস্ত ?’ এহা শুনিয়া সাধুয়ে কহিলেন, কহো, যেহুস্ খ্রিস্ত পরমেশ্বরের পুত্র, ক্রুশে জড়িত হইয়া। এ কথা শুনিয়া ভূতে চাকরকে এড়িয়া দিল, এবং পলাইয়া গেল।

গু। এহা যে তুমি কহিলা, সেই বড় কথা : এহাতে বুঝ, যে আস্থা

না হইলে খ্রিস্তের নাম ডরায় না ভূতে , কিন্তু যদি যে খ্রিস্তের নাম লয়, তাহার আস্থা আছে, যেমত সাধুর আস্থা আছিল, ভূতে রহিতে পারে না : এবং এহাতে বুঝ কত আস্থার গরজ আছে ? তবে যদি আস্থিকের আস্থার এত বড় গুণ, আলস্ত দূর করিয়া শিখ, শিখাও, এবং বুঝ, বুঝাও আস্থার ভেদ-সকল : তবে নিরূপণ হইয়া, মুক্তি হইবেক , এহাতে তোমার উপায় ।

শি । এমত করিব পবনেশ্বরের কৃপায়, তিনি যদি লওয়ায়েন ।

গু । আর নি কিছু জানিতে উচিত, মুক্তি পাইবার ?

শি । এহা আগে কহিয়াছিলাম : জানিবেক কার্য্য পুণ্য করিতে ।

[১৩৬] গু । হয়, হয় : কহিয়াছিলা, যে পুণ্য কার্য্য করিতে উচিত, জানিতে দশ আজ্ঞা, ও পাচ আজ্ঞা, এবং তাহারদিগের পালন, করুণা হইয়া : এহার বুঝান আজ্ঞা আজ্ঞা বিচার করিতে কবিতে পাইবা ।

শি । ভাল , জিজ্ঞাসা কবো , আমি তো উত্তর দিব ।

## ভাজেন ৫

দশ আজ্ঞা, এবং তাহানদিগের অর্থ ।

§

শ্রু । জানো নি দশ আজ্ঞা ?

শি । হয়, জানি ।

শ্রু । কহো, শুনি ।

§

শি । পরমেশ্বরের

শাস্ত্রের

দশ আজ্ঞা ।

তিন

পবনেশ্বরের সেবাবে পৌছে ।

আর সাত

[১৩৮] নরলোকেব ভালারে ।

প্রথমে,

১ এক সত্য নিরঞ্জন

ঠাকুরের সেবা ভক্তি করিবা ।

দুইয়ে,

তাহান সিদ্ধি নামেরে নিশ্চয় দিব্য না করিবা ।

তিনে,

রবিবার আর ধর্ম-দিন পালন করিবা ।

চাইরে,  
 পিতা, মাতার সেবা করিবা ।  
 পাচে,  
 মুনিয়া না বদিবা ।  
 ছয়ে,  
 পবদার না কবিবা ।  
 সাতে  
 চুবি না কবিবা ।  
 আঠে,  
 মিছা সাক্ষী পবিবাদ না দিবা ।  
 নয়ে,  
 পব-দ্বী লালস না কবিবা ।  
 দশে,  
 পবের ধন দেখিয়া লোভ না করিব ।  
 এহি দশ আজ্ঞা  
 ভুইয়ে সাব জানিবা !  
 এক পরমেশ্ববেবে দয়া  
 কবিবা, সকল সৃজনের উপবে :  
 আব যত নবলোক আপনাব সমান দয়া কবিব ।  
 আমেন য়েসুস্ ।

§

[১৪০] গু । দশ আজ্ঞা কেটা কবিলেন ?

শি । পরমেশ্বব কবিলেন : তিনি আপনে পাথবেব তক্তাতে  
 লেখিয়া দিলেন মোয়্‌সেস্ সাধুরে, সিনাই পর্বতে । তাহারে কহিলেন,

এহি শাস্ত্রের পুথি ; তাহাতে দশ আজ্ঞা আছে, তাহা যে পালিবেক, তাহার মুক্তি হইবেক । এমত বুঝাও ।

গু । আর নি কোনো শাস্ত্র সঁচা আছে ?

শি । না : কেবল রূপার শাস্ত্র সঁচা ; এবং কেবল খ্রিস্তর শাস্ত্রী মুক্তি পায় ।

গু । তবে যেত শাস্ত্রের শাস্ত্রী, তাহারদিগের উপায় নাহি ?

শি । না ; কেবল এক উপায় আছে ।

গু । কি উপায় ?

শি । মিথ্যা শাস্ত্র ছাড়িয়া, রূপার শাস্ত্র ধরণ : আর কোনো উপায় নাহি ।

গু । বিনে মিথ্যা শাস্ত্র না ছাড়িলে, তাহারদিগের উপায় নাহি, কিসেব কারণ ?

শি । কারণ এহি : যে অনাস্থিক হইয়া মিথ্যা শাস্ত্র মানে, তাহাব করুণা নাহি ; করুণা না হইলে উপায় নাহি । এ কারণ ।

গু । জানো নি করুণা কি ।

[১৪২] শি । জানি, যে করুণা দয়া-করণ : আর কিছু জানি ও না, এবং শুনি ও নাহি । তুমি আমারে বুঝাও, তবে বুঝিব ।

গু । তবে সিদ্ধা টমাসের শোলোক শোন : ‘এক করুণা হয়, যাহাতে পরমেশ্বর মূনিষ্মেরে দয়া করেন : এবং এহি দয়া ও মূনিষ্মে কবে পরমেশ্বরেরে’ । কারণ এহি ; আমরা যদি দয়া করি পরমেশ্বরেরে, তিনি আমারদিগেরে দয়া করেন । এবং যদি শাস্ত্রের লঙ্ঘনা করিয়া তাহানে দয়া করি না, তিনি আমারদিগেরে দয়া করেন না । যেন দয়া দয়াতে জন্মে ।

এ কারণ লেখা শাস্ত্রেতে পরমেশ্বর কহিয়াছিলেন ; ‘যে আমারে

চাহে, তাহারে আমিও চাহি। যে আমাতে হ'তে পলায়, তাহাতে হ'তে আমি ও পলাই।' যে করুণা মুক্তির মিলিয়ের গুণে সে যে দয়া করি পবমেশ্বরেরে এই কারণ যে রূপার কর্তা।

এমত যাহার ধর্ম দয়া আছে, সে অপরাধ না কবে, এবং যে অপরাধ কবে, তাহার ধর্ম দয়া নাহি, এবং তাহার যে আস্থা, সে মরা।

যাহাব করুণা, তাহাব সাধ আছে দুখ লইতে পতিতপাবনের কাবণ, যেমত পতিতপাবন করুণাসিকুয়ে আমাবগো কাবণ দুখ লইলেন। ইহাব লাগিয়া সিদ্ধা পাউলো ক-[১৪৩]হিলেন : যেত দুখ পাউ খ্রিস্তর লাগিয়া, কিছু দুখ আমারে লাগে না, আর আব বেশ দুখ চাহি, যদি তিনি লওয়ায়েন।

সিদ্ধা বেনার্দিনো কহেন : যে দুখ পরমেশ্বর আমারে দে-এন, সে দুখ নাহি ; সে বড় সুখ, সে এক সুন্দর ফুলের আতি, তিনি দিবাছেন তাহান রূপায়।

সিদ্ধা ইগ্নাসিও বিস্পো এত দবা যেস্বরে করিতেন, যে নিত্য কহিতেন, যত তাড়না আছে, কিবা পৃথিবীতে, কিবা নরকে, সকল লইতে চাহি যেস্বসেব কাবণ ; যদি তিনি লওয়ায়েন।

পরে খ্রিস্তাও দেখিয়া হিন্দুব বাহ্যায় তাহানে তাড়না দিতে লাগিল : তাড়না লইতে লইতে তিনি বিত্তর বার যেস্বসের নাম লইলেন : যেস্বসেব নাম শুনিবা নিষ্ঠুরে জিজ্ঞাসিল : কি কারণ এ নাম তিলোতলে কহো ? তিনি উত্তর দিলেন : যেস্বসের নাম আছে আমাব প্রাণেতে, এ কারণ কহি। নিষ্ঠুরে কহিল : এমত হয়, কি নহে, এখন দেখিব। তখন সাধুর প্রাণ খসাইতে ফুটাইল। প্রাণ খসাইয়া যেস্বসের নাম সোনার আখর দিয়া লেখা দেখিল। এহি করুণার গুণ : আর আর ইত্যাদি যত, আর কত কহিব ?



শি। অতি বিলক্ষণ কহিলা। বুঝিলাম, এখন কহো : কেমত রূপ পরমেশ্বরেরে দয়া করিব ?

গু। উত্তর ইঙ্গিলতে আছে, খ্রিস্ত দিয়াছেন : তা-[১৪৬]হান কথা শোনো। 'যদি আমারে দয়া করিস, আমার আজ্ঞা পালন কর।' আববাব কহেন : 'যে আমার আজ্ঞা-সকল পালন করে, সে আমারে দয়া করে।' আরবার কহেন : 'যে আমারে দয়া করে সে আমার কথা রাখে : যে আমারে দয়া করে না, সে আমাব কথা রাখে না। সিদ্ধা জোবাও (যোহান্) কহিলেন, 'সাঁচা করুণা, আজ্ঞাব পালন।' এহি চাইব শোলোকে উত্তর আছে, তুমি বুঝ।

শি। বুঝিলাম : কহিলা, যে বিনে দশ আজ্ঞাব পালনে ককণা নাহি, এমত হয়।

গু। তবে কহো : প্রথম আজ্ঞা কেমতে পালিবেক ?

শি। কেবল এক সত্য নিরঞ্জনব সেবা ভক্তি করিবেক, এব' কেবল তাহানে পূজ্য ভক্তি দিবেক : এবং নিন্দা ও মন্ত্রও না করিবেক, আর আর ইত্যাদি যত অদর্শ কাব্য হিন্দুরা মানে, না করিবেক, এব' ও না দেখিবেক।

গু। নিন্দা কি ?

শি। \* পরমেশ্বরেরে ও ধর্ম্মেরে ও গাইল দেওন, সে নিন্দা।

গু। আর কি ধরণ নিন্দার পাতক আছে ?

শি। বড় পাতক নিন্দা আছে ?

গু। কেন বড় পাপ ?

শি। যেন যে নিন্দা কবে, সে পরমেশ্বরে-[১৪৮]রে অপমান করে, এ কারণ যে নিন্দক, তাহার স্বর্গে যাইবার ঠেক আছে।

গু। কেন এ ঠেক আছে? পরমেশ্বর করুণাময় সকল অপরাধ ক্ষেমে।

শি। প্রাণের ব্যথা করিয়া সকল অপরাধের মাফ হয়: কিন্তু যে জনে নিন্দা করে, তাহার প্রাণের ব্যথা ভালরূপে জর্শ্মিতে অসাধ্য আছে। এ কারণ আমরা কহি যে, যে নিন্দক সে নারকী। আমার কথা মানো না যদি, শ্রুতির কথা শোনো। তিনি কহিয়াছেন ( মার্ক ৩:২৯, লুক ১২:১০ ) : ‘অপরাধ যত মূনিষ্ঠ্য করে, সকলের মাফ আছে, কিন্তু নিন্দার মাফ হবে না’, এই শ্রুতির বচন হয় অসত্য বুঝাইবার লাগিয়া।

গু। এমত এ কথা, এহি দেশে হইতে পারে, যে অনেক নিন্দক আছে, তবে অনেক নারকী।

শি। সাঁচা, এহাতে কিছু সন্ধে জন্মে না, যে জনে যাহারে সেবা ভক্তি দিবেক, তাহানে নিন্দা করে, সে জনে বড় নারকী।

গু। উত্তম কহিলা; জানো নি, যে কেহ শাস্তি পাইল নিন্দার কারণ? জানো যদি, কহ—তবে সন্ধে ঘুচিবেক।

[১৫০] শি। হয়, জানি, কহি, শোনো।

সিন্ধা জোয়াণ্ড দামাস্কিনো কহেন, যে এক কিচড পুঙ্খপীতে গা ধুইতে আছিল, সেখানে রোমানা-পন্থীরাও আছিল। তাহারা তিনের ভেদ বুঝাইতে লাগিল: এহা শুনিয়া কিচড়ে বড় ক্রোধ হইয়া কহিল, কে তিনের ভেদ বুঝাও? চুপ, পরমেশ্বর তিন হয়েন না: যে তিন জন তোমরা কহো, তাহারা এত ভাল, যেমত আমি। এহি তিন জনেরে সেবা করিতে উচিত নহে, যেমত উচিত নহে এক পাথরের সেবা করিতে। এহা শুনিয়া রোমানা-পন্থীরা তাহারা ধরিতে চাহিল, নিন্দার শাস্তি দিবার: সে নিন্দক ডরে পলাইয়া গেল; কিন্তু পরমেশ্বরের হাতে পলাইতে পারিল না। যে শাস্তি পাইল, সেই শাস্তি তুমি শোনো।

পলাইয়াছিল নিন্দকে ; আর বার আসিয়া পুষ্কণীতে লাগিল । অচক্ষিত পানিতে থাকিয়া উঠিয়া চিক্রাইতে লাগিল ; এবং বড় রোদন করিয়া কহিল, মরি, মরি, আমার প্রাণ যায় । রোদন শুনিয়া মুনিষ্মে আগুয়াইল ; দেখিল, যে তাহার শরীর ফুলিয়া ঘা হইতে লাগিল । সে আরও বেগ করিয়া চিক্রাইতে লাগিল ; চিক্রাইতে চিক্রাইতে নখ দিয়া খাজুয়াইতে লাগিল । আঁচুড়িতে আঁচুড়িতে তাহার শরীর খসিয়া খসিয়া পড়িতে লা- [১৫২] গিল, আরের দেখা হইল । তাহাবে মুনিষ্মে জিজ্ঞাসিল : তুমি নি পুষ্কণীতে কিছ দেখিলা ? সে কহিল : যে সময় জলেব ভিতরে লাগিলাম, সেই সময় এক স্বন্দর পুরুষ দেখিলাম : তাহান হাতেতে তিন মুক্তা-পাথর সমান আছিল : সেই তিন মুক্তা-পাথর একটা হইয়া সমান ভার, তিনি আমারে মুক্তা দেখাইয়া কহিলেন, ‘দেখ, নিন্দক ; পবমশ্বর তিন জন, এবং এহি তিন জন এক পরমেশ্বর ।’ এহা শুনিয়া অচক্ষিত এমত ব্যথা পাইয়াছি, যে এহার সমান আর ব্যথা নাহি । এহা কহিয়া মরিল, নরকে গেল, এবং নিন্দার ভোগ পাইল ।

গু । এহি কালে এমত শাস্তি দেখি নাহি ; এহার কারণ কি ?

শি । এহার কারণ পরমেশ্বর জানেন ; আমি তো জানি না ; কিন্তু যে আমি জানি তাহা তুমি শোনো : এমত অপরাধ বিনে শাস্তিতে যায় না । তিনি পরমেশ্বর নিত্য যথার্থ, যথার্থ বিচার করিবেন । যদি পৃথিবীতে শাস্তি দেএন না ; নরকে যম তাড়না দিবেন । এহা জানি ।

গু । ভাল, এহা বুঝিলাম ; আর কহো : মন্ত্র কি পাতক ? এবং যে মন্ত্র করে সেও কেমন পাতকী ?

শি । মন্ত্র নিন্দার সমান ; এবং যে ঠো- [১৫৪] নাদার সেও নিন্দক । নিন্দার শাস্তি কহিলাম ; মন্ত্রের শাস্তিও শোনো ।

সন হাজার দুই শহ যাইট বছর খ্রিস্তর জন্ম বাদে, এক জোয়ান মরদে বড় কামদী এক মাইয়ারে নষ্ট করিতে চাহিল : তাহান স্থানে গিয়া তাহারে কহিল, বিবি, আমি তোমাকে ভাল বাসি, তুমিও আমারে ভাল বাসিবা : এক রাইতে যদি লুকুম দেও, তোমার শয্যাতে যাইব। আমার অনেক ধন, যত চাহ, তোমাবে দিব। মাইয়ায় কহিল : আমি তো তোমার ধন চাহি না, এবং এমত কুকাধ্যও করিব না। যাও গিয়া আলাজিয়া, আর এমত কথা কহিও না।

এহা গুনিয়া কামদীয়ে বড় চিন্তিত হইয়া গেল। এক কুটুনীর তালাশ করিল ; তাহারে আপনার প্রাণেব কথা ভাঙ্গিয়া কহিল : যদি তুমি এহি মাইয়া রাজাবন্দি করো, আমি তোমারে বিশ্বেব ধন দিব। কুটুনী কহিল : যেমত জানি, তেমতও করিব। কুটুনীয়ে মাইয়ার স্থানে গেল ; মাইয়ায় তাহার কথা না গুনিয়া কুটুনীরে খাদাইয়া দিল। কুটুনীর কথা রহিল না, এহা দে-[১৫৬]খিয়া কামদীয়ে ছিটির মত হইয়া এক ঠোনাদারের স্থানে গিয়া কহিল : ঠাকুর, তোমার স্থানে বড় আশা করিয়া আইসি, তুমিও আমারে এক অম্লগ্রহ কবিবা। এহা তুমি যদি কবো, যাহা চাহো, তাহা দিব তোমারে। তখন প্রাণের কথা ভাঙ্গিয়া কহিয়া দিল। মশ্বেব জ্ঞানে কহিল : ভাল, কইল্য আইস তুমি ; তবে এমত কুমন্ত্র কবিব, যে যেমত চাহো, তেমত হইবেক, এহা গুনিয়া কামদীয়ে বড় প্রীত হইয়া গেল।

আর দিন বড় বিয়েনি করার মাহাফেক ঠোনাদারের কাছে গেল। ঠোনাদার এক বেড় মাটিতে করিল ; বেড় করিয়া বেড়ের ভিতরে দুই জনে রহিল। ঠোনাদারে কামদীয়ে কহিল, আমি মন্ত্র করি : তুমি তো কিছু দেখিয়া ডরাইও না ; এবং বেড়ের বাহির হইও না : বাহির গেলে দুখ পাইয়া মরিবা। এহা কহিয়া মন্ত্র করিতে লাগিল ; মন্ত্র

করিয়া বড় মেঘ ছাড়িল, মেঘের মধ্যে অনেক ভূত পিচাশকে দেখিল। ভূতের মধ্যে সে মাইয়াকেও দেখিল, মাইয়া দেখিয়া কামদ ভাতে তাহারে ধরিতে চাহিল : এ কারণ বেড়ের বাহির হইল : বাহির হইয়া ভূতে তাহারে তাড়না দিতে লাগিল। আত্মা শরীর সমেত নবকে লইয়া গেল।

[ ১৫৮ ] গু। আর কহো : তুই আজ্ঞা কেমনে পালিবেক ?

শি। মিথ্যা কিরা না করিবেক ; এবং সাঁচা কিরাও না করিবেক বিনে হাকিমের আজ্ঞায়, আর গরজে হইলে, কিরা করিতে পারিবেক সাঁচাতে, নিষ্ঠাতে, জরুরে। এহি তিন গুণ না হইলে কিরা নহে উচিত।

গু। কিরা না করিবার কি করিবেক ?

শি। কিরা না করিবার অভ্যাস করিবেক।

গু। যাহারা মিথ্যা কিরা করে, কি অপরাধ কবে ?

শি। সপ্ত মহাপাতক পরমেশ্বরের দয়ায় বাধিত।

গু। ভাল কহিলা ; মহাপাতক, এবং মিথ্যা কিরা যে কবে, সেও মহাপাতক। এহার মধ্যে আছে নি কিছু কহিবার ? কোনো মিথ্যা কিরার শাস্তি গুরুর কাছে নি শুনিয়াছিল ?

শি। হয় ; শুনিয়াছিলাম : কহি, শোনো।

সন 'হাজার পাঁচ শহ নব্বই বছর খ্রিস্তর জন্ম বাদে, ক্লান্দেস্ দেশে জিরাবুদ্দিমন্তে গুহরে এক বেপারীয়ে আর বেপারীয়ে বিস্তর রূপাব মোহর ধার দিল। যে জনে ধার লইল, আপনার দেশে গিয়া রূপাব মো-[১৬০]হর মহাজনেরে কিরিয়া পেঠাইল। সেও করজ পাইয়া কটপত্র রাখিল। এক বছর বাদে বেপারীয়ে পুনরবার জেরাবুদ্দিমন্তে গেল, মহাজনের সাথে দেখা হইল। মহাজনে আর বার ধন চাহিল :

সে কহিল : আমি তোমার করজ পেঠাইয়াছিলাম, এবং তুমিও করজ পাইলা : এহা জানি । মহাজনে কিরা খাইয়া কহিল : আমি যদি করজ পাইয়াছিলাম, এহি অগ্নির মধ্যে আমার শরীর পুড়িয়া যাউক । এমত মিথ্যা কিরা কহিল : এবং এমত শাস্তি পাইল : রাইত হইল ; কেহ কেহ যাহার যাহার ঘরে ঘরে গেল । মহাজনে শীতের কারণ আগুনের কাছে রহিল । দুই পহর রাইত্রে আগুনে মহাজনেরে ধরিল । সে পুড়িয়া গেল, এবং শরীর আঙ্গরা হইল : এবং আত্মা নরকে গেল ।

আর শোনো । যেরুশালেমতে সিদ্ধা নাব্‌সিসো বিস্পো আছিলেন : সেখানে বিস্তর শিক্ষাও দিলেন : অর্থ-ভেদও বুঝাইলেন : যাহারা মন্দ রূপে চলিত, তাহারদিগেরে শাস্তি দিলেন । তিন বড় পাপী বিস্পোরে ডবাইল : এ কারণ সাধুবে এক পরিবাদ দিল : কহিল, যে সিদ্ধা নাব্‌সিসো এক মন্দ মাইয়া রাখিয়াছেন । কেহ কিরা করিয়া কহিল, যদি এমত নহে, অগ্নিতে পুড়িয়া [ ১৬২ ] মরি । কেহ কহিল, যদি এমত নহে, কুড়িয়া হইয়া মবি । কেহ কহিল : যাহা আমি কহি, তাহা যদি দেখিয়াছিলাম না, আমার দুই চোক খায় ।

মাফ করিয়াছেন সাধুয়ে পরিবাদ, কিন্তু যে জানে নিত্য যথার্থ, তিনি মাফ করিলেন না । কেহ কেহ, যেমত কিরা করিয়াছিল, তেমত শাস্তি পাইল । প্রথমে আপনার ঘরেতে আছিল, ঘরে আগুন ধরিল, সেও ঘরেও পুড়িয়া গেল ; এবং আত্মা ভূতে নিল । দুইয়ে, কুড়িয়া হইয়া মরিল : এবং আত্মা নরকে গেল । তিনে, দুই জনের শাস্তি দেখিয়া আপনার অপরাধ কান্দিল : কান্দিতে কান্দিতে অন্ধ হইল ; আখের মরিল ; মরিয়া স্বর্গে গেল ।

আর । কানারিয়াস দেশে একটি মাইয়া কিরা খাইয়া কাহল, যদি আমি মিথ্যা কহি, যে ছাওয়াল আমার গর্ভে আছে, সেই ছাওয়াল

বিনে বাপ্তিস্মোতে মরুক। এহি কিরা : শোনো শাস্তি। ছয় সাত দিন কম বেশ, কিরা বাদে, গ্ৰসবের ব্যথা হইল ; বড় দুখ পা-[১৬৪]ইয়া মাইয়ায় দুই স্বন্দর ছাওয়াল বিয়াইল : ছাওয়াল জন্মিয়া, দুই কাল বিলাইয়ে আসিয়া দুই ছাওয়ালকে ধরিয়া মারিল। বিনে বাপ্তিস্মোতে মরিয়া গেল ; পরে বিলাইয়ে, কিবা ভূতে, ছাওয়ালের আত্মা লইয়া নরকে গেল। এমত শাস্তি দেখিয়া, মাতা দুই পুত্রের মৃত্যু কান্দিল, এবং আপনার দোষ চিনিয়া, আপনার অপরাধ কান্দিতে লাগিল ; বড় প্রাণের ব্যথা করিয়া পাদ্রি আফ্‌ফোন্সো দে-আন্দ্রাদের কাছে কনফেসাব করিল ; এবং আর কোনও দিন কিরা করিল না।

গু। এহাতে শিখ, এবং কিরাও না করিবার অভ্যাস করো। আর কহো। তিনে আজ্ঞা কেমতে পালিবেক ?

শি। সকল রবিবার ও ধর্ম-দিনেও কাম কার্য না করিবেক, এবং করিতেও না ফর্মাইবেক, কেবল ধর্মের নাম লইবেক ; ধর্মেরেও পূজ্য দিবেক ; এবং তাহান রূপা পূজ্য করিবার চাহিবেক।

গু। ভাল কহিলা : যাহারা পালন করিয়াছিল না, তাহারা কি শাস্তি পাইল ? জানো নি ?

শি। পালন না করিবার কারণে অনেক লোকে শাস্তি পাইল, এবং এহি দেশের লোকে আজিও পায় : তুমি তো আপনে বুঝ। কিন্তু এহা ছাড়িয়া আর শাস্তির কথা কহি, শোনো।

এক সিপাই আছিল, সেই কোনও ধর্ম-দিন মহিমাও শুনিল না ; এবং পালনও [১৬৬] করিল না। এক ধর্ম-দিন লোক-সকলে ধর্ম-ঘরে যাইতে আছিল ; সেই সিপাইয়ে ঘোড়ায় সওয়ার হইয়া ময়দানে বেড়াইতে লাগিল। ময়দানের মধ্যে ভূতে ধরিয়া কহিল : তুই ধর্ম-ঘরে যাইতে চাহিস্ না, তবে চল যা নরকে। এহা কহিয়া তাহারে

এক চড় মারিল ; চড় খাইয়া মরিয়া, নরকে গেল ভূতের সঙ্গে ; শরীর পৃথিবীতে রহিল ; এত কুরূপ, যে, যে তাহারে দেখিত, বড় ভয় পাইত ।

আর । সিদ্ধা পেদ্রো দামিয়াও লেখিয়াছেন, যে এক বিস্ফো বড় ধর্মার্থ আছিল, তিনি সিদ্ধা রুফিনের দিন পালন করিতে ফর্মাইলেন । গৃহস্থ-সকলে কেহ কেহ পালন করিল : কেহ কেহ অপহাস্ত করিয়া পালন করিল না । এমত রূপ কেহ কেহ পালন করিয়া ধর্ম-ঘরে গেল ; কেহ কেহ পালন ভাঙ্গিয়া কামে গেল, যেমত তোমরা করো । বড় দিরং করিয়াছে না শাস্তি ; যেন সেই দিনে স্বর্গে-থাকিয়া অগ্নি পড়িল ; তাহারদিগের ঘর দুয়ার আর আর যত কিছু আছিল, পুড়িয়া গেল । ঘর দুয়ার পুড়িয়া অগ্নিয়ে তাহারদিগের ক্ষেতে গিয়া ক্ষেত নষ্ট করিল : যাহারা কাম কার্য্য করিতে আছিল, তাহারদিগের কাপড়কে ধরিল, এবং [১৬৮] কাপড় পুড়িয়া শরীরও পুড়িয়া গেল । কেহ আগুনে মরিল ; কেহ আধা পুড়িয়া জিয়া রহিল । এমত শাস্তি পাইল । এবং এমত শাস্তি দেখিয়া যে লোকে বাঁচিল, তাহারদিগের অপরাধ কান্দিয়া সিদ্ধা রুফিনের পদ ধরিল, এবং সিদ্ধা রুফিনের লাগিয়া পরমেশ্বর মাফ করিলেন । এমত রূপ বাঁচিল, এবং পালন করিতে শিখিল ।

আর এহার সমান । তুবোনের সিদ্ধা গ্রেগোরিও কহেন, যে এক গৃহস্থ সিদ্ধা মারিয়ানের দিনে পালন করিতে চাহিল না ; এ কারণ অগ্নিয়ে তাহার ঘর নষ্ট করিল, আর যত কিছু আছিল, সকলি পুড়িয়া গেল ।

গু । এমত কথায়, যদি ধান্ন তল যায়, কিবা রোদে খায়ে, কিবা চিলে ক্ষেত নষ্ট করে ; কিবা আর আর যত দুখ,—জিজ্ঞাসা করো না, কিসের কারণ ? কারণ আপনে বুঝিয়া যায় । ধর্ম ছাড়িয়া অধর্ম ধরো, এ কারণ ।



শি। এ কারণ।

গু। চাইব আজ্ঞা কেমনে পালিবেক ?

শি। পিতা মাতার সেবা করিবেক ; পাদ্রি, প্রধানের সেবাও করিবেক ; এবং তাহারদিগের যে আজ্ঞা সেই রাখিবেক, যদি যে উচিত, ফর্ম্মায়েন : এবং যে প্রধান, সেই আপনার ঘরে পড়ন-শাস্ত্র শিখাই-[১৭০]বেক, অর্থ-ভেদ বুঝাইবেক, এবং ভাল শিক্ষা দিবেক।

গু। শিক্ষার ধরণ কত ?

শি। তিন ধরণ।

গু। কোন্ কোন্ তিন ?

শি। কথাতে শিক্ষা ; শাস্তিতে শিক্ষা ; আপনার কার্যেতে শিক্ষা।

গু। কথাতে শিক্ষা কেমনে রূপ ?

শি। যে প্রধান, সে তাহাব লামিলা-সকলেরে স্মৃতি দিয়া তরিবার পন্থ করাইবেক, কুজনের সঙ্গে ফিরিতে মানা করিবেক। কারণ এহি : যে যে যাহাব যাহার সঙ্গে ফিবে, সে সে তাহার তাহাব সমান হইয়া থাকে।

গু। শাস্তিতে শিক্ষা কেমনে রূপ ?

শি। যদি লামিলা-সকলে শিক্ষা না লয়, তবে যে প্রধান, সে শাস্তি দিবেক।

গু। আপনার কার্যেতে শিক্ষা কেমনে রূপ ?

শি। প্রধান আপনে ভাল কার্য করিবেক। তবে পুত্র কন্যা স্কাধ্য দেখিয়া, স্কাধ্য করিবেক। সে বড় শিক্ষা।

গু। উত্তম কথা। এহার মধ্যে জানো নি, যে কেহ পিতা মাতার কথা ফালাইয়া, কিবা শাস্তি না পাইয়া, নষ্ট হইয়াছে ?

[ ১৭২ ] শি। হয, জানি : যে শাস্তি পুথিতে পড়িয়াছিলাম, সেই শাস্তি তুমি শোনো।

সেভিল্যা শুধরে এক গৃহস্থ আছিল, তাহার নাম সিরিলো। সেই সিরিলো কেবল এক পুত্র জন্মাইল ; তাহারে এত দয়া করিল, যে কোনো দিন তাহারে শিক্ষাও দিল না, এবং শাস্তিও না দিল ; সে যাহা কবিতে চাহিত, তাহা করিত। কুজনেব সঙ্গে ফিরিতে ফিরিতে কুজন হইল : কামদীও হইল, চোরও হইল ; আর আর ইত্যাদি যত অপরাধ করিল। তাহার পিতা এহা জানিয়া, শিক্ষাও শাস্তিও না দিল। ঘরের ধন কিবা মদ খাইতে, কিবা নটীরে খাওয়াইতে ও পিঙ্কাইতে নষ্ট করিল। পরে যেন পাপেতে আর পাপ জন্মে, তাহার এক বইন অকুমারী আছিল, তাহারে নষ্ট কবিতে চাহিল, এমত কুকাৰ্য্য করিবার ; তাহার মাতা গৰ্ভতী আছিল, তাহারে বধিল। তাহার পিতা আণ্ডয়াইতে গেল ; তাহারেও বধিল। আর যে বইন অকুমারী, তাহারে নষ্ট করিল, নষ্ট করিয়া তাহারেও বধিল। পবং আপনে আপনাবে বধিল। এবং পিতার সঙ্গে নরকে গিয়া শাস্তি অনন্ত পাইল।

গু। বড় শাস্তি ; এহাতে যাহার যাহার পুত্র কণ্ঠা আছে, শিথুক শিক্ষা ও শাস্তিও দিতে। যদি সিরিলো তাহার পুত্রে ছোট [ ১৭৪ ] কালে শাস্তির শিক্ষা দিত, তাহার যে পুত্র, সে নষ্ট না হইত ; এবং পিতা মাতাকে না বধিত, আর এত কুকাৰ্য্য না করিত। এহা তুমি বুঝ। পুত্র কণ্ঠা যেমত ছোট কালে শিখে, তেমত রূপ করে। আমার কথা মানো না যদি, সিদ্ধা গ্রেগোরিওর কথা শোনো।

তিনি কহেন, যে এক গৃহস্থ বড় নিন্দক আছিল, সে এক পুত্র জন্মাইল। সে ছাওয়াল হইয়া নিন্দা শুনিতে শুনিতে, নিন্দা শিথিল ; পাচ বছরের ছাওয়াল হইয়া এত বড় নিন্দক আছিল, যে নিত্য নিন্দা

করিত। পিতা মাতা শুনিলে হাসিতে হাসিতে আরও বেশ করিয়া নিন্দা শিখাইত। এক দিন পিতা ছাওয়ালের লগে খেলাইতে লাগিল। তাহারে নিন্দা করিতে কহিত : তখন অচম্বিত ভূতে পরমেশ্বরের আজ্ঞায় আসিয়া ছাওয়াল ধরিয়া তাহারে শরীর আত্মা সমেত নরকে লইয়া গেল। তাহার পিতা-মাতাও নারকী হইল। যে পুত্র-কন্যার সাক্ষাতে অপরাধ করে, তাহারে পরমেশ্বর এমত শাস্তি দেন।

শি। এহি কথা সাঁচা : যেমত গাছ, ফলও তেমত : ভাল গাছ ভাল ফল ধরে, মন্দ ফলও ধরে না : এবং মন্দ গাছ মন্দ ফল ধরে, 'ভাল ফলও ধরে না। এমত রূপ, ভাল পিতা-মাতা, ভাল পুত্র-কন্যা : এবং মন্দ [ ১৭৬ ] পিতা-মাতা, মন্দ পুত্র-কন্যা। পাপী, সাধুর লগে ফিরিতে ফিরিতে, সাধু হয় : সাধুও, পাপীর লগে ফিরিতে ফিবিতে পাপী হয়। কারণ এহি : মন্দতে মন্দ জন্মে ; এবং ভালতে ভাল জন্মে। এ কারণ, যেমত পিতা-মাতা, তেমত পুত্র-কন্যা।

গৃহস্থ-সকল, মুক্তি চাহে যদি, আগে আপনার কাধ্যেতে পুত্র-কন্যাবে শিক্ষা দিও : তাহারদিগেরে কথাতে তরিবার পথ বুঝাইও। যদি পুত্র-কন্যা তোমারদিগের কথা রাখে না, ভালরূপে শাস্তি দিও। শাস্তি দিলে পুত্র-কন্যা মরে না। শাস্তি মানেন না যদি, পাদ্রির ঠাই শাস্তি করাইও। এমত না হইলে তোমরা পুত্র-কন্যা কান্দে লইয়া যাইবা নরকে : এহা পরমেশ্বর না করুক।

ও। এহা ভাল : কিন্তু কেহ কহিবে : ঠাকুর, আমি আগে শাস্তিও দিলাম, শিক্ষাও দিলাম, এখন পুত্র-কন্যা বড় হইল : আমি তো বড় হইলাম ; আমার কথা রাখে না, শাস্তিও ডরায় না, আলাজিয়া হইয়াছে পুত্র-কন্যা ; যাহার লাজ নাহি, কোন শাস্তি দিলে ভাল হইবে না : কুবন্ধু-সকলে তাহারদিগেরে নষ্ট করিল। পুত্র মাতালের সঙ্গে ফিরিত, মাতাল

হইল : এবং কামদীর সঙ্গে বেড়াইত, কামদীও হইল । গৃহস্থালির কাম কা-[১৭৮]র্য্য করে না । কন্যাও এমত রূপ নষ্ট হইল । আমি বুড়া মানুষ আপনে শাস্তি দিতে পারি না : পাদ্রিব স্থানে যদি শাস্তি করাই, পুত্র-কন্যা পলাইয়া যাইবে ; আমিও একেলা রহিব ; কাম করিতে পারি না : তবে কি উপায় আমার ? তুমি আমারে উপায় দিও । এহাত তুমি কি কহো ?

শি । যে এমত কহে, তাহারে এমত উত্তর দিব । এমত কথা, তোমার উপায় পরমেশ্বর দিবেন : তাহান ঠাই আর্দ্রাশ করিয়া কহো ; ঠাকুব করুণাময়, তুমি সর্ব্ব-জান, আমার প্রাণের দুখ জানো । আমার কেহ নাহি, কেবল তুমি আমার ; আমার যে পুত্র-কন্যা, সে নষ্ট হইয়াছে ; তুমি তাহারে ভাল করো : এমত নিবেদন করি, তুমিও এহি অমুগ্রহ আমারে করিবা । যদি আমার ভাগ্য নাহি এমত অমুগ্রহ পাইবার, তোমার যে ইচ্ছা, সেই হউক । এ নিবেদন করিয়া তোমার পুত্র-কন্যা ভাল হয় না যদি, তাহার কপাল । কোনও দিন বিনে উপায়েতে কান্দিবে । যে কথা আমি এখন কহি, সেই কথা তুমি তাহারে শোনাও ; তবে কিছু ডর তাহার জন্মিবেক ।

তোলেদো শুহরে এক গৃহস্থের পুত্র আছিল, সে কুবন্ধর লগে ফিরিল, কুকার্য্য শিখিয়া কুজ্ঞন হইল । তাহার পিতা [১৮০] তাহারে শিক্ষা দিত, সে পিতার কথা না মানিত । পিতা এক দিন তাহারে শাস্তি দিতে চাহিল ; পুত্রে ক্রোধ করিয়া হাত তুলিয়া পিতার মুখেতে চাঁড় মারিল । চড় পাইয়া পিতা তাহারে শাপ দিল ; কহিল : যে হাত দিয়া তুই আমারে মারিলি, সেই হাত খসিয়া পড়ুক । পিতা শাপ দিল : পুত্রেও পরমেশ্বরের আজ্ঞায় শাস্তি পাইল । সেই দিনে কুপুত্রে কুদোন্তের সাথে বেড়াইতে গেল । দুই দোস্ত দ্বন্দ্ব করিয়া মারামারি করিল । সে মন্দ পুত্রে, দোস্তি করিবার দুই জনের মধ্যে গেল । তবে এক জনে ক্রোধ করিয়া তারোয়াল

দিয়া আর ছুশ্পনেরে এক চোট মারিতে চাহিল। চোট মন্দ পুত্রেবে লাগিল ; এবং তাহার হাত খসিয়া গেল, যেমন পিতা কহিয়াছিল।

গু। উত্তম শিক্ষা দিলা। এহাতে যাহার পিতা-মাতা আছে, তাহারদিগেরে সেবা করিতে শিখুক, এবং মনে করুক, যে যাহারা পিতা-মাতার কথা রাখে না, তাহারা নরকে বিনে ইচ্ছায় ভূতের কথা রাখিবেক। এমত পরমেশ্বর না করুক। আর কহো, মাগের নি উচিত ভাতারকে সেবা করিতে ?

শি। হয় ; মাগ ভাতার, এক জনে আর জনে সেবা করিবেক, এবং যুগালও দিবেক ; এবং যুক্তি ভাল দিবেক ; এমত রূপ ক-[১৮২]রিলে, পরমেশ্বর দুই জনের মধ্যে রহিবেন, তাহান রূপায়। আর ধরাণ—ভূতে মধ্যে রহিবেক : পরে যম-তাড়না নরকে পাইবেক : যেমত এক কু ভাতার পাইল : তাহার শাস্তি শোনো।

সন হাজার পাচ শহ পাক্যানই বছর খ্রিস্তর জন্ম বাদে। বাকিয়াবাস্ শুহরে দুই বিভাস্ত আছিল : মাগ স্মশীল, ভাতার কুশীল হইল। এক কু ভাতার এক রবিবারে মাতাল হইয়া শুঁড়ির দোকানে শুইয়া রহিল। এহা শুনিয়া তাহার যে মাগ, সে দোকানতে গিয়া, ভাতার মাতাল দেখিয়া তাহারে কহিল, ঠাকুর, মুনিযে দেখিলে কি কহিবে ? চলো যাও বাড়ীতে। এহা শুনিয়া ভাতারে বড় ক্রোধ হইয়া মাগেরে কলাইতে লাগিল, এবং গাইল অনেক দিল। কহিল : যা তুই, তোর গর্ভে ভূত আছে, তাহার সাথে নরকে যা। মাগ কহিল : যদি আমার পেটে ভূতে থাকে, সেই ভূতে জন্মিয়া তোমারে শাস্তি দিবে। এমত শাপ দিল ; এবং এমত হইল। মাগে ঘরেতে গেল ; অচস্থিত প্রসবের ব্যথা হইল। বড় দুখ পাইয়া এক বড় সাপ বিয়াইল। এহা শুনিয়া ভাতারে ঘরে আসিল তখন পরমেশ্বরের আজ্ঞায় তাহার উপরে সাপ ফাল [১৮৪] দিল,

তাহারে কামড়াইতে লাগিল। কামড়াইতে কামড়াইতে ভাতারেও মবিল, সাপও মরিল, এবং সাপের সঙ্গে নরকে গেল। মাগে বড় ভয় পাইল, ভয়ের কারণ আজারবন্দী হইয়া মরিল।

গু। এ শাস্তি বিভাস্ত-সকলের আর্সি হইতে পারে, দেখি। তাহাতে তাহারা দেখুক, কেহ কেহ কেমত কেমত রূপ চলে? আর কহো : পাঁচে আজ্ঞা কেমত পালিবেক?

শি। নরলোকের বধ না করিবেক; এবং খহুস প্রাণেতে না বাধিবেক, গাইলও না দিবেক, দ্বন্দ্ব বিবাদও না করিবেক।

গু। বধ-করণ কেমত পাতক?

শি। বধ-করণ—সে ক্রুদ্ধ সপ্ত মহাপাতক। আব কিছু জানি না, এবং শুনিও নাহি।

গু। ভাল কহিলাঃ যে ক্রোধ কবিয়া বধ করে, তাহারে পরমেশ্বর শাপ দেনঃ যখন কাইন্ তাহাব ভাই আবেল্কে বধিল, তখন পরমেশ্বর তাহারে শাপ দিলেনঃ কাইন্ কি করিলি? তোর ভাইয়ার বধের কারণ অভাগিয়া বহিবি পৃথিবীতে। এমত শাপ দিলেন তিনি; শাপ দিয়া এত অভাগিয়া হইল যে মুনিগ্নের মধ্যে স্থান না পাইয়া পশুর মধ্যে বনে রহিল। পরং [১৮৬] তাহার এক কুটুম আছিল, সে তাহারে বধিল। মরিয়া নরকে গেল। সেখানে আজি ছয় হাজার বছর বেশ-কম দুখ যম-তাড়না পাইতেছে, এবং পাইবে, যাবত পরমেশ্বর পরমেশ্বর হযেন। তথাচ, পূর্বের কথা এড়িয়া, এহি কালের কথা কহো, শুনি।

শি। কহি, শোনো। লোরেম্বো সুরিও লেখিয়াছেন, যে দুই গরিব পুরুষে আকালের কালে ভাতে বড় দুখ পাইতেছিলঃ এ দুঃখের কারণ আর দেশে গেল। পশ্বে হাঁটিয়া যাইতে আর এক জনের লাগাল পাইল।

তাহারে জিগিয়াছিল : ঠাকুর, তুমি যাও কোথায় ? সে কহিল : আমি সিদ্ধী ভাল্ভুল্গার ধর্ম-ঘরে যাই, ধ্যান করিতে। তাহারা কহিল : আমরাও সেখানে যাই : আমারদিগের সঙ্গে আইস, যদি চাহো। সে কহিল : চলো যাই গিয়া। তিন জন এক সাথে মেলা করিল। হাঁটিয়া যাইতে যাইতে রাইত হইল ; রাইত্রে হইয়া, তাহারা তাহারে কহিল : ঠাকুর, আমরা ভোকে মরি, আছে নি কিছু খাবার ? সে কহিল : রুটিও আছে, পনিরও আছে, তোমরা খাও : তাহারা খাইতে লাগিল। খানা খাইয়া কেহ কেহ যাহার যাহার স্থানে শুইল গিয়া। তে নিদ্রিত হইল : তাহারা অনিদ্রিত হইয়া রহিল। তখন দুই জনে পরামিশ করিয়া তাহারে বধিল : বধ করিয়া যত কিছু তাহার আছিল, তাহা-[১৮৮]রা ডাকাইতি করিয়া নিল। পরে মরা শবীর দুই জনেব এক জনে কান্ধে করিয়া লইয়া গেল মাটি দিবার। মরা শরীর লাগিয়া রহিল। বধী মরা খসাইতে চাহিল ; মরা খসিল না। এমত ধরণ তাহার শরীরের লগে মরা লাগিয়া রহিল, কান্ধে লইয়া চলিতে। তাহার পর তাহার এক বড় দোস্তু তাহারে বনের মধ্যে দেখিল। সে দোস্তুরে বধের গুপ্ত জানাইল। এহা গুনিয়া দোস্তুে বধীরে খালাস করিতে চাহিল : তারোয়াল দিয়া মরা শরীর কাটিতে লাগিল। প্রথম চোট দিয়া, তাহার হাত এমতে রহিল। মরা তাহারেও ধরিয়া, তিন শরীর এক সাথ জুড়িত হইয়া লাগিয়া রহিল। সে দোস্তু আপনার অপরাধ কান্দিল ; সিদ্ধী ভাল্ভুল্গার লক্ষ্য চাহিয়া তাহান পদ ধরিল। তাহান ধর্ম-ঘরে যাইবার সত্য মানন করিল : কহিল : সিদ্ধী ভাল্ভুল্গা, যদি তুমি আমারে উদ্বার কর, আমি খালি পাও তোমার ধর্ম-ঘরে হাঁটিয়া যাইব, তোমার শরীরের সাক্ষাতে পরমেশ্বরেরে পূজ্য দিব। এমত মানন করিয়া সিদ্ধীর সাধনের কারণ খালাস হইল ; খালাস হইয়া

সিন্ধী ভাল্‌ভুল্‌গার ধৰ্ম-ঘরে গেল ; সিন্ধীয়ে পূজা দিল ; পরমেশ্বরেরেও পূজা দিল । আপনার অপবাদ বড় প্রা-[১২০]ণের ব্যথা করিয়া কন্‌ফেসার করিল । পরে বধী কোন উপায় না দেখিয়া, এক খাল আছে, রেনো নাম, সেই খালেতে গিয়া, ডুব করিয়া মরিল ; নরকে গেল ।

গু । বুঝিলাম ; উচিত নহে বধ করিতে : আর কহো, দাদ লইতে নি উচিত ?

শি । না : উচিত মাফ করিতে, যেমত খ্রিস্ত শিখায়েন পদার্থনাতে, যখন কহেন : ‘আমারদিগের অপরাধ ক্ষেম, যেমত আমবা ক্ষেমি আমারদিগের কর্জ্যাবে’ ।

গু । এহা ভাল ; কিন্তু মুনিষ্টো কহে ; আমরা অধমে রক্ত-মাংস শবীর কত সহিব ? ফলানা আমারে এত গাইল দিল ; এত পরিবাদও দিল ; এত অপমানও করিল, আমার বস্তুও নষ্ট করিল ; তবে আমি কেমতে দাদ লইব না ? যদি আমি দাদ না লই, মুনিষ্টো কি কহিবে ? তুমি কি বলো ?

শি । হে ভূতের বারান ! এমত ছল করিয়া অনেক আত্মা ভূতে নরকে নিল । যদি দাদ না লও, মুনিষ্টো কি কহিবে ? কহো তুমি ; যদি দাদ লও, পরমেশ্বর কি কহিবেন ? তিনি কহিবেন : ‘তুই পরের অপমান ক্ষেমিতে চাহিস্ না ; তবে আমিও তোরা অপরাধ ক্ষেমিতে চাহি না ।’ এখন কহো, যদি পরমে-[১২২]খর তোমার অপরাধ না ক্ষেমন, কি উপায় তোমার ? মুক্তি কেমতে হইবেক ? এহা তোমার বোধে লয় না ?

খ্রিস্ত কহিয়াছেন ; ‘যে দাদ তুলে না, এবং নরলোকের গুণা ক্ষেমে, সে বড় ভাগ্যবন্ত ।’ তবে যে মাফ করে না, সে বড় নারকী ভূতের



দাস, এবং ভূতের দোস্তু, পরমেশ্বরের দুষ্পনে। সিদ্ধা পেছো দামিয়াওঁর কথা শোনো।

দুই পাত্রি স্বন্দ করিয়া এক জনে আর জনেরে অনেক গাইল দিল, এক জনে বেশ ক্রোধ করিয়া এক বর্শি লইয়া আর জনেরে মারিতে গেল। সে বড় দূর আছিল : তাহার স্থানে যাইতে যাইতে পছে রাত্রি হইল। পছে পাঁচ সওয়ার দেখিল, অন্ধকারের মধ্যে তাহারদিগেরে চিনিতে পারিল না। তখন এক সওয়ার তাহারে সেলাম করিয়া কহিল : আজি বিস্তব বছর ধরিয়া আমি তোমার তালাশ করি, তোমার সঙ্গে দোস্তু করিবার, তুমি দোস্তু করিতে চাহিলা না : এখন যে যাও দাদ তুলিতে, আমাব দোস্তু হইলা, এবং আমিও তোমার দোস্তু হইলাম। আমার দোস্তু আর ছাড়িও না ; আমি তোমারে যুগল দিবাম। এহা শুনিয়া কহিল : তুমি কেটা ? সে [১২৪] কহিল : আমি ভূতগণ ভূতের রাজা, এবং দাদ-তুলনিয়া-সকলের ঠাকুর ; যে দাদ তুলে, সে আমার কাম কবে। এহা কহিয়া ভূতে গেল। পাত্রি ভরে স্তকিত হইয়া রহিল। পুনর্বার আপনার ঘরে ফিরিয়া গেল, এবং দাদ না তুলিল। দুষ্পনেরে মাফ করিল, আপনার অপরাধ কান্দিল ; প্রাণের ব্যথা করিয়া ভাল রূপে কনফেসার করিল ; এবং ভূতের দোস্তু না হইল। এহি কথাতে দেখা যায়, যে যে দাদ তুলে, সে ভূতের দাস।

গু। যে দাদ তুলে, সে ভূতের দাস ; যে দাদ না তুলে, সে কি ?

শি। সে পরমেশ্বরের দাস ; তাহারে পরমেশ্বর অনেক অল্পগ্রহ করেন। যে অল্পগ্রহ পরমেশ্বর করিয়াছেন এক জনেরে, মাফ-কার্য্যের কারণে, সেই অল্পগ্রহ তুমি শোনো।

হিস্পানিয়া দেশে মাদ্রিদ শহরে দুই কলিম পুরুষ শত্রু আছিল : বিস্তর দিন তাহারা এক জনে আর জনেরে তালাশ করিয়াছিল, দাদ

তুলিবার কারণ। কষ্টের দিনে ছয় ঘড়ি দুই প্রহর বাদে তাহারা জনে জনেরে লাগাল পাইল ; লাগাল পাইয়া, দুই জনেও তারোয়াল খসাইয়া, মারামারি করিল। যে জনে বেশ তেজবন্ত, সে আরও এক চোট দিল, সে মা-[১২৬]টিতে পড়িল, পরাজয় হইল। পবাজয় হইয়া শত্রুরে মাফ চাহিয়া কহিল : ঠাকুর, পরাজয় হইয়াছি, আমারে জিনিলা, আর কি চাহো ? খ্রিস্তর লাগিয়া আমারে মাফ করো ; তবে খ্রিস্ত তোমারে মাফ কবিবেন। জিননিয়া কহিল : খ্রিস্তর লাগিয়া তোমারে মাফ করি, যেন তিনি আমারে মাফ করুক। পরে তাহারে উঠাইল, রক্তও পৌছাইল, ঔষধও দিল, পরে দুই জন মিলিয়া বড় দোস্ত হইল। জিননিয়া ধর্ম-ঘরে গেল। ধর্ম-ঘরেতে স্তব কবিল ; স্তব করিয়া যে খ্রিস্তর আকৃতি আছিলেন, তাহানে সেবা করিতে গেল ; হাঁটু করিয়া খ্রিস্তর আকৃতির কাছে তাহান পদেতে চুম দিল। তখন খ্রিস্তব আকৃতিয়ে হাতের খিল খসিয়া, তাহারে আলিঙ্গন দিলেন। এ মহা অপূর্ব সে আপনে দেখিল ; এবং যত লোক ধর্ম-ঘরে আছিল, সকলেও দেখিল। জিননিয়া পরমেশ্বরেরে পূজ্যও দিল : যত দিন বাঁচিল অনেক পুণ্য করিল। বৃদ্ধকালে পুণ্য পূণিত মরিয়া চলিয়া গেল স্বর্গে।

আর এহার সমান। এক জনে আর জনের ভাই বধিল। মরার ভাই বধীরে বংশিল খ্রিস্তর কারণ ; এবং ও কষ্টের দিনে। সেই রাইত্রে খ্রিস্ত তাহারে দেখা দিলেন : এ-[১২৮]বং তাহারে কহিলেন : যেন আমার দয়ার কারণ তোমার শত্রুরে মাফ করিলি, এ কারণ আমিও তোমার অপরাধ ক্ষেমিলাম। এবং তোমার পিতা-মাতার আত্মা শোধন-অগ্নিতে আছিল, তাহারদিগের উদ্ধার করিলাম। আষ্ট দিন বাদে মরিবি ; এবং স্বর্গে যাইবি। এমত হইল : আষ্ট দিনের পর মরিয়া উড়িয়া গেল স্বর্গে।

শু। ছয়ে আজ্ঞা কেমতে পালিবেক ?

শি। কোন কামদ কার্য না করিবেক, কিবা বাক্যে, কিবা কার্যে, কিবা কল্পনায় : এবং পরের জীর লগে রমণও খেলাও না করিবেক ।

শু। এহি আজ্ঞা পালন করিবার কি করিবেক ।

শি। কামদীর সঙ্গে না বেড়াইবেক ; কামদ কথাও না কহিবেক ; কামদ গীতও না গাইবেক ; এবং ও না শুনিবেক ।

শু। তবে গাইতে চাহে যদি, কি গাইবেক ?

শি। ধর্ম-গীত, কিবা অর্থ-ভেদ গাইবেক ।

শু। কামদ কার্য কি পাতক ?

শি। কামদ কার্য সপ্ত মহাপাতক ।

[২০০] শু। ভাল কহিলা । এহি কারণ সিদ্ধা আগন্তিঞে কহেন : ‘যে কামদী, সে পরমেশ্বরের মহা শত্রু ।’ সিদ্ধা আশ্বোসিও কহেন : ‘যে যে কামদ কাব্য করে, সে জিয়াস্ত হইয়া মরা থাকে ।’ সিদ্ধা জেরোনিমো কহেন : ‘কামদ কার্য নরকের অগ্নি, তাহার ধূম মন্দ নাম, তাহার শেষ অনন্ত তাড়না ।’

ইদ্রিলে কহেন : যে হেরোদেস রাজায় কামদের কারণ সিদ্ধা জোয়ার্ড বাপ্তিস্তার মাথা কাটিতে ফর্শাইল । কামদের কারণ হুনিয়ায় জলাকার হইয়া খণ্ড প্রলয় হইল । কামদের কারণ দুই গুহর গোমোর্বা ও সোদোমাও নষ্ট হইয়া তল গেল । এহি-সকল শোলোকে দেখা যায়, যে কামদ সপ্ত মহাপাতক ; এবং কামদীও মহাপাতকী । এহার মধ্যে যদি কিছু জানো কহিবার, কহো শুনি ।

শি। জানি, শোনো । আউগুস্তো মাগ্নো লেখিয়াছেন, যে এক জোয়ান মরদ বড় কামদী আছিল ; সে মরদে একটি মাইয়াকে নষ্ট করিতে

চাহিল ; তাহারে তালাশ করিল : তালাশ করিতে করিতে মাইয়ার লগে এক বার রমণ করিল । মাইয়ায় প্রাণের ব্যথা ক-[২০২]রিয়া আপনার অপরাধ কান্দিল । মরদে আরবার রমণ করিতে চাহিল ; মাইয়া দরাজ্য করিয়া কদাচিত্য কবুল না হইল । এক দিন মাইয়ায় মহিমা শুনিতে গেল । এহার মধ্যে কামদীয়ে মাইয়ার ঘরে লুকাইয়া রহিল । মাইয়ায় মহিমা শুনিয়া ফিরিয়া গেল ঘরে ; তখন কামদীয়ে মাইয়ার কাছে গিয়া, তাহার সঙ্গে খেলা করিতে লাগিল : কহিল : আমি তোমারে বড় দয়া করি : তুমিও আমারে দয়া কর । যদি আমি তোমার লগে রমণ করি, তোমারে অনেক ধন দিব ; ভাল কাপড় পিঙ্কাইব, আর আর ইত্যাদি, যত পাবি তোমারে দিব । মাইয়া কহিল : আমি তোমার ধনও চাহি না ; তোমার কাপড়ও পিঙ্কিব না ; এবং এমত কুকার্য্য করিব না ; এহা কহিল বড় ক্রোধ হইয়া । এহা শুনিয়া কামদীয়ে বল করিতে লাগিল । মাইয়ায় পরমেশ্বরের যুগল চাহিল ; তিনিও যুগল দিলেন । তখন দুই জনে উড়া উড়ি করিল ; উড়া উড়ি করিতে করিতে এক বড় কালা কুকুর, কিবা ভূতে কুকুরেব ধরাণ আসিয়া, কামদীয়ে ধরিয়া তাহারে কামড়াইতে লাগিল । কামড়াইতে কামড়াইতে তাহারে মারিল ; শরীর টুকিটুকি করিয়া, মাথা কাটিয়া মুখে [২০৪] করিয়া লইয়া গেল নরকে ; এমত শাস্তি পাইল ।

আর । দুই দোস্ত আছিল, এক জিতেন্দ্রিয়, আর এক কামদী । যে স্বজনে, সে কুজনে, সে স্বযুক্তি দিত , সে স্বযুক্তি ধরিত না । এক রাইত্রে দুই জনে এক সাথ শুইয়া রহিত : দুই প্রহর রাইত্রে দুয়ার বড় শব্দ দিয়া মেলা হইল । দুয়ারের শব্দ শুনিয়া তাহারা জাগিল ; জাগিয়া এক হাবেশীকে খাড়া হইয়া দেখিল : হাবেশীর হাতেতে এক বড় শিকলি লোহার আছিল । এহা দেখিয়া তাহারা বড় ভয় পাইল : তবে

হাবেশীয়ে, কিবা ভূতে হাবেশীর ধরণ এক ফাল দিয়া ঘরেব মধ্যে খাড়া হইল : কামদীয়ে দেখিয়া, তাহারে ধরিয়া শিকলি গলায় বান্ধিল , এবং অনেক তাড়না দিতে লাগিল ; কহিল : চল, যা নরকে, কামদ স্ত্রের লাভ পাইতে ; এবং নরকে গেল। এহা দেখিয়া স্ত্রজনে ডবে স্থকিত হইয়া রহিল। দুনিয়ার স্ত্র ছাড়িয়া পাদ্রি পাউলিস্তা হইল : অনেক পুণ্য করিল ; এবং ভোগাভোগ পাইল। এহি কামদীব লাভ , জিতেন্দ্রিয়ের লাভ শোনো।

[ ২০৬ ] মোন্কাদা শহরে এক গরিব মাইয়া অকুমারী আছিল, তাহার নাম ইগ্নেস, সেই মাইয়া এক দিন ভালেন্সিয়া শহরে গেল, শাগ-তরকারি বেচিবার কারণ। শাগ-তরকারি বেচিয়া দধ্ম-ঘরে গেল। সিদ্ধা ভিসেস্তে ফেরেইরা শিক্ষা দিল , সিদ্ধী তেক্লার পরব আছিল , সিদ্ধী তেক্লা অকুমারী হইল ; এ কারণ সিদ্ধা ভিসেস্তে জিতেন্দ্রিয়ের গুণ বুঝাইলেন। এহা শুনিয়া ইগ্নেস সিদ্ধার কথা প্রাণেতে বাখিল, অকুমারী রহিবার সত্য মানন করিল, এবং অকুমারী রহিল। এমত ফিকির করিয়া আপনার ঘরে গেল। অনেক পুণ্য করিতে লাগিল। পিতা-মাতার তাহারে বিভাও দিতে চাহিল ; ইগ্নেস বিভাও হইতে চাহিল না : কহিল : আমার ভাতার পরমেশ্বর ; আমাব আর কোন বিভাও নাই। এহা দেখিয়া, পিতা-মাতা বল করিয়া বিভাও দিতে চাহিল ; ইগ্নেস বিভাও না হইবার মাইয়ার কাপড় খসাইয়া মরদেব কাপড় পিঙ্কিয়া পলাইয়া গেল : বনের মধ্যে লুকাইয়া রহিল , বনবাসী হইল : এক উচ্চ পর্বতে বসত করিল ; সেখানে অনেক দুখ পাইল : কাপড়ের দুখ ; শীতের দুখ, গম্মির দুখ, ক্ষিধার দুখ, তিরামেব দুখ, আর আর যত দুখ, সকলি পাইল : অনেক প্রাচিত করিল। মে-[২০৮]ঘের জল ও বনের গাসও খাইত , এমত প্রাচিত করিয়া কুড়ি

বৎসর ঝাটিল ; কুড়ি বছরেব পর পরমেশ্বরের কৃপাতে মরিল ; এবং স্বর্গে গিয়া জিতেন্দ্রিয়ের ভোগ পাইল : সিদ্ধী হইল। তাহান নাম ইগ্নেশ্ দে মন্কাদা।

গু। অনেক কথা कहিলা, সকল উত্তম, আর कहো, সাত আঞ্জা কেমতে পালিবেক ?

শি। চুবি না করিবেক, এবং চুবি করিবার যুক্তিও না দিবেক ; পবেব বস্তুও নষ্ট না করিবেক : এবং তাগাব লাভ অতিশয় না লইবেক।

গু। উচিত কত লাভ লইতে পাবে ?

শি। এক শহ রূপাইয়ার উপরে প্রতি মাসে এক রূপাইয়া লাভ লইবেক, আর না ; এক রূপাইয়ার উপর সাড়ে সাত গুণা, যদি বেশ লাভ লয়, তবে ধর্ম-ছাড়া হব।

গু। ধর্ম-ছাড়া কি ?

শি। পরমেশ্বরের বর-দোয়া, সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘবে দেন। যে ধর্ম-ছাড়াতে মরিয়া যায় ; শরীরও ধর্ম-মুক্তিকা না পায় ধর্ম-ঘরে।

গু। চুরি কি ?

[২১০] শি। পরে ধনের রাখন, বিনে ধনের খাওন্দের ইচ্ছায়।

গু। চুবি কত ধরণের ?

শি। দুই ধরণেব। প্রথমে, যে আগোচরে পরের বস্তু লয় ; যে এমত করে, সে চোর ; দুইয়ে, যে পরের বস্তু বল করিয়া হুজুরে চুরি করিয়া লয় : যে এমত করে, সে ডাকাইত। এহি দুই অপরাধে আর হয় অপরাধ জন্মে। প্রথমে যত ভাড়ান ও ঠেটলামি মুনিয়ো করে বেচিতে ও কিনিতে ও আব আর ইত্যাদি, যত ঠগাইয়া সদাগরে করে, সেই চোরের কার্য। দুইয়ে, যে রূপিয়ার লাভ অতিশয় লয়, যেমত আগে

কহিয়াছি : যে লাভুয়া, সেও ডাকাইত, যেন হুজুরে চুবি করে। তিনে, যে বিনে লাভে পরের বস্তু নষ্ট করে : যেমত যে পরের ঘরে অগ্নি দেয়, এবং ক্ষেতও ভস্ক করে ; যে এমত করে, যদি অগোচরে, সে চোব, যদি হুজুরে, সে ডাকাইত। চাইরে, যে ফিরিয়া না দেয়, সে পরের বস্তু অযথার্থে রাখে ; সেও চোর। পাঁচে, যদি পরের বস্তু পাইয়া লুকাইয়া রাখে, এবং বস বস্তুর খাওন্দে ফিরিয়া না দেয়। এবং যে ধার লইয়া ধার ফিরিয়া না দেয়, কিবা ধার ধারিয়া, 'না' করে, সেও চোর। ছয়ে, যে বেচিতে কিনিতে কমি দেয়, আর আব ইত্যাদি ষত অযথার্থে মুনিষ্ণে করে ; যে এমত করে, সেও চোর।

[২১২] গু। যে পরের বস্তু অযথার্থে বাখে, তাহার নি কোন উপায় আছে ?

শি। আছে : বস্তুর ফিরিয়া দেওন : আব কোন উপায় নাহি : এহার মধ্যে এক চুরির শাস্তি শোন।

এক ধনী বড় দয়াশীল আছিল : সেই এক কনভেন্সোতে ছয় শত সোনার মুহর পাঠাইল, যে চাকরে সোনার মুহর নিল, সেই সোনার মুহর চুরি করিয়া মাটির তলে লুকাইয়া রাখিল। আর দিন মুহর আনিবাব গেল। মুহরের কাছে এক বড় সাপ দেখিল : তাহারে দেখিয়া লড়াইল, সেও ডরে পলাইয়া গেল। আর দিন পুনর্বার মুহরের কাছে গেল : পুনর্বার 'সাপ দেখিল : এবং সাপে তাহারে লড়াইল, সে লড় দিয়া পলাইল। আব দিন আরবার গেল, আরবার সাপ দেখিল ; সাপে তাহারে আরবার লড়াইল : লড়াইতে লড়াইতে তাহারে এত কুণ্ডা গন্ধাইল, সে যে আধা-মরা মাটিতে পড়িল ; মুনিষ্ণে তাহারে দেখিয়া, তাহারে লইয়া গেল, ঔষধ দিল ; সে ঔষধে ভাল হইল না। রাইতে স্বপনে এক সুন্দর বৃদ্ধা পুরুষ দেখিল। সে তাহারে কহিল :

বিনে ফিরিয়া না দিলে সোনার মুহুর পাত্রিরে, ভাল হইবি না, এবং বোগ দূর না যাইবেক : চুরি করিলি, চুরির শাস্তি পাইলি প-[২১৪]-বমেশ্বরের আজ্ঞায়। এহা শুনিয়া চোরে চুরির গুপ্ত জানাইল, কন্ভেস্তোর উকিল ডাকিয়া আনাইল, তাহার সঙ্গে ধনের কাছে গেল : সাপ ধনের খাণ্ড দিয়া পলাইয়া গেল। যে চোর, সে ভাল হইল, শিক্ষা পাইয়া আর কোন দিন চুরি না করিল।

আব এক পুরুষ এক তক্তার চুবি করিল, তক্তা কান্ধে করিয়া ঘাইতে তাহারে এক সাধু বিস্পো দেখিলেন ; এবং দেখিলেনও যে সে মবদ তক্তা কান্ধে লইয়া বিস্তর ঘাম করিত ; এহা দেখিয়া বিস্পো কহিলেন, যে তক্তা সে লয়, সেই তক্তা চুরি করিয়া লয় : মুনিষ্যে বিস্পোরে জিজ্ঞাসিল, এহা তুমি কেমনে জান ? বিস্পো কহিলেন : তক্তার উপরে ভূত বসিয়া দেপি, এ কাবণ কহি। তখন মুনিষ্যে দেখিতে গেল, যেমন বিস্পো কহিয়াছিলেন, তেমন হইল।

গু। কেহ কহিবেক ; যে বড় চুবি কবে, সে বড় অপরাধ করে, এ কারণ বড় শাস্তি পায়, আমি তো এমত চুবি করি নাহি, এক আশ্র, এক কাঠল, এক বাশ, তরা জালা, এহাব চুরি কবি, আব না : এ সকল অল্প মূল্যব বস্তু, এহাব লাগিয়া কি আমি নবকে [ ২১৬ ] যাইব ? যে জনে এমত কহে, তাহারে কি উত্তর দিব ?

শি। উত্তর এহি : যাইবা কি না নরকে, ছোট চুবির কারণ, এহা আমি জানি না, পরমেশ্বর জানেন ; তুমিও জানিবা, তথাচ জানি য, অল্প বিস্তর চুরির কারণ স্বর্গেতে যাইবা না। এক মুবগী ধাত্তের একটা দানা খাইয়া ফুলি ভবে না, কিন্তু বিস্তর দানা খাইয়া ভরে। এমত কপ, এক ছোট চুরির লাগিয়া নরকে যাইবা না ; তথাচ বিস্তর ছোট চুরি করিয়া মহাপাতক হইবেক, মহাপাতক যে করে, সে নরকে



যায়। এবং যদি এক ছোট চুরির কারণে যায় না নরকে, তথাচ এহি চুরির কারণে তোমার বস্তু নষ্ট হইবেক : আশ্র, কাঁঠল নষ্ট হইবেক, ধাঙাও তল যাইবেক ; আর আর অনেক ধরণের শাস্তি ; এহা তুমি অনেকবার দেখিলা, এবং ও দেখিবা। এহি যথার্থ কথা ; যে যেমত পাপ পুণ্য করে, সে তেমত ভোগাভোগ পায়। যে স্বজন, সে যেমত আপনার ভালায়ের সাধ করে, তেমত নরলোকের ভালায়েব সাধ করিবে। যে স্বজন, সে যেমত আপনার মন্দের সাধ না করে, তেমত নরলোকের মন্দের সাধ না করিবে। এহা না হইলে দশ আজ্ঞা কেমতে পালিবেক ? নরলোকে দয়া করিবে আপনার সমান [ ২১৮ ] কেমতে ? এহা তুমি বুঝ : এহা তোমার বোধে লয় না যদি, এক শাস্তির কথা শোনো।

খিওদোরেতো লিখিয়াছেন, যে এক গৃহস্থ পরের গিওয়ের ক্ষেতের কাছে আর ক্ষেত করিল ; পরের ক্ষেত্রে হ'তে অল্প গিয়েম চুবি কবিয়া নিল, এবং আপনার ক্ষেতে রাখিল : চুরি অল্প মূল্যের বস্তু ; কিন্তু শাস্তি বড় হইল। পরমেশ্বরের আজ্ঞায় এক ঠাটা ক্ষেতে পড়িল, ক্ষেত ও ঘরও পুড়িতে লাগিল। এহা দেখিয়া গৃহস্থ এক সাধুব স্থানে গেল, চুরি ও শাস্তিও সাধুরে জানাইল। সাধুয়ে তাহারে কহিলেন : যাও গিয়া, তত কাল যে চুরি করিলা, যাহার যাহার বস্তু তাহারদিগেরে ফিরিয়া দিও। ঐমত করিয়াছে গৃহস্থ ; এহার মধ্যে সাধু স্তব করিলেন ; গৃহস্থের কারণ পরমেশ্বরের ঠাই সাধিলেন। গৃহস্থ যাহার যাহার বস্তু চুবি করিল, তাহারে ফিরিয়া দিল, এবং অচস্থিত অগ্নিয়ে লিবিয়া গেল। গৃহস্থ আর কোনো দিন চুরি করিল না।

গু। এহা বুঝিলাম ; আর কহো : আষ্ট আজ্ঞা কেমতে পালিবেক ?

শি। পরিবাদ না দিবেক, মন্দ চর্চাও না কবিবেক, মিথ্যা কথাও না কহিবেক।

গু। মিথ্যা কথা, কিবা পরিবাদ, কি পাতক ?

[২২০] শি। ভূতের পাতক। কাবণ এহি, প্রথম মিথ্যা কথা ভূতে কহিল : যখন আত্মারে জ্ঞান-বৃক্ষের ফল খাওয়াইল। আত্মারে কহিল : জ্ঞান-বৃক্ষের ফল খাইও, মরিবি না, ভাল মন্দ জানিবি, যেমত পবমেশ্বর জানেন। এমত কথায় মিথ্যা কথা ভূতের পাতক, যে মিথ্যা-কহনিয়া, সে ভূতেব পাতকী। এহা বুঝাইবাব পরিবাদের শাস্তি কহি, শোনো।

পালাদিও সাধু বনবাসী আছিলেন, তাহান পুণ্য কাণ্ডা দেখিয়া ভূতে সাধুরে নষ্ট করিতে চাহিল : এ কারণ তাহানে এক পরিবাদ দিতে করাইল : এমত রূপে।

. সিদ্ধা পালাদিও বনের মধ্যে বসত করিতেন ; সেই বনের নজদিক এক গুহর আছিল। সেই গুহরে অনেক বেপারী বেপাব করিত। এক দিনে একটা বেপারী জিনিস কিনিয়া আপনার দেশে যাইতে চাহিত ; আর বেপারীর ঠাই কহিত : এহি দেশে অনেক ডাকাইত আছে ; এ কারণ আমারে বিদায় দিও, আমি রাত্রি থাকিতে যাইব। বেপারীর কথা এক ডাকাইতে শুনিল। এহা শুনিয়া ডাকাইতে বনেতে লুকাইয়া রহিল, বেপারীর জিনিস চুরি করিবার চৌকি দিল। দুই গ্রহব রাত্রে বেপারীয়ে মেলা করিল। বনের মধ্যে ডা-[২২২]কাইতে তাহার লাগাল পাইল। পালাদিওর ঘরের কাছে তাহারে ধরিয়া বধিল। জিনিস ডাকাইতি করিয়া নিল : এবং মরা শরীর পালাদিয়ের বাড়ীতে ফলাইয়া দিল। তাহার পবে হাকিমের স্থানে আরজ করিল : কহিল, ঠাকুর, 'দোহাই পাতশায়ের, যদি তুমি তজবিজ না করো :

পালাদিও যে সাধু, সে ডাকাইত হইল, এক বেপারীকে বধিল।’ এহা শুনিয়া হাকিমে দেখিতে গেল ; মরা মানুষকে দেখিয়া সাধুর বাডীতে সাধুরে ধরিল : বেগুনা হইয়া সাধুয়ে গুনাগার হইলেন। তখন তিনি মবারে জিজ্ঞাসিল : ‘ফলানা, তোমারে বধিল কেটা ?’ সাধুর কথা শুনিয়া মরায় জিয়া উঠিল ; জিয়া উঠিয়া ডাকাইতেরে দেখাইয়া কহিল : ‘এ মুনিষে আমারে বধিল।’ এহা কহিয়া পুনর্ব্বার মরিয়া গেল। সাধুয়ে খালাস হইলেন, হাকিমে ডাকাইতেরে ধরি ফাঁসি দিল ; ডাকাইতিব ও পরিবাদের ভোগাভোগ পাইল।

গু। বড় কথা কহিলা। এহাতে বুঝিলাম, যে পরিবাদ মহাপাতক। আর কহো ; কুচর্চা-কবণ কি পাতক ?

শি। ইঞ্জিলের শোলোক শোনো, এহাতে বুঝিবা। সালামাওঁ কহেন : ‘আপনে রক্ষা করো চর্চায় হাতে।’ সিদ্ধা পাউল কহেন : ‘কুচর্চা ক-[২২৪]রিও না, যেমত কুজনে কুচর্চা করে। বিনে চর্চায় কাম কায্য করে।’

মারিয়া মোইসেজের বইন্ তাহার ভাইয়েব চর্চা করিল ; এ কাবণ কুড়িয়ানি হইল। দাতান ও আবিরোনও কুচর্চার কারণ মরিল, এবং কুচর্চার কারণ পরমেশ্বর পেঠাইলেন অনেক অগ্নির সাপ ইস্রায়েলেব লোকের উপরে ; এবং অনেক লোকে বনের মধ্যে মরিল। সিদ্ধা গ্রেগোরিও কহেন, ‘যে কুচর্চা যে করে, সে স্বর্গে যাইতে পারে না।’ এহি সকল শোলোকে বুঝ, কুচর্চা কত বড় পাতক।

গু। এহা পূর্ব্বর কথা ; এহি কালের কথা কহো।

শি। কহি, শোনো। ওকাঞা শুহরে এক কলিম পুরুষ বড় চর্চা-করনিয়া আছিল। সে এক দিন ধর্ম্ম-ঘরে গেল : পাদ্রি মান্সো শিক্ষা দিলেন, সেই শিক্ষাতে শুনিল। পাদ্রি জিহ্বার পাতক, আর যত তাহাতে

জন্মে বুঝাইলেন। কুচর্চাব শাস্তি দেখাইলেন; শিক্ষা শুনিয়া কলিম-কহনিয়া প্রাণের ব্যথা করিল, ফিকির করিয়া আব কুচর্চা না করিবার, কস্ফেমার করিতে আশা রাখিল। এ কাবণ সিদ্ধা দোমিন্গোসের কন্ভেস্টোতে গেল, এক পাদ্রি তাহার দোস্ত ডাকিয়া আনাইল, সেই পাদ্রি কামের কা-[২২৬]রণ আইসিতে না পারিলেন। এহা দেখিয়া কু-কহনিয়া অহঙ্কাব করিয়া পাদ্রি-সকলের কুচর্চা করিতে লাগিল; অনেক গাইল দিল। পরে ঘোড়াব উপবে সওয়ার হইয়া ফিরিয়া গেল। পন্থে যাইতে অনেক দোস্তের লাগাল পাইল, তাহারগো সঙ্গে পুনর্বার পাদ্রিবগো কুচর্চা করিতে লাগিল, কুচর্চা কবিত্তে করিতে অনেক লোকে আগুয়াইল, এবং চর্চার ভোগ অনেক লোকে দেখিল। তখন পবমেশ্বরের আজ্ঞায় তাহাব ঘোড়ায় বড় ক্রোধ হইয়া, এক ফাল দিয়া, আপনার খাওন্দেবে ফালাইয়া দিল: এবং লাথিয়াইতে লাগিল: কামডও দিতে লাগিল। তাহাবে বাঁচাইবার অনেক লোকে আগুয়াইল: তাবোয়াল দিয়া ঘোড়ারে খাদাইয়া দিল। তখন ঘোড়ায় বেশ ক্রোধ হইয়া লোকের মধ্যে পুনর্বার গিয়া আবও বেশ করিয়া তাহাবে কামড দিতে লাগিল: কামডাইতে কামডাইতে টুকি টুকি তাহাবে করিল। মবিল, নবকে গেল। এমত শাস্তি দেখিয়া লোক-সকলে স্থকিত হইয়া বহিল: এবং আশ্চর্য্য-সকলে জানিল, যে জিহ্বাব পাতকের কারণ এমত শাস্তি পাইল।

[২২৮] আর। তোমাস কাস্তিপ্রাতো লিখিয়াছেন, যে তিনি আপনে দেখিলেন, এবং ও চিনিলেন এক বড চর্চা-কথনিযাকে সেই আজার-বন্দ হইয়া, তাহার বড় জ্বর হইল, জ্বরের জ্বরে সিঁড়ির মত হইয়া জিহ্বাব খান খান করিল; দাঁত দিয়া আপনে আপনের শাস্তি দিল। আর ও বেশ শাস্তি পাইল, আঁতুড়ি পঁচিয়া গেল; এ কারণ মুখ দিয়া অতি কুগন্ধ

বাহির হইল : মুখে অপরাধ করিল ; মুখেও শাস্তি পাইল । এমত রূপে মরিল ; তাহার ভোগাভোগ ঘম-তাড়না হইল নরকে ।

আর । ইংলেজের দেশে এক ক্লেরিগো আছিল ; সে এত বড় চৰ্চ্চা-করনিয়া যে কুজনেরও স্বজনেরও কুচৰ্চ্চা করিত ; এবং আপনার চৰ্চ্চাও করিত । সেই মরণের সঙ্কটে পড়িল মরণের সঙ্কট দেখিয়া মূনিষ্টো তাহারে কহিল—ঠাকুর, তুমি বড় নিদানেতে পড়িলা, পীড়া তোমার বড় হইল , তাহার ঔষধ নাহি , তোমার উপায় পরমেশ্বর দিবেন : তাহান ঠাই তোমার অপরাধের মাফ মাঞ্জে ; বড় প্রাণের ব্যথা কবিয়া কন্থেসা ব কর । তিনি করুণাময়, যে তাহান ঠাই মাফ চাহে, তে মাফ পায় । এহা শুনিয়া সে কু-কহনিয়া বোবা হইয়া উত্তর দিতে পারিল না । জিহ্বা মুখের বাহির করিয়া, জিহ্বা আঙ্গুল দিয়া দেখিয়া তিন বাব কহিল : [ ২৩০ ] ‘এহি জিহ্বার কারণ ; এহি জিহ্বার কারণ , এহি জিহ্বার কারণ অভাগিয়া হইয়াছি ।’ এহা কহিয়া, জিহ্বা অচম্বিত ফুলিল । আর কথাও না কহিল । এমত রূপ মহানরকে গেল , অভাগিয়া হইল ।

গু । বুঝিলাম : এখন কহো , যে কুচৰ্চ্চা শোনে, সে নি কোনো অপরাধ করে ?

শি । হয় , কুচৰ্চ্চা-করণ, এবং কুচৰ্চ্চা-শুনন, সমান অপরাধ, যদি কবুল প্রত্যক-তকিত করে ।

গু । তবে যদি কেহ আমার হজুরে কুচৰ্চ্চা করে, করিব কি ? আমি কি লোকের মুখ বুজিতে পারি ?

শি । না : কিন্তু মানা করিতে পারো কুচৰ্চ্চা করিতে ; যেমত সিদ্ধা আগোস্তিষ্টো করিয়াছেন : তিনি কোনো দিন কুচৰ্চ্চা করিলেন না ; এবং শুনিতেও চাহিলেন না । এ কারণ আপনার ঘরের দাওয়ালে এহি

লিখা রাখিয়াছেন : ‘এখানে কেহ কুচর্চা করিবে না ; এবং ও কুচর্চা না শুনিবে ।’

গু। কেমনে কুচর্চা মানা করিব, যদি আমি দেখি, যে যাহার যাহার চর্চা মূনিষ্যে করে, সে সে কুকাণ্ড করে, এবং কুপন্থ ধরে ? ফলানা মরদে ফলানা মাইয়ার ঘরে নিত্য যায়, সেই মাইয়া খায়, পিঙ্কে, এবং সেই মরদে তাহারে খাওয়ায়, পিঙ্কায়, হাঁসে ও, খেলা করে ও, এহা দেখিয়া কি মূনিষ্যে চর্চিলে না ?

। ২৩২ ] শি। না কদাচিত্য, কারণ শোনো : পরমেশ্বরের শাস্ত্রে আসিতে, যাইতে মানা করে না : এবং খাওয়াইতে ও পিঙ্কাইতেও মানা করে না। তিনি কেবল মানা করেন পাপ-করণ : পাপ-করণ না হইলে, পাপ হয় না : তবে কুচর্চা হইবেক কি কারণ ? তুমি নি কোনো পাপ কাণ্ড দেখিলে ?

গু। না : কিন্তু আসিতে যাইতে দেখিয়া মূনিষ্যে বলে, এবং আমিও বলি।

শি। ভাল, কহো, যে মূনিষ্যে বলে, এহা নি মিথ্যা হইতে পাবে ?

গু। হয়, মিথ্যা হইতে পারে !

শি। তবে কুচর্চা শুনি কিসের কারণ ? এমত কুচর্চা যে করে, সে বিপ্লব পরিবাদ তোলে। এহার মধ্যে এক অপূর্ণ কথা শোনো, তাহাতে বুঝিবা।

সিন্ধা জোয়াণ্ডা ভিক্ষাধারী কহেন, যে দুই পাদ্রি বনবাসী তিরো গুহরে গেলেন। গুহরের মধ্যে হাঁটিয়া যাইতে দেখিলেন, যে এক স্ত্রীলোক নটীয়ে তাহানদিগেরে ডাক দিত, কহিত, পাদ্রি, আমি অনেক অপরাধ করিয়াছিলাম, আর অপরাধ করিব না, শ্রুস্তায়্য হইতে চাহি,

তোমরা পরমেশ্বরের দয়ার কারণ আমাদের লইয়া শিক্ষা দিও : তবিবাব পথ বুঝাইও ; এহি নিবেদন করিয়া কান্দিতে লাগিল। এহা দেখিয়া এক পা-[২৩৪]দ্রি হাত ধরিয়া লইয়া গেলেন ! এহা অনেক লোকে দেখিল ; এবং অনেক লোকে কুচর্চা করিতে লাগিল। হাঁটিয়া যাইতে দুই জনে এক ছোট ছাওয়ালকে পছে পাইল। ছাওয়াল পাইয়া, মাইয়ায়ে পাদ্রিরে কহিল, ঠাকুর, এহি ছাওয়ালের পিতা মাতা নাহি, আমি তাহারে পালিবাম, লেই ? লেও, পাদ্রি কহিলেন। পাদ্রির ঙ্কুম পাইয়া মাইয়ায় ছাওয়ালকে কোলে কবিয়া লইয়া গেল : তাহাবে পালিতে লাগিল। মাইয়ায় অর্থ-ভেদ শিখিয়া খিস্তায়্যা হইল। পরে শুহবেব লোকে পাদ্রির বাড়ীতে গিয়া, আঠমিতে যাইতে ছাওয়ালকে দেখিল : এবং আবও বেশ কবিয়া পাদ্রিব কুচর্চা কবিতে লাগিল : কহিত : যে পাদ্রি আর বছব মাইয়াবে লইয়া গেলেন, সেই মাইয়ার উদবে এক পুল জম্মাইলেন, আমরাও দেখিলাম। এমত কুচর্চা শুহরের লোকে করিল। চাইর পাঁচ বছর বাদে বেশ কম, প্রভু সাধুরে মরণ জানাইলেন। এহা জানিয়া সাধুয়ে মাইয়ায়ে কহিলেন : লও ছাওয়াল, চলিয়া যাই শুহরে। মাইয়ায় কহিল : যে আজ্ঞা, চল যাই। দুই জনে শুহরে গিয়া পৌছিল ; পাদ্রি ততকাল আজার-বন্দ হইলেন, আজার-বন্দ হইয়া, অনেক লোকে তাহানে দেখিতে গেল। তখন সাধুয়ে আপনে আপনেব পরীক্ষা দিলেন ; অগ্নির আঙ্গরা জ্বালা আনাইলেন, অগ্নি আনিয়া [২৩৬] লোকের সাক্ষাতে কহিতে লাগিলেন : এহি মাইয়া হিন্দুনী আছিল ; আমি তাহারে লইয়া শিক্ষা দিলাম, তরিবার পশু বুঝাইলাম ; এবং তাহারে বাপ্তিস্মো দিলাম ; খিস্তায়্যা হইল। এহি বালকেরে প্রভুর দয়াব কারণ তে পালিল। এহার মধ্যে অনেক লোকে আমার চর্চা করিল : বিনে গুনায়ে গুনাগার হইলাম। এহি সাঁচা জানাইতে, আমি পরীক্ষা

করি : তোমরাও দেখো । এহা কহিয়া হাত দিয়া অগ্নি ধরিয়া কাপড়ের উপরে ফালাইয়া দিলেন, চাইর পাচ ঘড়ি কাপড়ের উপরে অগ্নি রহিল : এবং কাপড় নষ্ট হইল না । তখন পাদ্রি কহিলেন : যেমত অগ্নিয়ে নষ্ট করে না আমার কাপড়, তেমত এহি মাইয়াব অগ্নিয়ে আমারে নষ্ট না করিল ; যেমত তোমরা ভাবিলা । এহা শুনিয়া যাহারা কুচর্চা করিল, তাহারা সাঁচা জানিয়া আপনেরদিগের অপরাধ কান্দিল । পবে সাধুয়ে মরিয়া, উড়িয়া গেলেন স্বর্গে । এহি অপূর্ব্বোত্তে তোমরা শিখ, পরের কাখের বিচার না কবিতে : যে জনে যথার্থ পরমবাজ, তিনি যথার্থ বিচার করিবেন ।

গু । নযে' আজ্ঞা কেমতে পালিবেক ? এবং দশে' আজ্ঞা কেমতে পালিবেক ?

শি । পরেব স্ত্রী দেখিয়া লোভ না করিবেক, এবং পরের ধন দেখিয়া লালস না করিবেক : কারণ এহি : উচিত নহে সাধ করিতে, [ ২৩৮ ] যে বস্তু উচিত নহে পাইতে ।

গু । পবের স্ত্রীর লোভ যে করে, সে নি মহাপাতক করে ?

শি । হয় : কামদ কাষা, এবং কামদ কাখের লোভ সমান পাতক । এহা বুঝিবার শোনো ।

ইংলেজের দেশে এক জোয়ান মরদ কামদী আছিল : সে জোয়ান কালে মরণের পীড়াতে পড়িল । এহা জানিয়া বড় প্রাণের ব্যথা করিয়া আপনের অপরাধ কন্ফেসার করিল, আত্মায়েব জারনা ভক্তি-রূপে লইল । আখের মরিল । তাহার এক খুড়া পাদ্রি আছিল : সেই পাদ্রি ভাতিজার মরণ বাদে, তাহার আত্মায়েব লাগিয়া এক মহিমা দিতে চাহিলেন । মহিমা দিবার ধর্ম্ম-ঘরে গেলেন ; মহিমার আগে স্তব কবিলেন ; স্তব কবিয়া প্রভু তাহারে জানাইলেন, যে তাহার ভাতিজা



অভাগিয়া হইল। পাদ্রি কহিলেন, কি কারণ অভাগিয়া? তে নি ভাল ধরণ কন্ফেসার করিল না? উত্তর হইল, হয়; কন্ফেসার করিয়াছে ভালরূপে; এবং কন্ফিসাণ্ট ভাল হইল। কিন্তু কন্ফিসাণ্ট বাদে ভূতে বাজি দিল; এক পরস্ত্রীর লগে কামদ কার্য্য করিতে সাধ করিল। সেও বাজি মানিল; কল্লনাতে কামদ কার্য্য করিল; ইচ্ছাতে অপরাধ করিল; [২৪০] এহি মহাপাতকে মরিল, এ কারণ নরকে গিয়া যম-তাড়না পায়, এবং পাইবে অনন্ত সংখ্যা।

গু। আর কহো: পরের ধনের লালসে কোন অপরাধ নি জন্মে?

শি। এহা আমি কহিতে পারি না; কিন্তু এক লালসের শাস্তি শোনো, এহাতে বুঝিবা।

ফ্রান্সিয়া দেশে এক শিপাই বড় তেজোবন্ত আছিল, লড়াই করিতে করিতে বড় নাম তাহার হইল; এবং রাজ্য তাহারে অনেক ধন দিলেন। ধন পাইয়া তাহার পিতা মাতার ঘবে গেল। তাহার দেশে রাত্রে পৌছিল; তাহার এক বইন্ আছিল, তাহারে পত্নে লাগাল পাইল; ভাইয়ে বইনেরে চিনিল, তাহারে বইনে না চিনিল। তখন সে বইনেরে কহিল: তুমি নি আমারে চিন? না ঠাকুর, বইনে কহিল। সে কহিল, আমি তোমার ভাই। ভাইয়ের নাম গুনিয়া, উনি বড় প্রীত হইলু: ভাইয়ে ঘরের খবর লইল, জিজ্ঞাসা কবিল: আমার-দিগের পিতা মাতা কেমন আছেন? বইন্ কহিল, কুশল। দুই জনে কথা বার্তা কহিল। পরে বইন আপনার ঘরে গেল, ভাইয়েও পিতা মাতার ঘরে যাইতে লাগিল। তাহার পিতা লাগাল পাইয়া, পুত্র অচিনা হইয়া পিতার কাছে বাসা চাহিয়া কহিল, ঠাকুর, তুমি নি এহি রাত্রে আমারে বাসা দিবা? যে খরচ হয়, তোমারে দিবাম। পিতায় অচি[২৪২]না পুত্রেরে বাসা দিল, তাহার ধন দেখিয়া ধনের লালসে

তাহারে রাত্রে বধিল, এবং তাহারে মাটি দিল, ধন লুকাইয়া রাখিল। আর দিন বড় প্রাতঃকাল পিতা মাতার বাড়ীতে বইনে গেল। পিতার ঠাই জিজ্ঞাসা করিল, আমার ভাইয়ে কোথায় গেল? পিতায় উত্তর দিল, তোর ভাই আসিল না, আমবাও দেখিলাম না তাহাবে। ঝীয়ে ফিবিয়া জিজ্ঞাসিল, তবে কোথায় গেল? আমি কইল্ল বাত্রে তাহারে দেখিলাম হাঁটিয়া যাইতে, তাহার লাগাল পাইলাম, আমার লগে কথা বার্তা কহিল। এহা শুনিয়া পিতা কান্দিতে লাগিল; মাগেরে কহিল, কি করিয়াছি আমরা? আমারগো পুত্র বধিলাম, অভাগিয়া হইয়াছি পৃথিবীর মধ্যে! এমত ধবাণ কান্দিতে কান্দিতে দুই জনে মাগ ভাতার অভবসা হইল: অভরসা হইয়া, যেন পাতকে আর পাতক জর্মে, পিতা আপনে আপনেরে গলায় ফাঁসি দিয়া মবিল, মাতায় ছুবি দিয়া আপনে মরিল, এবং দুই জনে নবকে গেল। এহি কথাতে দেখ, পবেব ধনের লালসে পুত্রের বধ জন্মিল, এবং অভরসা জন্মিয়া দুই জনেব বধ হইল।

গু। দশ আজ্ঞা উত্তমে বুঝাইলা: পাচ আজ্ঞাও বুঝাও।

শি। জিজ্ঞাসা করো, আমি তো উত্তর দিব।

পাঁচ আঙ্গা, এবং তাহানদিগের অর্থ

§

গু। জান নি পাঁচ আঙ্গা ?

শি। হয়, জানি ; ধর্মের রূপায় ।

গু। কহো, শুনি ।

§

শি। সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘরের পাঁচ আঙ্গা ।

প্রথমে,

উদ্ধারকর্তার মহিমা শুনিলে রবিবারে, আর ধর্ম-দিন  
পালনের ।

তাইয়ে,

কনুফেসার করিলে, নিদানে বছরে একবার ।

তিনে,

নিখিল ধর্ম লইবে, যে সময়ে ঠাকুর জিয়া উঠিলেন ।

চাইরে,

নিয়ম পালিতে, রোজা করিতে—যে দিন সিদ্ধী মাতা  
ধর্ম-ঘরে আঙ্গা করেন ।

[ ২৪৬ ]

পাঁচে,

নবীন শরীয়েব প্রথম, এবং দশ অংশের এক অংশ ধর্ম-ঘবে দিবে।

§

প্র। প্রথম আজ্ঞা কেমনে বুঝ ?

শি। বুঝি, যে আমারদিগেব উচিত মহিমা শুনিতে ধর্ম-দিনে চিত দিয়া, এবং ভক্তি-রূপে।

প্র। চিত দিবার মহিমাতে কি কবিব ?

শি। কোন অধর্ম কথা না কহিবেক, পরমেশ্বরের ঠাঁই নিবেদন কবিবেক; এবং শ্রুতির কষ্ট দুখ ভাবিবেক।

প্র। কেমনে মহিমা শুনিবেক ?

শি। এহাব উত্তর দেওন বড় দুখ; তথাচ, যে শিক্ষা এক ভাগ্যবন্ত তাহার মৃত্যু বাদে দিল, সেই শিক্ষা তুমিও শোনো, এহাতে বুঝিবা।

এক রোমানা-পন্থী আছিল, সেই ভক্তি-ধরণে প্রতিদিন বিস্তর মহিমা শুনিত, পরমেশ্বরের রূপাতে মবিল, এবং স্বর্গে গিয়া মহিমার ভোগাভোগ পাইল। যে পাদ্রি তাহারে কন্ফিসাওঁ দিতেন, [২৪৮] তাহান লগে দেখা হইয়া কহিল : ঠাকুব, তুমি আমাবে তবিবার পন্থ বুঝাইলা; এবং আমি তো তোমাব শিক্ষা ধরলাম, যেমত আমারে ভাল কবিলা, তেমত পরমেশ্বর তোমারে ভাল করুক : এখন প্রভুর রূপায় স্বর্গে যাই।

তখন পাদ্রি তাহারে জিজ্ঞাসিলেন, কি পুণ্য করিলা, মুক্তি পাইবার ? সে উত্তর দিল, মহিমার ভক্তি। তবে ( পাদ্রি কহিলেন ) তবে কহো ; মহিমার ভক্তি কেমনে করিলা ? সে কহিল : যখন ঘবেব বাহির হইতাম ধর্ম-ঘরে যাইবার, আগে সিদ্ধি ক্রুশ করিতাম, তবে পদার্থনা

জপিতে জপিতে ধর্ম-ঘরে যাইতাম ; এবং পরমেশ্বরের ঠাই নিবেদিতাম,  
 যে তিনি আমারে যোগ্য করুক ধর্ম-ঘরের ভিতরে যাইবার। এমত  
 রূপ ধর্ম-ঘরের ভিতরে যাইতাম, যেমত যে স্বর্গের ভিতরে যায়। ধর্ম-জল  
 লইতাম ; এবং সিদ্ধি ক্রুশের সেবা ভক্তি করিয়া মহিমা শুনিবার ধম্মেব  
 রূপা চাহিতাম। তবে হাঁটু করিয়া খিস্তর আকৃতিব ঠাই, তাহান  
 পাঁচ ঘা দেখিয়া পাঁচ পদার্থনা জপিতাম ; এবং পদার্থনাতে পাঁচ নিবেদন  
 করিতাম : প্রথমে কহিতাম, ঠাকুর, এখানে আছি তোমার ঠাই যেমত  
 গরিব ; [২৫০] ভিক্ষা চাহি তোমার রূপা। দুইয়েতে কহিতাম : ঠাকুর,  
 এখানে আছি তোমার ঠাই যেমত গোলাম তাহাব ঠাকুরের সাক্ষাতে,  
 আত্মায়ের খোরাক নির্মল-ধর্ম আমারে দিও। তিনে কহিতাম : ঠাকুর  
 এখানে আছি তোমার ঠাই, যেমত গুনাগার হাকিমের সাক্ষাতে,  
 আমার গুনা ক্ষেমো। চাইরে কহিতাম : ঠাকুর, এখানে আছি তোমাব  
 ঠাই, যেমত দোস্ত দোস্তেব সাক্ষাতে, আমারে দয়া করিও : এবং  
 আমারে রূপা দিও কোন অপরাধ না কবিবাব কারণ। পাঁচে কহিতাম,  
 ঠাকুর, এখানে আছি তোমার ঠাই যেমত পুত্র পিতার সাক্ষাতে,  
 তোমার রাজত্বের অংশী আমারে কবিও। এমত রূপে মহিমা শুনিতাম,  
 খিস্তর কষ্টের ভাবন করিয়া। এবং পরমেশ্বর পরম সার আমার নিবেদন  
 শুনিলেন ; আমার অপরাধ ক্ষেমিলেন, তাহান রূপায় মবিলাম,  
 এবং স্বর্গে\*বাই ভোগাভোগ পাইতে।

এমত রূপ মহিমা শুনিয়া সেই মুনিয়া ভাগ্যবন্ত হইল : এবং যে  
 এমত রূপ মহিমা শোনে, সেও ভাগ্যবন্ত হইবেক। যেমত ভক্তি,  
 ফলও তেমত।

[ ২৫২ ] আর। তিন অকুমারী স্ত্রীলোকে গিয়াছিল ধর্ম-ঘরে মহিমা  
 শুনিতে, এক পাত্রি বড় ধর্মার্থ মহিমা দিতে লাগিল, তাহারাও মহিমা

শুনিতে লাগিল। মহিমাতে পাদ্রি আত্মায়ের চোখ দিয়া দেখিলেন, যে এক দেবগণে স্বর্গে থাকিয়া আসিয়া একটি অকুমারীর মাথায় সাদা ফুলের মটুক দিলেন : আর অকুমারীর মাথায় বান্ধা ফুলের মটুক দিলেন : এবং ও দেখিলেন, যে এক ভূতগণে আসিয়া ভাঙ্গা চামড়া হাতে করিয়া আর অকুমারীর মাথায় দিল : তখন অনেক ভূত আসিয়া তাহার সাক্ষাতে নাচন কবিত্তে লাগিল।

এহা পাদ্রি দেখিলেন, মহিমার পরে তিন অকুমারীর কাছে গেলেন। প্রথমে জিজ্ঞাসিলেন, তুমি মহিমা শুনিত্তে কি ভাবিলা ? উনি কহিল, আমি খ্রিস্তর জন্ম-ভেদ ভাবিলাম। পাদ্রি কহিলেন, আমি তো এক দেব দেখিলাম, সেই দেবে এক সাদা ফুলের মটুক তোমার মাথায় দিলেন। আর অকুমারীরেও জিজ্ঞাসিলেন : তুমি কি ভাবিলা ? উনি উত্তর দিল : আমি খ্রিস্তর কষ্ট-ভেদ ভাবিলাম। এ কারণ (পাদ্রি কহিলেন) আমি এক দেব দেখিলাম, তিনি [২৫৪] এক বান্ধা ফুলের মটুক তোমার মাথায় দিলেন। আর ও অকুমারীরে জিজ্ঞাসিলেন : তুমি কি ভাবিলা ? সে উত্তরও দিল : আমি তোমার মহিমা এত দীঘল দেখিয়া বড় বেজার হইলাম, কারণ এহি—আমার পাড়া-পড়শীরা নাচন করে ; নাচন দেখিত্তে চাহিতাম। পাদ্রি কহিলেন : আমি দেখিলাম এক ভূত ; সেই ভূতে তোমার মাথায় পুবান চামড়া দিল। তাহার পব অনেক ভূত আসিয়া তোমার হজুরে নাচন করিল। তখন পাদ্রি তাহাবে বুঝাইতে লাগিলেন। এহা শুনিয়া মাইয়ায় বড় লাজ পাইল। আর দুই অকুমারী বড় খোশাল হইয়া ঘরে গেল। অনেক পুণ্য করিল ; এবং পুণ্যে ভোগ পাইল। যেমত রূপ মহিমা শুনিত্তে উচিত, মহিমার ফল পাইবার। এহা না হইলে মহিমার ফল কেমনে হইবেক ?

গু। ছয়ে' আজ্ঞা কেমনে বুঝ ?

শি। বুঝি, যে খিস্তাওঁ সকলের উচিত কন্ফেসার করিতে নিদানে এক বার বছরে ; আর যখন কোনো সাক্রামেন্টো লইতে চাহি , এবং যখন মরণের পরমাদ হয় ।

[ ২৫৬ ] আর বুঝান কন্ফেসার-করণে পাইবা , সাত সাক্রামেন্টোস অর্থ পড়ো ।

গু। যাহারা কন্ফেসার কবিতো চাহে না, তাহারদিগের নি কোনো মুক্তির উপায় আছে ?

শি। না : তাহারদিগের কোনো উপায় নাহি : এহা জানিবান শোনো ।

সন হাজার ছয় শহ তিন বছর খিস্ত জর্জ বাদে, মাদ্রিদ গুহবে এক আজার-বন্দ রাজাব অস্থস্থ্যে বাসাতে আছিল । সে বড় পানী হইয়া কদাচিত্য কন্ফেসার করিল না কোনদিন , মরণেব সঙ্কট দেখিয়া তাহারে কন্ফেসাব করিতে পাদ্রি কহিলেন । সে কহিল : এখানে অনেক আজার-বন্দ আছে, তাহারা আমার অপরাধ গুণিতে পাবে, এ কারণ কন্ফেসার করি না । এমত নির্দেশ দিত । এক রাইত্রে কেহ না জানিলে, সে অদেখা হইল : যথায় গিয়াছে, এবং যা তাহাবে লইয়া গেল, কেহ না জানিল । দুই পহর বাইত্রে দুই জনে সিদ্ধা ফ্রেই-জিল কন্ফেসান্তোতে গিয়া, এক পাদ্রি কন্ফেসাব মাদ্রিল আজাব-বন্দেবে কন্ফিসাওঁ দিবার । এক পাদ্রি গিয়াছেন, তাহান নাম জোয়ার্ড রোমেরো, বড় ধ[২৫৮]র্ম্মার্থ তিনি । হাঁটিয়া যাইতে যাইতে গুহবেব বাহির, তাহারা তাহানে লইয়া গেল । পাদ্রি ডরাইতে লাগিলেন কহিলেন : তোমরা কোথায় আমারে লইয়া যাও ? তাহারা কহিল : ঠাকুব, আইস, কোন ডর নাহি তোমার : আজার-বন্দ ময়দানে আছে

এবং মরণের বড় পরমাদে। গিয়াছেন পাদ্রি, এবং আজার-বন্দ পাঠলেন; বুকের তলে শুইয়া আছিল ত্রাণকাল খালের কূলে। তবে এক জনে পাদ্রিবে কহিল, এহি আজার-বন্দ; সে কন্ফেসার কবিতাে চাহিল না; তুমি তাহাবে বুঝাইয়া ধর্ম কার্য্য করিও। পাদ্রি তাহাবে বুঝাইতে লাগিলেন, এবং নরকের যম-তাড়না দেখাইলেন, আব আর অনেক শিক্ষা দিলেন। সে পাদ্রির শিক্ষা ধরিল না, এবং কন্ফেসার না করিল। তখন দুই জনে পাদ্রিরে কহিল, ঠাকুব, এহি আজাব-বন্দ অস্বস্থ্যব বাসাতে আছিল; কদাচিত্য কন্ফেসার করিতে চাহিল না; কহিত, যে আর আব আজাব-বন্দ তাহাব অপবাদ শুনিতে পাবিত; এ কাবণে আমবা ভূতগণে পরমেশ্বরের আজ্ঞায তাহারে লইয় আইসিলাম ময়দানে, কোনো নির্দেশ না দিবার। এহিখানে কেহ শুনিতে পাবিবে না। তুমি তাহারে কহো, যে প্রাচিত করুক; না—এখানে আছি অনেক ভূতে, তাহাবে লইয়া নবকে যাইব। পা-[২৬০]ত্রি এহা শুনিয়া আবও বেশ বুঝাইতে লাগিল। আজার-বন্দ নবকে হইয়া কদাচিত্য পাদ্রির কথা না মানিল। এহা দেখিয়া ভূতগণে তাহারে ধবিল, শরীর আত্মা-সমেত তাহাবে লইয়া গেল নবকে।

গু। তিন আজ্ঞা কেমনে বুঝ?

শি। বুঝি, যে রূপাব-শাস্ত্রী-সকলেব উচিত নির্মল ধর্ম লইতে নিদানে এক বার বচবে, পাদ্রিব আপনাব গির্জাতে।

গু। নির্মল ধর্ম লইবার কি উচিত করিতে?

শি। কন্ফেসাব করিতে উচিত ভাল-রূপে।

গু। যাহাবা মহাপাতকে নির্মল ধর্ম লয়, তাহাবা নি কোনো অপবাদ কবে?

শি। হয়, সপ্ত মহাপাতক; এহার মধ্যে শোনো।



কর্দবা গৃহের এক কলিম পুরুষ আছিল ; সেই মহাপাতকে নির্মল ধর্ম লইল, এবং মহাপাতকে অচম্বিত মরিল। স্মরণে রাইত্রে দুই হাবেশী জালা ফানস হাতে করিয়া পৌলিন্তা পাদ্রিরগো বাসাতে গিয়া মরার কন্ফেসার ডাকিয়া আনাইল ; আসিলেন পাদ্রি ; তবে দুই হাবেশী তাহানে লইয়া ধর্ম-ঘরে গেল, ধর্ম-ঘরের কুঞ্জি পাদ্রিকে দিল ; এবং দুয়ার মেলিতে কহিল। পাদ্রি [২৬২] দুয়ার মেলিলেন ; দুয়াব মেলিয়া আল্‌তারেতে তাহানে লইয়া গেল। ধর্ম-সিন্দুকের কুঞ্জি তাহানে দিল। পাদ্রি ধর্ম-সিন্দুক মেলিয়া ধর্ম-পাত্র লইল, হাবেশীর আজ্ঞায়। এহা করিয়া, মরার গোরের কাছে তাহানে লইয়া গিয়া, তাহাবা কহিল : পাদ্রি, যাহারে তুমি কন্‌ফিসাওঁ দিলা, সে এখানে মৃত্তিকা লইল ; নির্মল ধর্ম অঘোগো লইল, অভাগিয়া হইল। অভাগিয়ার মুখে নির্মল ধর্ম আছে, এহা কহিয়া পাষেতে গোরে মারিল, এবং পরমেশ্বরের আজ্ঞায় মরা গোরের বাহির হইল। মুখ মেলিল। মুখ মেলিয়া পাদ্রি নির্মল ধর্ম, ধর্ম-পাত্রে লইলেন ; এবং ধর্ম-সিন্দুকে রাখিলেন। এহা করিয়া হাবেশী, কিবা ভূতে হাবেশীর ধরান আব বার পাও দিয়া মৃত্তিকাতে লাথি দিল ; এবং অচম্বিত অভাগিয়া শরীদ ডুবিয়া নরকে গেল।

গু। চাইরে' আজ্ঞা কেমনে বুঝ ?

শি। \*বুঝি, যে রূপার শাস্ত্রীর উচিত রোজা করিতে, যে দিনে সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘরে আজ্ঞা করেন ; তাহার উমরের একুইশ বছরে হ'তে, ষাইট বছর তাগায়েত।

গু। কার কার উচিত নহে রোজা করিতে ?

[২৬৪] শি। এই সকল বোজা না করিয়া, পাপ করে না : যাহারা মেহুতি মুনিয়ো সারা দিন কর্ম-কাধ্য কবে, তাহারা রোজা না

করিবে ; এবং গৰ্ভতীও স্ত্রী ; পোলাইতীও স্ত্রী ; আজার-বন্দও, সকলে রোজা না করিবে ।

গু । রোজা যে করে, সে কত বার খাইবেক ?

শি । কেবল এক বার খাইবেক দুই পহর ; এবং রাইত্রে জল খাইবার খোড়া খাইবেক ।

গু । জল খাইবার কত খাইতে পারিবেক ?

শি । মধ্যাহ্নের চাইর ভাগের এক ভাগ, আর না ।

গু । যাহারা রোজা ভাঙ্গিয়া খায়, তাহারা কত অপরাধ করে ?

শি । তাহারা কেবল এক অপরাধ করে ।

গু । যাহারা রোজার দিনে মাংস খায়, তাহারা কত অপরাধ করে ?

শি । তাহারা যত বার মাংস খায়, এত অপরাধ করে ।

গু । উচিত নি রোজা করিতে ইচ্ছিরিতো সান্তোর রোজা , ঘর লেপিয়া, নওয়া পাতিল আনিয়া, আর আর ইত্যাদি যত এহাতে স্ত্রীলোকে করে ?

শি । না : এমত রোজা অধর্ম , এবং বাধার রোজা ।

গু । যাহারা ইচ্ছিরিতো সান্তোর রোজা করে, [২৬৬] তাহারগো নি উচিত বছরেব মধ্যে কইতর খাইতে ?

শি । কেন পারিবে না খাইতে ? পাইলে খাইতে পারে : এহাতে কোন পাতক নহে : এবং যাহারা কইতর খায় না রোজার কারণ, বাধার লাগিয়া,—পাতক করে ; বাধা না হইলে পাপ নহে ।

গু । উড়াইতে কইতর ধর্ম-ঘরে ইচ্ছিরিতো সান্তোর দিনে, এহা নি উচিত ?

শি । এহা সকল অধর্ম ; বাধা যদি না হয়, পাপ নহে ।

গু । কত ধরণের রোজা ?

শি। দুই ধরনের।

শু। কোন্ কোন্?

শি। অপরাধের রোজা; কোন অপরাধ না করিলে : এবং খোরাকের রোজা, কেবল এক বার খাইলে দিনে; যেমত আগে কহিয়াছিলাম।

শু। রোজা করিলে কি হয়?

শি। এহা আমি কহিতে পারি না, কিন্তু সিদ্ধা আগন্তিন্যোর কথা শোনো। তিনি কহেন, ‘রোজার কারণ প্রাণের ব্যথা হয় পাপের কাবণ, কামদ ভয়াগ হয় : কামদের অগ্নি লিবে, এবং জিতেন্দ্রিয়েব অগ্নি জ্বালে।’ সিদ্ধা আশ্বেসিও কহেন : ‘রোজা অপবাদের মরণ : মুক্তিব উপায়; কৃপার শিকড়;’ আর আর অনেক পুণ্য রোজাতে জন্মে। এহা বৃষিবার এক অপূর্ষ, শোনো, এহাতে রোজার গুণ দেখিবা।

[২৬৮] এক সদাগরে আর দেশে গেল বেপার করিতে : সেখানে জিনিস কিনিতে কিনিতে অনেক দিন রহিল। তাহার যে মাগ, সে এক পণ্ডিত পুরুষের লগে রমণ করিতে চাহিল : এ কারণ তাহাবে ডাকিয়া আনিয়া প্রাণের গুপ্ত জানাইল। এহা শুনিয়া জিতেন্দ্রিয় পুরুষ বড় লাজ পাইল : তথাচ মাইয়ারে উপায় দিবার কহিল, মারিনা বিবি (এহি মাইয়ার নাম), শোনো; আমার এক বড় পীড়া হইল, আমিও মরিবার লাগিয়াছিলাম; এহি পীড়ায় হ’তে বাঁচিবার সত্য মানন করিয়াছি, এক বছর ভরিয়া রোজা করিতে; এবং কোন কামদ কর্ণ না করিতে; মানন করিয়া, পরমেশ্বর তাহান কৃপায় আমারে বাঁচাইলেন, আজি দশ মাস ধরিয়া রোজা করি, আর দুই মাসের রোজা বাকি আছে, তাহার পর তোমারে দয়া করিব, এবং তোমার যে ইচ্ছা, সেই হইবেক।

এহা শুনিয়া মারিনা, এত দিরং দেখিয়া বড় চিস্তিত হইয়া রহিল।  
 কহিল : আমার দয়ার দোগ্‌মাহুস্‌ (এহি পণ্ডিতের নাম), বিনে তোমার  
 দয়াতে কেমনে এত দিন রহিব ? তবে (দোগ্‌মাহুস্‌ কহিল)  
 তবে যদি এত দিন রহিতে পাব না, আমরা [২৭০] যুগাল  
 দিও : তুমি তো আমার বদলে এক মাসের রোজা করিও, আমিও  
 আর এক মাসের রোজা করিব ; এমত এক মাসের মধ্যে দুই মাস যায় ;  
 পরে তোমার যে ইচ্ছা, সেই হইবেক। (এহা কহিল জিতেন্দ্রিয় জ্ঞানমন্ত,  
 মাইয়ার কামদ ভাব দূর করিতে)। মারিনা কহিল : ভাল, আমি  
 বোজা করি ; তুমিও রোজা কর। মারিনা বোজা করিতে লাগিল ;  
 জিতেন্দ্রিয় পুরুষ তাহার ঘরে গিয়া রোজা করিতে ভাল ধবাণ শিখাইল।  
 বোজার উনিশ দিন গেলে দোগ্‌মাহুস্‌ মাইয়ার ঘবে গিয়া কহিল : কেমন  
 আছ, মারিনা বিবি ? তোমাব নি সাধ আছে আমাব লগে শুইবার ?  
 মারিনা কহিল : না, ঠাকুর, কামদ ভাব মবিল, এবং কামদ কাধ্য  
 কদাচিত্য না করিব : যেমত তুমি আমারে শিখাইলা, তেমত পরমেশ্বর  
 তোমারে ভাল করুক : রোজা করিলাম, এবং রোজার কারণে কামদের  
 অগ্নি লিবিয়া গেল : এবং জিতেন্দ্রিয়ব অগ্নি জলিল : জিতেন্দ্রিয় হইবার  
 সাধ আমার আছে ; এবং যদি পরমেশ্বর লওয়ায়েন, জিতেন্দ্রিয় রহিব  
 তাহান কৃপায়। এহা শুনিয়া জিতেন্দ্রিয় দোগ্‌মাহুস্‌ মারিনারে বুঝাইতে  
 লাগিল, তরিবার পন্থ কবাইল, এবং জিতেন্দ্রিয় হইবার শিখাইল ; এহাতে  
 [২৭২] তাহার উপায় মারিনা শিক্ষা ধরিল, এবং জিতেন্দ্রিয় হইল।

গু। পাঁচে' আজ্ঞা কেমনে বুঝ ?

শি। এহি আজ্ঞার বুঝান দিব কি কারণ ? এহি দেশে দশ  
 অংশের এক অংশ নাহি ; তবে তাহার বুঝানের দরকার নাহি। আর  
 পড়ন জিগাইয়াছ।

## ভাষ্য ৭

সাত সাক্রামেন্টোস্ এবং তাহানদিগের অর্থ ।

§

শু । জান নি সাত সাক্রামেন্টোস্ ? কিবা সাত গ্রহণ ?

শি । হয়, জানি ।

শু । কহ দেখি ?

শি । কহি, শোনো ।

§

১ । বাপ্তিস্মো ,

২ । আস্থার দরাজ্য ,

৩ । নির্মল ধর্ম ,

৪ । কন্ফেসার করণ ,

৫ । শেষা সিদ্ধি লেপন :

৬ । ধর্ম বিষয় লগুন ,

৭ । এক দ্বী ধর্ম-বিবাহ করণ ।

[২৭৪]

§

শু । বাপ্তিস্মো কি ?

শি । কৃপার শাস্ত্রের প্রথম সাক্রামেন্টো, তাহাতে প্রথম কৃপা আমরা পাই ; এবং পরমেশ্বরের পুত্র হইয়া থাকি স্বর্গের অংশী ।

শু । বাপ্তিস্মো কে দিতে পারে ?

শি। পাত্তি দিতে পাবেন, পাত্তি না হইলে, যদি মরণের পরমাদ হয়, তবে কেও, মরদ কিবা মাইয়া, সকলে বাপ্তিস্মো দিতে পারে; ফিকির থাকিলে করিবার, যেমত সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘরের আচ্ছা করেন।

গু। বাপ্তিস্মো-দেওন মরণের পরমাদে কেমতে করো?

শি। আগে দেখিব, জানে কিবা না যদি আস্থার ভেদ-সকল, দশ আজ্ঞা, আর যে উচিত জানিতে স্বর্গের যাইবার, জানে না যদি, বুঝিয়া দিব, পবে বাপ্তিস্মো দিব, এমত।

ফুলানা, আমি তোমারে,  
বাপ্তিস্মো কবি,  
পিতার নামে, এবং  
পুত্রের, এবং  
ইম্পিরিতো সান্তোর। আমেন।

[২৭৬] গু। কত বাপ্তিস্মোর ধরণ আছে?

শি। তিন—জলের, রক্তর, দয়ার অগ্নির।

গু। জলের বাপ্তিস্মো কি, আমরা সকলে জানি, তবে কহো, রক্তের বাপ্তিস্মো কি?

শি। রক্তর বাপ্তিস্মো এহি: যখন মুনিয়া কৃপার শাস্ত্র শুনিয়া, এবং আস্থা করিয়া, পরমেশ্বরের শাস্ত্রের কারণ বোধ হয়; তবে আপনার রক্তেতে পরমেশ্বরের কৃপা পায়, আর মুক্তি রক্তের বাপ্তিস্মোতে।

গু। দয়ার অগ্নির বাপ্তিস্মো কি?

শি। দয়ার অগ্নির বাপ্তিস্মো এহি: যখন এক মুনিয়া কৃপার শাস্ত্র শুনিয়া, বড় আস্থা করিয়া ইচ্ছা কবে বাপ্তিস্মো পাইবার: কিন্তু যে দিতে নাহি: তবে প্রাণের ব্যথা করিয়া, এবং পরমেশ্বরের শাস্ত্র পালিলে, এহি দয়ার অগ্নিতে পরমেশ্বরের কৃপা পায়; এহাতে মুক্তি হয়।

গু। এহি তিন বাপ্তিস্মোর ধরণ বাদে, আর নি কোনো মুক্তিব উপায় আছে ?

শি। না : কারণ এহি : খ্রিস্তর কথা মিথ্যা নহে : তিনি কহিলেন : ‘কেবল যে ফিরিয়া জন্মে ধর্ম-জলে, এবং ইম্পিরিতো সান্তো হ’তে, তাহার কেবল মুক্তি হইবেক।’ এহা দেখিবার শোনো।

[ ২৭৮ ] ফ্রান্সা দেশে এক হালুয়া চাষ করিতেছিল, চাষ করিতে এক মুনিষ্যেব জিহ্বা পাইল মাটিতে, সেই জিহ্বা আস্তাও ছিল, তাজাও ছিল, এবং যে বেশ হয়, কথা কহিতে লাগিল। গৃহস্থ জিহ্বাবে জিজ্ঞাসিল : তুমি কেটা ? জিহ্বা কহিল : আমি এক হিন্দুব জিহ্বা, এখানে মুক্তিকা লইলাম। যত দিন পৃথিবীতে বাচিলাম, বিচারকর্তার কর্ম কায্য করিলাম ; এবং কোন অযথার্থ না কবিয়া, যথার্থ বিচার কবিলাম। এহি পুণ্যের কারণ যে জনে যথার্থ পবমরাজ, তিনি তাহান রূপায় আমাব জিওন জিহ্বাতে রাখিলেন, যাবত বাপ্তিস্মো না পায়। যাও গিয়া তুমি, বিস্পোরে খবর দিও ; এবং তাহান ঠাই কহো, যে তিনি আসিয়া আমারে বাপ্তিস্মো দেউক। এহি সাঁচার চিন্তোতে, বাপ্তিস্মো পাইয়া ধূলা হইয়া নাশ হইব। এহা গৃহস্থ বিস্পোবে কহিল গিয়া। বিস্পো পাদ্রি-সকলকে সঙ্গে লইয়া হালুয়ার সঙ্গে গেলেন : এবং জিহ্বাও দেখিলেন, অনেক জিজ্ঞাসা করিয়া তাহারে বাপ্তিস্মো দিলেন। বাপ্তিস্মো পাইয়া, জিহ্বা ধূলা হইল, এবং আত্মা স্বর্গে গেল উড়িয়া। এত বড় অপূর্ব দেখিয়া লোক-স-[২৮০]কলে পরমেশ্বরের পূজ্য দিল এবং সকলে দেখিল, যে বিনে বাপ্তিস্মোতে মুক্তি নাহি।

গু। আত্মার দরাজ্য কি ?

শি। যে সিদ্ধি তাহার লেপন বিস্পো দেন খ্রিস্তাওঁর কপালে, আত্মাতে টনক হইবার কাবণ। এহাব মধ্যে—

একটা অঙ্ক ছিল ; তাহারে ফারাও বিস্ময়ো আস্বার দরাজোর লেপন দিলেন ; এবং সিদ্ধি লেপন পাইয়া অঙ্কে দেখিল, চৌথ ভাল হইল ।

গু । নির্মল ধর্ম কি ?

শি । এক সাক্রামেন্টো সকলের অতি উত্তম, তাহান সিদ্ধি, হোস্তিয়াতে আছেন, যেহুস্ খ্রিস্তর শরীর, বক্ত, আত্মা, আর নৈরাকার, এমত সত্য ধরাণে, যেমত স্বর্গেতে আছেন ।

গু । কেন কহো—‘সকলের অতি উত্তম?’

শি । যেন আর সকল সাক্রামেন্টোতে কেবল খ্রিস্তর রূপা আমরা পাই ; কিন্তু নির্মল ধর্মেতে পাই খ্রিস্তর রূপা, আর সকল খ্রিস্ত এক সাথে, যেমত স্বর্গেতে আছেন ।

গু । কি দিয়া হোস্তিয়া বানায় ?

শি । গিণ্ডয়েব আটা পানি দিয়া, রুটি করিয়া ; কিন্তু সিদ্ধি ধর্মত বাদে রুটি রহে না ; রহেন যেহুস্ খ্রিস্তর শরীর, আত্মা, র-[২৮২]ক্ত, নৈরাকারী, বহিলা কেবল ধরাণে রুটিব রঙ্গ, ভ্রাণ, স্বাদ ।

গু । কোন্ জনে বেশ ফল পায় ? যে জনে কেবল হোস্তিয়া লয় ? কিবা যে জনে সিদ্ধী-হোস্তিয়া, আর সিদ্ধী-কালিশ্ লয় ?

শি । তাহারা সমান ফল পায় : কারণ এহি : যেন সিদ্ধী-হোস্তিয়াতে আছে যে সকল সিদ্ধী-কালিশেতে ; খ্রিস্ত জিয়াস্তা সিদ্ধী-হোস্তিয়াতে এবং খ্রিস্ত জিয়াস্তা সিদ্ধী-কালিশেতে যেমত স্বর্গেতে ।

গু । এহা আমি মানি, কিন্তু অনেক লোকে সন্ধে করিয়া কহিব : কেমতে সিদ্ধী-হোস্তিয়া হইতে পারে যেহুস্ খ্রিস্তর শরীর, আত্মা, রক্ত, আর নৈরাকার, যদি আমি দেখি খোড়া রুটি ? যাহারা এমত কহে, তাহারদিগেরে কি উত্তর দিবা ?

শি । উত্তর এহি ; পরমেশ্বরের মহিমা ; এহাতে কোন সন্ধে নাহি



তিনি সর্বকৰ্ত্তা সকল করিতে পারেন। কিন্তু সন্ধে ঘুচিবার এক অপূৰ্ণ তাহারে শুনাইব, এহাতে সন্ধে ঘুচিবেক।

পৰ্তুগালেতে সান্তাৰেম গুহরে, এক স্ত্রীলোক আছিল : তাহার ভাতার তাহারে ভালবাসিত না ; তেহারণে তাহারে ভাল বাসিবার, এক জ্ঞানী মাইয়ার স্থানে গিয়া [ ২৮৪ ] দয়ার ঔষধ্য চাহিল। সেই জ্ঞানী যুদেওর জাইতে, তাহারে কহিল : যাও তুমি ধৰ্ম্ম-ঘরে, নির্মল ধৰ্ম্ম লইয়া আমারে আনিয়া দিও , তবে আমি এমত মন্ত্র করিব, যে তোমাব ভাতার তোমারে ভালবাসুক। এহা শুনিয়া বড় প্রীত হইয়া সিদ্ধা ইন্তেভাণ্ড-ধৰ্ম্ম-ঘরে গিয়া নির্মল ধৰ্ম্ম লইল ; এবং রুমালে বান্ধিয়া আপনেব ঘরে লইয়া গেল। সিদ্ধী-হোস্তিয়া, এই হ'তে অনেক রক্ত পড়িতে লাগিল। যাহারা হাঁটিয়া যাইতে পশ্বে স্ত্রীর লাগাল পাইত ; তাহাবা এত রক্ত দেখিয়া তাহারে জিজ্ঞাসা করিত : তোমার কি হইল, বিবি ? এত রক্ত কোন্ থাকিয়া পড়ে ? তোমার নি কোন ঘা আছে ? সে অধৰ্ম্ম গুপ্ত না জানাইয়া কোন উত্তর না দিয়া চলিয়া গেল ঘরে। নির্মল ধৰ্ম্ম সিদ্ধকে লুকাইয়া রাখিল : রাত্রে নির্মল ধৰ্ম্ম এমত আলো দিতেন, যে বাত্রে দিন হইল। এত আলো দেখিয়া ভাতারে স্ত্রীরে জিজ্ঞাসিল, কি আলো দেখি ? স্ত্রীয়ে এত গুপ্ত মহাপাতক লুকাইতে পারিল না, এ কারণ অধৰ্ম্ম গুপ্ত ভাতারকে জানাইল। এহা শুনিয়া ভাতারে পাদ্রিব স্থানে গিয়া খবর দিল : পাদ্রি দেখিতে গেলেন, এত বড় অপূৰ্ণ দেখিয়া অপূৰ্ণের সাধ্য লইয়া, নির্মল [ ২৮৬ ] ধৰ্ম্মকে ধৰ্ম্ম-ঘরে লইয়া গেলেন। তখন আর আর অনেক আশ্চর্য্য হইল : যাহারা নির্মল ধৰ্ম্ম দেখিত, তাহারা তাহানে নানা ধরণ দেখিত। কেহ দেখিত সিদ্ধী ছোট হোস্তিয়াতে যেহুস্ত খিস্ত ক্রুশে জুড়িত হইয়া, কেহ তাহানে দেখিত জৰ্ম্ম-স্থানে সন্মাসের উপরে শুইয়া, কেহ তাহানে দেখিত স্তম্ভেতে বাঁধা,

কেহ তাহানে দেখিত কাটার মটুক মাথায় ; এমত ধরাণ লোক-সকলে  
এত বড় আশ্চর্য্য দেখিয়া শুক্ক হইয়া রহিল ; এবং এত অমুগ্রহের কারণ  
পরমেশ্বরের পূজা দিল । এহি অপূর্ব্ব যে শোনে, সেই কেমতে এহি  
ভেদের সন্ধে করিবেক ?

গু । কন্ফেসার-করণ কি ?

শি । যে সকল পাপের কহন পাপীয়ে করে পাদ্রির কাছে , তাহাতে  
আব বার পায় যে কৃপা হাবাইয়াছে পাপ করিয়া , এবং আর বার  
পরমেশ্বরের পুত্র হইয়া থাকে, স্বর্গেব অংশী ।

গু । কন্ফেসার-করণের গুণ কত ?

শি । তিন : ১। প্রাণেব ব্যাথা ,

২। মুখের কহন ,

৩। কাযের শোধন ।

গু । প্রাণের ব্যাথা কি ?

[২৮৮] শি । সকল অপরাধের ঘৃণা, এবং সাঁচা দরদ, ফিকির সত্য  
করিয়া কোন পাপ না কবিবার ; কারণ এহি : সকল অপরাধ হয়  
পরমেশ্বরেব দয়ার বাদিত , তিনি সর্ব্ব ভালে সকল দয়ার যোগ্য ।

গু । মুখেব কহন কেমতে হইবেক ?

শি । হীনতা, সাঁচা, আস্থা হইবেক ।

হীনতা, চিনিলে, যে জনে কন্ফেসার করে, যে সে বড় পাপী, মাতের  
অযোগ্য ; তবে প্রাণের ব্যাথা করিয়া ভ্রমে, ভরে কন্ফেসার করিবে,  
যেমত যে পরমেশ্বরের সাক্ষাতে আছে ।

সাঁচা , না কহিলা পাপী, যে অপরাধ করিয়াছে না ; এবং লুকাইলে  
না, যে অপরাধ করিয়াছে : কিন্তু মনে করিবে, যে সে কন্ফেসার করে  
পরমেশ্বরের কাছে, তিনি সর্ব্বজান, সকল জানেন ।

আত্মা, কন্ফেসার করিলে পাপী, তাহার সকল অপরাধ প্রত্যক্ষে, সন্ধের সন্ধে, সাঁচার সাঁচা।

শু। কার্যের শোধন কেমনে বুঝ ?

শি। বুঝি, যে উচিত শোধিতে, যে প্রাচিত পাদ্রি দিলেন, এবং তাহান হুকুম রাখিতে। এহি প্রথম দুই গুণ না হইলে কন-[২২০]-ফেসাওঁ তে পরিণামের পন্থ নষ্ট হয়।

শু। বিনে প্রাণের ব্যাথাতে কন্ফেসার-করণ নষ্ট হয়। এহা কোনো শাস্তিতে আমারে দেখাও।

শি। তবে দেখাই, শোন।

পারিস শহরে এক পড়ুয়া পুরুষ আছিল, সেই সিলোব সেবক : গুণমন্ত দেখিয়া তাহার গুরু সিলো তাহারে ভালবাসিত। সে পড়ুয়া নিদান পীড়াতে পড়িল : সিলো তাহাব কাছে গিয়া মরিবাব সময় যুগাল দিল : ভালরূপে কন্ফেসাব কবিতে শিখাইল, সেও বড় রোদন কবিয়া কন্ফেসার করিল। আথের ; মরিল : মবিয়া, সিলো সেবক-সকলেবে কহিল : আমার সেবক তোমারগো সাথী মরিয়া গেল ; তোমরা তাহাব আত্মার লাগিয়া পরমেশ্বরের ঠাই সাধন কব। তাহাবা সাধিতে লাগিল : অচস্থিত মরা অগ্নির কাপড় পিন্ধিয়া আসিয়া কহিল : ‘যথার্থ পবন রাজাব যথার্থ বিচারে, যথার্থে নবকে গেলাম ; এবং যথার্থ ঘম-তাড়না পাইলাম, পাই, পাইব সর্বকাল বিনে শেষে।’ তবে গুরুষে কহিলেন : তুমি নি কন্ফেসার করিলা না, এত রোদন করিয়া ? সে কহিল : বিনে প্রাণের ব্যথা কন্ফেসাব কবিলাম ; এবং ফিকির আমার ডর হইল না অপরাধ না [ ২২২ ] করিবার, আমাব অপরাধ কান্দিলাম না। পৃথিবীব স্তম্ভ-সম্পত্ত্য ছাড়িয়া কান্দিলাম : এমত রূপ মরিলাম ; অভাগিয়া হইয়া নরকে গেলাম। এক সাঁচা কথা শোনো, আরও শোনাও ; যাহাবা

কন্ফেসাব করে না বছরে বছরে ভাল-রূপে, মরিবাব সময়ে তাহারদিগের কন্ফেসাওঁ কদাচিত্য ভাল নহে ।

এহা শুনিয়া সিলো, তাহা তাহান সেবক-সকলেবে বুঝাইল, এবং তাহারদিগেরে যুক্তি দিল; পৃথিবীর স্বখ-সম্পত্ত্য ছাড়িবার কাবণ; এবং তিনি আপনে আপনের যুক্তি ধরিয়া সন্মাসী নিয়মিক হইলেন; তাহান সেবক-সকলেও এমত করিল ।

আব এহার সমান । একটা মুনিষে মরিয়া গেল, তাহার মৃত্যু বাদে অল্প দিনেব পবে তাহার দোস্তের লগে দেখা হইয়া কহিল : দোস্ত, আমি অভাগিয়া হইলাম । দোস্ত জিজ্ঞাসিল : কিযেব কারণ অভাগিয়া ? তুমি কন্ফেসাব কবিল, নির্মল ধর্ম ও সিদ্ধি লেপন লইলা, তবে কেমতে অভাগিয়া হইলা ? মরা উত্তব দিল : যে কন্ফে-[২২৪]সাওঁ করিয়াছি, সে বিনে প্রাণেব বাখা হইল : যে ফিকির করিলাম অপবাব না কবিবার, সে বে-ফিকির হইল, তে কাবণ অভাগিয়া হইয়া নবকে গেলাম । এহা কহিয়া ফিরিয়া নবকে গেল ।

যাহাবা অপরাধ লুকাইয়া কন্ফেসাব করে, তাহারদিগেব মুক্তি নাহি ; এবং তাহাবদিগের পুণ্য কিছু নাহি : এহা বুঝিবার শোনা ।

এক স্ত্রীলোক আছিল, সে ছোট কালে অনেক পুণ্য করিল, অনেক বছব সিদ্ধাব মত পাঁচিল, এত পুণ্য দেখিখা ভূতে বাজী দিতে লাগিল, কুমতি কুমতির উপরে দিল । এত যুদ্ধ তাহারে করিল, যে সে, যেমত বক্ত মাংস শবীর, অধমে এক কামদ কাষা কবিল, সেই অপরাধের কাবণ এত লাজ তাহার জন্মিল, যে কদাচিত্য এহি অপরাধ কন্ফেসার কবিল না ; এবং অপরাধ লুকাইয়া অনেক কন্ফেসাওঁ ভঙ্গ কবিল । রাইত্রে দিবসে তাহার অপবাব কান্দিত, অনেক প্রাচিত কবিত; রোজাও করিত, লোহার কাঁটাও পিন্ধিত, ভিক্ষাও গরিবেরে দিত; আব

আর অনেক পুণ্য করিত। পুণ্যের কারণ বিনে কন্ফেসাণ্ট তে উদ্ধার পাইতে ভাবিল; কিন্তু আপনে আপনার ছল করিল; এ কারণ যে, বিনে কন্ফেসাণ্ট-করণে কোন উদ্ধার নাহি। আখের মরিল। অল্প [ ২২৬ ] দিনের পরে, তাহার মৃত্যু বাদে, তাহার দোস্তনীর লগে দেখা হইল; এবং তাহারে কহিল : আই ! অভাগী হইলাম : নরকে গেলাম যম-তাড়না পাইতে সর্বকাল। দোস্তনীয়ে জিজ্ঞাসিল : কিসের কারণে অভাগী ? এত পুণ্য, এত প্রাচিত করিলা, তত নরকে গেলা ? আমি এত বড় পাপী ; আমার কি গতি হইবেক ? অভাগীয়ে কহিল : জোয়ান-কালে এক কামদ কার্য্য করিয়াছিলাম, সেই অপরাধ কন্ফেসার করিয়াছিলাম না লাজের কারণ ; ভাবিলাম, যে পুণ্য করিয়া উদ্ধাব পাইতে পারিতাম ; এ কারণ এত প্রাচিত করিয়াছিলাম ; কিন্তু প্রাচিত যত, কিছু আমারে করিল না। কারণ এহি : পুণ্য বিনে কন্ফেসার-করণে কিছু নাহি : এমত রূপ আমারে ছলিলাম, এবং অভাগী হইয়া নরকে গেলাম। ইহা কহিয়া ফিরিয়া নরকে গেল।

যে বিনে কাখ্যের শোধনে উপায় নাহি : শোনে।

আলোআরা কাপুআর রাণী আছিল, তাহাব ভাতাব পান্ডুল্সো রাজা হইল। সে মরিয়া গেল, তাহার দুই বেটা মাতার কাছে রহিল, তাহারা মাতার আজ্ঞায় এক কুটুমকে বধিল। বধ করিয়া রাণীর পরমার্থে ভার হইতে লাগিল। তাহার অপরাধ কন্-[২২৮]ফেসার করিতে চাহিল, এ কারণ বিস্পোর স্থানে গিয়া, তাহান কাছে কন্ফেসার করিল। বিস্পো এক প্রাচীত প্রতিদিনের তাহাবে দিলেন : এবং এক বড় ভিক্ষা গরিবেরে দিতে ফর্মাইলেন। রাণীয়ে এত বড় ভার প্রাচিত দেখিয়া লইতে চাহিল না ; এবং বিনে বক্শনে ঘরে গেল। সিদ্ধা নীলো নজিক আছিলেন ; তাহানে ডাকিয়া আনাইল। আসিলেন সাধু। তবে রাণীয়ে

সাধুর পদ ধরিয়া তাহার অপরাধ কন্ফেসার করিল ; এবং বখ্শনও চাহিল । সাধুয়ে তাহারে কহিলেন : যাও গিয়া তুমি বিস্‌পোর স্থানে, তিনি তোমারে বখ্শন দিয়া উপায় দিবেন । রাণীয়ে কহিল : বিস্‌পোর স্থানে গিয়াছিলাম ; যে প্রাচিত তিনি দিলেন, এত ভার দেখিয়া লইয়াছিলাম না । এ কারণ, তোমার পদ ধরিলাম, তুমি আমারে উপায় দিও । সাধুয়ে ফিরিয়া কহিলেন,—যাও গিয়া বিস্‌পোর স্থানে, এবং যে প্রাচিত তিনি দিলেন, সেই প্রাচিত শোধিয়া তোমার অপরাধের মাফ হইবেক । রাণীয়ে কহিল : এহা আমি শুধিতে পারি না । সাধুয়ে কহিলেন : তবে যদি পাদ্রির আজ্ঞা রাখিতে চাহ না, জানো, যে যেমত লোহা দিয়া মারিলা, তেমত লোহা দিয়া তোমার দুই পুত্র মরিয়া যাইব : [ ৩০০ ] এবং যেমত পরের রাজ্যং নিলা, তেমত তোমার পাতকের কারণ রাজ্যং হারাইবা । এহা কহিয়া সাধুয়ে ফিরিয়া গেলেন । পরে যেমত সাধুয়ে কহিলেন, তেমত হইল । এক দিন রাণীর দুই বেটা ধর্ম-ঘরেতে আছিল; এবং ধর্ম-ঘরেতে এক ভাইয়ে আর ভাইকে বধিল । পাছে ফ্রান্সার রাজা বাণীরে যুদ্ধ করিল, আর তাহার পুত্রকে বধিল : এবং তাহার রাজ্যং যুদ্ধ করিয়া লইল । এমত রূপে রাণীর স্ত্রু সম্পত্ত্য ঘর দুয়ার ভঙ্গ হইল । কারণ এহি—বিস্‌পোর আজ্ঞা ভাঙ্গিয়া প্রাচিত না করিল ।

এহি তিন শাস্তিতে দেখা যায় যে, কন্ফেসার করণ বিনে, প্রাণের বাথা, মুখের কহন, কার্যের শোধনে কিছু নাহি ।

গু । শেষা সিদ্ধি-লেপন কি ?

শি । যে সাক্রামেন্টো অস্থস্থ-সকলে লয়, বেশ কৃপা পাইতে, এবং পীড়া মরণের দুখ প্রবৃত্তি-ধরানে সহিতে ; ভূতের কুমতি ফালাইয়া দিতে ; এবং সত্য পাপের মাফ পাইতে ।

গু । ধর্ম-বিষয়ে লণ্ডন কি ?

[৩০২] শি। যে সাক্রামেন্টো পুরুষ লয়, পাদ্রি হইতে ।

গু। এক স্ত্রীর ধর্ম-বিভাও করণ কি ?

শি। যে সাক্রামেন্টো পুরুষ স্ত্রীয়ে লয়, বিভাস্ত হইতে—কো-আটক না হইলে ।

গু। যাহারা বিভাও করে, তাহারা বিভাওর আগে কি করিবেক

শি। কনফেসাব করিবে, এবং নির্মল ধর্মও লইবে। ‘অধিবাস ও সোহাগ-পানী’ও না করিবে, যেমত হিন্দুরা করে। এবং বিভাওর পায়ে ‘বাইস বিয়া’ও না করিবে ; ‘পাগ-পরশ’ও করিবে না ।

গু। ‘অধিবাস, সোহাগ-পানী, বাইস বিয়া, পাগ-পরশ’ এহা-সক-আমি বুঝি না ; বুঝাইলে বুঝিব ।

শি। অধিবাস, সোহাগ-পানী, এবং বাইস বিয়া, এবং পাগ-পব-বুঝাইবার গরজ নাহি ; জরুর কেবল আছে যে, খ্রিস্তাওঁ এহা না করুক

গু। বিভাও করাইবে কেটা ?

শি। যাহারদিগের বিভাও, তাহারা আপনারা বিভাও করাইবে পিতা মাতার যুক্তি লইয়া ; পিতা মাতা ও পুত্র কন্যার বিভাও করাইবে পারে, যদি যাহারদিগের বিভাও, রাজাবন্দ হয় : রাজাবন্দ হয় না যদি [ ৩০৪ ] পিতা মাতায় কদাচিত্য বল করিতে পারিবে না বিভা হইবার : বিভাও-করণ, ইচ্ছার কার্য্য। বিভাওর জোড়নি করিয়া, যাহা-বিভাও করিতে চাহে, তাহারা দুই তিন শাদিয়ের সাক্ষাতে জনে জনে বিভাওর মানস দিবেক : পুরুষে কহিবে : ‘ফলানা, আমি তোমা-বিভাও করিব’। স্ত্রীয়ে কহিবে, ‘ফলানা, আমি তোমার লগে বিভা হইব’। তবে দুই জনের নিশান বদল করিয়া হইবেক : এ নিশান কি আঙ্গুটি, কিবা মালা হইতে পারে। তাহার পর বিভাও যে সময়ে হ সেই সময়ে হইবেক ।

এহা লিখিলাম, যেন এহি দেশে পিতা মাতায় বিনে কন্যার ইচ্ছায় বিভাও করায় : এ কারণ যে স্ত্রী এমত রূপে বিভাও করে, সে ভাতারকে দয়া করে না, এহাতে অনেক দ্বন্দ্ব-বিবাদ জন্মে : এহি মন্দ দস্তুর না হইলে, এহা লেখি।

গু। কত বছরে বিভাও হইতে পারিবেক ?

শি। পুরুষের চৌদ্দ বছর হইবেক : স্ত্রীর বার বছর হইবেক।

গু। কিসের কারণ এ বয়স না হইলে বিভাও না হবেক ?

শি। এ বয়স না হইলে তাহাবা পুত্র কন্যা [ ৩০৬ ] জন্মাইতে পাবে না ; এ কারণ।

গু। যাহারা বিভাওর কিবা করে, তাহারা নি কিরা ভাঙ্গিয়া আব জনেরে বিভাও কবিতে পারিবেক ? কিবা আব পুরুষের লগে বিভাও হইতে পারিবেক ?

শি। না : যাহারে বিভাও করিবার, কিবা বিভাও হইবার কিরা দিল, তাহারে বিভাও করিবে, কিবা তাহার লগে বিভাও হইবে। কিন্তু যদি এক জনে কিবা পুরুষ, কিবা স্ত্রী, কোন বড় গুনা করিল, কিবা কামদ কাধ্য করিল, কিবা মন্দ পীড়াতে পড়িল, আর আর ইত্যাদি যত ; তবে যে বেগুনা, সে কিরা ভাঙ্গিয়া আর জনেবে বিভাও করিতে পারে, কিবা আর জনের লগে বিভাও হইতে পারে। এহা না হইলে, কিবা কদাচিত্য ভাঙ্গিতে পারিবে না। এহা বুঝিবার এক শাস্তি শোন।

মার্তিঞো দেল্-রিও কহেন, যে শাশনিয়া দেশে এক অকুমারী মাইয়া বড় ধনী আছিল : সেই মাইয়ায়, এক সুন্দর পুরুষ গরিবের লগে বিভাও হইবার কিরা করিল : কহিল : ‘যদি তোমারে ছাড়িয়া আর কোন পুরুষের লগে বিভাও হয়, তবে ভূতে আমারে জিয়া শরীর আত্মা সমেত নবকে লইয়া যাউক।’ এহি কিরা। শোনো শাস্তি।



ভান্ধিল কিরা, এবং আর পুরুষের [ ৩০৮ ] লগে বিভাও হইল। বিভাওর দিনে বিভাও হইয়া বড় নিমন্ত্রণ হইল। অনেক আনন্দ, নাচন হইল। এত আনন্দের মধ্যে মাইয়া বড় চিন্তিত হইল, কিরার কারণ : এবং তাহার পরমার্থে বড় ভার হইতে লাগিল। এহার মধ্যে দুই সওয়ার, কিবা দুই ভূতে সওয়ারের ধরান ধরিয়া আসিল। তাহারা ভূত না চিনিয়া, তাহারদিগেরে নিমন্ত্রণেতে বসিতে আঞ্জা করিল, এবং ভূতেও বসিল। তবে দুই অচিনা ভূতে মাইয়ারে নাচাইল ; তাহাব লগে অচিনা ভূতেও নাচিল। নাচিতে নাচিতে তাহারা তাহাবে কাড়িয়া লইয়া গেল, সকলের সাক্ষাতে হ'তে মাইয়া অদেখা হইল। পিতা মাতায় কান্দিতে লাগিল ; বেটীরে তালাস করিল, তাহাব লাগাল পাইল না। আর দিন দুই ভূতে সওয়ারের ধরান আসিয়া, মাইয়ার পিঙ্গন আনিয়া দিল। কহিল, এহি তোমার বেটীর পিঙ্গন, মিথ্যা কিরা করিল এবং কিরার শাস্তি পাইল নরকে : তাহাবে আব দেখিবা না।

গু। বিভাস্তর দয়া কেমনে হইবেক ?

শি। জনে জনেরে দয়া করিবেক, যেমত যেসুস্থ খ্রিস্ত সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘরে দয়া করেন। এহাতে দুই বিভাস্তর বিল-[৩১০]ক্ষণ দয়াব কার্য্য শোনো।

এহুআর্দো ইঙ্গ্লাতেরাঁ রাজ্যে যেরুশালেমতে গেল : যেসুস্থ খ্রিস্তব কষ্টের ধর্মস্থান দেখিল। পশ্ছে যাইতে এক মোছলমান বিধে' তারোয়াল দিয়া তাহারে এক চোট মারিল। ওষধ্য অনেক লইল ; কোন ওষধ্য দিয়া ভাল হইল না। তবে বাঁচিবার অভরসা হইয়া ঘরে গেল। তাহার যে মাগ, সে হিস্পানিয়ার রাজার বেটা ; ভাতারের ঘা দেখিয়া কোন ওষধ্য না পাইয়া, দয়ার ওষধ্য তাহারে দিল। ভাতারের ঘা

জিহ্বা দিয়া চাটিল। চুষিতে চুষিতে বিষ-সকল খসাইল। এমত ওষধ্য দিয়া রাজায় ভাল হইল, এবং রাণীকে বিষ লাগিল না।

গু। বিভাস্ত্র ফল কি ?

শি। পুত্র কণ্ঠা : তাহারদিগেরে পিতা মাতায় দয়াতে পালিবেক : এবং পরিণামের পন্থ করাইবেক, ভাল অভ্যাসও শিখাইবেক ; আর আব যত উচিত জানিতে, মানিতে, করিতে স্বর্গের যাইবার। যাহারা পিতা মাতায় এমত করে না, তাহারা হিসাব দিবে মহাপ্রলয়ের দিনে ; এবং নরকে যাইবে যম-তাড়না পাইতে—সর্বকাল, বিনে শেষে।

[ ৩১২ ] গু। রোমানা-পন্থী বিভাস্ত্র মধ্যে কোনো হিন্দুর বাধা নি আছে ?

শি। হয় ; আছে, ‘সাতামৃত’ ‘ষষ্টিয়ারা’, এবং ‘অন্নপ্রাশন’। এহি সকলই রোমানা-পন্থীরগো উচিত নহে করিতে।

গু। কি করেন আমাবদিগেরে এহি সাত সাক্রামেন্টোস্ ?

শি। সকলে রূপা দেন, এবং পবমেগ্বরের দোস্ত করেন।

পড়ন শাস্ত্র সকল, আর যে উচিত জানিতে স্বর্গে যাইবার ।

### তাজেল ১

আস্থার ভেদ বিচার সত্য করিয়া শিখিবার  
শিখাইবার উপায় তরিবার ।

গু । গুরু,  
শি । শিষ্য ।

### §

গু । তুমি নি খ্রিস্তাও ?  
শি । হয়, পরমেশ্বর কৃপায় ।  
গু । কোথায় হ'তে পাইলা খ্রিস্তাওঁর নাম ?  
শি । খ্রিস্ত হ'তে ।  
গু । কোন্ সময় ?  
শি । বাপ্তিস্মোর সময় ।  
গু । খ্রীষ্টাওঁর নিশান কি ?  
শি । সিদ্ধি ক্রুশ ।  
গু । করো, দেখি ।

[ ৩১৬ ] শি । 'সিদ্ধি ক্রুশের + চিহ্নে : রক্ষা করো পরমেশ্বর +  
আমারদিগের ঠাকুর : আমারদিগের + শত্রু হ'তে ।'

†

‘পিতার নামে,

এবং পুত্রের,

† এবং ইম্পিরিতো সান্তোর , †

আমেন যেসুস্ ।’

।

গু। কেন করিলা সিদ্ধি ক্রুশ কপালে ?

শি। যেন পরমেশ্বর ঘুচাউক আমার সকল মন্দ কল্লনা ।

গু। কেন করিলা সিদ্ধি ক্রুশ মুখে ?

শি। যেন পরমেশ্বর ঘুচাউক আমার সকল মন্দ কথা ।

গু। কেন বৃকে ?

শি। যেন পরমেশ্বর ঘুচাউক আমার যে মন্দ কাযা, প্রাণে থাকিয়া  
জর্মে ।

গু। কেন কহিলা ‘পিতার নামে’ কপালে ?

শি। যেন অনন্ত পিতার বুদ্ধ্যে পুত্র উদ্ভব ।

গু। কেন কহিলা ‘পুত্রের’ বৃকে ?

শি। যেন পিতার পুত্র স্বর্গে থাকিয়া আইসিলেন পৃথিবীতে , পুরুষ  
হইলেন অকুমারী মারিয়ার গর্ভে ; আর আরবাব আসিবেন মহা প্রলয়ের  
দিনে, জিয়ন্তা মরার বিচার করিবেন ।

[ ৩১৮ ] গু। কেন কহিলা ‘ইম্পিরিতো সান্তোর’, কান্ধে থাকিয়া  
কান্ধে ?

শি। যেন পিতার দয়া, এবং পুত্রের দয়া ইম্পিরিতো সান্তো হয়েন ।

গু। কেন কহিলা কেবল একবার ‘নাম’ ?

শি। যেন পরমেশ্বর পরম সার কেবল এক হইলেন।

গু। কেন করিলা তিন ক্রুশ আগে, এবং কেন করিলা পাছে এক বড় ক্রুশ ?

শি। যেন পরমেশ্বর তিন জন ; এবং এহি তিন জন এক পরমেশ্বর।

গু। কোন্ সময় করিব সিদ্ধি ক্রুশ ?

শি। সকল সময়। প্রথম ধরানে বিছানা থাকিয়া উঠিবার সময় , শুইবার সময় ; ঘরের বাহির যাইবার সময়। খাইবার সময় ; আর যখন কোন কাম করিতে লাগি।

গু। এত বার কেন ?

শি। যেন আমারগো শত্রু-সকলকে বাড়াইতে না পারুক।

গু। আমারগো শত্রু-সকল কি ?

শি। হুনিয়ায়, ভূত, শরীর।

### §

গু। কার শাস্ত্র বুঝ ?

শি। যেশুস্ খ্রিস্তর শাস্ত্র।

[ ৩২০ ] গু। যেশুস্ খ্রিস্ত কে ?

শি। সত্য পুরুষ ; সত্য পরমেশ্বর ; যাবৎ পরমেশ্বর পিতার পুত্র, নাহি তাহান মাতা। যাবৎ পুরুষ, বিবি মারিয়ার পুত্র, তাহান পিতা নাহি।

গু। পরমেশ্বর পরম সার কে ?

শি। এক পরম ঠাকুর সর্ব-কর্তা, তিনি স্বর্গ মহুয়া সৃষ্টি করিয়াছেন ; তিনি বৈভোগের নাথ, ভোগাভোগ দেন।

গু। তিনি কত জন ?

শি। তিন জন : 'পিতা, পুত্র, ইম্পিরিতো সাস্তো ।'

গু। পিতা নি পরমেশ্বর ?

শি। হয়।

গু। পুত্র নি পরমেশ্বর ?

শি। হয়।

গু। ইম্পিরিতো সাস্তো নি পরমেশ্বর ?

শি। হয়।

গু। তবে কি তিন পরমেশ্বর ?

শি। না : তিন জন স্বতন্ত্র, এক পরমেশ্বর সত্য।

গু। তিন জন কেমনে হইতে পারেন এক পরমেশ্বর ?

শি। যেমনে আমার আত্মাতে আছে মন, বোধ, ইচ্ছা ; এবং আমি এক মানুষ হই, এমতে এহি তিন জন এক পরমেশ্বর।

গু। যেমনে পরমেশ্বর তিন জন, এমতে নি তিন বোধ, তিন ইচ্ছা, তিন প্রকৃতি ?

[ ৩২২ ] শি। না : এক ঐ বোধ, এক ঐ ইচ্ছা, এক ঐ প্রকৃতি, এ কারণ এক ঐ পরমেশ্বর।

গু। কোন্ জন বেশ বড় ?

শি। কেহ বেশ বড় নহেন, কেহ বেশ ছোট নহেন \* সকল তিন জন অনন্ত সমান।

গু। কোন্ জন পুরুষ হইলেন ?

শি। পুত্র ; আর কেবল পিতার পুত্র পুরুষ হইয়া, হয়েন খ্রিস্ত ; তাহান শাস্ত্র আমরা বুঝি।

গু। কোন্ জন বড়—পিতা অনন্ত, কিবা খ্রিস্ত ?

শি। খ্রিস্ত যাবৎ পুরুষ, অনন্ত পিতার ছোট ; যাবৎ পরমেশ্বর, অনন্ত পিতার সমান ।

গু। কোন্ জন বড়—ইম্পিরিতো সান্তো, কিবা খ্রিস্ত ?

শি। খ্রিস্ত যাবৎ পুরুষ, ইম্পিরিতো সান্তোর ছোট , যাবৎ পরমেশ্বর, ইম্পিরিতো সান্তোর সমান ।

গু। পরমেশ্বরের পুত্র কার গর্ভে পুরুষ হইলেন ?

শি। অকুমারী মারিয়ার গর্ভে ।

গু। কেমনে পুরুষ হইলেন ?

শি। ইম্পিরিতো সান্তোর কৃপায়, আর তাহান কর্তৃত্বে ।

গু। বিবি মারিয়া নি সর্ব কাল রহিলেন অকুমারী ?

[৩২৪] শি। হয় ; অকুমারী প্রসবের আগে, অকুমারী প্রসবের শেষে, তিনি রহিলেন সর্বকাল অকুমারী ।

গু। অনন্ত পিতা নি, আর ইম্পিরিতো সান্তো পুরুষের শরীর ধরিলেন ?

শি। না । একেলা দ্বিতীয় জন, পিতার পুত্র, কেবল পুরুষের শরীর ধরিলেন ; আর সাঁচা পুরুষ, আর সাঁচা পরমেশ্বর হইলেন ; তাহান নাম যেসুস্ খ্রিস্ত ।

গু। তবে কি খ্রিস্ত দুই জন ?

শি। না : এক জন, দুই প্রকৃতি , সাকার, আর নৈরাকার ।

গু। নর-উদ্ধার-কারণে কে মরিলেন ?

শি। খ্রিস্ত, যাবৎ পুরুষ, মরিলেন ; যাবৎ পরমেশ্বর, মরিতে পারেন না ।

গু। মরিলেন কোথায় ?

শি। সিদ্ধি ক্রুশের উপরে দুই হাত মেলিয়া জুড়িত হইয়া ।

গু। মরিয়া কোথায় গেলেন ?

শি। সিদ্ধি শরীর মৃত্তিকা লইলেন ; সিদ্ধি আত্মা নরকে লামিলেন :  
এবং উদ্ধার করিলেন, যে সাধুর আত্মা সেখানে আছিল, আশাতে  
তাহান সিদ্ধি আগমনের ।

গু। সিদ্ধি নৈরাকার কোথায় গেলেন ?

শি। সিদ্ধি শরীরের কাছে রহিলেন, এবং সিদ্ধি [ ৩২৬ ] আত্মার  
স্বর্গে গেলেন ।

গু। কত দিন যেসুস্থ থিস্তর আত্মা নরকে আছিলেন ?

শি। প্রায় তিন দিন ; শুক্রবাবের দুই প্রহর , শনিবার ভরিয়া  
দিন ; রবিবারে বড় বিয়েনি জিয়া উঠিলেন ।

গু। জিয়া উঠিয়া কোথায় গেলেন ?

শি। চাল্লিশ দিন পৃথিবীতে আছিলেন ; চাল্লিশ দিনেব পর স্বর্গে  
গেলেন, বসিয়াছেন অনন্ত পিতার ডাইন হস্তেব কাছে ।

গু। পিতার নি হাত আছে ?

শি। না : তাহান হাত নাহি, পাও নাহি ; শরীর নাহি : পরমেশ্বর  
অশরীরী নৈরাকার ।

গু। তবে এহি ভেদ কেমনে বুঝ ?

শি। বুঝি যে যেসুস্থ থিস্ত স্বর্গেতে যাবৎ পুরুষ-সকল সৃজনের পরম  
রাজ ; যাবৎ পরমেশ্বর তাহান মাইন ; এবং পিতার মাইন সমান ।

গু। তিনি আরবার নি আসিবেন পৃথিবীতে ?

শি। হয় ; আসিবেন মহাপ্রলয়ের দিন, জিয়াস্তা মরার বিচার  
করিতে ।

গু। এহি সকল আত্মার ভেদ নি মানো ?

শি। হয়, মানি ।



গু। কেন মানো ?

শি। যেন খ্রিস্ত আপনে কহিয়াছেন, আর এহি [ ৩২৮ ] ধরানে সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘরে শিখায়েন।

গু। সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘর কি ?

শি। যত খ্রিস্তাওঁরা আছে ; পৃথিবীর মধ্যে, মান্ততা বড় পাদ্রিয়ে স(ান্তা) পাপা।

গু। সান্তো পাপা কে ?

শি। রোমার বিস্পো, যেসুস্ খ্রিস্তর বিচার-কর্তা পৃথিবীতে।

গু। ‘সকল সিদ্ধার ধর্ম-ফলের যুগাল পাওন ;’ এহি ভেদ কেমনে বুঝ ?

শি। বুঝি, যে যেত মুনিষ্য পরমেশ্বরের কৃপাতে রাখে, যে ভাল কার্য্য করে, এক জনে আর জনের বখারা পায় ; তবে বাঁটিয়া হইয়া, ধর্ম যুগাল হয়।

গু। ‘পাপের উদ্ধার’ : এহি ভেদ কেমনে বুঝ ?

শি। বুঝি যে যেসুস্ খ্রিস্ত রাখিয়া গিয়াছেন সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘরে সাত সাক্রামেন্টোস্, আমারদিগেরে উদ্ধার করিতে।

গু। ‘শরীর জিয়া উঠন’ : এহি ভেদ কেমনে বুঝ ?

শি। বুঝি, যে মুনিষ্য-সকলে, ভাল বুরা, জিয়া উঠিবে মহাপ্রলয়েব দিনে, শরীর আত্মা সমেত—বিচার হইতে।

গু। ‘জীবন অনন্ত সংখ্যা’ : এহি ভেদ কেমনে বুঝ ?

[ ৩৩০ ] শি। বুঝি যে, এহি জীবনের পাছে আর জীবন অনন্ত আছে। ভাগ্যবন্ত সকলে যাইবে স্বর্গেতে, শরীর আত্মা সমেত, সুখ আনন্দ পাইতে সর্বকাল ; অভাগিয়া নারকী যাইবে নরকে, শরীর আত্মা সমেত, যম-তাড়না পাইতে, সর্বকাল বিনে শেষে।

§

গু। সিদ্ধা মাতা ধর্ম-ঘরের সাক্রামেস্টো কত ?

শি। সাত।

গু। কোন্ কোন্ সাত ?

শি। ১। বাপ্তিস্মো ;

২। আস্থার দরাজ্য,

৩। নির্মল ধর্ম ;

৪। কন্ফেসার-করণ,

৫। শেষা সিদ্ধি লেপন ,

৬। ধর্ম-বিষয় লওন ,

৭। এক স্ত্রী ধর্ম-বিভাগ করণ।

গু। বাপ্তিস্মো কি ?

শি। রূপার শাস্ত্রের প্রথম সাক্রামেস্টো ; তাহাতে প্রথম রূপা 'আমরা পাই ; এবং পরমেশ্বরের পুত্র হইয়া থাকি, স্বর্গের অংশী।

[ ৩৩২ ] গু। কত বাপ্তিস্মোর ধরান আছে ?

শি। তিন : জলের, রক্তের, দয়ার অগ্নির।

গু। জলের বাপ্তিস্মো কি, আমরা সকলে জানি। তবে কহ, রক্তের বাপ্তিস্মো কি ?

শি। রক্তের বাপ্তিস্মো এহি ; যখন এক মুনিষ্টি পরমেশ্বরের শাস্ত্রের কারণ বধ হয়, তবে আপনার রক্তেতে পরমেশ্বরের রূপা পায়, আর মুক্তি।

গু। দয়ার অগ্নির বাপ্তিস্মো কি ?

শি। দয়ার অগ্নির বাপ্তিস্মো এহি, যখন এক মুনিষ্যি বড় আস্থার আর বড় ইচ্ছা করে বাপ্তিস্মো পাইবার ; কিন্তু যে দিতে নাহি : তবে

প্রাণের ব্যথা করিয়া, এহি দয়ার অগ্নিতে তাহান রূপা, আর মুক্তি পায়।

গু। বাপ্তিস্মো দিতে পারে কে ?

শি। পাত্রি দিতে পারেন ; পাত্রি না হইলে, যদি মরণের পরমাদ হয়, তবে সকল খ্রিস্তাওঁ আস্থা করিয়া বাপ্তিস্মো দিতে ফিকির থাকিলে করিবার, যেমত সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘরের আঞ্জা করেন।

গু। কেমতে কর যখন বাপ্তিস্মো দিতে চাহ মরণের পরমাদে ?

শি। আগে দেখিব, জানে যদি কিবা না, আস্থার ভেদ-সকল, দশ আঞ্জা, আর যেত উচিত জানিতে স্বর্গে যাইবার, জানে না য-[৩৩৪]দি, বুঝিয়া দিব, পাছে বাপ্তিস্মো দিব, এমত রূপ।

‘ফলানা, আমি  
তোমারে বাপ্তিস্মো  
করি, পিতার  
নামে, এবং পুত্রের,  
এবং ইম্পিরিতে  
সান্তোর।

আমেন।’

যদি মাইয়া বেশ ভালা ধরানে বাপ্তিস্মো দিতে জানে, মরদে সেইয়া মাইয়া সে দিবন ; এবং খ্রিস্তাওঁ মানুষ আগে বাপ্তিস্মো করিবে, হিন্দু অনাস্তিক সেইয়া।

গু। আস্থার দরাজ্য কি ?

শি। যে সিদ্ধি তেলের লেপন বিস্পো দেন খ্রিস্তাওঁর কপালে, আস্থাতে ত্রনক করিবার কারণ।

গু। নির্মল ধর্ম কি ?

শি। এক সাক্রামেন্টো, সকলের সকলের অতি উত্তম; তাহান সিদ্ধি হোস্তিয়াতে আছেন যেসুস্ থিস্তর শবীর, আত্মা, রক্ত, আর নৈরাকার, যেমত সত্য ধরানে, যেমত স্বর্গেতে আছেন।

গু। কেন কহ সকলের অতি উত্তম?

শি। যেন আর সকল সাক্রামেন্টোসূত্রে কেবল থিস্তর রূপা আমরা পাই, কিন্তু নির্মল ধর্ম্মতে পাই থিস্তর রূপা, আর [৩৩৬] থিস্ত-সমের, যেমত স্বর্গেতে আছেন।

গু। কি দিয়া হোস্তিয়া বানায়?

শি। গেওমের আটা, আর পানি দিয়া, রুটি করিয়া; কিন্তু সিদ্ধি দ্বন্দ্ব তো বাদে রুটি রহে না, রহেন যেসুস্ থিস্তর শবীর, আত্মা, রক্ত, আর নৈরাকার; রহিল কেবল ধরানে রুটির রঙ্গ, ঘ্রাণ, স্বাদ।

গু। কোন জনে বেশ ফল পায়? যে জনে কেবল হোস্তিয়া পায়, কিবা যে জনে হোস্তিয়া আর কালিশ সমেত লয়?

শি। তাহারা সমান ফল পায়। কাবণ এহি; যেন সিদ্ধি হোস্তিয়াতে আছে, যে সকল সিদ্ধি কালিশেতে, থিস্ত জিয়া সিদ্ধি হোস্তিয়াতে যেমত স্বর্গেতে আছেন।

গু। যখন পাদ্রি হোস্তিয়া আর কালিশ তোলে, কি জপো?

শি। এহি স্তব—আমার ঠাকুর যেসুস্ থিস্ত, পরমেশ্বর, এবং পুরুষ সত্য; আমি সর্ব্ব প্রাণে তোমাবে সেবা ভক্তি করি, যেন তুমি আমার পরমেশ্বর, আমার সৃষ্টিকর্তা, আমার উদ্ধারকর্তা, আমার নিস্তারকর্তা: আমার পাপের কারণ তুমি ক্রুশের উপরে মরিয়াছিল, তবে আমি বড় গুনাগার, আমার গুনা, আমার গুনা, আমার বড় গুনা: তোমার ঠাই বিস্তর গুনা করিয়াছিলাম; আর কদাচিত্য গুনা করিব [৩৩৮] না; তোমার ঠাই মাফ মাঙ্গি, রোদন করিয়া; তোমার ঠাই আশা

করি মাফ পাইবার, তোমার অতি সিদ্ধি রক্তের ফলের কারণ। আমেন  
যেশুস্।

গু। কন্ফেসার-করণ কি ?

শি। যে পাপের কহন পাপী করে পাত্রির কাছে ; এহাতে আব  
বার পায় যে কুপা হারাইয়াছে পাপ করিয়া ; এবং আর বার পরমেশ্বরের  
পুত্র, স্বর্গের অংশী হইয়া থাকে।

গু। কন্ফেসার-করণের গুণ কত ?

শি। তিন।

গু। কোন্ কোন্ তিন ?

শি। ১। প্রাণের ব্যথা ;

২। মুখের কহন ;

৩। কার্যের শোধন।

গু। প্রাণের ব্যথা কি ?

শি। সকল পাপের স্মৃণা ; সাঁচা দরদ, ফিকির দড় করিয়া কোন  
পাপ কদাচিত্য না করিবার : যেন সকল গুনা পরমেশ্বরের দয়ার বাধিত ;  
তিনি সর্ব-ভালা, সকল দয়ার যোগ্য।

গু। মুখের কহন কেমন ?

শি। হীনতা, সাঁচা, আস্থা হইবেক।

গু। হীনতা কেমনে ?

শি। চিনিবে, যে জনে কন্ফেসার করে, যে [৩৪০] সে বড় পাপী,  
মাফের অযোগ্য ; তবে প্রাণের ব্যথা করিয়া ভরমে ডরে কন্ফেসার  
করিবে, যেমত যে পরমেশ্বরের সাক্ষাতে আছে।

গু। সাঁচা কেমনে ?

শি। না কহিবে পাপী যে গুনা করিয়াছে না, এবং লুকাইবে না যে

গুনা করিয়াছে ; কিন্তু মনে করিবে যে, সে কন্ফেসার করে পরমেশ্বরের কাছে ; কার জাগাতে পাদ্রি আছে, তিনি সৰ্ব্ব-জান, সকল জানেন ।

গু । আত্মা কেমনে হইবেক ?

শি । কন্ফেসার করিবে পাপী তাহার সকল গুনা পরক্ষ্যে,—সাঁচার সাঁচা, সন্ধের সন্ধে ।

গু । কার্যের শোধন কেমনে বুঝ ?

শি । বুঝি, যে উচিত শুধিতে, যে প্রাচিত পাদ্রি দিলেন, এবং তাহান হুকুম রাখিতে ; এহি দিতে প্রথম গুণ না হইলে, কন্ফেসার-করণে পরিণামের পশ্চ নষ্ট হয় ।

গু । যদি কন্ফেসার করণ ভাল নহে , কি উপায় আছে ?

শি । ফিরিয়া কন্ফেসার করিবেক ভাল রূপে : আব উপায় নাহি ।

গু । ‘শেষা সিদ্ধি লেপন কি’ ?

[৩৪২] শি । যে সাক্রামেন্টো অস্থস্থ-সকলে লয় বেশ কুপা পাইতে , এবং পীড়া, মরণের দুখ, প্রবৃত্তি ধরানে সহিতে , ভূতের কুমতি ফালাইয়া দিতে ; আর ছোট পাপের মাফ পাইতে ।

গু । ‘ধর্ম-বিষয়ে লগুন’ কি ?

শি । যে সাক্রামেন্টো পুরুষ লয় পাদ্রি হইতে ।

গু । এক স্ত্রী ধর্ম-বিভাগ করণ কি ?

শি । যে সাক্রামেন্টো পুরুষ স্ত্রী লয় বিভাস্ত হইতে, যখন কোন আটক নাহি ।

গু । কি করেন আমারদিগেরে এহি সাত সাক্রামেন্টোস্ ?

শি । সকলে কুপা দেন, এবং পরমেশ্বরের দোস্ত করেন ।

গু। আস্থার মূল্যের কত গুণ ?

শি। তিন গুণ।

গু। কোন্ কোন্ ?

শি। ১। আস্থা ;

২। আশা ,

৩। করুণা।

গু। আস্থা কি ?

শি। মানিবেক, যে ভেদ পরমেশ্বর কহিয়া-[৩৪৪]ছেন ; যেন তিনি আপনে কহিয়াছেন, আর এহি ধরাণে সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘরে শিখায়েন।

গু। আশা কি ?

শি। ভরসা করিবেক স্বর্গে যাইবার যেসুস্থ থিস্তর কষ্টের ফলেব কারণ, ভাল কার্য্য করিয়া।

গু। করুণা কি ?

শি। দয়া করিবেক পরমেশ্বরেরে—সকল সৃজন উপরে ; আর যেত নরলোকেরে—আপনার সমান।

‘আস্থার করণ—আস্থার কুমতির বাধিত।’

মানি যেত আস্থার ভেদ মানেন ও শিখায়েন সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘরে ; এবং এহি আস্থাতে জীতে মরিতে চাহি,—যেমত ভাল রূপার-শাস্ত্রী।

‘আশার করণ—আশার কুমতি বাধিত।’

আশা করি, যে পরমেশ্বর আমারে নিস্তার করিবেন, তাহান পুত্রের কষ্টের কারণ, যদি আমি করি যেত পুণ্য করিতে পারি।

[৩৪৬] ‘করুণার করণ—করুণার কুমতি বাধিত।’

আমার ঠাকুর যেশুস্ খ্রিস্ত, তুমি সৰ্ব্ব-ভালা, সকল দয়ার যোগ্য,  
এ কাবণ তোমারে বড় দয়া করি—সকল সৃজনের উপরে।

‘নিদান অস্ত্র।’

আমার ঠাকুর যেশুস্ খ্রিস্ত, পরমেশ্বর, এবং পুরুষ সত্য ; আমার  
সৃষ্টিকর্তা, আমার উদ্ধারকর্তা, আমার নিস্তারকর্তা, তুমি সৰ্ব্ব-ভালা ;  
এ কারণ তোমারে বড় দয়া করি—সকল সৃজনের উপরে। আর্পতানে  
( = আর্ন্তপ্রাণে ) ব্যথা কবি বড়। আমার পাপের কারণ তুমি ক্রুশের  
উপরে মারিয়াছ, তবে তোমার মবণে গুনাগাব হইয়াছি ; আমার গুনা,  
আমার গুনাব লাগিয়া বড় ব্যথা কবি তোমার ঠাই ;—বিস্তর গুনা  
কবিয়াছি ; আর কদাচিত্য গুনা করিব না : তোমার ঠাই মাফ মান্দি,  
বোদন করিয়া : তোমার ঠাই আশা করি মাফ পাইতে, তোমার অতি  
সিদ্ধি রক্তের ফলের কারণ। আমেন যেশুস্।



‘কান্তিগা  
সব্রে ওস্ মিস্তেরিওস্ দে ফে’  
অর্থ-ভেদের  
ধর্ম-গীত

গু । গুরু ,  
শি । শিষ্য ,

§

গু ।       ভাই, শোনো, বুঝাই তরিবার উপায়ে ,  
              তরিবার উপায় আগে দরাজ্য চাহে  
              আস্থা আশা, করুণা উপায় কেবল তোমার,  
              এহি-সকল তুমি যদি পার বুঝিবার ।  
              যদি পার বুঝিবার, উদ্ধার হইবাব লাগিয়া,  
              স্বর্গে যাইতে পারিবা তুমি তরিয়া ।  
              উদ্ধার হইবার লাগিয়া, আগে দরাজ্য চাহে ;  
              জানিতে, মানিতে, বুঝিতে তোমার উপায়ে ।

শি ।       ‘যেশুস্ খ্রিস্তর শাস্ত্র জানি আমার উপায় ।  
              এহি শাস্ত্র বুঝি, মানি, আমি তাহান রূপায় ।

গু ।       যেশুস্ খ্রিস্ত কে ?   যদি তুমি পার কহিবার ;  
[৩৪৯]       তবে আমি কহিব কি উপায় তোমার ?

শি ।       সাঁচা পরমেশ্বর, সেই ধরিলেন সাকার,  
              আর সাঁচা পুরুষ যেশুস্ সংসারের সার ।

নৈরাকারের বাপ, অনন্ত পিতা তিনি ;  
সাকারের মাতা বিবি মারিয়া অকুমারী ।

শু । পরমেশ্বর কে—যদি তুমি পার কহিবার ।  
তবে আমি কহিব কি উপায় তোমার ?

শি । এক পরম ঠাকুর সর্ব-কর্তা সর্ব-জ্ঞান,  
সেই ত্রিলোকের নাথ—কেহ নাহি তাহান সমান ।

শু । কত জন তিনি যদি পার কহিবার,  
তবে আমি কহিব কি উপায় তোমার ?

শি । তিনি তিন জন ; পিতা, পুত্র, দয়াময়,  
তিন জন স্বতন্তর, পরমেশ্বর এক ঐ ।  
পরমেশ্বর পিতা, পুত্র পরমেশ্বর,  
পরমেশ্বর দয়াময়, তিন জন স্বতন্তর ;  
স্বতন্তর তিন জন, এক পরমেশ্বর সাঁচা,  
এক প্রকৃতি, এক বোধ, কেবল এক ইচ্ছা ।

শু । কোন্ জন বেশ বড় যদি তুমি পার কহিবার,  
তবে আমি কহিব কি উপায় তোমার ?

শি । পিতা, পুত্র, দয়াময়, এহি তিন জন সমান,  
এক অনন্ত তিন জন ; তিন জন এক সর্ব-জ্ঞান ।

[৩৫০] শু । কোন্ জন সাকার সার, যদি তুমি পার কহিবার,  
তবে আমি কহিব কি উপায় তোমার ?

শি । পিতার পুত্র কেবল—কেবল সাকার ধরিলেন ;  
বিবি মারিয়ার উদরে তিনি জন্মিলেন ।  
জন্মিলেন যেশুস, পুরুষ সার, সার খোদায়,  
এম্পিরিতো সান্তোর কতুঁতে, এম্পিরিতো সান্তোর কুপায় ।

- গু। বিবি মারিয়া কে যদি তুমি পার কহিবার,  
তবে আমি কহিব কি উপায় তোমার ?
- শি। এক ঠাকুরাণী, রূপায় পূর্ণিত বলিয়া,  
তিনি পরমেশ্বর নহেন, হয়েন পরমেশ্বরের মাতা।
- গু। নর-উদ্ধারকর্তা কে—যদি তুমি পার কহিবার,  
তবে আমি কহিব কি উপায় তোমার ?
- শি। খ্রিস্ত সাকারে মরিলেন নর-উদ্ধার কারণে,  
খ্রিস্ত নৈরাকারে মরিতে না পারেন।  
ক্রুশের উপরে মরিলেন, দুই হাত মেলিয়া,  
দুখ কষ্ট লইলেন তিনি ক্রুশে জড়িত হইয়া।
- গু। মরিয়া কোথায় গেলেন, যদি তুমি পার কহিবার,—  
তবে আমি কহিব কি উপায় তোমার ?
- শি। মরিয়া তিনি নরকে লামিলেন ;
- [৩৫১] সাধু-সকলের আত্মা উদ্ধার করিলেন।
- গু। নরকে থানে কোথায় গেলেন—যদি পার কহিবার,  
তবে আমি কহিব কি উপায় তোমার ?
- শি। তিন দিনের পর পুনরুত্থান উঠিলেন জিয়া,  
জিয়া উঠিয়া স্বর্গে গেলেন চলিয়া।
- গু। স্বর্গেতে কি জাগা পাইয়াছেন যদি পার কহিবার,  
তবে আমি কহিব কি উপায় তোমার ?
- শি। স্বর্গে গিয়া তিনি বসিয়াছেন স্বর্গেতে,  
অনন্ত পিতার ডাহিন হস্তের কাছে।
- গু। আর বার আসিবেন কিনা যদি তুমি পার কহিবার,  
তবে আমি কহিব কি উপায় তোমার ?

- শি । আর বার আসিবেন তিনি, বিচার-কর্ত্তা হইয়া,  
বিচার করিবেন তখন জিয়াস্তা মরা ।
- গু । এহি বিচার কবে, যদি তুমি পার কহিবাব—  
তবে আমি কহিব কি উপায় তোমাব ?
- শি । মহা অপ্রলয়ের দিন এহি বিচাব হইব,  
ভোগাভোগ পাইবে মুনিষ্টি, ভাল মন্দ ।  
ভাগ্যবস্ত সকলে স্বর্গেতে পাইবে স্থখ ,  
অভাগিয়া নারকী নারকে পাইবে দুখ ।
- গু । এহা মান কি কারণ, যদি তুমি পার কহিবাব—  
তবে আমি কহিব কি উপায় তোমার ?
- [৩৫২] শি । এহি-সকল আস্থার ভেদ, পবমেশ্বরের কথা ,  
তিনে আপনে কহিয়াছে ; এ কারণ জানি সাঁচা ।
- গু । এহি মানন, জানন, বুঝন, সকল তোমার উপায় :  
আশা কর স্বর্গের যাইবার—প্রভুর কৃপায় ।  
স্বর্গেতে ভোগাভোগ তোমারে দিবেন প্রভু,  
তাহানে দয়া কর যদি । আমেন যেসু ।

[ ৩৫৩ ]

‘কাস্তিগা

আও মেনিনো জেসুস্

রেসেম্ নাসিদো’

বালক যেশুসের

গীত—জন্ম-স্থানে শুইয়া ।

§

হে বাবা যেশুস্

বালক নির্মল

বিবি মারিয়ার উদরের

সিদ্ধি ধর্ম-ফল ;

আমার দয়ার যেশুস্ ।

হে বাবা যেসুস্,

হে সোনার বাবা—

তোমাকে আমি তই

করি তোমার সেবা ;

আমার দয়ার যেশুস্ ।

হে সোন্দর যেশুস্,

যে সোন্দর আরণী,

তোমাতে তোমাতে

বেশ সোন্দর দেখি,

আমার দয়ার যেশুস্ ।

[ ৩৫৪ ]

হে বাবা যেশুস্,  
পরমেশ্বর সত্য,  
শন-ঘাসের উপরে  
কেন শুইয়াছ ?

আমার দয়ার যেশুস্ ।

আমারদিগের কারণ  
এখানে শুইয়াছ ;  
আইস রে খ্রিস্তাওঁরা—  
তাহান সেবা করো ।

আমার দয়ার যেশুরে ।

সাঁচা পরমেশ্বর,  
আর সাঁচা পুরুষ,  
আর তিনি জন্মিয়া  
হইয়াছেন যেশুস্ ।

আমার দয়ার যেশুস্ ।

যাবৎ পরমেশ্বর  
তিনি পিতার সমান,  
তিনি সর্ব-কর্তা,  
তিনি সর্ব-জ্ঞান ।

আমার দয়ার যেশুস্ ।

আর, যাবৎ পুরুষ  
বেগুনা কেবল

বিবি মারিয়ার উদরে  
সিদ্ধি ধর্ম-ফল ।

[ ৩৫৫ ]

আমার দয়ার যেশুস্ ।  
আমারদিগের কারণ,  
হইয়াছেন পুরুষ,  
এত দয়া করেন ।  
আমেন যেশুস্ ।  
আমার দয়ার যেশুস্ ।

## তাজেল ২

পড়ন-শাস্ত্র নিরালা ।

§ ১।

প্রণাম মারিয়া  
 রূপায় পূণিত ,  
 তোমাতে ঠাকুর আছেন :  
 ধর্মী তুমি  
 সকল স্ত্রীরলোকের মধ্যে ।  
 ধর্ম-ফল  
 তোমার উদরে  
 যেসুসু ।

সিদ্ধা মারিয়া—  
 পরমেশ্বরের মাতা,  
 সাধো আমরা-পাপীষ কারণ ,  
 এখনে, আর  
 আমারদিগের মৃত্যুর কালে ।  
 আমেন যেসুসু ।

§ ২।

পিতা আমারদিগের,  
 পরম স্বর্গে আছ ;



তোমার সিদ্ধি নমেরে  
 সেবা হউক ।  
 [ ৩৫৮ ] আইয়্যুস আমারদিগেরে  
 তোমার রাজ্যং ;  
 তোমার যে ইচ্ছা,  
 সেই হউক  
 যেমত পৃথিবীতে,  
 তেমত স্বর্গে ।  
 আমারদিগের  
 প্রতিদিনের আহার,  
 আমারদিগেরে আজিকা দিও ।  
 আর আমারদিগের,  
 ঘাইট ক্ষেমো,  
 যেমত আমরা  
 নরলোকের ঘাইট ক্ষেমি ।  
 আমারদিগেরে কুমতিতে  
 পড়িতে না দিও,  
 আর সকল মন্দ হ'তে  
 বক্ষা করো ।  
 আমেন যেসুস্ ।

§ ৩ ।

নিস্তার রাণী,  
 করুণাময়ী মাতা ;

জীবন, ও পরম অমৃত :

আমারদিগের আশা ;

নিস্তার ।

আমরা তোমাতে ডাকি,

স্থান-ভ্রষ্ট হইয়া,

আম্মার পুত্র-সকল ।

তোমাতে অভিলাষ করি

ঝুরি, আর রোদন করি,

এহি বোধে রোদনের ।

ইহাতে আমাবদিগের সহায় ।

এহি তোমাব

করুণার নয়ান

আমাবদিগেরে দৃষ্টি কবো ।

এহি স্থান-ভ্রষ্টর পব

আমাবদিগেরে দবশন কবাও

যেশুস্,

তোমার উদবেব

ধর্ম-ফল ।

হে করুণাময়ী !

হে দয়াময়ী !

হে পরম অমৃত !

সর্ব-কাল অকুমারী মারিয়া !

সাধো আমাবদিগের কারণ,

সিদ্ধী পরমেশ্বরের মাতা ,

যেন আমরা যোগ্য হই,

খিস্তর আঞ্জা-ধনের ।

আমেন যেসুস্ ।

§ ৪ ।

মানি সত্য নিরঞ্জন,

পিতা সর্ব-কর্তা ;

তিনি স্বর্গ মর্ত্য

সৃষ্টি করিয়াছেন ।

[ ৩৬২ ]

মানি যেসুস্ খিস্ত ।

কেবল তাহান পুত্র

আমারদিগের ঠাকুর ;

তিনি উদ্ভব হইলেন

ইম্পিরিতো সাস্তোর কর্তৃত্বে,

জন্মিলেন অকুমারী মারিয়া উদরে ।

কষ্ট লইলেন

পন্নিও পিলাতোর ঠাই ।

ক্রুশে জুড়িত হইলেন ;

মৃত্যু লভিলেন, মৃত্তিকা লইলেন,

নরকে লাগিলেন ;

তৃতীয় দিনে

জীয়া উঠিলেন মৃত্তিকা থাকিয়া ।

জীয়া উঠিয়া স্বর্গে গেলেন ;

বসিয়াছেন

অনন্ত পিতার

ডাহিন হস্তের কাছে ।  
 সেখানে-থাকিয়া আসিবেন  
 বিচার করিতে  
 জিয়াস্তা মরার ।  
 মানি এম্পিরিতো সাস্তো ;  
 সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘর—রোমানা ভক্তি ;  
 সকল সিদ্ধার ধর্ম-ফলের  
 যুগাল পাওন ;  
 পাপেব উদ্ধার ;  
 শবীর জীয়া উঠন ;  
 জীবন অনন্ত সংখ্যা—  
 আমেন য়েশুস্ ।

[৩৬৪

§ ৫ ।

আস্থার ভেদ  
 চৌদ্দ হয়েন ।  
 সাত—  
 নৈরাকারে পৌছে :  
 আর সাত—  
 য়েশুস্ খ্রি স্তর সাকারে ।  
 যে সাত নৈরাকারে পৌছে, এহি :—  
 প্রথমে, মানি,  
 যে কেবল এক পরমেশ্বরের সর্ব-  
 কর্তা হয়েন ।

হুইয়ে, মানি,  
যে তিনি পিতা ।  
তিনে, মানি,  
যে তিনি পুত্র ।  
চাইরে, মানি,  
যে তিনি এম্পিরিতো সাস্তো ।

পাচে, মানি,  
যে তিনি সৃষ্টি-কর্তা ।

ছয়ে, মানি,  
যে তিনি নিস্তার-কর্তা ।

সাতে, মানি,  
যে তিনি বৈভোগ-দাতা ।

[৩৩৬]

যে সাত সাকাবে পৌছে, এহি :—

প্রথমে মানি,  
যে পরমেশ্বরের পুত্র উদ্ভব  
হইলেন এম্পিরিতো সাস্তোর কর্তৃত্বে ।

হুইয়ে, মানি,  
যে তিনি জন্মিলেন অকুমারী মারিয়ার  
উদরে ; তিনি রহিলেন সর্বকাল অকুমারী ।

তিনে, মানি,  
যে আমারদিগের কারণ ক্রুশে জুড়িত হইলেন,  
মৃত্যু লভিলেন, এবং মৃত্তিকা লইলেন ।

চাইরে, মানি,  
যে নারকে লামিলেন, সাধু-সকলের আত্মা

উদ্ধার করিলেন—তাহানে সেখানে আছিল আশাতে,  
তাহান সিদ্ধি আগমনের।

পাঁচে, মানি,  
যে তৃতীয় দিনে জীয়া উঠিলেন।

ছয়ে, মানি,  
যে স্বর্গে চড়িলেন ; বসিয়াছেন অনন্ত পিতার ডাহিন হস্তের কাছে।  
সাতে, মানি,

যে আসিবেন বিচার করিতে জিয়াস্তা মরার ; পাপ পুণ্য বিচার  
করিবেন, ভোগাভোগ দিবেন।

[ ৩৬৮ ]

§ ৬।

পরমেশ্বরের শাস্ত্রের দশ আজ্ঞা।

তিন প্রথম—

পরমেশ্বরের সেবারে পৌছে।

আর সাত

নরলোকের ভালারে।

প্রথমে,

এক সত্য নিরঞ্জন ঠাকুরের সেবা-ভক্তি করিবা।

দুইয়ে,

তাহান সিদ্ধি নামেরে নিশ্চয়্য দির্ঘ না করিবা।

তিনে,

রবিবার ধর্ম-দিন পালন করিবা।

চাইরে,

পিতামাতার সেবা করিবা।

পাঁচে,

মুনিষ্ঠ না বধিবা ।

ছয়ে,

পরদার না করিবা ।

সাতে,

চুরি না করিবা ।

আঠে,

মিছা সাক্ষী পরিবাদ না দিবা ।

নয়ে,

পরের জী লালচ না করিবা ।

[ ৩৭০ ]

দশে,

পরের ধন দেখিয়া লোভ না করিবা ।

এহি দশ আজ্ঞা ছুই এক সার জানিবা ; এক সত্য পরমেশ্বরে  
দয়া করিবা, সকল সৃজনের উপরে ; আর নরলোক—আপনার সমান ।

§ ৭ ।

সিন্ধী মাতা ধর্ম-ঘরের পাঁচ আজ্ঞা ।

প্রথমে,

উদ্ধার-কর্তার মহিমা গুনিবা রবিবারে, আর সকল ধর্ম-দিগে  
পালনের ।

দুইয়ে,

কনুফেসার করিবা নিদানে বছরে এক বার ।

তিনে,

নির্মল ধর্ম লইবা, যে সময় ঠাকুরে জীয়া উঠিলেন ।

চাইরে,

নিয়ম পালিবা, রোজা করিবা, যে দিনে সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘরে আঞ্জা করেন।

পাঁচে,

নবীন শস্ত্রের প্রথম, এবং দশ অংশের এক অংশ ধর্ম-ঘরে দিবা।

[ ৩৭২ ]

§ ৮।

সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘরের সাত সাক্রামেস্তোস্।

- ১। বাপ্তিস্মো ;
- ২। আস্থার দরাজ্য ;
- ৩। নির্মল ধর্ম ;
- ৪। কন্ফেসার করণ ;
- ৫। শেষা সিদ্ধি লেপন ;
- ৬। ধর্ম-বিষয় লগুন ;
- ৭। এক স্ত্রী ধর্ম-বিভাগ করণ।

§ ৯।

করুণার কার্য্য চৌদ্দ হয়েন।

শরীলের সাত, আর সাত আত্মার।

শরীলের এহি ;

- ১। ক্ষিধার্থীয়ে অন্ন দিবেক :
- ২। তৃষ্ণাভিহে জল দিবেক :
- ৩। বস্ত্রের হীনরে বস্ত্র দিবেক :



৪। অশুস্থিরে, ও বন্দীরে দরশন করিবেক :

৫। অতিথিরে বাসা দিবেক :

৬। দাস খালাস করিবেক :

৭। মৃত্যুর সংকার্য্য করিবেক :

আত্মার সাত এহি ;

১। স্মৃতি দিবেক ;

[ ৩৭৪ ] ২। অজ্ঞানেরে শিক্ষা দিবেক ;

৩। চিন্তিতেরে সাস্তুনা দিবেক ;

৪। যে কু-পন্থ চলে তাহারে শাস্তি দিয়া পন্থ লওয়াইবেক ;

৫। অপমান ক্ষেমিবেক ;

৬। ভাঙ্ক্য হইয়া সহিবেক নরলোকের ঘাইট গুনা :

৭। সাধনা করিবেক পরমেশ্বরের ঠাই, জিয়াস্তা মরার কারণ ।

### § ১০।

অষ্ট ভাগ্যবস্ত ।

১। যাহারদিগের আত্মা হীনতা ভাব, তাহারা ভাগ্যবস্ত ;  
এবং তাহারদিগের স্বর্গের রাজ্য ।

২। যাহারা সৃষ্টির অহিংসক, তাহারা ভাগ্যবস্ত ; এবং  
তাহারা পৃথিবীতে উপায় পাইবেক ।

৩। যাহারা রোদন করে প্রভুর মহিমা, তাহারা ভাগ্যবস্ত,  
এবং তাহারা সাস্তুনা পাইবেক ।

৪। যাহারা ক্ষিদাখী, তৃষাত্তী যথার্থ বিচারের, তাহারা  
ভাগ্যবস্ত ; এবং তাহারা পূর্ণ তৃপ্তি হইবেক ।

- ৫। যাহারা করুণা-ধর্ম করে, তাহারা ভাগ্যবন্ত, এবং তাহারা করুণাময়কে পাইবেক।
- ৬। যাহারদিগের প্রাণ সাধে, তাহারা ভাগ্যবন্ত; এবং তাহারা পরমেশ্বর [ ৩৭৬ ] আমারদিগের ঠাকুরকে দেখিবেক।
- ৭। যাহারা নিষিদ্ধবাদী বিবাদ ভাঙ্গে, ক্রোধ হইয়া সহ্যে; তাহারা ভাগ্যবন্ত; এবং তাহারা পরমেশ্বরের পুত্র হইবেক।
- ৮। যাহারা যথার্থ ধর্ম অর্থে দুখ কষ্ট পায়, প্রভুর নামে মৃত্যু হয়, তাহারা ভাগ্যবন্ত; এবং তাহারা স্বর্গের রাজ্যতি ভোগ পাইবেক।

### § ১১।

মুক্তির মূল্যের তিন গুণ।

- ১। আস্থা,
- ২। আশা,
- ৩। করুণা।

### § ১২।

চাইর গুণ, ধর্মত প্রধান।

- ১। গভীরতা;
- ২। বিচার;
- ৩। দরাজ্যতা;
- ৪। সাম্যতা।

## § ১৩।

এম্পিরিতো সান্তোর সাত দত্ত।

- ১। জ্ঞান ;
- ২। বোধ ;
- ৩। যুক্তি ;
- [ ৩৭৮ ] ৪। দরাজ্যতা ;
- ৫। মেধা ;
- ৬। করুণা ;
- ৭। পরমেশ্বরের ভয়।

## § ১৪।

চাইর মুনিষ্টিয়ের স্বরণ—

- ১। মৃত্যু ;
- ২। বিচার ;
- ৩। নরক ;
- ৪। বৈকুণ্ঠ।

## § ১৫।

সাত প্রধান পাতক, যাহাতে সকল পাতক জন্মে :—

- ১। অহঙ্কার ;
- ২। কুপণতা ;
- ৩। কামাতুর ;
- ৪। ক্রোধ ;

- ৫। দরিদ্রাম ;
- ৬। পিশুনতা ;
- ৭। আলস্য ।

[৩৮০]

§

সাত গুণ সাত মহাপাতকের বাদিত ।

- ১। হীনতা, অহঙ্কারের বাদিত্য ।
- ২। দাত শক্তি, কুপণতার বাদিত্য ।
- ৩। জিতেন্দ্রিয়তা, কামাতুরের বাদিত্য ।
- ৪। স্বাশ্রুতা, ক্রোধের বাদিত্য ।
- ৫। শাম্যতা, দরিদ্রামের বাদিত্য ।
- ৬। করুণা, হিংসার বাদিত্য ।
- ৭। শীঘ্রতা অদৃশ পরমেশ্বরের কার্যে, আলস্যের বাদিত্য ।

§ ১৬।

চাইর গুণা, তাহারদিগের তল স্বর্গে ।

- ১। যে স্ব-ইচ্ছায় মুনিষ্ণোর বধ করে ।
- ২। যে চেতনায় স্ব-ইচ্ছায় গুণা করে, প্রকৃতির বাদিত কামদে ।
- ৩। যে প্রধান হইয়া কান্দালীয়ে এবং বিধবা-সকলেরে দুখ দেয় ।
- ৪। যথার্থ মজুরী যে না দেয় ।

## § ১৭।

এম্পিরিতো সাস্তো বাদিত ছয় গুনা।

- ১। যে খিস্তাওঁয়র অবিখাসী।
- [৩৮২] ২। যে আশা করে নিস্তার পাইবার বিনে ধর্ম-কলে।
- ৩। যে সাঁচা জানিয়া বাদিত কথা কহে।
- ৪। যে হিংসা করে, যাহারে পরমেশ্বর কোন উপকার করে।
- ৫। যে পাপে বোধ হইয়া থাকে।
- ৬। গুনাগার হইয়া প্রাচিত করিতে চাহে না।

## § ১৮।

পাঁচ চেতনা শরীরের—

- ১। দৃষ্টি ;
- ২। শোত্রী ;
- ৩। ভ্রাণ ;
- ৪। স্বাদ ;
- ৫। তোয়াক্।

## § ১৯।

আত্মার তিন গুণ—

- ১। মন ;
- ২। বুধ ( বোধ )
- ৩। ইচ্ছা।

শেষ।

## টীকা

টীকায় [ ] চৌকা বন্ধনীর মধ্যে প্রদত্ত পৃষ্ঠ-সংখ্যা, মূল পুস্তক অনুসারে—রোমান ও বাঙ্গালা অক্ষরে পুনর্মুদ্রণে অক্ষরূপ চৌকা বন্ধনীর মধ্যে যথাস্থানে মূল পুস্তকের পৃষ্ঠারন্ত নিদিষ্ট হইয়াছে। ছত্র-সংখ্যা কিন্তু বাঙ্গালা অক্ষরে পুনর্মুদ্রণ ধরিয়া প্রদত্ত হইল। যেমন, বাঙ্গালা অক্ষরে মুদ্রিত অংশের ১৯২ পৃষ্ঠার দ্বিতীয় ছত্রে [ পৃঃ ২৮ ]-এর প্রথম ছত্ররূপে টীকায় ধরা হইয়াছে, উক্ত ১৯২ পৃষ্ঠার চব্বিশের ছত্রে [ পৃঃ ৩০ ]-এর ষষ্ঠ ছত্র ধরা হইয়াছে।

[ নামপত্র ]

৬—ফ্র. = পোতুগীস Frey ‘ফ্রেই’ = ‘ভাই’, লাতীন Frater ‘ফ্রাতের’ হইতে; ফরাসী frère ‘ফ্রেয়ার’, ইংরেজী friar ‘ফ্রাযার’ : রোমান-ক্যাথলিক দীক্ষিত সন্ন্যাসীর পদবী।

৮—‘বেঙ্গালাতে’ : ‘বাঙ্গালা’ নামটি পো. ভাষার বানান ও উচ্চারণ অনুসারে e বা এ-কার দিয়া লেখা হইয়াছে।

৯—‘ভাওয়াল’ : এই নামে সর্বত্র ভ = Bh স্থানে B লেখা হইয়াছে। ‘সাত শহ পয়তিশ’—‘শহ’ = ‘শহ, শ’ = ‘শত’; ‘পয়তিশ’—‘ত্রিশ, তিরিশ’ স্থলে ‘তিশ’ লক্ষণীয়; ‘ত্রিশতি, ত্রিশং, ত্রিশ’ হইতে বাঙ্গালায় ‘তিশ’, হিন্দীতে ‘তীস্’; সংস্কৃত শব্দের প্রভাবে বাঙ্গালা শব্দটীতে র-কারের পুনরানয়ন ঘটিয়াছে। তুলনীয়—প্রাচীন বাঙ্গালায় ‘চৌতিশা’, চলিত বাঙ্গালায় ‘ছত্তিশ জা’ত’।

১০—‘খ্রিস্ত’ : মূল গ্রীক শব্দ Christos বা Khristos = ‘খ্রিস্তোস্,’ তাহা হইতে লাতীনে Christus ‘ক্রিস্তস্’। গ্রীক উচ্চারণ স্মরণ করিয়া বাঙ্গালায় ও অত্র ভারতীয় আর্থ-ভাষায় ‘খ্রু’ লিখিত হয় (মারাঠীতে ‘খ্রিস্ত’)। গ্রীক ও ইংরেজী উচ্চারণের মিশ্রণে ও

বাঙ্গালায় ইংরেজী *st*-কে ‘ষ্ট’-রূপে লিখনের রীতিতে, বাঙ্গালায় ‘ঐষ্ট’ এই রূপ প্রচলিত হইয়াছে ; ‘ঐষ্ট’ শব্দ আবার বহুশঃ ‘থুষ্ট’ রূপে লিখিত হয়। বাঙ্গালায় ‘ঐষ্ট’ রূপই ঠিক, ‘ঐস্ট’—‘স্ট’-দেওয়া রূপ—না বাঙ্গালা, না ইংরেজী।

১০—‘জর্ম’ : ‘জন্ম’ হইতে পুরাতন বাঙ্গালায় লৌকিক বা প্রাকৃত উচ্চারণে ‘জন্ম’ ; তদ্রূপ ‘কর্ম, ধর্ম, চর্ম’ হইতে ‘কন্ম, ধন্ম, চন্ম’, এবং এই তিনটি কথার নজীরে, ‘বিশুদ্ধ উচ্চারণ’ করিবার চেষ্টায়, ভুল করিয়া রেফের আগমন। ‘জর্ম’, পরে এই সংস্কৃতানুকারী ভুল রূপের বিকারে ‘ধর্ম>ধরম, কর্ম>করম’-এর অনুকরণে গঠিত ‘জরম’ শব্দ প্রাচীন বাঙ্গালা সাহিত্যে খুবই সাধারণ।

১২—‘বড়-ঠাকুর’—পাদরি বা রোমান-ক্যাথলিক সন্ন্যাসি-সমাজের প্রধান বা মহন্তের উপাধি। চট্টগ্রামে বৌদ্ধ ভিক্ষুদের ‘ঠাকুর’ বলে। এই পুস্তকেও পাদরিকে ‘ঠাকুর’ বলিয়া উল্লেখ করা হইয়াছে। তুলনীয়—‘ত্রিপুরার বড়-ঠাকুর’।

১৫—‘আর্সেবিস্পো’—ইংরেজীতে Archbishop : সর্বপ্রধান ধর্মনেতা বা সম্মনেতা। ‘বিস্পো’=বিশপ, প্রধান ধর্মনেতা ; গ্রীক *episkopos* হইতে লাতীনে *episcopus*, তাহা হইতে পোতুগীস।

১৭—‘সাজে’—‘সাজ’=সজ্জা : কর্মশালা, যেখানে সাজ বা যন্ত্রপাতি থাকে ; পোঁ. *Officio*=‘দপ্তর’ বা ‘কাছারী’।

১৮—‘ছাপ-করিনিয়া’—পো. বানান ভুল, *sap-coronia* ‘ছাপ-করনিয়া’ অপেক্ষিত। ‘মুদ্রাপক’ শব্দের প্রাকৃত-বাঙ্গালা অনুবাদ। পো.-তে *Livreiro*=*Librarian* বা ‘গ্রন্থবিক্রেতা’।

১৯—‘খ্রি-র জর্ম বচ্ছরে ১৭৪৩’ : পো. বানানে *Xpor zormo bossore* 1743 : এখানে *Xpor* শব্দের আন্ত অক্ষর দুইটি, *Xp*,

‘খ্রীষ্ট’ এই নামের সংক্ষিপ্ত রূপ—গ্রীক অক্ষরে Christos বা Khristos শব্দ এই রূপে লিখিত হয়, XPICTOC ( X=খ, P=র, C=স ), এবং গ্রীক অক্ষরে লিখিত খ্রীষ্টের নামের দুই আণ্ড অক্ষর লইয়া XP বা Xp-রূপে উক্ত নামের সংক্ষেপ করা হয়।

২০—‘উচিতের হুকুম’—ধর্মবিভাগের কতৃপক্ষের যথা-নিয়ম বা যথোচিত হুকুম বা অনুজ্ঞা অনুসারে প্রকাশিত হইল। এই অনুবাদ সৃষ্ট হয় নাই।

[ পৃ: ২ ]

২—‘সকল অনের অর্থ’=‘সকল পড়নের অর্থ’ (Xocol poroner ortho) স্থলে মুদ্রাকর-প্রমাদ। এই ‘পুথি’ বা খণ্ডের বিভিন্ন ‘তাজেল’-এ বিভিন্ন ‘পড়ন’ অর্থাৎ প্রার্থনা এবং মন্ত্রের ব্যাখ্যান ও মাহাত্ম্য-কীর্তন লিপিবদ্ধ আছে।

৩—‘তাজেল’: বইখানিতে দুইটি ‘পুথি’ বা খণ্ড; প্রথম ‘পুথি’-তে সাত ‘তাজেল’, দ্বিতীয় ‘পুথি’তে দুই ‘তাজেল’। ‘তাজেল’= আববী শব্দ—*tadh’yl* ( ফারসী উচ্চারণে *taz’il, taz’el* ), অর্থ, ‘কোনও গ্রন্থে বা অণ্ড কিছুতে পাদ-টীকা, পরিশিষ্ট ইত্যাদি যোগ করা’; *dhayl* বা *zail* শব্দ হইতে—*zail* অর্থে ‘বস্ত্রাঞ্চল’, ‘পরিচ্ছদের ভূম্যভিমুখী নিয়ভাগ’ (= *skirt*)। ‘টীকা, টিপ্পনী’, ‘ব্যাখ্যান’ অথবা ‘অনুচ্ছেদ’ অর্থে এই শব্দটি এই পুস্তকে ব্যবহৃত হইয়াছে। অধুনা অপ্রচলিত।

৪—‘সিদ্ধি ক্রুশ’=পবিত্র ক্রুশ; পো-শব্দ পুংলিঙ্গে *Santo*, স্ত্রীলিঙ্গে *Santa*, বাঙ্গালায় যথাক্রমে ‘সিদ্ধা’ ও ‘সিদ্ধি’ ( অথবা ‘সিদ্ধী’ ) রূপে অনূদিত হইয়াছে। ‘সিদ্ধি ক্রুশ’= *Santa Cruz* ( স্ত্রীলিঙ্গ ), *Holy Cross*. ‘অর্থভেদ’=ব্যাখ্যা।



১০—‘ক্রিস্তাও’ পো. Christaō, Cristaō শব্দ হইতে, বা-পো. বানানে Christao রূপে লিখিত। aō = ‘আব’ (সাহুনাসিক অন্তঃস্থ ব) — প্রাচীন বাঙ্গালায় এই ধ্বনি ‘ও’-রূপে লিখিত হইত; তদনুসারে এই গ্রন্থে ‘ক্রিস্তাও’ রূপে বাঙ্গালায় শব্দটির প্রতিবর্ণীকরণ করা হইল।

[ পৃ: ৪ ]

১—‘বাভাল’ = Baval, অর্থাৎ Bauval : ‘ভাওয়াল’ শব্দ। এই নামের বানানে সর্বত্র ‘ভ’-এর স্থানে Bh-এর পরিবর্তে কেবল B লেখা দেখা যায়।

১৭—‘চিহ্নতে’ : ‘চিহ্ন’; পো. বানান Sinio, শব্দটির ‘চিহ্ন’ এইরূপ উচ্চারণের আধারে গঠিত। তুলনীয়, ‘ব্রাহ্ম’ শব্দ (= কলিকাতা অঞ্চলের উচ্চারণে ‘ব্রাম্‌হো’ বা ‘ব্রাম্‌মো’) পূর্ব-বঙ্গের ভাষায় উচ্চারিত হয় ‘ব্রাইন্স’ অর্থাৎ ‘ব্রাম্য’-রূপে। তদ্রূপ সারা বাঙ্গালায়, ‘জ্ঞ’ = গ্য বা গ্য, ‘ক্ষ’ = খ্য। এইরূপ সংযুক্ত-বর্ণে ঘ-ফলার আগম ক-শা-অ-র ভাষায় যথেষ্ট বিদ্যমান।

২১—‘ইম্পিরিতো সান্তো’—পো. = ‘পবিত্র আত্মা’; খ্রীষ্টান মতে ঈশ্বরের ত্রিভাব—পিতা, পুত্র ও পবিত্র-আত্মা।

২২—‘আমেন্’—হিব্রু শব্দ—অর্থ ‘তথাস্তু’। ‘য়েসুস্’—আজকাল ‘যীশু’ রূপে এই নাম লিখিত হয়; হিব্রু Yehōshu‘a হইতে গ্রীকে Iēsous, ‘লাতীনে Iesus, Jesus : বাঙ্গালা ‘যীশু’ শব্দে ‘শ’ = sh লিখিত হয়, মূল হিব্রু নামের বানানে স্থিত ‘শ’-ধ্বনি জানাইবার চেষ্টায়।

[ পৃ: ৬ ]

৪—‘বুকে’—উপরের ‘মুখে’ (muqhe) শব্দের প্রভাবে এবং ‘বক্ষ’ (= ‘বখ্য’) শব্দের প্রভাবেও, পো. বানানে buqhe = ‘বুখে’।

৮—‘বুদ্ধে’=বুদ্ধো, বুদ্ধিয়ে=বুদ্ধিতে।

১১—‘অকুমারী’=‘কুমারী’; ‘অ-’ এখানে নঞর্থক নহে, পুরাতন বাঙ্গালাতেও ‘অকুমারী, অবৃথা, অরঙ্গা’=‘কুমারী, বৃথা, রঙ্গা বা রঙ্গীন’ অর্থে।

১৪—‘দয়া’—‘প্ৰীতি, স্নেহ, ভালবাসা’ অর্থে। ইংরেজী love ক্রিয়াপদের প্রতিশব্দে প্রাচীন বাঙ্গালায় (‘শ্রীকৃষ্ণকীর্তন’-এর ভাষায়) ‘নেহ করা’ (=স্নেহ করা), পরে ষোড়শ শতকে ‘পিরীতি (=প্ৰীতি) করা’; তদনন্তর এই বইয়ে পাইতেছি ‘দয়া করা’। ‘ভালো-বাসা’ সাধারণ শব্দ, ‘পছন্দ করা’ অর্থে—ইংরেজী love-এর প্রতিশব্দ-রূপে আধুনিক বাঙ্গালায় প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে।

[ পৃ: ৮ ]

১৮—‘ছনিয়ায়, ভূত, শরীর’=সংসার, শয়তান বা পাপ-পুঙ্খ, এবং নব-দেহ ( ইংরেজীতে—the World, the Devil, and the Flesh )।

২০—‘আত্মায়ের’—atuaer : ‘আত্মা’ শব্দের উচ্চারণ ছিল ‘আত্বা’ বা আত্বোয়’—ম-ফলা সাহুনাশিক অন্তঃস্ব ব-কার হইয়া যায়।

[ পৃ: ১০ ]

৯—‘শাভির’=Xavir ; মূল স্প্যানিশ উচ্চারণে ‘খাভিএর’, বাঙ্গালায় পোতুগীস উচ্চারণই ধরা হইয়াছে। এখন আমাদের কাছে এই নামটী ইংরেজী Xavier ‘জেভিয়ার’ রূপেই সমধিক পরিচিত। ‘লঙ্কর’=ফৌজ, সৈন্যদল।

১১—‘মার্তির’—Martyr, ধর্মার্থে প্রাণ দিয়াছেন যিনি, জীবন দিয়া নিজ ধর্মমতের সম্বন্ধে ‘সাক্ষ্য’ দিয়াছেন যিনি, ‘শহীদ’।

১৭—‘কদাচিতিও’—বোধ হয় শব্দটির চলিত উচ্চারণ ছিল ‘কদাচিত্য’।

[ পৃ: ১২ ]

শেষ ছত্রে—‘ক্রোধ’—পো. বানানে cord = ‘কোর্থ’, উচ্চারণ অমুসারে।

[ পৃ: ১৪ ]

১২—‘কন্ফেসার’—পাদরির নিকট পাপ-স্বীকার করা; confess ;  
(‘-আর’=পো. ক্রিয়াপদের প্রত্যয়)। এই শব্দ ‘কঙ্কসার’ রূপে  
এখনও পূর্ব-বঙ্গের ক্যাথলিক-খ্রীষ্টানদের মধ্যে পাওয়া যায়।

[ পৃ: ১৮ ]

‘পড়ন’—পাঠ, মন্ত্র বা প্রার্থনা পাঠ; প্রার্থনা। ‘পিতার পড়ন’=  
পিতরূপী ঈশ্বরের নিকট প্রার্থনা-পাঠ—‘আমাদের পিতা’-লীর্ষক  
প্রার্থনা। তাজেল ২—‘কার্য্য পুণ্য করা’=কার্য্য পুণ্যযুক্ত করা,  
পুণ্য কার্য্য করা; বাক্যে শব্দের বিপরীত অবস্থান লক্ষণীয়।

[ পৃ: ২০ ]

১—‘পদার্থনা’—সম্ভবতঃ ‘পদ’+‘প্রার্থনা’—এই দুই শব্দের blend বা  
মিশ্রণে সৃষ্ট শব্দ। তুলনীয়—প্রাচীন বাঙ্গালা ‘কদর্থনা’=নিন্দা।  
‘পদার্থনা’ শব্দের অর্থ ‘স্তুত, স্তুতি, প্রার্থনা’।

১৭—‘সেবা’=সম্মাননা, নমস্কার, প্রণাম। এই অর্থে পূর্ব-বঙ্গের বহুস্থলে  
এখনও প্রচলিত।

১৯—‘রাজ্যৎ’—পো. raizot = ‘রাজ্য’+‘রাজত্ব’ এই দুই শব্দের  
মিশ্রণে।

[ পৃ: ২২ ]

৭—‘কর্জ’=‘কর্জী’, যে কর্জ করে, ঋণী, খাতক>পাপ বা হিংসাকারী।

[ পৃ: ২৪ ]

১১—‘সম্পত্তিয়া’—শব্দটির রূপ লক্ষণীয়।

[ পৃঃ ২৬ ]

২০—‘ইচ্ছা’—পো. বানানে ischa ; মুদ্রণ-প্রমাদ হইতে পারে, অথবা গ্রাম্য উচ্চারণ ‘ইশ্চা’ অবলম্বন করিয়া লিখিত হইতে পারে ।

[ পৃঃ ২৮ ]

১—‘আত্মার’—পো. atuar : [ পৃঃ ৮ ], ২০ ছত্রে এই শব্দের পো. বানান সম্বন্ধে টীকা দ্রষ্টব্য ।

৪—‘জুড়িত জপিবার’—বহু ভক্ত সংমিলিত ভাবে একত্র জপিবার ।

[ পৃঃ ৩০ ]

৬—‘বৈকুণ্ঠ’=স্বর্গলোক । গোয়ার কোঙ্কণী ভাষাতেও খ্রীষ্টান স্বর্গের জন্ত ‘বৈকুণ্ঠ’ শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে ।

১১—‘দেখিলেন’—পো.-তে ছাপার ভুল, deqhiten = deqhilen.

১৩—‘রহিলেন’—পো.-তে ছাপার ভুল, rohilen স্থলে rohiten.

১৪—‘সেলাম’ : পূর্ব-বঙ্গে দুইশত বৎসর পূর্বে এই ফারসী শব্দের উচ্চারণ লক্ষণীয় ; শব্দটির পো. বানানে x ( =স বা শ ) ব্যবহারের দ্বারা বুঝা যাইতেছে যে সাধারণ বান্দালার sh উচ্চারণই ছিল,—ফারসীর s ( =পূর্ব-বঙ্গের ছ ) থাকিলে, xelam না লিখিয়া selam লেখা হইত ।

১৪—‘এক শহ রুটি’=একশ’ রুটি ; বানান ‘শহ’, উচ্চারণ ‘শঅ’ বা ‘শ’ ছিল ।

[ পৃঃ ৩২ ]

২—‘কিছু নাহি খাইবার দেখিয়া করি দেবে...’ সম্ভবতঃ এখানে কোনও কথা ছাপায় বাদ পড়িয়াছে ।

১৫—‘দুষ্মন’—পো.-তে duxpon = ‘দুষ্পন’ । ( ফারসী ‘দুষ্মন’ = সংস্কৃত ‘দুৰ্শ্বনস্’ ) ।

[ পৃ: ৩৪ ]

১—‘হিন্দুর রাজা’ : প্রাচীন গ্রীক ও রোমান ধর্মাবলম্বীদিগকে হিন্দুর সহিত এক পর্যায়ে ফেলিয়া, তাহাদিগকেও ‘হিন্দু’ আখ্যা দেওয়া হইয়াছে।

৫—‘ডরে’ : পো. বানান ddhore=‘ঢরে’, প্রতিবর্ণীকরণে ভুল।  
‘অনাস্থিক’=নাস্তিক। ( তুলনীয় পৃ: ৬—‘অকুমারী’=কুমারী )।  
( ‘আস্থা নাই যার’, এই ভাবে ‘অনাস্থিক’ onasthiq শব্দ ব্যাখ্যাত হইতে পারে )।

[ পৃ: ৩৬ ]

২—‘বিনে ধর্মে কুপায়’=ধর্মের কুপাতে বিনা। dhormer স্থলে dhorme—ছাপার ভুল।

৮—‘কিবা’ : quimba ‘কিংবা’ হইবে।

১৮—‘জিহ্বা’ : পো. বানানে zibhra=zirbha ‘জিভা’। ২২৪ পৃ:  
দ্রষ্টব্য—সেখানে zibhrua=zirbhua, u-দ্বারা ব-ফলার উচ্চারণ জানানো হইয়াছে। অনাবশ্যক রেফের আগম—তুলনীয়, প্রা.-বা.  
‘জন্ম>জন্ম’ স্থলে ‘জর্ম’; আধুনিক অর্ধ শিক্ষিত লোকের কথায় ও লেখায় ‘সাহায্য’ স্থলে ‘সাহায্য’, ‘চিন্তাস্থিত’ স্থলে ‘চিন্তানিত’, ইত্যাদি।

[ পৃ: ৩৮ ]

১২—‘প্রণাম মারিয়া’=লাতীনে Ave Maria, এবং ‘নিস্তার রাণী’= Salve Regina : রোমান-ক্যাথলিক ধর্মমতের দুইটি বিখ্যাত প্রার্থনা, যীশুর মাতা মারিয়ার উদ্দেশে।

[ পৃ: ৪০ ]

১৮—‘সিদ্ধী মাতা ধর্ম-ঘর’ : অর্থাৎ ‘পবিত্র বা মাননীয় খ্রীষ্টীয় ধর্মসংঘ’

মাতা-রূপে কল্পিত ; ইংরেজীর Holy Mother Church ।  
‘প্রণাম মারিয়া’ মন্ত্র বা প্রার্থনাটী, স্বর্গদূত গাব্রিয়েল এবং মারিয়ার  
আত্মীয় ইসাবেল বা এলিসাবেথ, ইহাদের উক্তি আশ্রয় করিয়া,  
রোমান-ক্যাথলিক সম্প্রদায়েব যাজকদের দ্বারা গঠিত একটা মন্ত্র ।

‘সিদ্ধা’ শব্দের স্ত্রীলিঙ্গে ‘সিদ্ধি’ বা ‘সিদ্ধী’ । ( তদ্রূপ ‘ভক্ত—ভক্তি  
বা ভক্তা’, ‘ধর্মী—ধর্মী’ ; ইত্যাদি ) ।

[ পৃ: ৪৪ ]

৭—‘স্বর্গের আশ্রয় দিয়া’ : মূলে ছাপার ভুল—xuborner acor dia  
স্থলে acondia ।

‘এহি তিন কথা’—বস্তুতঃ চারিটা কথা, ‘প্রণাম মারিয়া, কৃপায়  
পূর্ণিত’=লাতীনে Ave Maria, gratia plena.

৮—‘পাদ্রি বিস্পো’ : ‘বিসপো=Bispo, Bishop. নামপত্রের ১৫  
ছত্রের ‘আসেবিসপো’ শব্দের উপর টীকা দ্রষ্টব্য ।

[ পৃ: ৪৬ ]

১১—‘শত্রে’=শত্রুয়ে, শত্রুতে । উ-কারান্ত ‘শত্রু’ শব্দ প্রথমা ভিন্ন  
অণু বিভক্তিতে অ-কারান্ত ‘শত্র’ হইয়া যায় । তদ্রূপ, ‘বুদ্ধি—বুদ্ধ’ ।

১৪—‘গর্ভতী’=গর্ভবতী । তুলনীয়—‘গোকবল—গোকল, চক্রবর্তী—  
চক্রবর্তী’ ।

‘পৌষ মাসে’ : ডিসেম্বর মাস ও পৌষ মাস এক ধরা হইয়াছে ; মূল  
পো.-তে ‘ডিসেম্বর’ আছে । ‘পঁচিশ’—পো. ছাপার ভুল, ponchix  
স্থলে ponchir.

১৬—‘পনের’—পো. বানানে podero=pondero , ভাষায় শব্দটা  
নিশ্চয়ই ‘পন্দেরো’ ছিল ; তুলনীয় হিন্দী ‘পন্থহ্’, আসামী ‘পন্ধু’ ।

[ পৃ: ৪৮ ]

১৩—‘যুগাল’—সহায়তা ।

[ পৃ: ৫০ ]

৮-২—খ্রীষ্ট পাদ্রির রূপে আসিলেন ; সঙ্গে গিদ্ধা ইস্তেবাওঁ ( স্তেফান )  
ও সিদ্ধা লোরেন্সো ।

[ পৃ: ৫৪ ]

১০-১১—‘ঠাকুরাণীর ভজনা বিনে আর আর যত ভজনায় বাছ মুক্তি  
পাইবার পাপ না করিলে’—এখানে পাঠের বা মূদ্রণের গোলমাল  
আছে বলিয়া মনে হয় ।

[ পৃ: ৫৬ ]

১—‘আর্দাস’—প্রার্থনা, নিবেদন । হিন্দুস্থানী ‘অব্দাস’ < ফারসী  
‘অরজ্জ-দাশ্’ = লিখিত আবেদন ।

[ পৃ: ৬২ ]

১৬—‘বিলক্ষণ’—পো. তে balokhon : বোধ হয় biloikkhon স্থলে  
ছাপার ভুল ।

[ পৃ: ৬৪ ]

১৬—‘সম্পূর্ণ কুঠি’—সমগ্র কুঠি বা বাড়ী ভূতে ভরিয়া গেল ।

[ পৃ: ৭২ ]

১১—‘কন্ভেস্টো’—Convent, খ্রীষ্টান সন্ন্যাসীদের মঠ ।

[ পৃ: ৭৮ ]

৮—‘স্বর্গ মর্ত্ত’—পো. বানানে ভুল ছাপা—xorgo morto স্থলে xorgo  
monso ( মূল পো.—Creador do Ceo e da terra—স্বর্গ ও  
পৃথিবীর সৃষ্টিকর্তা ) ।

[ পৃ: ৮০ ]

২২—‘পরমেশ্বর’ শব্দ মূল গ্রন্থে ছাপার ভুলে দুইবার উঠিয়াছে।

[ পৃ: ৮৮ ]

৮—‘সর্ব-রীত, সর্ব-জান (= সর্বজ্ঞ)’ = মূল পোতু গীসে *todo bom* = পূর্ণ মঙ্গলময়, ও *todo sabio* = সর্বজ্ঞ।

[ পৃ: ৯০ ]

৩—‘আরিয়ানের কিচড়-সকল’—আরিয়ানের শিষ্য, রোমান-ক্যাথলিক সম্প্রদায়ের বিরোধী মতের পরিপোষক ‘পাষণ্ডী’র দল। *Heretic* অর্থাৎ ভিন্নমতাবলম্বী বা পাষণ্ডী, এই অর্থে ‘কিচড়’ শব্দ।

‘গায়-করিত’—তর্ক করিত। তুলনীয়, ‘গায়-আঁকড়িয়া ( নেই-আঁকুড়ে )’ = তর্ক- বা কুতর্ক-প্রিয়।

১০—‘আল্‌তার’ = *altar* বেদি।

[ পৃ: ৯৬ ]

৪—‘সিদ্ধা সিমাও স্তিলিতা’—*St. Simon Stylites*। ইনি একটা *style* বা স্তম্ভের শীর্ষ-দেশে বসিয়া সাধনা করিতেন।

৬—‘অনন্ত’—অনন্তর।

১১—‘আউই’—*aoi* = প্রশংসা, খ্যাতি। পাদ্রি মানোএল্-এর বাঙ্গালা-পোতুগীস শব্দ-সংগ্রহে শব্দটি আছে।

[ পৃ: ৯৮ ]

৪—‘আজারবন্দ’—রোগী ( ফারসী )।

[ পৃ: ১০০ ]

৭—‘স্বর্গ মর্ত্য’—*xorg morto* স্থানে মূলে ছাপার বা লেখার ভুলে *xorg Mongso*।



[ পৃ: ১০২ ]

১৩—‘বেলেম’—Bethlehem নামের পো. অপ্রভংশ রূপ।

১৪—‘পাহশায়’—Pahoxae : ছাপার ভুল, Patoxae বা Padoxae  
‘পাতশায়’ বা ‘পাদশায়’ হইবে।১৬—‘গোসাঞি’—বানানটী অসাধারণ — Ghoxanio = ‘গোসাঞি’ ;  
অর্থ, Idolo অর্থাৎ প্রতিমা বা ঠাকুর।

[ পৃ: ১০৪ ]

১০—‘দোস্তীর অনন্ত মণ্ডব-ঘর’—পোতুগীস, eterno templo da  
paz = ‘শান্তির চিরস্থায়ী মন্দির’। ‘শান্তি’ শব্দের অনুবাদ হইয়াছে  
‘দোস্তী’ শব্দ দ্বারা। Paz = লাতীন Pax, অথবা Concordia,  
অর্থাৎ শান্তি বা সংস্কৃততা দেবীর মন্দির।

[ পৃ: ১১০ ]

৬—‘আর বার বেত দিয়া মৃত্তিকাতে মারিল বাড়ি’—মূলে ছাপার ভুল,  
‘দিয়া’ dia স্থলে dior.

[ পৃ: ১১২ ]

৬—‘মেয়ান’—থাপ ( ফারসী )।

১০—‘বাপ অনাদি’—মানব-জাতির আদি পুরুষ, Father Adam.

১৬—‘বৈকুণ্ঠের কানি’—মূল পোতুগীসে pedaça do paraizo ‘স্বর্গের  
অংশ’।

১৭—‘কষ্টের কালে’—যীশুর ক্রুশে-বিন্ধ অবস্থায় যন্ত্রণা পাওয়ার দিবসে।

[ পৃ: ১১৪ ]

১—‘ঠাকুরের কষ্টদি দুখী ( বা dduqhi দুখী ? )’—লেখার বা ছাপার  
ভুল—‘কষ্ট দেখিয়া দুখী হইয়া কাঁদে’ হইবে।

২—‘পাক’—চক্রাকারে উড়ন।

[ পৃ: ১১৬ ]

১-২—‘তিনের ভেদ’—খ্রীষ্টান ত্রিত্ব ( বা Trinity )-র রহস্য ।

৪—‘শ্বিস্তর আকৃতি হেরাতে করিয়া’—মূলে ক্রুশের কথা আছে ।

৫—‘খিল’=কীলক ; মূলে ছাপার ভুল, qhil স্থলে qhit.

৪-৫—‘আছিত’—ছাপার ভুল, ‘আছিল’ হইবে । ( assilo স্থলে assito ) ।

[ পৃ: ১১৮ ]

৬—‘মুদেও’=ইহুদী ( যহুদী ) ।

১৫—‘আসিল’—মূলে লেখার ভুল—axilo স্থলে axin. ‘লইল’—মূলে loilo ; ‘হইল’ hoilo হইবে ।

১৬—‘অপরাধ’—পো. বানানে ophorad, সম্ভবতঃ ‘অফরাদ’ উচ্চারণ  
অনুসারে ; ধ-এর মহাপ্রাণত্ব প-য়ে সংক্রামিত হইয়া প-কে মহাপ্রাণ  
ফ-য়ে রূপান্তরিত করিয়া থাকিবে ।

[ পৃ: ১২৪ ]

১—‘সংখ্যা’—‘অসংখ্য’ অর্থে । তুলনীয় ‘অঘোর’=‘ঘোর’, ‘অকুমারী’  
=‘কুমারী’ । [ পৃ: ৬ ]-এর টীকা দ্রষ্টব্য ।

[ পৃ: ১২৬ ]

২—‘অনাদির ধারার অপরাধ’—মানবজাতির আদি-জনক Adam  
আদম ও আদি-জননী Eva এবার কৃত পাপ হেতু সমুচয় মানব-  
মানবী যে original sin বা জন্মগত আদি বা মৌলিক পাপের  
ভার বহে ।

[ পৃ: ১২৮ ]

২—‘অশরীলী’ : গ্রাম্য উচ্চারণ ‘শরীল’=‘শরীর’ এখনও প্রচলিত ।

[ পৃ: ১৩০ ]

১১—‘তপস্শাস্ত্র’—মূল opoaxio : ছাপার ভুল হইতে পারে ; ‘উপবাস্শাস্ত্র’  
= ‘উপবাস’, অথবা ‘অপহাস্শাস্ত্র’ বা ‘উপহাস্শাস্ত্র’ [ পৃ: ১৩৪, ছত্র ৩ ] ।

[ পৃ: ১৩২ ]

১—‘সাক্রামেন্টোস্’ = Sacraments, রোমান-ক্যাথলিক ধর্মের বিবিধ  
‘সংস্কার’—দীক্ষা-স্নান, বিবাহ প্রভৃতি ।

[ পৃ: ১৩৪ ]

৩—‘উপহাস্শাস্ত্র’ বা ‘অপহাস্শাস্ত্র’—opoaxio : হ-কার লোপে এই বানান ।  
দ্রষ্টব্য, [ পৃ: ১৬৬, ] ছত্র ১০ ।

১৫—‘জানিবেক’—ছাপার ভুল, zanibeq স্থলে zanibeb.

[ পৃ: ১৩৮ ]

৬—‘নিষত্য দিব্য’—নিরর্থক দিব্য । ‘নিষত্য’ nixuotio শব্দটি  
‘নিঃসত্ত্ব’ ও ‘নিঃসত্য’ এই দুইয়ের মিশ্রণ-জাত । ‘দিব্য’ dirbio =  
‘দিব্য’, র-কারের আগম ( তুলনীয়—‘জন্ম’ = ‘জন্ম, জন্ম’ ইত্যাদি ) ।

[ পৃ: ১৪০ ]

১৭—‘করুণা’—মূল পো. Caridade = ইংরেজী Charity.

[ পৃ: ১৪২ ]

১১-১২—‘যে করুণা মুক্তির মিলিয়ের গুহু সে যে দয়া করি পরমেশ্বরেরে  
এই কারণে যে রূপার কর্তা’—এখানে ছাপার ভুল আছে বলিয়া  
মনে হয় । মূল পোতুগীস—e a caridade que he virtude  
theologal he o amor com que a Deos amamos por  
ser author da graça অর্থাৎ ‘ইহা করুণা, যাহা হইতেছে একটি  
ভগবদ্গুণ, ও প্রেম বা ভক্তি, যাহা আমরা ঈশ্বরের প্রতি করিয়া  
 থাকি,—যেহেতু তিনি অমুগ্রহের স্বামী ।’

[ পৃ: ১৪৪ ]

৫—‘ফুলের আতি’ : মূল পোতুগীসে ramalhete de flores = ‘ফুলের মালা’ ।

২০—‘ইঙ্গিল’ বা ‘ইঞ্জিল’ : গ্রীকে eu-angelion ‘এউ-আঙ্গেলিওন্’ অর্থাৎ ‘সু-সমাচার’, ইংরেজী gospel = ( good-spell বা ‘সুন্দর আখ্যান’ )—যীশুর জীবন-চরিত পুস্তক । এই গ্রীক শব্দ আরবীতে ‘ইন্গিলু’ বা ‘ইন্জিলু’ রূপে মিলে ।

[ পৃ: ১৪৬ ]

৫—সিদ্ধা যোহানের উক্তি লাতীন ভাষায় এই পৃষ্ঠার তলদেশে দেওয়া আছে—Haec est charitas dei ut mandata ejus custodiamus.

[ পৃ: ১৪৮ ]

৬—‘অসাধ্য’—ছাপায় oxadhio স্থলে ভুল, oxatio.

[ পৃ: ১৫০ ]

৫—‘চূপ’—মূলে আছে chu :—chup স্থলে ছাপার ভুল হওয়া সম্ভব । এখানে পোতুগীস মূলের আশয়টুকু ধরা হইয়াছে, আক্ষরিক অনুবাদ দেওয়া হয় নাই ।

[ পৃ: ১৫৪ ]

১—‘ঠোনাদার’—জাহ্নকর, যে জাহ্ন মন্ত্র টোনা প্রভৃতি করে ।

২—‘আলাজিয়া’=অ-লাজিয়া, নির্লজ্জ ।

[ পৃ: ১৫৬ ]

১—‘ছিড়ির’ বা ‘ছিড়ির’ sirrhir = পাগলের । পাদরি মানোএল্-এর বা-পো. শব্দ-সংগ্রহে sirhi = ছিড়ি বা ছিটি = Doudo অর্থাৎ

‘পাগল’ বা ‘নির্বোধ’; sirhi pona ‘ছিড়িপনা’ = Doudice  
অর্থাৎ ‘উন্মাদের কর্ম’ ।

অজ্ঞাতমূল এই শব্দটির আর একটি রূপ sorrhi ‘ছিড়ি’ = ‘প্রলাপ,  
উন্মাদের কর্ম’ উক্ত শব্দ-সংগ্রহে আছে ।

৮—‘বিয়েনি’ = বিহানে, প্রভাতে ।

১৪—‘কামদ ভাতে’—টাইপ করায় camod bhate : bhabe = ‘ভাবে’  
হইবে ।

[ পৃ: ১৫৮ ]

২—‘কিরা’ = ‘কিরিয়া, কিরে’ = ‘ক্রিয়া’ : দিব্য, শপথ ।

৪—‘সাঁচাতে, নিষ্ঠাতে, জরুরে’—com verdade, justiça, e neces-  
sidade (= by verity, justice and necessity ) ।

[ পৃ: ১৬২ ]

২—‘কুড়িয়া’ = কুষ্ঠব্যাধিযুক্ত ; কুষ্ঠ > কোঢ়, কুড় । ‘কোঢ়-কুষ্ঠ’ = ‘কুড়ি  
কিষ্টি’ ।

[ পৃ: ১৭০ ]

৭—‘লামিলা-সকলেরে’ = নিম্নস্থ বা অধস্তন ব্যক্তিগণকে ।

[ পৃ: ১৮০ ]

৯—‘দুষ্পন’—[ পৃ: ৩২ ] ‘দুষ্মন’ শব্দ দ্রষ্টব্য ।

[ পৃ: ১৮২ ]

৬—‘বিভাস্ত’ = ‘বিবাহস্থ’ + বাঙ্গালা ‘-উ’ প্রত্যয় ।

৯—‘মুনিয়ে’—ছাপার ভুল—munie স্থলে munixie ‘মুনিষ্যে’ হইবে ।

[ পৃ: ১৮৪ ]

৮-২—‘খহুস প্রাণেতে না রাখিবেক’—মূল পোতুগীস = nem lhe  
tendo o odio = ‘ও মনে হিংসা বা ঘেষ রাখিবে না’ । ‘খহুস’

( বা ‘খোন্সু’ ? ) = ‘ঘৃণা’, Odio ; পাদ্রি মানোএল-এর বাঙ্গালা শব্দ-সংগ্রহে শব্দটা আছে ।

৯—‘দ্বন্দ্ব বিবাদ’—মূল dhon bibad (dhond ‘দ্বন্দ্ব’ স্থলে dhon) ।

[ পৃ: ১২০ ]

১৫—‘হে ভূতের বারান’ = মূল পোতুগীসে Oh engano do demonio ‘হায়, শয়তানের চালাকি !’

[ পৃ: ১২৪ ]

১২—‘কলিম’ colim = ? [ পৃ: ২২৪ ] ‘দুই কলিম, এক কলিম’ ‘কলিম কহনিয়া’ = ? । ভাণ্ডার অঞ্চলে ‘গলিম’ বা ‘গালিম’ শব্দ প্রাচীনদের মুখে এখনও প্রচলিত—ইহার অর্থ ‘মন্দ লোক’ । এই শব্দটা মারাঠীতেও আছে, ইহার অর্থ ‘শত্রু’ ; আরবী ‘ঘালিব’ হইতে, মূল অর্থ ‘জেতা’ । ‘গলিম’ ও ‘কলিম’ এক শব্দ হইতেও পারে ।

[ পৃ: ১২৬ ]

১৫—‘বক্সিল’ বা ‘বখশিল’ = বখশীশ করিল, ক্ষমাদান করিল ।

[ পৃ: ২০২ ]

৩—‘দরাজ্য’ dorazio : মূল পোতুগীসে pore a mulher estava firme = ‘কিন্তু স্ত্রীলোকটা দৃঢ় রহিল’ । ‘দরাজ্য’ শব্দ ‘দৈধ্য’ হইবে কি ? ফারসী ‘দরাজ্জ’ = ‘দীর্ঘ, উদার’ হইতে ?

[ পৃ: ২০৪ ]

৬—‘হাবেশী’ Abexi : মূলে আছে Negro । আরবী ‘হাবেশ’ = ‘মিশ্র, সঙ্কর জাতি’ ; আধুনিক বাঙ্গালা ‘হাবশী’ ।

১২—‘পাউলিস্তা’ = পাউলের সম্প্রদায়ের পাদ্রি ।

[ পৃ: ২০৮ ]

১১—‘তাগার লাভ অতিশয় না লইবেক’—মূলে otixoe স্থলে ছাপার

ভুল utixoe ; পোতুগীস—e nao levado ganho ou juro de masiado. ‘তাগা’=‘টাকা’, ‘তঙ্কা’ এবং ‘তাক্কা’র মিশ্রণে ; অর্থ—টাকার ।

‘রুপাইয়া’—পোতুগীসে আছে tanga = ‘তাক্কা’ বা ‘তঙ্কা’ = ‘টাকা’ । এই স্বদের হার সম্বন্ধে পোতুগীস অংশে বন্ধনীর মধ্যে আছে—*este ganho foy concedido em Bengalla pelo Illust. e R. Bispo de S. Thome D. Francisco Laines* = ‘এই স্বদ সিদ্ধা-তোমার গির্জার বিশপ পুণ্যচরিত ও প্রকাশ্যদ দন্ ফ্রান্সিস্কো লাইনেস কর্তৃক বাঙ্গালাদেশের জ্ঞা নির্ধারিত হইয়াছে ।’

১৩—‘ধর্ম-ছাড়া’—ধর্মমণ্ডলীর বাহির করিয়া দেওয়া—excommunication ( এক-ঘরিয়া করা ) ।

১৫—‘বর-দোয়া’ ? = bordoia—মূল পোতুগীসে maldição = malediction, অভিশাপ । ফারসী-আরবী bad-du‘a ‘বদ্-তু‘আ’ = ‘মন্দ-প্রার্থনা, অভিশাপ’ হইতে ।

১৮—‘চুরি, চোর’ শব্দদ্বয় xori, xor রূপে মুদ্রিত—chori, chor স্থলে ।

[ পৃ: ২১০ ]

১—‘খাওন্দ’—ফারসী kháwind = প্রভু, স্বামী ।

৪—‘ছজুরে’ = সাক্ষাতে ।

১১—‘এবং ক্ষেতও ভঙ্গ করে’ ebong qhett o bong core—মূল পোতুগীসে ou seara de seu vesinho = ‘প্রতিবেশীর ক্ষেত্রে ( অগ্নি দেয় )’ ।

১৬—‘বস বস্তুর’ = box boxtor—ছাপার ভুলে boxtor বস্তুর box ‘বস’ অংশ দুইবার আসিয়াছে ।

[ পৃ: ২১৪ ]

৬-৭—‘এবং দেখিলেনও যে সে মরদ তক্তা কান্ধে লইয়া বিস্তব ঘাম করিত’—মূল পোতুগীসে *vio passar hum homem com huma taboa as costas todo suado*—‘একটি লোককে কাঁধে একটি তক্তা লইয়া সম্পূর্ণ ঘর্মাক্ত হইয়া যাইতে দেখিলেন।’

১৪—‘তরা জালা’ *tora zala* : মূল পোতুগীসের অল্পবাদ—‘একটি ফল, একটি ছড়ি, এবং সেইরকম অল্প দ্রব্য’ *huma fruta, huma cana, e outras cousas semilhamtes*। *tora* শব্দ ‘থোড়া’ হইতে পারে। ‘জালা’=‘ধানের চারা’।

[ পৃ: ২১৮ ]

৩—‘গিওয়ের’ *guioer*=গমের প্রাদেশিক বাঙ্গালায় ‘গেছ’ বা ‘গিউ, গিষ্ঠ’=হিন্দুস্থানী ‘গেছ’; মূল পোতুগীসে *trigo*=গম।

৬—‘ঠাটা’=বজ্র।

[ পৃ: ২২০ ]

১৩—‘চাহিত’, ‘কহিত’—‘চাহিল’, ‘কহিল’ হইবে।

[ পৃ: ২২২ ]

৫—*Doae Pahoxaer* : ছাপার ভুল—*Dohae Patxaher* ‘দোহাই পাতশাহের’ হইবে।

১৬—‘সালামাণ্ড’=সোলোমোন ( বা সলয়্মন ), ইহুদীদের প্রাচীন যুগের বিখ্যাত রাজা।

[ পৃ: ২২৪ ]

৩—‘মোইসেজ্, বা মোইসেস্’=মোশেহ্, বা মুসা, *Moses*. ‘দাতান, আবিরোন’—ইহুদী পুরাণোক্ত ব্যক্তি।

১০—‘এক কলিম পুরুষ’—[ পৃ: ১২৪ ] দ্রষ্টব্য।



১২—‘জিহ্বা’—[ পৃ: ৩৬ ] দ্রষ্টব্য ।

[ পৃ: ২২৮ ]

৮—‘ক্লেরিগো’ বা ‘ক্লেরিস্ত’ = Cleric, পাদরি ।

১০—‘সঙ্কটে’ ‘xonghote’ = উচ্চারণ ‘সঙ্কটে’ ? ।

[ পৃ: ২৩০ ]

৭-৮—‘যদি কবুল প্রত্যক তকিত করে’ = মূল পো. le a prova concorre, ou ajuda a murmuração। বাঙ্গালাতে একটা বড় রকমের ভুল আছে, ইহার ঠিক অর্থ গ্রহণ হয় না। পোতুগীসেও ছাপার ভুল আছে, বিশেষজ্ঞের ইহাই অভিমত : a prova স্থলে a pessoa হইবে ; le a pessoa concorre ইত্যাদি— ইহার অর্থ ‘যদি ঐ ব্যক্তি (pessoa) পরকুৎসায় যোগদান করে অথবা সাহায্য করে’ ।

২০—‘চচ্চিলে’—‘চচ্চিবে’ chorchibe হইবে ।

[ পৃ: ২৩২ ]

১৬—‘ডাক দিত, কহিত’ = ‘ডাক দিল, কহিল’ হইবে ।

১৭—‘খিস্তায়ী’ = খ্রীষ্টান নারী ।

[ পৃ: ২৩৮ ]

৭-৮—‘আত্মায়ের জারনা ভক্তি-রূপে লইল’—জারনা = ঔষধ বা পাথের (?) । মূল পোতুগীস, tomou todos os Sacramentos da Igreja com muita devoção = ‘বিশেষ ভক্তির সঙ্গে গির্জার সমস্ত অমুষ্ঠান পালন করিল’ ।

৮—‘আছিত’ = ‘আছিল’ হইবে ।

[ পৃ: ২৪২ ]

৬—‘কইল’—মূলে corilo, coillo স্থলে ছাপার ভুল ।

পৃ: ২৪৬ ]

১২—‘নবীন শরীরের প্রথম’ = মূল পোতুগীসে *primissas dos bens* = First fruits, ‘প্রথম শস্যাদি’, যাহা দেবতার নামে উৎসর্গীকৃত হয়।

৯—‘ভাবিবেক’ : মূলে ছাপার ভুলে *bhabiteq*।

[ পৃ: ২৫৪ ]

৫—‘চাহিতাম’—‘চাহিলাম’ হইবে।

[ পৃ: ২৫৬ ]

৮ ‘রাজার অস্থস্থের বাসা’ *Hospital Real* = রাজকীয় আরোগ্য-শালা। ‘হাসপাতাল’ বা ‘আরোগ্যশালা’ অর্থে স্তম্ভ শব্দ ‘অস্থস্থের বাসা’।

[ পৃ: ২৬০ ]

১৫—‘পোলিস্তা’ = সিদ্ধা পৌলের সম্প্রদায়ের।

[ পৃ: ২৬২ ]

৪—‘গোর, গোরের’ : মূলে *gurer, gurer* : ‘গোর’ স্থানে ‘গুর’ উচ্চারণ।

[ পৃ: ২৬৪ ]

১১—‘করিয়া’ : মূলে ছাপার ভুল, *coria* স্থলে *corfa*।

১২—‘মিহুতি’ = মিহন্নতী, শ্রমিক = পো. *trabalhadores*.

৬-৭-৮—‘জল-খাইবার’ : আধুনিক বাঙ্গালা ‘জল-খাবার’-এর পূর্বরূপ, *refreshments*.

১৭—‘বাধার রোজা’ = পো. *Supersticiosos*, কুসংস্কারাত্মক উপবাস।  
‘বাধা’ কুসংস্কার অর্থে, নিম্নে দ্রষ্টব্য।

[ পৃ: ২৬৬ ]

১৮—‘কামদ ভয়াগ (boag) হয়’ : বোধ হয় teag = ‘ত্যাগ’ স্থানে ছাপার ভুল। পোতুগীসে ইহার মূল নাই।

‘অগ্নি লিবে’=নিভে : মূল পোতুগীসে apaga-se o fogo da luxuria.

[ পৃ: ২৭০ ]

৪—‘জ্ঞানমন্ত’=‘জ্ঞানমন্ত’ বা ‘জ্ঞানবন্ত’ : পো. doutor=doctor. পণ্ডিত।

[ পৃ: ২৭২ ]

‘বাপ্তিস্মো’=দীক্ষান্নান, Baptism ; ‘আস্থার দরাজ্য’=খ্রীষ্টান মতবাদ সজ্ঞানে গ্রহণ, Confirmation ; ‘নির্ম্মল-ধর্ম্ম’=সকলে মিলিত হইয়া খ্রীষ্টের আশ্রদান স্বরণে মন্ত্রপূত দ্রাক্ষারস ও রুটী গ্রহণ করেন, রোমান-কাতলিক মতে এই দ্রাক্ষারস ও রুটী যীশুখ্রীষ্টের বাস্তব শরীরে রূপান্তরিত হয় : Holy Communion ; ‘কন্ফেসার’=পুরোহিতের নিকট পাপ-স্বীকার, ; ‘শেষাসিদ্ধি লেপন’=অন্তিম-কালে মন্ত্রপূত তৈল গ্রহণ ; ‘ধর্ম্মবিষয় লওন’=সন্ন্যাস গ্রহণ ; ও ‘বিবাহ’।

[ পৃ: ২৭২ ]

১২—‘ফুলানা’=ফলানা, অমুক ; আরবী শব্দ, পোতুগীসেও fulano রূপে গৃহীত।

[ পৃ: ২৭৮ ]

২—‘আস্থাপ্ত’=‘আস্থ’, সম্পূর্ণ।

১০—‘সাঁচার চিক্কেত্তে’=xansar chin,niete।

[ পৃ: ২৮০ ]

১০—‘হোস্টিয়া’ = Hostia, ইংরেজী Host = খ্রীষ্ট-দেহ মন্ত্রপূত রুটির রূপে ।

[ পৃ: ২৮২ ]

৪—‘সিদ্ধৌ-কালিশ্’ calix = পবিত্র দ্রাক্ষারস বা সুরাপাত্র ।

[ পৃ: ২৮৪ ]

৫—‘ইস্তেভাণ্ড’ = স্তেফানোস, Stephanos, ইংরেজীতে Stephen ।

৭-৮-১১—‘পাইত, করিব, দিতেন’ : ছাপার ভুল, ‘পাইল, করিল, দিলেন’ হইবে ।

[ পৃ: ২৮৬ ]

৫—‘সঙ্গাসের’ Xongaxer : ‘শণ ঘাস’ হইবে । খড়ের বদলে শণ ।

[ পৃ: ২৮৮ ]

৩—‘বাদিত’ = বিপক্ষে ।

এই পৃষ্ঠায় ‘হীনতা, সাঁচা, আস্থা’ এই তিনের ব্যাখ্যায় ভাষার গোলমাল আছে ।

[ পৃ: ২৯০ ]

৫—‘পড়ুয়া’ : বানান লক্ষণীয়, Poroha.

[ পৃ: ২৯৮ ]

৫—‘বকশন্’ : ফারসী ‘বখ্শ্’ ধাতুতে বাঙ্গালা ‘অন’-প্রত্যয় যোগে সৃষ্ট শব্দ = ‘অপরাধের ক্ষমা’ ।

১০—‘ভার’ = ভারী ।

[ পৃ: ৩০২ ]

৮-৯-১১—‘বাইস বিয়া’ = বাসি বিয়া ।

১৬—‘রাজাবন্দ’ = সম্মতি-বদ্ধ, রাজী ।

[ পৃ: ৩০৪ ]

২—‘জোড়নি’ zoroni = জোড় ।

৩—‘শাদিয়ের সাক্ষাতে’ : ‘শাদী’ = ইশাদী, ইশ্‌হাদী = সাক্ষী ।

[ পৃ: ৩০৬ ]

৩—‘কিরা’ = ‘কিরিয়া’, ‘ক্রিয়া’, শপথ অর্থে ।

১৩—Xaxonia, পোতুগীসে Saxonia = ‘সাক্সোনিয়া’, জরমানির Saxony প্রদেশ ।

[ পৃ: ৩১০ ]

৩—‘ইঙ্গ্‌লতেরা’ = ইংলান্ড, ফরাসী Angleterre ।

৭—‘হিস্পানিয়া’ = স্পেন ।

[ পৃ: ৩১২ ]

৩—‘সাতামৃত’ = সপ্তম মাসে গভিণীর ও অজ্ঞাত শিশুর উদ্দেশ্যে অমুষ্ঠান ।  
তুলনীয়, ‘পঞ্চামৃত’ ।

‘ষটিয়ারা’ = ষাঠিয়ারা, ষেটেরা, নবজাতের কল্যাণ কামনায় ষষ্ঠীর পূজা ।

[ পৃ: ৩২৬ ]

৫—‘বিয়েনি’ = বিহানে, প্রভাতে । [ পৃ: ১৫৬ ] দ্রষ্টব্য ।

১৪—‘মাইন’ = মাগ্ন ? সমান ?

[ পৃ: ৩২৮ ]

৫—‘সান্তো পাপা’ = প্রভুপাদ পোপ ।

৭, ৮, ৯—যাহারা সিদ্ধা বা পুণ্যাগ্না, তাঁহাদের পুণ্যের ফলে পাপী  
লোকেও সহায়তা পায় ।

[ পৃ: ৩৩৪ ]

১০, ১২—‘সেইয়া’ = ছাড়িয়া ।

৫—tronoq ‘ত্রনক’ (?) = ‘দৃঢ়’। মূল পোতুগীসে—confirmar = ‘দৃঢ় করা’।

[ পৃ: ৩৩৬ ]

১—‘খ্রিস্ত-সমের’ : পোতুগাল হইতে আনীত টাইপ-করা নকলে xomer নাছে। —খ্রীষ্ট-সম, খ্রীষ্টের মত = খ্রীষ্ট স্বয়ং (?)।

[ পৃ: ৩৪০ ]

২—‘ভরম’ = সম্ভ্রম, ভ্রম।

৩—‘পরক্ষে’ proqhie = পরখ করিয়া ? কিংবা ‘প্রত্যক্ষে’ protoqhie স্থলে ছাপার ভুল ? মূল পোতুগীসে destinctamente = খুঁটিনাটির সঙ্গে, পরিষ্কার করিয়া।

[ পৃ: ৩৪৪ ]

১০—‘আস্থার করণ কুমারির বাধিত’ = Acto de Fe contra as tentações da Fe = ধর্ম-জীবনে প্রলোভন-সমূহের বিরোধী ধর্মবিশ্বাসামুখ্যায়ী কার্য।

১২—‘কুপার-শাস্ত্রী’ = কুপার শাস্ত্রে বিশ্বাসকারী, খ্রীষ্টান।

[ পৃ: ৩৪৬ ]

১৮—‘আর্পতানে বাধা করি বড়’ arptane beta cori boro : arptane—বোধ হয় art prane স্থলে ছাপার ভুল—‘আর্ত প্রাণে’।

[ পৃ: ৩৬০ ]

১—‘আত্মা’ = আদি মাতা, এবা, Eva বা Eve।

৪—‘এহি বোধে রোদনের’ Ehi bhode rodhoner = মূল পোতুগীসে Neste vale de lagrimas = ‘অশ্রুজলের এই উপত্যকায়’। গোয়ার কোঙ্কণী ভাষায় ‘বোধ’ অর্থে ‘নিম্নভূমি’।

[ পৃ: ৩৬৮ ]

৯—‘নিষৃত্য’ nixuottio = নিরর্থক । ‘নিঃ’+ ‘সত্য’ ও ‘সত্ত্ব’ ।

[ পৃ: ৩৭৪ ]

৫—‘ভার্ক্য’ bharquio : ছাপার ভুল—dharzio বা dhoirzio.  
‘ধৈর্য’ হইতে পারে । পোতুগীসে paciencia = ধৈর্য ।

[ পৃ: ৩৭৪-৩৭৬ ]

‘আষ্ট বা অষ্ট ভাগ্যবন্ত’—মথি-লিখিত স্মসমাচার পঞ্চম অধ্যায় দ্রষ্টব্য ।

[ পৃ: ৩৭৬ ]

২১—‘এম্পিরিতে’ সামস্তোর সাত দত্ত’—‘দত্ত’ doto = দান, পোতুগীসে  
dons.

[ পৃ: ৩৮০ ]

৩—‘দাত শক্তি’ = দানশক্তি ।

৫—‘? স্বাখতা’ = Xaxxita : ছাপার ভুল আছে । ‘ক্রোধের’ বিপরী  
‘ধৈর্য’ ( paciencia contra a Ira—মূল পোতুগীসে ) ।১০—‘চাইর গুনা, তাহারদিগের তল স্বর্গে’ = মূল পোতুগীসে O  
peccados, que bradao ao ceo saõ quatro অর্থাৎ ‘যে সক  
পাপ স্বর্গে ( প্রতিশোধের জন্ত ) চীৎকার করিয়া নালিশ করে  
সেগুলি হইতেছে সংখ্যায় চারিটি’ । ‘তল’—প্রতীকার (?) ; কিং  
tol, ‘তোল’ হইতে পারে ; তুলনীয়, ‘দাদতোলা’ = ‘প্রতিশো  
লওয়া’ ; অথবা ‘তোল’ = ‘তোল’ অর্থাৎ ‘পাল্লা’ ।

[ পৃ: ৩৮২ ]

৭—‘চেতনা’ : মূলে ছাপার ভুল, setona স্থলে senota.

১২—‘তোয়াক্’ = তুক্, Toak স্থলে ছাপার ভুলে Toan ।









